

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 针刺(needler) 000001

2. 针刺(needler) 000002

3. 针刺(needler) 000003

4. 针刺(needler) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

针刺(Needler)

第1/4页

[ˈniːdələz, ˈniːdləz]

NEEDLER

针头

针头

[baɪ] [ˈrændl] [ˈgærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by Emsh
插图 经过 -

插图由 Emsh 绘制

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . . . [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌt]
" The principal difficulty in the case . . . lay in the fact of there being too much
" 这 主要的 困难 在 这 案件 . . . 躺 在 这 事实 的 那里 存在 也 很多
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

“本案的主要困难在于.....证据太多了。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [leɪd][ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪrˈeləvənt] . " - -
What was vital was over - laid and hidden by what was irrelevant . " - -
什么 曾是 必不可少的 曾是 超过 - 铺设 和 隐 经过 什么 曾是 无关紧要 . " - -
[ˈʃɜːrlɔːk]
Sherlock
夏洛克

真正重要的事被无关紧要的事掩盖了。——夏洛克

[hoʊlmz]
Holmes
福尔摩斯

福尔摩斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈstaʊndɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] [dʒuːn] - .
Astounding Science Fiction June 1957 .
惊人 科学 小说 六月 - .

《惊奇科幻》1957年6月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
They just didn't give a damn .
他们 只是 没有 给 一个 该死 .

他们根本不在乎。

[ðə; ði][fɜːrst][lɒʊd][ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] [brɔːt] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - [stɑːr][hæd; həd]
The first load of survivors brought back after the Battle of Leymon's Star had
这 第一的 加载 的 幸存者 带来 后退 后 这 战斗 的 - 星星 有
[bɪn] [ɔːrt] - [ˈsɜːkətɪd] [ˈsʌmwɜː] ,
been short - circuited somewhere ,
到过 短的 - 电路 某处 ,

莱蒙之星战役后第一批被带回来的幸存者，他们的身体某处发生了短路。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [tuː] [huːts] [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
and they didn't give two hoots whether they lived or died .
和 他们 没有 给 二 呼啸声 无论 他们 居住地 或者 死亡 .

他们根本不在乎自己的生死。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːˈesˈes] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ]
The same thing happened to the crew of the GSS Bedevin after the skirmish
这 相同的 事物 发生 到 这 全体人员 的 这 GSS - 后 这 小规模冲突
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪft] .
in the Great Rift .
在 这 伟大的 裂痕 .

在大裂谷的冲突之后，GSS Bedevin号的船员也遭遇了同样的情况。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,
The Bedevin was found drifting along , out of control ,
这 - 曾是 成立 漂流 沿着 , 出去 的 控制 ,

人们发现贝德文号在海上漂流，已经失控了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈmɒlɪʃt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪˈdʒeɪ][ˈɡʌnz] .
after having demolished an enemy vessel with a blast of the new aj guns .
后 拥有 已拆除 一个 敌人 血管 和 一个 爆炸 的 这 新的 aj 枪支 .

在用新型aj型火炮摧毁一艘敌舰之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈdaɪd] .
It was a case of " the operation was a success , but the doctor died .
它 曾是 一个 案件 的 " 这 手术 曾是 一个 成功 , 但 这 医生 死亡 .

情况是这样的：“手术很成功，但医生去世了。”

" [ɔːr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] .
" Or might as well have .
" 或者 可能 作为 出色地 有 .

或者说，也未尝不可。

[ðə; ði] [ˈkruːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - .
The crewmen of the fighting ships were in a state of semicatatonia .
这 船员 的 这 斗争 船舶 是 在 一个 状态 的 - .

作战舰艇上的水手们处于半紧张性精神症状态。

[ðə; ði][ˈeɪlɪən] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ænd; ʌnd] [ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,
The alien ships were burned and blasted out of space ,
这 外星人 船舶 是 烧伤 和 炸毁 出去 的 空间 ,

外星飞船被烧毁并被炸飞出太空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ʌnd][ræn] .
with the exception of those which turned tail and ran .
和 这 例外 的 那些 哪个 转向 尾巴 和 跑 .

除了那些临阵脱逃的人之外。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪps] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə] - [ˈvaɪ, ˈvi:] ,
The survivors in the human ships were picked up and taken to Kandoris VI ,
这 幸存者 在 这 人类 船舶 是 挑选 向上 和 已采取 到 - 六年级 ,
人类飞船上的幸存者被救起并送往坎多里斯六号星。

[ðə; ði][gə'læktɪk] [meɪn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'stelər] [fli:t] .
the Galactic Main Base of the Interstellar Fleet .
这 银河 主要的 根据 的 这 星际穿越 舰队 .
星际舰队的银河系主基地。

[fli:t] [kə'mændər] - [ˈhɑ:spɪtəlaɪzd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ˈoʊvər][tu:; tə]
Fleet Commander Allerdyce hospitalized the men and turned the problem over to
舰队 指挥官 - 住院 这 男人 和 转向 这 问题 超过 到
[ðə; ði][sə'vɪliən] [ˈri:sɜ:rtʃ] [kɔ:r] .
the Civilian Research Corps .
这 平民 研究 兵团 .
舰队指挥官艾勒代斯将这些人送往医院，并将问题移交给了民间研究团。

[ˈdʒen(ə)rəl] [də'rektər] - [ˈfraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [mes] , [ˈfaɪərd][aʊt] [ə'sainmənts] [raɪt]
General Director Eckisster frowned over the whole mess , fired out assignments right
一般的 导演 - 皱眉 超过 这 所有的 混乱 , 被解雇 出去 任务 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,
总经理埃克斯特皱着眉头看着眼前这团乱麻，四处下达任务。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ˈɪntu:][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] - [dwaɪn] ,
and dumped the bulk of the responsibility into the lap of Roysland Dwyn ,
和 丢弃 这 大部分 的 这 责任 进入 这 膝 的 - 德温 ,
并将大部分责任推卸给了罗伊斯拉·德温。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈwepənz] [gru:p] .
chief of the Special Weapons Group .
首席 的 这 特别的 武器 团体 .
特种武器组组长。

[dwaɪn] [ɪ'mi:diətli] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspesiˌmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔ:rd]
Dwyn immediately asked for a specimen from the Fleet Hospital Psychiatric Ward
德温 立即地 问 为了 一个 标本 从 这 舰队 医院 精神病学 沃德
.
:
.
德温立即要求从舰队医院精神病房获取样本。

[bɪlfɜ:d] , [ðə; ði] [tʃi:f] [saɪ'kamətrɪst] ,
Bilford , the chief psychometrist ,
比尔福德 , 这 首席 心理测量师 ,
首席心理测量学家比尔福德

[brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought one of the crew members from the Bedevin into the office of the
带来 一 的 这 全体人员 成员 从 这 - 进入 这 办公室 的 这
[hed] [ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈwepənz] [fɔ:r] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
head of Special Weapons four days after the survivors had been picked up .
头 的 特别的 武器 四 天 后 这 幸存者 有 到过 挑选 向上 .
在幸存者被救起四天后，将“贝德文号”上的一名船员带到了特种武器部门主管的办公室。

- [dwaɪn] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [bɪlfɜ:d] [ˈentərd] .
Roysland Dwyn glanced up from the work at his desk when Bilford entered .
- 德温 瞥了一眼 向上 从 这 工作 在 他的 桌子 什么时候 比尔福德 进入 .
比尔福德进来时，罗伊斯拉·德温从办公桌前的工作中抬起头来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hju:dʒ][ˈplæstɪk] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] , [hi:; hi] [lʊkt] [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Behind the huge plastic block of the desk , he looked no larger than the
在后面 这 巨大的 塑料 堵塞 的 这 桌子 , 他 看起来 不 更大的 比 这
[ˈævərɪdʒ] [mæn] .
average man .
平均的 男人 .

在巨大的塑料办公桌后面，他看起来和普通人差不多高大。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] - [dwaɪn] [wʌz; wəz]
It was only when he stood that it became apparent that Roysland Dwyn was
它 曾是 仅有的 什么时候 他 站立 那 它 成为 明显 那 - 德温 曾是
[tu:] [ˈsaɪzɪz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ,
two sizes larger than the average man ,
二 尺寸 更大的 比 这 平均的 男人 ,

只有当他站起来时，人们才发现罗伊斯拉·德温比普通男人要大两个尺码。

[rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wer] [ju:; jʊ] [ˈmeʒərd] .
regardless of where you measured .
不管 的 在哪里 你 测量 .

无论你在哪里测量。

[bɪlfɜ:d] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Bilford walked on into the office .
比尔福德 步行 在 进入 这 办公室 .

比尔福德走进了办公室。

" [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈɡɪsər] , - ?
" **You wanted to see Captain Gisser , Roysland ?**
" 你 通缉 到 看 队长 吉瑟 , - ?

“罗伊斯拉，你想见吉瑟船长吗？ ”

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] .
" **Roysland nodded his massive head .**
" - 点头 他的 大量的 头 .

罗伊斯拉点了点他那硕大的脑袋。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" **Bring him in ; I want to get the whole picture on this business .**
" 带来 他 在 ; 我 想 到 得到 这 所有的 图片 在 这 商业 .

“把他带过来；我想了解这起事件的全貌。”

" [bɪlfɜ:d] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Bilford nodded and turned back toward the door .**
" 比尔福德 点头 和 转向 后退 朝向 这 门 .

比尔福德点了点头，转身朝门口走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [li:n] ,
His eyes looked sad and pitying , and he ran a lean ,
他的 眼睛 看起来 伤心 和 怜悯 , 和 他 跑 一个 倾斜 ,

他的眼神充满悲伤和怜悯，他瘦削地跑着，

[ˈnɜ:rvəs] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [greɪ] [her] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : " [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkæptɪn]
nervous hand through his bushy gray hair as he called out : " All right , Captain
紧张的 手 通过 他的 茂密的 灰色的 头发 作为 他 称为 出去 : " 全部 正确的 , 队长
[ˈɡɪsər] — [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Gisser — come in here .
吉瑟 — 来 在 这里 .

他紧张地用手拨弄着浓密的灰发，喊道：“好了，吉瑟船长——进来吧。”

" [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈɡɪsər] [ˈstroʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] , - [wa:tʃt] [hɪm; ɪm]
" **As Captain Gisser strolled in from the outer office , Roysland watched him**
" 作为 队长 吉瑟 漫步 在 从 这 外 办公室 , - 观看 他
[ˈkɜrfəli] .
carefully .
小心 .

“当吉瑟上尉从外面的办公室踱步进来时，罗伊斯拉仔细地观察着他。

[ˈɡɪsər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [ˈpɜːrɪkt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [trɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ]
Gisser was tall and graceful , in the near - perfect physical trim of a fighting
吉瑟 曾是 高的 和 优美 , 在 这 靠近 - 完美的 身体的 修剪 的 一个 斗争
[mæn] .
man .
男人 .

吉瑟身材高挑，姿态优雅，拥有近乎完美的战士体格。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [stɪf] [rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l]
He moved with military precision , but without the stiff rigidity of formal
他 已搬 和 军队 精确 , 但 没有 这 僵硬的 刚性 的 正式的
[ma:tʃɪŋ] .
marching .
行军 .

他的动作精准得像军人一般，但又没有正规行军的僵硬刻板。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [stɔːpt] .

He took one step through the door — and stopped .
他 采取 一 步 通过 这 门 — 和 停止 .

他迈出一步，走进了门——然后停住了。

- [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] .
Roysland narrowed his gray eyes and looked at the captain's face .
- 范围缩小 他的 灰色的 眼睛 和 看起来 在 这 船长的 脸 .

罗伊斯拉眯起灰色的眼睛，看着船长的脸。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsliːpi] , [ɡleɪzd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk]
The expression on it was definitely not the sleepy , glazed look of the hypnotic
这 表达 在 它 曾是 确实 不是 这 困 , 釉面 看 的 这 催眠的
[kætəˈtɑːnɪk] .
catatonic .
紧张性精神症 .

他的表情绝对不是那种催眠般的呆滞、眼神空洞的紧张性精神症患者的样子。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
After a moment , Roysland decided it could be described as a sort of
后 一个 片刻 , - 决定 它 可以 是 描述 作为 一个 种类 的
[æpəˈθetɪk] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] .
apathetic introspection .
冷漠的 内省 .

过了一会儿，罗伊斯拉认为这可以被描述为一种冷漠的内省。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][stænd] [laɪk] [ðæt] ?
" **How long will he stand like that ?**
" 如何 长的 将要 他 站立 喜欢 那 ?

他要这样站多久？

" [hiː; hi] [æskt] [bɪlfɜːd] .
" **he asked Biford** .
" 他 问 比尔福德 .

他问比尔福德。

[bɪlfəˈd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
Bilford spread his hands .
 比尔福德 传播 他的 双手 .

比尔福德摊开双手。

" [ʌn'tɪl] [ˈsʌmwʌn] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ɔːr][hiː; hi] [kə'læpsɪz] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [ʃɪr]
" Until someone tells him to move or he collapses from lack of food or sheer
 " 直到 某人 讲述 他 到 移动 或者 他 崩溃 从 缺少 的 食物 或者 透明
 [fə'tiːg] . "
fatigue . "
 疲劳 . "

“直到有人叫他动身，或者他因饥饿或极度疲劳而倒下。”

" [hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" Have him sit down over there .
 " 有 他 坐 向下 超过 那里 .

让他坐到那边去。

" - [ˈpɔɪntɪd] .
" Roysland pointed .
 " - 尖 .

罗伊斯拉指出。

" [noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gai] [stænd][ʌp] . "
" No use making the poor guy stand up . "
 " 不 使用 制作 这 贫穷的 盖伊 站立 向上 . "

“没必要让那可怜的家伙站起来。”

" [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [bɪlfəˈd] [təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Go over to that chair and sit down , " Bilford told the captain .
 " 去 超过 到 那 椅子 和 坐 向下 , " 比尔福德 讲述 这 队长 .

“到那把椅子上坐下，”比尔福德对船长说。

[ˈɡɪsər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
Gisser did as he was told .
 吉瑟 做过 作为 他 曾是 讲述 .

吉瑟照做了。

[bɪlfəˈd] [pʊld] [ʌp] [əˈnʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Bilford pulled up another chair and sat down .
 比尔福德 拉 向上 其他 椅子 和 卫星 向下 .

比尔福德拉过一把椅子坐了下来。

" [ˈwaɪd, ˈhwaɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Why'd you want to see him ?
 " 为什么? 你 想 到 看 他 ?

你为什么想见他？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪnd] ?
" I mean , do you have anything in mind ?
 " 我 意思是 , 做 你 有 任何事物 在 头脑 ?

“我的意思是，你有什么想法吗？ ”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roysland shook his head .
 " - 摇晃 他的 头 .

罗伊斯拉摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [spə'sɪfɪk] ; [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['evri] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Nothing specific ; I'm just trying to see every angle of this .**
" 没有什么 具体的 ; 我是 只是 尝试 到 看 每一个 角度 的 这 .
“没什么特别的；我只是想从各个角度看看这件事。”

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['wepən] ; [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [aɪ 'ti:]
The Enlissa have a new weapon ; we've got to do something to counteract it
这 - 有 一个 新的 武器 ; 我们已经 得到 到 做 某物 到 抵消 它
.
:
.
恩利萨人拥有了一种新武器；我们必须采取措施应对它。

[soʊ][fɑ:r] ,
So far ,
所以 远的 ,
.
.
迄今为止 ,
[wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['bɒlɪksɪz] [ʌp][ðə; ði] [breɪn] — [ænd; ənd]
we don't know anything about it except that it bollixes up the brain — and
我们 不 知道 任何事物 关于 它 除了 那 它 傻瓜 向上 这 脑 — 和
[ðæt] ['ɪznt] ['veri] ['ju:sf(ə)] .
that isn't very useful .
那 不是 非常 有用 .
我们对它一无所知，只知道它会扰乱大脑——但这并没有什么用处。

[ɪts] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪst(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði]
It's like trying to deduce the existence of a pistol from the holes in the
它是 喜欢 尝试 到 推断 这 存在 的 一个 手枪 从 这 孔 在 这
[tɑ:rgɪt] . "
target . "
目标 . "
这就像试图从靶纸上的弹孔推断出手枪的存在一样。

" [wɜ:rs] , " [bɪlfɜ:d] [sed] ['glu:mɪli] ; " [wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] . "
" **Worse , " Bilford said gloomily ; " we don't even have a hole to analyze . "**
" 更糟 , " 比尔福德 说 阴郁地 ; " 我们 不 甚至 有 一个 洞 到 分析 . "
“更糟的是,”比尔福德沮丧地说,“我们甚至连个洞都没有,根本没法分析。”

" [jes] , [wi:; wi][du:] .
" **Yes , we do .**
" 是的 , 我们 做 .
是的, 我们有。

[ə; eɪ] ['saɪkɪk] [hoʊl] .
A psychic hole .
一个 精神 洞 .
精神空洞。

" - ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kæptɪn] .
" **Roysland gestured toward the silent captain .**
" - 做手势 朝向 这 沉默的 队长 .
罗伊斯拉向沉默的船长做了个手势。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Are they all like that ? "**
" 是 他们 全部 喜欢 那 ? "
“他们都这样吗? ”

" [ɪ'senʃəli] , [jes] , " [bɪlfɜ:d] [sed] .
" **Essentially , yes , " Bilford said .**
" 本质上 , 是的 , " 比尔福德 说 .
“基本上是这样,”比尔福德说。

" [kæn; kən][hi:; hi] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ?
" Can he hear what I'm saying ?
" 能 他 听到 什么 我是 说 ？

他能听到我说话吗？

[aɪ] [mi:n] , [kæn; kən][hi:; hi] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? "
" I mean , can he understand me ? "
我 意思是 , 能 他 理解 我 ？ "

我的意思是，他能听懂我说话吗？

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] ['ænsər] .
" That's a hard question to answer .
" 那就是 一个 难的 问题 到 回答 。

这是一个很难回答的问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['lev(ə)] .
" I should say that the understanding was of a very low level .
我 应该 说 那 这 理解 曾是 的 一个 非常 低的 等级 。

应该说，他们的理解水平非常低。

[hɪr] , [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" Here , I'll show you what I mean .
这 里 , 患病的 展示 你 什么 我 意思是 。

我这就给你演示一下我的意思。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['si:tɪd] ['speɪsmæn] .
" He turned and looked directly at the seated spaceman .
" 他 转向 和 看起来 直接地 在 这 坐着 太空人 。

他转过身，直直地看着坐着的宇航员。

" ['kæptɪn] ['ɡɪsər] , [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Captain Gisser , how old are you ?
" 队长 吉瑟 , 如何 老的 是 你 ？

吉瑟船长，您多大了？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [klɪr] [vɔɪs] .
" he asked in a firm , clear voice .
" 他 问 在 一个 公司 , 清除 噪音 。

他用坚定而清晰的声音问道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 。

没有回答。

" ['ɡɪsər] , [wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn] ?
" Gisser , when were you born ?
" 吉瑟 , 什么时候 是 你 出生 ？

吉瑟，你什么时候出生的？

" [stiɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 。

仍然没有回复。

" ['ɡɪsər] , [tel] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] . "
" Gisser , tell us when you were born . "
" 吉瑟 , 告诉 我们 什么时候 你 是 出生 。

“吉瑟，告诉我们你什么时候出生的。”

" [twelv] , [eɪt] , ['sev(ə)n]['sɪkstɪ] - [fɔ:r] , " ['ɡɪsər] [sed] ['prɑ:mpɪtli] .
" Twelve , Eight , Seven sixty - four , " Gisser said promptly .
" 十二 , 八 , 七 六十 - 四 , " 吉瑟 说 及时 。

“十二、八、七六四，”吉瑟立刻说道。

[bɪlfɜːd] [lʊkt] [bæk] [æɪ; ət] -
Bilford looked back at Roysland .
比尔福德 看起来 后退 在 -

比尔福德回头望向罗伊斯拉。

" [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðeəz; ðəz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [vʊsˈlɪ(ə)n] .
" **He won't do anything on his own ; there's absolutely no conscious volition** .
" 他 惯于 做 任何事物 在 他的 自己的 ; 有 绝对地 不 有意识的 意志 .
"他不会自主行动；他完全没有意识意志。"

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][tʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He has to be told what to do .
他 有 到 是 讲述 什么 到 做 .

他必须被告知该做什么。

" [dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈɪznt] [ˈɪnʌf] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Just asking him a question isn't enough ; you have to insist on the answer** .
" 只是 问 他 一个 问题 不是 足够的 ; 你 有 到 坚持 在 这 回答 .
"仅仅问他一个问题是不够的；你必须坚持要得到答案。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈlev(ə)l] .
That's what I meant by saying that his understanding is on a very low level .
那就是 什么 我 意思是 经过 说 那 他的 理解 是 在 一个 非常 低的 等级 .

这就是我所说的，他的理解能力非常低。

[hiː; hi][kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æɪn; ən][ʌnˈspʊkən] [kəˈmænd] .
He can't even deduce the presence of an unspoken command .
他 不能 甚至 推断 这 在场 的 一个 未说出口的 命令 .

他甚至无法推断出是否存在未说出口的命令。

" - [fraʊnd] [ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **Roysland frowned and started to say something** ,
" - 皱眉 和 开始 到 说 某物 ,

罗伊斯拉皱了皱眉，正要开口说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ˈpæn(ə)l] .
but he was interrupted by a flicker of light on his desk panel .
但 他 曾是 中断 经过 一个 闪烁 的 光 在 他的 桌子 控制板 .

但他的办公桌面上突然闪了一下光，打断了他的思绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] [bɪlfɜːd] .
He looked at Bilford .
他 看起来 在 比尔福德 .

他看了看比尔福德。

" [ðə; ði] [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **The boss , " he said dryly** .
" 这 老板 , " 他 说 干巴巴地 .

“老板，”他冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .
Then he pressed a stud .
然后 他 按下 一个 钉子 .

然后他按下了螺柱。

[laɪt] [ˈflɪkəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [kʊəˈlest] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːtɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] ,
Light flickered in the air and coalesced into the seated figure of a portly ,
光 闪烁 在 这 空气 和 融合 进入 这 坐着 数字 的 一个 肥胖的 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .
smiling , middle - aged man .
微笑 , 中间 - 老年人 男人 .

空气中闪烁着光芒，凝聚成一个身材魁梧、面带微笑的中年男子的坐像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðen] ['setlɪd] ['ɪntuː;][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sə'lɪdəti] .
The image wavered a little , then settled into an illusion of material solidity .
这 图像 犹豫不决 一个 小的 , 然后 定居 进入 一个 错觉 的 材料 固体 .
图像略微晃动了一下, 然后稳定下来, 呈现出一种物质实体的错觉。

[ˈdʒen(ə)rəl] [də'rektər] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] ['eniwɜː] , [ˈdʒent(ə)lmən]
General Director Eckisster smiled and said : " Are we getting anywhere , gentlemen
一般的 导演 - 微笑 和 说 : " 是 我们 获得 任何地方 , 先生们
? "
? "
? "

总经理埃克斯特笑着说: “先生们, 我们进展如何? ”
" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] , " - [sed] .
" We're just getting started , " Roysland said .
" 是 只是 获得 开始 , " - 说 .
“我们才刚刚起步,”罗伊斯拉说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Eckisster nodded .
- 点头 .
埃克斯特点了点头。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .
“我懂了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" His eyes lit on the captain ,
" 他的 眼睛 点燃 在 这 队长 ,
他的目光落在了船长身上,

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who was still sitting in the same position he had taken when he was
WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 相同的 位置 他 有 已采取 什么时候 他 曾是
[ˈɔːrdərd] ['ɪntuː;][ðə; ði] [tʃɜː] .
ordered into the chair .
订购 进入 这 椅子 .
他仍然保持着被命令坐到椅子上的姿势。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] ?
" Is this one of the Bedevin's men ?
" 是 这 一 的 这 - 男人 ?
“这是贝德文的人吗? ”

" [əɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlfəːd] [huː] ['ænsəɜː] .
" It was Bilford who answered .
" 它 曾是 比尔福德 WHO 回答 .
回答的是比尔福德。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[ˈkæptɪn] ['ɡɪsə] , [praɪm] [ˈɑːfɪsə] . "
Captain Gisser , Prime Officer . "
队长 吉瑟 , 主要的 官 . "
吉瑟上尉, 首席军官。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [jet] ?
" And you haven't found out anything about him yet ?
" 和 你 还没有 成立 出去 任何事物 关于 他 然而 ?
" 你还没有查到他的任何消息吗？ "

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] ?
" Don't you know what's wrong with these men ?
" 不 你 知道 是什么 错误的 和 这些 男人 ?
" 你难道不知道这些人有什么问题吗？ "

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][blænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] ['hɑ:rdnəs]
" Eckisster's voice was bland on the surface , but there was a biting hardness
" - 嗓音 曾是 平淡 在 这 表面 , 但 那里 曾是 一个 咬 硬度
[ʌndər'ni:θ] .
" underneath .
" 下 .
" 埃基斯特的声音表面上很平淡，但内心却很冷酷无情。 "

" [wi:; wi] [noʊ] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , " [bɪlfɜ:d] [sed] ['stɪfli] ;
" We know what's wrong with them , sir , " Bilford said stiffly ;
" 我们 知道 是什么 错误的 和 他们 , 先生 , " 比尔福德 说 僵硬地 ;
" 我们知道它们出了什么问题，先生，"比尔福德生硬地说；

" [wi:; wi][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] . "
" we just don't know what caused it . "
" 我们 只是 不 知道 什么 导致 它 . "
" 我们只是不知道是什么原因造成的。 "

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" According to the electroencephaloscope readings , the electrical activity of the
" 根据 到 这 脑电图 阅读 , 这 电气 活动 的 这
[pri'frʌntəl] [loʊbz] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lu:p] - ['fɪ:dbæk] ['pætərn] .
" prefrontal lobes is exhibiting a loop - feedback pattern .
" 前额叶 叶 是 展出 一个 环形 - 反馈 图案 .
" 根据脑电图读数，前额叶的电活动呈现出环路反馈模式。 "

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkəl] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] ['eniwer] .
" It's going around in circles without getting anywhere .
" 它是 去 大约 在 界 没有 获得 任何地方 .
" 它一直在原地打转，毫无进展。 "

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rv] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ði:z] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektɪvli]
" As far as the nerve impulses are concerned , these men have been effectively
" 作为 远的 作为 这 神经 冲动 是 担心的 , 这些 男人 有 到过 有效地
[lə'ba:təmaɪzd] — ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [soʊ] . "
" lobotomized — almost completely so . "
" 脑叶切除术 — 几乎 完全地 所以 . "
" 就神经冲动而言，这些人实际上已经被切除了脑叶——几乎完全切除了。 "

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] .
" Eckisster looked at the captain again .
" - 看起来 在 这 队长 再次 .
" 埃克斯特又看了看船长。 "

" ['kæptɪn] , [stænd] [ʌp] .
" Captain , stand up .
" 队长 , 站立 向上 .

“船长，站起来。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stəd] .
" **The captain stood** .
" 这 队长 站立 .

船长站了起来。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt] .
" **The officer sat** .
" 这 官 卫星 .

警官坐了下来。

- [rʌbd] [ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪŋgər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Eckisster rubbed a plump finger over his chin .
- 摩擦 一个 丰满 手指 超过 他的 下巴 .

埃克斯特用他那肥硕的手指摩挲着下巴。

" [ðæts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [æt; ət] [liːst] .
" **That's according to the report , at least** .
" 那就是 根据 到 这 报告 , 在 至少 .

“至少报告是这么说的。”

[wʊd] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ? " **Would he kill himself if I asked him to ?** "
会 他 杀 他自己 如果 我 问 他 到 ? "

如果我让他自杀，他会答应吗？

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [bɪlfəd] [sed] ['kʊldli] .
" **Not if you asked him to ,** " **Bilford said coldly** .
" 不是 如果 你 问 他 到 , " 比尔福德 说 冷冷地 .

“除非你开口求他，否则他不会。”比尔福德冷冷地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" **He might if you told him to** .
" 他 可能 如果 你 讲述 他 到 .

“如果你让他这么做，他或许会这么做。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] ? " **Do you want me to try it ?** "
做 你 想 我 到 尝试 它 ? "

你想让我试试吗？

" [dəʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" **Don't be ridiculous !**
" 不 是 荒谬的 !

别胡说！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektər] [snæpt] .
" **the general director snapped** .
" 这 一般的 导演 啪啪 .

总经理突然厉声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] -
He looked at Roysland , who had been sitting quietly , waiting for Eckisster
他 看起来 在 - , WHO 有 到过 坐着 悄悄 , 等待 为了 -
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to finish .
到 结束 .

他看向罗伊斯拉，罗伊斯拉一直安静地坐着，等着埃克斯特说完。

" - , [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] ? "

" **Roy­sland** , **do** **you** **have** **any** **idea** **of** **the** **nature** **of** **this** **weapon** ? "

" - , 做 你 有 任何 主意 的 这 自然 的 这 武器 ? "

"罗伊­斯­兰, 你对这种武器的性质有什么了解吗? "

" [nʌn] , [sɜ:r] , " - [sed] ['kwəɪətli] .

" **None** , **sir** , " **Roy­sland** **said** **quietly** .

" 没有任何 , 先生 , " - 说 悄悄 .

"没有, 先生,"罗伊­斯­兰平静地说。

" ['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

" **Neither** **I** **nor** **the** **psychologists** **have** **any** **idea** **what** **could** **do** **this** **to** **the**

" 两者都不 我 也不 这 心理学家 有 任何 主意 什么 可以 做 这 到 这

[ˈhju:mən] [breɪn] . "

human **brain** . "

人类 脑 . "

"我和心理学家都不知道是什么原因导致人脑出现这种变化。"

" [oʊ] , [noʊ] ?

" **Oh** , **no** ?

" 哦 , 不 ?

"哦, 不是吗? "

" - [plʌmp] [feɪs] [smaɪld] .

" **Eckisster's** **plump** **face** **smiled** .

" - 丰满 脸 微笑 .

埃克斯­特­圆润的脸上露出了笑容。

" ['hævnt] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪkrəʊweɪvz][æt; ət] [haɪ] [ɪn'tensəti] ?

" **Haven't** **I** **heard** **something** **about** **microwaves** **at** **high** **intensity** ?

" 还没有 我 听到 某物 关于 微波炉 在 高的 强度 ?

"我好像听说过高强度微波之类的东西? "

" - ['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] .

" **Roy­sland** **nodded** .

" - 点头 .

罗伊­斯­兰点了点头。

" [ʃʊr] .

" **Sure** .

" 当然 .

"当然。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

I **know** **what** **you** **mean** .

我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ʻsev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz]

But **I** **was** **talking** **about** **doing** **it** **over** **a** **range** **of** **seven** **hundred** **million** **miles**

但 我 曾是 说 关于 正在做 它 超过 一个 范围 的 七 百 百万 英里

.

:

.

但我说的是要在七亿英里的范围内完成这件事。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd]

" **We** **know** **that** **it** **can** **be** **done** , **but** **we** **don't** **know** **how** **the** **enemy** **did**

" 我们 知道 那 它 能 是 完毕 , 但 我们 不 知道 如何 这 敌人 做过

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

"我们知道这是可以做到的, 但我们不知道敌人是如何做到的。"

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] :
Look at it this way :
看 在 它 这 方式 :

换个角度来看:

[ɪf] [wi:d] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [bæft] [ɪn] ,
If we'd found every one of these men with his skull bashed in ,
如果 我们会 成立 每一个 一 的 这些 男人 和 他的 颅骨 猛击 在 ,
如果我们发现这些人个个头骨都被砸碎了,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
we could say that it had been done with a club .
我们 可以 说 那 它 有 到过 完毕 和 一个 俱乐部 .
我们可以说, 这是用俱乐部完成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [stiɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] -
But that still wouldn't explain how it was done from better than a light -
但 那 仍然 不会 解释 如何 它 曾是 完毕 从 更好的 比 一个 光 -
[aʊər] [ə'wei] . "
hour away . "
小时 离开 . "

但这仍然无法解释如何在相距超过一光年的地方完成这件事。

" [bɪ'saɪdz] , " [bɪlfə-d] [tʃɪpt] [ɪn] , " [haɪ] [ɪn'tensəti] ['maɪkrəʊweɪvz][dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" Besides , " Bilford chipped in , " high intensity microwaves don't have that effect .
" 除了 , " 比尔福德 缺口 在 , " 高的 强度 微波炉 不 有 那 影响 .
“此外,”比尔福德插话道, “高强度微波不会产生那种效果。”

[ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][breɪn] , [ʃʊr] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [wei] .
They affect the brain , sure — but not that way .
他们 影响 这 脑 , 当然 — 但 不是 那 方式 .
它们确实会影响大脑——但不是以这种方式。

" - [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['plæɪsɪdli] .
" Eckisster nodded and folded his hands placidly .
" - 点头 和 折叠 他的 双手 平静地 .
埃克斯特点了点头, 平静地双手抱胸。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[wel] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪ] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Well , gentlemen , I — " He stopped suddenly and looked to one side ,
出色地 , 先生们 , 我 — " 他 停止 突然 和 看起来 到 一 边 ,
“好了, 先生们, 我——”他突然停住, 看向一边。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪklɜp] .
out of the range of his pickup .
出去 的 这 范围 的 他的 捡起 .
超出了他的皮卡车的行驶范围。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [ðɪs] [fæk'sɪməli][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] - , [sɜ:r] .
A voice said : " This facsimile just came in on the ultrabeam , sir .
一个 嗓音 说 : " 这 传真 只是 来了 在 在 这 - , 先生 .
一个声音说: “先生, 这份传真刚刚通过超声波传来。”

" [ə; eɪ][hænd][mə'tɪəri:ə,ləɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwə] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][fæk] [ʃi:t] ; - [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
" **A hand materialized out of nowhere , holding a fac sheet ; Eckisster took it ,**
" 一个 手 实体化 出去 的 无处 , 保持 一个 脸 床单 ; - 采取 它 ,
[ən'foʊldəd][,aɪ 'ti:] ,
unfolded it ,
展开 它 ,

一只手凭空出现，手里拿着一张资料单；埃克斯特接过资料单，展开它，

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
and read it .
和 读 它 .

读一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈwaɪdə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .
His eyes opened a trifle wider , and he looked up at Roysland .
他的 眼睛 打开 一个 琐事 更广泛 , 和 他 看起来 向上 在 - .

他的眼睛微微睁大，抬头看向罗伊斯拉。

" - , [ðeɪv] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **Roysland , they've used it again .**
" - , 他们有 用过的 它 再次 .

“罗伊斯拉，他们又用了它。”

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nwa:r] ['neɪbjələ] , [nɪr] - .
The Killiver was picked up this side of the Noir Nebula , near Poulderr .
这 - 曾是 挑选 向上 这 边 的 这 黑色电影 星云 , 靠近 - .

“基利弗”号是在诺尔星云这一侧，靠近波尔德尔的地方被发现的。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəlz] .
They found her because of the automatic signals .
他们 成立 她 因为 的 这 自动的 信号 .

他们是通过自动信号找到她的。

[ˈevri] [mæn] [ə'bo:rd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['kæptɪn] [wətsɪsnəm] , [ðer; ðər] .
Every man aboard was just like Captain Whatsisname , there .
每一个 男人 船上 曾是 只是 喜欢 队长 名字 , 那里 .

船上的每个人都像那个叫什么名字的船长一样。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] , [tu:; tə] - .
They're bringing the ship here , to Kandoris .
它们是 带来 这 船 这里 , 到 - .

他们正把船运到这里，坎多里斯。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bəʊθ] [men] [ɪn] [tɜ:rn] .
" **He paused and looked at both men in turn .**
" 他 暂停 和 看起来 在 两个都 男人 在 转动 .

他停顿了一下，依次看了看这两个人。

" [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪl] [hæv; həv] [ju: 'es] [wɪpt] .
" **If this keeps up , he said , they'll have us whipped .**
" 如果 这 保持 向上 , " 他 说 , " 他们会 有 我们 鞭打 .

“如果这种情况继续下去，”他说，“他们会鞭打我们的。”

[ɪts] [jɔr; jər] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
It's your job to keep them from doing that .
它是 你的 工作 到 保持 他们 从 正在做 那 .

阻止他们这样做是你的责任。

[naʊ] , [ju:v] [gɑ:t] ['sevrəl] [treɪlz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Now , you've got several trails to follow .
现在 , 你已经 得到 一些 小径 到 跟随 .

现在，你有好几条路可以走。

[ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈænsər] ; [ðæts] [ɔːl] .

Follow them , and get some answers ; that's all .
跟随 他们 , 和 得到 一些 答案 ; 那就是 全部 .

跟着他们, 就能得到一些答案; 仅此而已。

" [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
" **His hand touched the arm rest of his chair , and abruptly the image**
" 他的 手 感动 这 手臂 休息 的 他的 椅子 , 和 突然 这 图像
[dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][trænsˈpærənt] [er] .
dissolved into transparent air .
溶解 进入 透明的 空气 .

“他的手碰到了椅子的扶手, 影像突然消失在透明的空气中。

[bɪlfəɜd] [lʊkt] [æt; ət] - .
Bilford looked at Roysland .
比尔福德 看起来 在 - .

比尔福德考察了罗伊斯拉。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] [ˈniːdlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't like the way he keeps needling people , " he said .**
" 我 不 喜欢 这 方式 他 保持 针刺 人们 , " 他 说 .

“我不喜欢他总是挑衅别人的方式,”他说。

" [aɪˈtiː][gets] [ˈʌndər] [maɪ] [skɪn] .
" **It gets under my skin .**
" 它 获得 在下面 我的 皮肤 .

“这让我很恼火。”

" - [stʊd] [ʌp] .
" **Roysland stood up .**
" - 站立 向上 .

罗伊斯拉站了起来。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] .
" **He thinks that's the best way to get things done .**
" 他 思考 那就是 这 最好的 方式 到 得到 事物 完毕 .

他认为这是完成事情的最佳方法。

[ˈmeɪbi] [aɪˈtiː][ɪz] ; [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] .
Maybe it is ; I really don't know .
或许 它 是 ; 我 真的 不 知道 .

也许是吧; 我真的不知道。

[aɪ][duː] [əˈgriː] [wið; wiθ][him; ɪm][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] : [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌt] , [aɪ]
I do agree with him in one respect : we have to do something — what , I
我 做 同意 和 他 在 一 尊重 : 我们 有 到 做 某物 — 什么 , 我
[dəunt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

我确实任一点上同意他的观点: 我们必须做点什么——至于做什么, 我不知道。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] .
but something .
但 某物 .

但总算有点什么。

" [wiːv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] .
" **We've been fighting the Enlissa for eighteen years .**
" 我们已经 到过 斗争 这 - 为了 十八 年 .

“我们已经与恩利萨人战斗了十八年。”

[ʌp] [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] , [wen] [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][er'dʒeɪ] [gʌn] ,
Up until last year , when we invented the aj gun ,
向上 直到 最后的 年 , 什么时候 我们 发明 这 aj 枪 ,
直到去年我们发明了aj枪之前,

[ðer; ðər] [ˈhædnt] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪnɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
there hadn't been an improvement on either side ; they were winning because
那里 之前没有 到过 一个 改进 在 任何一个 边 ; 他们 是 获胜 因为
[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʃɪps] .
they had more ships .
他们 有 更多的 船舶 .

双方都没有取得任何进步；他们之所以获胜，是因为他们拥有更多的船只。

" [ðen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][er'dʒeɪ] [gʌn] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] , [ænd; ənd] [juːz] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
" **Then we get the aj gun functioning , and use it against them ; and**
" 然后 我们 得到 这 aj 枪 功能 , 和 使用 它 反对 他们 ; 和
[wen] [wiː; wi] [duː] ,
when we do ,
什么时候 我们 做 ,

“然后我们让aj枪运转起来，并用它来对付他们；当我们这样做的时候，

[aɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [iːv(ə)n] [ˈbetər] [ˈwepən] .
it turns out that they have an even better weapon .
它 转弯 出去 那 他们 有 一个 甚至 更好的 武器 .

结果发现他们还有更厉害的武器。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [wɔːr] [ɪz] [hel] .
I know what they mean when they say war is hell .
我 知道 什么 他们 意思是 什么时候 他们 说 战争 是 地狱 .

我明白他们说的战争是地狱是什么意思了。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **He stopped and looked at the captain .**
" 他 停止 和 看起来 在 这 队长 .

他停下来，看着船长。

" [wel] , [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .
" **Well , let's get on with it ; I want to ask him a few questions .**
" 出色地 , 我们来吧 得到 在 和 它 ; 我 想 到 问 他 一个 很少 问题 .

“好了，我们继续吧；我想问他几个问题。”

" [er'tiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhædnt] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] [iːðər] [saɪd] , [ɪnsə'fɑːr] [æz; əz] [ˈæktʃuəl]
" **Eighteen years of fighting hadn't seriously damaged either side , insofar as actual**
" 十八 年 的 斗争 之前没有 严重地 损坏的 任何一个 边 , 就目前而言 作为 实际的
[bɜːs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
loss of life was concerned .
损失 的 生活 曾是 担心的 .

“18年的战争并没有对双方造成严重的生命损失。”

[men] [ɪn] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Men in ships had been killed , of course ,
男人 在 船舶 有 到过 被杀 , 的 课程 ,

当然，船上的男人们都遇难了。

[bʌt; bət] [noʊ] [sə'vɪliən] [hæd; həd] [jet] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -
but no civilian had yet lost his life as a direct result of the Enlissa -
但 不 平民 有 然而 丢失的 他的 生活 作为 一个 直接的 结果 的 这 - -
[ˈhjuːmən] [wɔːr] .
Human war .
人类 战争 .

但目前还没有平民因恩利萨人与人类之间的战争而直接丧生。

[ðə; ði] - ['hædnt] ['gɑ:tn] [ɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪd] [p'lænɪts] — [jet] .
The Enlissa hadn't gotten in close enough to occupied planets — yet .
这 - 之前没有 获得 在 关闭 足够的 到 占领 行星 — 然而 .

恩利萨号还没有接近过被占领的星球——但愿如此。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ɪr] [ə'gʊʊ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] .
But , until a year ago , it had seemed inevitable that they would .
但 , 直到 一个 年 前 , 它 有 似乎 不可避免的 那 他们 会 .

但直到一年前, 这种情况似乎还是不可避免的。

[ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ɪps] [ðæt] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] - [ɪn'hæbɪtɪd]
The screen of ships that ranged around the periphery of the human - inhabited
这 屏幕 的 船舶 那 范围 大约 这 周边 的 这 人类 - 有人居住的
[ˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləksi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
section of the galaxy was getting thinner all the time .
部分 的 这 星系 曾是 获得 更薄 全部 这 时间 .

在银河系人类居住区域边缘盘旋的舰船群越来越稀疏。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪps] , [ænd; ənd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'tæk] ,
The Enlissa had more ships , and , rather than make a direct attack ,
这 - 有 更多的 船舶 , 和 , 相当 比 制作 一个 直接的 攻击 ,

恩利萨号拥有更多舰船, 而且, 它并没有发动直接攻击,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [pʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] , [ˈwi:kənɪŋ] [aɪ 'ti:] ['stedəli] .
they seemed to prefer to punch at the screen , weakening it steadily .
他们 似乎 到 更喜欢 到 冲床 在 这 屏幕 , 减弱 它 稳步 .

他们似乎更喜欢攻击屏幕, 不断削弱屏幕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ʌndər'estimeɪtɪd] ['hju:mən] [ɪndʒə'nu:əti] .
But the Enlissa had underestimated human ingenuity .
但 这 - 有 低估 人类 独创性 .

但恩利萨人低估了人类的创造力。

[bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'laɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌltrəlaɪt] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə] [nɔ:k] [i:tʃ] [ʌðər] [aʊt]
Both sides had been relying on the ultralight torpedoes to knock each other out
两个都 侧面 有 到过 依靠 在 这 超轻型 鱼雷 到 敲 每个 其他 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

双方都依靠超轻型鱼雷将对方击落。

[ænd; ənd] [hju:'mænəti] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
and humanity had realized that they had to have something better .
和 人类 有 已实现 那 他们 有 到 有 某物 更好的 .

人类意识到, 他们必须拥有更好的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er'dʒeɪ] [prə'dʒektər] .
So they had come up with the a projector .
所以 他们 有 来 向上 和 这 a 投影仪 .

于是他们研发出了a投影仪。

[ɪf] ['mætər] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'dʒektɪd] [θru:] [ðə; ði] [noʊ] - [speɪs] [ʌv; əv] [ʌltrəlaɪt] [vi'lsɪtɪz] , [waɪ]
If matter can be projected through the no - space of ultralight velocities , why
如果 事情 能 是 预计 通过 这 不 - 空间 的 超轻型 速度 , 为什么
[nɑ:t] ['enərdʒi] ?
not energy ?
不是 活力 ?

如果物质可以以超光速穿过虚空, 为什么能量不行呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hi:t] [bi:m] [æz; əz] ['eni] ['dri:mər] [kʊd; kəd] ['lɑ:dʒɪkli]
The result was as devastating a heat beam as any dreamer could logically
这 结果 曾是 作为 毁灭性的 一个 热 光束 作为 任何 梦想家 可以 逻辑上
[ɪk'spekt] ;
expect ;
预计 ;

其结果如同任何梦想家所能合理预期的那样，是一道毁灭性的热浪；

[ɔ:lɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:kliər] [rɪ'ækj(ə)n] ['fʊkəst] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ləʊkəs][ʌv; əv][noʊ] - [speɪs]
all the energy of a nuclear reaction focused along a narrow locus of no - space
全部 这 活力 的 一个 核 反应 专注 沿着 一个 狭窄的 轨迹 的 不 - 空间
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .
toward the enemy ship .
朝向 这 敌人 船 .

核反应的所有能量都集中在一个狭窄的、几乎不存在的空间区域，朝着敌舰发射。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃi:ldɪd] [hʌl] ['gɪvz] ['ʌndər] [bə:m'bə:rdmənt] [laɪk] [ðæt] .
Even a shielded hull gives under bombardment like that .
甚至 一个 屏蔽 船体 给予 在下面 轰击 喜欢 那 .

即使是加装了防护罩的船体，在这种炮火轰击下也会损坏。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [wʌn] .
It looked as though the war was won .
它 看起来 作为 尽管 这 战争 曾是 韩元 .

看起来战争似乎已经胜利了。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:][dɪd] [ʌn'tɪl] [ʃɪps] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['maɪndləs] [kru:z] .
That is , it did until ships came back with mindless crews .
那 是 , 它 做过 直到 船舶 来了 后退 和 无意识 船员 .

也就是说，这种情况一直持续到船只返回时，船上的船员都变得麻木不仁。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [maɪl]
The Killiver was sitting in its launching cradle at the far side of the ten - mile
这 - 曾是 坐着 在 它是 发射 摇篮 在 这 远的 边 的 这 十 - 英里
- [skwer] [grænd][pɔ:rt][ʌv; əv] - .
- square Grand Port of Kandoris .
- 正方形 盛大 港口 的 - .

“基利弗”号停泊在坎多里斯大港（面积十平方英里）远端的下水台上。

- ['dɪdnt] ['bə:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:bweɪ] ; [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [krə'den](ə)lɪz] [ænd; ænd]
Roysland didn't bother to take the tubeway ; he flashed his credentials and
- 没有 打扰 到 拿 这 地铁 ; 他 闪光灯 他的 证书 和
[kɒmən'dɪəd] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [dʒi:p] .
commandeered a surface jeep .
征用 一个 表面 吉普车 .

罗伊斯拉懒得坐地铁；他亮出证件，拦下了一辆地面吉普车。

[bɪlfə-d] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [bʌt; bət] - ['wɔznt] ['wɜ:rid]
Bilford had already taken charge of the crew , but Roysland wasn't worried
比尔福德 有 已经 已采取 收费 的 这 全体人员 , 但 - 不是 担心
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;

比尔福德已经接管了船员，但罗伊斯拉并不担心他们；

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
he wanted a look at the ship .
他 通缉 一个 看 在 这 船 .

他想看看那艘船。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈswɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektəz] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] .
The Killiver was swarming with inspectors and special government investigators .
这 - 曾是 蜂拥而至 和 检查员 和 特别的 政府 调查人员 .

基利弗号上挤满了检查员和政府特别调查员。

- [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:p][æz; əz][aɪ ˈti:] [sləud] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Royland jumped out of the jeep as it slowed near the giant sphere of the
- 跳了起来 出去 的 这 吉普车 作为 它 减速 靠近 这 巨大的 领域 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

当吉普车在巨大的飞船球体附近减速时，罗伊斯拉跳下了车。

[ænd; ənd] [stroʊd] [təːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɑːrdz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɡloʊb] .
and strode toward the ring of guards that surrounded the globe .
和 大步走 朝向 这 戒指 的 守卫 那 包围 这 地球 .

然后大步走向环绕地球仪的卫兵圈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [hjuːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [meɪ] [aɪ] [si:]
One of the guards looked up at Royland's huge frame and said : " May I see
— 的 这 守卫 看起来 向上 在 - 巨大的 框架 和 说 : " 可能 我 看
[jɔːr; jər] [pæs] ,
your pass ,
你的 经过 ,

其中一名卫兵抬头看着罗伊斯拉高大的身躯，说道：“请出示您的通行证。”

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" - [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] .
" Royland pulled out his pass and handed it to the guard .
" - 拉 出去 他的 经过 和 递交 它 到 这 警卫 .

罗伊斯拉掏出通行证递给了守卫。

[ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈberli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈti:] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The guard barely glanced at it ; then he shook his head .
这 警卫 仅仅 瞥了一眼 在 它 ; 然后 他 摇晃 他的 头 .

警卫只是瞥了一眼，然后摇了摇头。

" [aɪm] [ˈsaːri] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pæs] .
" I'm sorry , sir ; this is a general pass .
" 我是 对不起 , 先生 ; 这 是 一个 一般的 经过 .

“对不起，先生；这是一张普通通行证。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪp] .
You'll have to get one of the special passes for this ship .
你会 有 到 得到 — 的 这 特别的 通过 为了 这 船 .

你需要购买这张船的特许通行证。

[ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [hæz; həz] — "
The Inspection Division has — "
这 检查 分配 有 — "

检查部门有——

" [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][aɪ][get] [ə; eɪ] [pæs] ?
" Where the devil do I get a pass ?
" 在哪里 这 魔鬼 做 我 得到 一个 经过 ?

“我到底是从哪里得到豁免权的？ ”

" - [snæpt] .
" **Roysland snapped** .
" - 啪啪 .

罗伊斯拉德突然爆发了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'plai] [æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] .
" **You'll have to apply at Inspection** , " **the guard said** .
" 你会 有 到 申请 在 检查 , " 这 警卫 说 .

“你得去检查处申请，”警卫说。

" [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **In person** , " **he added** .
" 在 人 , " 他 额外 .

“亲自来，”他补充道。

- [ʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Roysland shook his hand .
- 摇晃 他的 手 .

罗伊斯拉和他握了握手。

" [aɪm][nɑ:t] ['gouɪŋ] [twelv] [maɪlz] [bæk] [tu:; tə] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
" **I'm not going twelve miles back to Administration** .
" 我是 不是 去 十二 英里 后退 到 行政 .

“我不会走十二英里回到行政部门。”

[hu:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] ? "
Who's in charge here ? "
谁是 在 收费 这里 ? "

谁说了算？

" [ɪn'spektər] ['gəʊlən] , [sɜ:r] . "
" **Inspector Gowlan** , **sir** . "
" 检查员 戈兰 , 先生 . "

“戈兰警探，先生。”

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ; [tel] [hɪm; ɪm] - [dwɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **Call him ; tell him Roysland Dwyn wants to see him** .
" 称呼 他 ; 告诉 他 - 德温 想要 到 看 他 .

“给他打电话；告诉他罗伊斯拉·德温想见他。”

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [spoʊk] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **The guard hesitated for a moment , then spoke softly into the**
" 这 警卫 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 辐 轻轻 进入 这
[kə'mju:nɪkeɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .
communicator on his wrist .
沟通者 在 他的 手腕 .

“警卫犹豫了一会儿，然后轻声对着手腕上的通讯器说话。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [bʌzd] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
The speaker in his ear buzzed a reply .
这 扬声器 在 他的 耳朵 嗡嗡作响 一个 回复 .

他耳边的扬声器嗡嗡作响，给出了回复。

" [hi:l] [bi:; bi] [raɪt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" **He'll be right out** , " **said the guard** .
" 地狱 是 正确的 出去 , " 说 这 警卫 .

“他马上就出来，”警卫说。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] - ['herd] ,
A moment later , a dark - haired ,
一个 片刻 之后 , 一个 黑暗的 - 头发 ,

片刻之后，一个黑发男子

[ˈævərɪdʒ] - [saɪzd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˌɪnˈspektɜːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [fel] [θruː] [ðə; ði][draːp] [[juːt] [frʌm; frəm]
average - sized man in a chief inspector's uniform fell through the drop chute from
平均的 - 尺寸 男人 在 一个 首席 检查员的 制服 跌倒 通过 这 降低 滑槽 从
[ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [tɔːrd] -
the ship and crossed the open space toward Roysland .
这 船 和 交叉 这 打开 空间 朝向 -
一名身材中等的男子身穿督察制服，从船上的滑槽落下，穿过开阔地带，朝罗伊伊斯兰方向飞去。

" - [dwɪn] ?
" **Roysland Dwyn ?**
" - 德温 ?
“罗伊伊斯兰·德温？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **he said , holding out his hand .**
" 他 说 , 保持 出去 他的 手 .
“他一边说着，一边伸出手。”

" [jʊə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈweɪpənz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You're Special Weapons , aren't you ?**
" 你是 特别的 武器 , 不是 你 ?
“你们是特种武器部队，对吧？”

[aɪm] [ˈgaʊlən] .
I'm Gowlan .
我是 戈兰 .
我是高兰。

" - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ænd; ənd] [gɹɪpt] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [pɔː] .
" **Roysland nodded and gripped the proffered hand in his own great paw .**
" - 点头 和 紧握 这 提供的 手 在 他的 自己的 伟大的 爪子 .
罗伊伊斯兰点了点头，用他巨大的爪子紧紧握住了伸出的手。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **Glad to know you .**
" 高兴的 到 知道 你 .
很高兴认识你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] [ðæt] [[ɪp] .
I want to get on that ship .
我 想 到 得到 在 那 船 .
我想登上那艘船。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The inspector shook his head .**
" 这 检查员 摇晃 他的 头 .
督察摇了摇头。

" - [freɪd] [naːt] . . . [naːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pæs] .
" ' **Fraid not . . . not without a special pass .**
" - 害怕 不是 . . . 不是 没有 一个 特别的 经过 .
“恐怕不行.....没有特许通行证不行。”

[wiːv] [gaːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈdæmɪdʒ] [ˈestɪməts] . "
We've got to make damage estimates . "
我们已经 得到 到 制作 损害 估算 . "
我们需要估算损失。

" [ðæt] [[ɪp] [ɪz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] , " - [sed] .
" **That ship is equipped with a projectors , " Roysland said .**
" 那 船 是 配备 和 a 投影仪 , " - 说 .
“那艘船配备了a投影仪，”罗伊伊斯兰说。

" [maɪ] [gæŋ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] ;
" **My gang designed and built them from the ground up ;**
" 我的 帮派 设计 和 建造 他们 从 这 地面 向上 ;
“我的团队从零开始设计建造了它们；

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know more about them than you do .
我 知道 更多的 关于 他们 比 你 做 .
我比你更了解他们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I want to see them — and the rest of the ship .
我 想 到 看 他们 — 和 这 休息 的 这 船 .
我想看看他们——以及船上的其他人。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][gʊv] ['gæli,væn,tɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [beɪs] ['getɪŋ] ['signətʃə] [ɑːn][ə; eɪ]
I haven't got time to go gallivanting all over this base getting signatures on a
我 还没有 得到 时间 到 去 四处游荡 全部 超过 这 根据 获得 签名 在 一个
[ˈblæstrɪd] [pæs] .
blasted pass .
炸毁 经过 .
我没时间到处跑来跑去，就为了在一张该死的传球券上收集签名。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **The inspector started to say something , but Roysland cut him off .**
" 这 检查员 开始 到 说 某物 , 但 - 切 他 离开 .
“督察刚要开口，罗伊斯拉就打断了他。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [wɪð; wɪθ] - , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [bʌt; bət] ['hɜːrɪ] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
" **You can check with Eckisster , if you want ; but hurry it up .**
" 你 能 查看 和 - , 如果 你 想 ; 但 匆忙 它 向上 .
“如果你愿意，可以去问问埃克斯特；但要抓紧时间。”

" ['gaʊlən] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] - [aɪz] , ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [spʊʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪst]
" **Gowlan looked up into Roysland's eyes , hesitated , then spoke into his wrist**
" 戈兰 看起来 向上 进入 - 眼睛 , 犹豫了一下 , 然后 辐 进入 他的 手腕
[foʊn] .
phone .
电话 .
“戈兰抬头看着罗伊斯拉的眼睛，犹豫了一下，然后对着他的腕式电话说话。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - [wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Less than two minutes later , Roysland was inside the ship .
较少的 比 二 分钟 之后 , - 曾是 里面 这 船 .
不到两分钟后，罗伊斯拉就进入了船舱。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] .
The Killiver was in almost perfect shape .
这 - 曾是 在 几乎 完美的 形状 .
“基利弗”号几乎完好无损。

[ðə; ði][eɪ'dʒeɪ] ['gʌnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ,
The aj guns appeared to be in perfect operating condition ,
这 aj 枪支 出现 到 是 在 完美的 操作 状况 ,
这些aj型枪支看起来状态良好，可以正常使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtəz] [ʃʊd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [trækt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət]
and the meters showed that three of them had tracked and fired at
和 这 米 显示 那 三 的 他们 有 已追踪 和 被解雇 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɑːrbərd] ['kwaːdrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
something that had passed the upper starboard quadrant of the vessel .
某物 那 有 通过了 这 上 右舷 象限 的 这 血管 .
仪表显示，其中三门炮追踪并向从船体右舷上部经过的某个物体开火。

- [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['gaʊlən] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]
Royʃland checked the recordings , then looked up at Gowlan , who had elected to
- 已检查 这 录音 , 然后 看起来 向上 在 戈兰 , WHO 有 当选 到
[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

罗伊ʃ兰查看了录音，然后抬头看向戈兰，戈兰选择跟随他。

" [eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] ?
" **Any sign of the ship they were firing at ?**
" 任何 符号 的 这 船 他们 是 射击 在 ?

“他们开火的目标船只有踪迹吗？ ”

" ['gaʊlən] [ˈrʌgd] .
" **Gowlan shrugged** .
" 戈兰 耸了耸肩 .

高兰耸了耸肩。

" [ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [men] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
" **The Space - fleet men didn't find anything** .
" 这 空间 - 舰队 男人 没有 寻找 任何事物 .

“太空舰队的人什么也没找到。”

[ɪf] [ðə; ði] - [hoʊld] [aɪ ˈtiː] ,
If the Killiver holed it ,
如果 这 - 有孔的 它 ,

如果基利弗河击中了它，

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi] [laɪt] - [ˈjɪrz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] . "
they would still probably be light - years away from where the ship was found . "
他们 会 仍然 大概 是 光 - 年 离开 从 在哪里 这 船 曾是 成立 . "

他们可能仍然身处距离发现飞船地点数光年之外的地方。

" [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['skɪtər] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ?
" **What made them skitter off like that ?**
" 什么 制成 他们 滑行者 离开 喜欢 那 ?

“是什么让他们那样匆匆逃走的？ ”

" ['gaʊlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Gowlan looked at him** .
" 戈兰 看起来 在 他 .

高兰看着他。

" [aɪ][dəʊnt][get][aɪ ˈtiː] .
" **I don't get it** .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
" **Royʃland waved his hand to indicate their surroundings** .
" - 挥手 他的 手 到 表明 他们的 周围环境 .

罗伊ʃ兰挥了挥手，示意他们周围的环境。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ænd][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [[ɪp] [wɜːr; wər] ['swɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spektəz] ,
The corridors and rooms of the great ship were swarming with inspectors ,
这 走廊 和 房间 的 这 伟大的 船 是 蜂拥而至 和 检查员 ,

这艘巨轮的走廊和房间里挤满了检查人员。

[hu:] [w3:r; wər] [ˈfʊtəgræfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ˈevri] [skwer] [ˈsentɪmi:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
who were photographing and checking every square centimeter of the ship .
WHO 是 摄影 和 检查 每一个 正方形 厘米 的 这 船 .
他们拍摄并检查了船上的每一平方厘米。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?
“发生了什么？”

[waɪ] [hæv; həv][wi:: wi][gɔ:t] [ðɪs] [ʃɪp] ?
Why have we got this ship ?
为什么 有 我们 得到 这 船 ?
我们为什么会得到这艘船？

" - [æskt] .
" Roysland asked .
" - 问 .
罗伊斯拉问道。

[ˈgəʊlən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] .
Gowlan thought for a moment , then nodded slowly .
戈兰 想法 为了 一个 片刻 , 然后 点头 缓慢地 .
高兰想了一会儿，然后缓缓地点了点头。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] .
" I see what you're getting at .
" 我 看 什么 你是 获得 在 .
我明白你的意思了。

[lets] [si:] —
Let's see —
我们来吧 看 —
让我们来看看-

" [ðə; ði] - [ɪz] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn] .
" The Killiver is cruising in ultradrive .
" 这 - 是 巡航 在 超驱动 .
“基利弗号正以超高速巡航。”

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][blɪp][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈtektər] ; [ɪts] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʃɪp] .
They pick up a blip on the detector ; it's an enemy ship .
他们 挑选 向上 一个 闪烁 在 这 探测器 ; 它是 一个 敌人 船 .
探测器上出现一个信号；那是一艘敌舰。

[ðeə(r)] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:: tə][tɔ:rˈpi:dəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wel] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ]
They're too far away to torpedo , but they're well within range of the aj
它们是 也 远的 离开 到 鱼雷 , 但 它们是 出色地 之内 范围 的 这 aj
[prədˈʒektəz] .
projectors .
投影仪 .
它们距离太远，无法用鱼雷攻击，但它们完全在 aj 投影仪的射程之内。

[ðæt] [gets] [ju: ˈes][ʌp][tu:: tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] .
That gets us up to the moment of firing .
那 获得 我们 向上 到 这 片刻 的 射击 .
这样就到了开火的那一刻。

" [hi:: hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ˈdi:pənd] .
" He stopped and his frown deepened .
" 他 停止 和 他的 皱眉 加深 .
他停了下来，眉头皱得更紧了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ; [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] .
" **Wait a second ; that doesn't make sense .**
" 等待 一个 第二 ; 那 不 制作 感觉 :
等等，这说不通啊。

" - [reɪzd] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] .
" **Roy's land raised an eyebrow .**
" - 提高 一个 眉 :
罗伊斯拉挑了挑眉。

" [wʌt] [ˈdʌznt] ? "
" **What doesn't ?** "
" 什么 不 ? "
“什么不是呢？”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] : [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] [wen] [ðə; ði]
" **Well , look here : The gunners would have had to be awake when the**
" 出色地 , 看 这里 : 这 炮手 会 有 有 到 是 醒 什么时候 这
[ˈeɪ,dʒeɪz][wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
aj's were fired .
aj 的 是 被解雇 :
“你看，炮手们在aj发射时肯定是醒着的。”

[ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,
All right ; that means they tracked the Enlissa ship ,
全部 正确的 ; 那 方法 他们 已追踪 这 - 船 ,
好的，这意味着他们追踪到了恩利萨号飞船。

[ðen] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːtəˈmæɪtɪks] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][ˈeɪ,dʒeɪz] .
then cut in the automatics to fire the aj's .
然后 切 在 这 自动 到 火 这 aj 的 :
然后接上自动武器发射AJ弹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [juːst] [ðə; ði] - [ˈæftər][ðə; ði]
They must have missed , because the Enlissa used the mindjammer after the
他们 必须 有 错过 , 因为 这 - 用过的 这 - 后 这
[ˈeɪ,dʒeɪz][wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
aj's were fired .
aj 的 是 被解雇 :
他们肯定失手了，因为在 aj 被解雇后，恩利萨使用了心灵干扰器。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] - ?
" **But if that's so , then why didn't the Enlissa ship capture the Killiver ?**
" 但 如果 那就是 所以 , 然后 为什么 没有 这 - 船 捕获 这 - ?
“但如果真是这样，那么为什么恩利萨号没有俘获基利弗号呢？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] .
" **It was a good point .**
" 它 曾是 一个 好的 观点 :
“这是一个很好的观点。”

- [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Roy's land frowned and turned the thing over in his mind .
- 皱眉 和 转向 这 事物 超过 在 他的 头脑 :
罗伊斯拉皱起眉头，在心里反复琢磨这件事。

[ə; eɪ] [ˈspeɪsɪp] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] — [ˈhelɪʃli] [ɪkˈspensɪv] ; [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɡoʊɪŋ]
A spaceship is expensive — hellishly expensive ; the cost of a fleet of seagoing
一个 飞船 是 昂贵的 — 地狱般地 昂贵的 ; 这 成本 的 一个 舰队 的 远洋
[ˈbætlɪʃɪps] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
battleships is nothing in comparison .
战列舰 是 没有什么 在 比较 :
宇宙飞船很贵——贵得离谱；相比之下，一支海上战舰舰队的成本简直微不足道。

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [weɪst] [[ɪps] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈenəmiːz] .
So you don't waste ships , even the enemy's .
所以 你 不 浪费 船舶 , 甚至 这 敌人的 .

这样就不会浪费船只, 即使是敌舰的船只。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ˈbæt(ə)][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ˈenəmi] [kruː] [wɪˈðəʊt]
The whole object of a space battle is to destroy the enemy crew without
这 所有的 目的 的 一个 空间 战斗 是 到 破坏 这 敌人 全体人员 没有
[dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
destroying the ship .
摧毁 这 船 .

太空战斗的全部目的就是在不摧毁敌舰的情况下消灭敌方船员。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈdæmɪdʒd] [ˌɪntərˈstelər] [ˈves(ə)][ɪz] [wɜːrθ] [ˈseɪvɪŋ] .
Even a badly - damaged interstellar vessel is worth saving .
甚至 一个 糟糕 - 损坏的 星际穿越 血管 是 值得 保存 .

即使是严重受损的星际飞船也值得拯救。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪ(ə)n] .
The Killiver was in excellent condition .
这 - 曾是 在 出色的 状况 .

“基利弗”号状况极佳。

[ɪf] [ðə; ði] - [[ɪp] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ɡʊd] [ˈjeɪp] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
If the Enlissa ship were still in good shape after the battle ,
如果 这 - 船 是 仍然 在 好的 形状 后 这 战斗 ,
如果恩利萨号战舰在战斗后仍然完好无损,

[waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [ˈteɪkən][ðə; ði] - ?
why hadn't they taken the Killiver ?
为什么 之前没有 他们 已采取 这 - ?

他们为什么没有拿下基里弗号？

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] , " [ˈɡaʊlən] [sed] ,
" The only thing I can figure , " Gowlan said ,
" 这 仅有的 事物 我 能 数字 , " 戈兰 说 ,

“我唯一能想到的就是,”高兰说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [[ɪp] [ˈfaɪərd][ðer; ðər] - [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˈeɪ,dʒeɪz][wɜːr; wər][ˈfaɪərd] —
" is that the Enlissa ship fired their mindjammer just after the aj's were fired —
" 是 那 这 - 船 被解雇 他们的 - 只是 后 这 aj 的 是 被解雇 —

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
almost at the same time ,
几乎 在 这 相同的时间 ,

“恩利萨号飞船发射心灵干扰器的时间, 几乎与aj号飞船发射心灵干扰器的时间相同, 几乎是同时发生的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ʃɔr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðæts] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
That's what must have happened .
那就是 什么 必须 有 发生 .

事情肯定就是这样。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Roysland nodded .
" - 点头 .

罗伊斯拉点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" It looks like the only explanation , " he agreed .
" 它 看起来 喜欢 这 仅有的 解释 , " 他 同意 .

“看来这是唯一的解释，”他同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
" That is , except for one thing . "
" 那 是 , 除了 为了 一 事物 . "

“也就是说，除了一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ˈɡaʊlən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Gowlan wanted to know .
" 戈兰 通缉 到 知道 .

“高兰想知道。”

" [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [koʊˈɪnsɪdəns] [əˈkɜːrd] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈbætlz] , [ɪn] [ˈwaɪdli]
" Why has the same coincidence occurred in three different battles , in widely
" 为什么 有 这 相同的 巧合 发生 在 三 不同的 战斗 , 在 广泛
[ˈsepəreɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] ?
separated parts of the galaxy ?
分开 部分 的 这 星系 ?

“为什么同样的巧合会在银河系相距遥远的三个不同地区的战役中发生？ ”

" - [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] .
" Gowlan's face lost its self - satisfied look .
" - 脸 丢失的它是 自己 - 使满意 看 .

“高兰脸上那副自鸣得意的表情消失了。”

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" Yeah , " he said softly .
" 是的 , " 他 说 轻轻 .

“嗯，”他轻声说道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [kɪk] [ðæt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , " - [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" Kick that around a while , " Roysland said , grinning .
" 踢 那 大约 一个 尽管 , " - 说 , 咧嘴笑 .

“先琢磨琢磨琢磨，”罗伊斯拉笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [let][em 'iː] [noʊ] .

" **If you come up with anything , let me know .**
" 如果 你 来 向上 和 任何事物 , 让 我 知道 .

“如果你想到什么，请告诉我。”

" - [dwɪn] [spent] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Roy'sland Dwyn spent the next two days sitting in his office with his feet on his**
" - 德温 花费 这 下一个 二 天 坐着 在 他的 办公室 和 他的 脚 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

“接下来的两天，罗伊斯拉·德温都坐在办公室里，双脚翘在桌子上。”

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [kriːkt] [ˈɑːmɪnəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
leaning back in a chair that creaked ominously with his weight .
倾斜 后退 在 一个 椅子 那 嘎吱作响 不祥地 和 他的 重量 .

他向后靠在椅子上，椅子因他的重量而发出不祥的吱嘎声。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪntəˈrʌpʃnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] — [ɪkˈsept] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The only interruptions were for food and sleep — except when one of his
这 仅有的 中断 是 为了 食物 和 睡觉 — 除了 什么时候 一 的 他的
[staːf] [kɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuː] ['dertə] ,
staff called in with new data ,
职员 称为 在 和 新的 数据 ,

除了吃饭和睡觉之外，他几乎没有其他休息时间——除非他的某个工作人员打电话来提供新的数据。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rer] .
which was rare .
哪个 曾是 稀有的 .

这种情况很少见。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] [kɔːl][frʌm; frəm] ['mɪlfərd] .
He got one call from Milford .
他 得到 一 称呼 从 米尔福德 .

他接到一个来自米尔福德的电话。

[ðə; ði] ['maɪkrəweɪv] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektər] [sə'dʒestɪd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm]
The microwave business that the general director suggested had shown some
这 微波 商业 那 这 一般的 导演 建议 有 所示 一些
['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] [kruːz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpəθi] .
promise of snapping the stricken crews out of their apathy .
承诺 的 咄咄 这 受打击的 船员 出去 的 他们的 冷漠 .

总经理建议的微波炉业务似乎有希望唤醒那些情绪低落的船员，让他们摆脱冷漠的状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɔːr] ['sləʊli] ;
Some of the men were improving rapidly , and others more slowly ;
一些 的 这 男人 是 改善 快速 , 和 其他的 更多的 缓慢地 ;

有些男子康复得很快，有些男子康复得比较慢；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] .
but all of them were showing some positive response to the treatment .
但 全部 的 他们 是 显示 一些 积极的 回复 到 这 治疗 .

但他们都对治疗表现出一定的积极反应。

[ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːl][frʌm; frəm] - .
On the afternoon of the second day , he got a call from Eckisster .
在 这 下午 的 这 第二 天 , 他 得到 一个 称呼 从 - .

第二天下午，他接到了埃克斯特的电话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdnt] [lʊk] [pərˈtɪkjələrli] ['dʒoʊviəl] .
The old man didn't look particularly jovial .
这 老的 男人 没有 看 特别 欢乐的 .

老人看起来并不怎么高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [səˈlɪdɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][aɪˈtiː] .

His image solidified with a scowl on it .
他的 图像 凝固 和 一个 皱眉头 在 它 。

他脸上带着一丝愠怒，形象更加鲜明。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˈmaɪkrəweɪv] [ˈbɪznəs] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

" What have you got on this microwave business ? " he snapped .
" 什么 有 你 得到 在 这 微波 商业 ？ " 他 啪啪 。

“你对微波炉这行有什么了解？”他厉声问道。

- [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] [ɔːf][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈliːzərli] .

Roysland lifted his big boots off the desk and leaned forward leisurely .
- 抬起 他的 大的 靴子 离开 这 桌子 和 倾斜 向前 悠闲 。

罗伊斯拉从桌子上拿起他的大靴子，悠闲地向前倾身。

" [ˈnʌθɪŋ] . "

" Nothing . "
" 没有什么 。

“没有什么。”

" [juːd] [ˈbetər] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fæst] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrektər] [sed] .

" You'd better get something fast , " the general director said .
" 你会 更好的 得到 某物 快速地 , " 这 一般的 导演 说 。

“你最好赶紧想办法，”总经理说。

" [ðeə(r)] [əˈtækɪŋ] [ˈʃɪpɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] .

" They're attacking shipping now , and they're well within the periphery .
" 它们是 攻击 船运 现在 , 和 它们是 出色地 之内 这 周边 。

“他们现在正在攻击航运，而且他们已经深入到外围区域了。”

" - [dʒɜːrk] [ɪˈrekt] .

" Roysland jerked erect .
" - 猛地一抖 直立 。

罗伊斯拉德猛地勃起。

" [wʌt] ?

" What ?
" 什么 ？

“什么？”

[wʌt] [ˈhæpənd] ?

What happened ?
什么 发生 ？

发生了什么？

" - [ˈloʊər] [lɪp] [kɜːrld] .

" Eckisster's lower lip curled .
" - 降低 唇 卷曲 。

埃基斯特的下唇翘了起来。

" [dəʊnt][juːz] [ðæt] [ˈtoʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɑːn][em ˈiː] , - .

" Don't use that tone of voice on me , Roysland .
" 不 使用 那 语气 的 嗓音 在 我 , - 。

“罗伊斯拉，别用那种语气跟我说话。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .

I don't like it .
我 不 喜欢 它 。

我不喜欢这样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

I want you to find out a few things .
我 想 你 到 寻找 出去 一个 很少 事物 。

我想让你了解几件事。

发生了什么事？

他们为什么这样攻击却什么也不做？

他们有什么设备？

有什么办法可以防御它吗？

我们能做到吗？

我们能否——

他的声音渐渐消失了。

罗伊斯拉站起身，绕着办公桌走了一圈，直到离总经理的画像不到一码远。

他非常清楚，自己在导演办公室里的形象也起到了同样的作用。

aiətid][him; im] .

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] , - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ləʊ] .
When he spoke , Roysland's voice was low .
什么时候 他 辐 , - 嗓音 曾是 低的 .

罗伊斯拉说话时声音很低。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , -
" Now you listen to me , Eckisster .
" 现在 你 听 到 我 , - .

“现在你听我说，埃基斯特。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] [ˈprɑ:bləm] .
You want me to solve this problem .
你 想 我 到 解决 这 问题 .

你想让我解决这个问题。

[oʊ] . [keɪ] . [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
O . K . I want to figure it out as much as you do ,
哦 . K . 我 想 到 数字 它 出去 作为 很多 作为 你 做 ,

好吧，我和你一样想弄明白。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪtə] .
but I can't do a thing without data .
但 我 不能 做 一个 事物 没有 数据 .

但是没有数据，我什么都做不了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [naʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ]
I have to know what has happened , and I have to know exactly how
我 有 到 知道 什么 有 发生 , 和 我 有 到 知道 确切地 如何

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
it happened .
它 发生 .

我必须知道发生了什么事，而且我必须确切地知道事情是如何发生的。

[soʊ][dəʊnt] [kʌm] [ˈbʌstɪŋ] [ɪn][ɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [veɪg] [hɪnts] [wen] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
So don't come busting in on me with a lot of vague hints when I'm thinking .
所以 不 来 突袭 在 在 我 和 一个 很多 的 模糊的 提示 什么时候 我是 思维 .

所以，在我思考的时候，不要突然闯进来，给我一堆含糊不清的暗示。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] ;
I don't have to put up with that sort of stuff ;
我 不 有 到 放 向上 和 那 种类 的 东西 ;

我没必要忍受那种事；

[ɪ:ðər] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈdeɪtə][ɑ:n] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
either give me the data on what happened ,
任何一个 给 我 这 数据 在 什么 发生 ,

要么给我提供事件发生的数据，要么.....

[ɔ:r][goʊ][jæk][æt; ət] [ˈsʌmwʌn] [els] [waɪl] [aɪ] [ˈfɪgjər] [ðɪs] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
or go yak at someone else while I figure this out without any help from you .
或者 去 牦牛 在 某人 别的 尽管 我 数字 这 出去 没有 任何 帮助 从 你 .

或者你去跟别人唠叨，让我自己想办法解决这个问题，不需要你的任何帮助。

" - [ləʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv] [boʊn][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ðæt] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" Eckisster looked up at the bulk of bone and muscle that towered over him .
" - 看起来 向上 在 这 大部分的 的 骨 和 肌肉 那 高耸 超过 他 .

“埃克斯特抬头望着那高耸在他面前的庞大骨骼和肌肉。

" [dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't get excited , Roysland , " he said .
" 不 得到 兴奋的 , - , " 他 说 .

“别激动，罗伊斯拉，”他说。

" [aɪl] [fər'gɪv] [jɔː; jər] [ɪm'pɜːrtənəns] : [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][soʊ] ['wɜːrɪd] , [maɪ'self] . "

" **I'll forgive your impertinence : it's just that I'm so worried , myself .** "

" 患病的 原谅 你的 无礼 : 它是 只是 那 我是 所以 担心 , 我 . "

“我会原谅你的无礼，只是我自己也很担心。”

" [oʊ] . [keɪ] . [jʊə(r)] [ɪk'skjuːzd] , [tuː] .

" **O . K . You're excused , too .**

" 哦 . K . 你是 已原谅 , 也 .

“好的，你也免于处罚。”

[naʊ] , [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ʃɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ?

Now , what's this about shipping being attacked ?

现在 , 是什么 这 关于 船运 存在 遭到攻击 ?

现在，航运业遭受攻击是怎么回事？

" - [glɑːnst] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪkʌp]

" **Eckisster glanced to one side and reached for something outside the pickup**

" - 瞥了一眼 到 一 边 和 达到 为了 某物 外部 这 捡起

[fiːld] .

field .

场地 .

“埃克斯特瞥了一眼旁边，伸手去拿拾取区外的东西。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['væniʃt] [ænd; ənd] [riː'piəd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] .

The end of his arm vanished and reappeared holding a sheaf of papers .

这 结尾 的 他的 手臂 消失了 和 再次出现 保持 一个 捆 的 文件 .

他的手臂末端消失了，然后又出现了，手里拿着一叠文件。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə][jɔːr; jər] ['ɑːfɪs] [raɪt] [ə'weɪ] ,

" **Of course , a copy of this will be sent to your office right away ,**

" 的 课程 , 一个 复制 的 这 将要 是 发送 到 你的 办公室 正确的 离开 ,

“当然，我们会立即将副本发送到您的办公室。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [naʊ] .

but I can give you the essentials now .

但 我 能 给 你 这 必需品 现在 .

但我现在可以把要点告诉你。

" [tuː] [ʌn'aːrmd] ['kɑːrgoʊ] ['ves(ə)lz] [left] - [aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] - [viː] .

" **Two unarmed cargo vessels left Belixa III a week ago , bound for Niadel V .**

" 二 徒手 货物 船只 左边 - 三、 一个 星期 前 , 边界 为了 - V .

“两艘未武装的货船一周前离开贝利克萨三号，前往尼亚德尔五号。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzər][ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs] .

They were escorted by a light cruiser of the Sidneg class .

他们 是 护送 经过 一个 光 巡洋舰 的 这 - 班级 .

他们由一艘锡德涅格级轻巡洋舰护航。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] , [ɔːf] [kɔːrs] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] - [sʌn] ;

They were picked up , off course , after they had passed the Niadel sun ;

他们 是 挑选 向上 , 离开 课程 , 后 他们 有 通过了 这 - 太阳 ;

当然，他们是在经过尼亚德尔太阳之后才被找到的；

[ˈnoʊbəːdi][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

nobody on board had even bothered to eat for four days .

无人 在 木板 有 甚至 烦恼 到 吃 为了 四 天 .

船上的人连续四天都没吃东西。

" [ðei] ['pra:bəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɜ:rtʃənt]
" **They probably wouldn't have been found at all if they'd been ordinary merchant**
" 他们 大概 不会 有 到过 成立 在 全部如果 他们会 到过 普通的 商人
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

“如果它们是普通的商船，可能根本就不会被发现。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʊʊk(ə)] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] - [vi:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
but the local government on Niadel V was looking for them ;
但 这 当地的 政府 在 - V 曾是 寻找 为了 他们 ;
但尼亚德尔五号的地方政府正在寻找他们;
[ðeəd] [bɪn] [æn; ən][epɪ'demɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ðer; ðər] ,
there'd been an epidemic of some sort there ,
那里 到过 一个 流行性 的 一些 种类 那里 ,
那里曾爆发过某种流行病。

[ænd; ænd] [ði:z] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][æntɪbɑ'rʌ:tɪks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
and these ships were on an emergency run with antibiotics of some kind
和 这些 船舶 是 在 一个 紧急情况 跑步 和 抗生素 的 一些 种类
.
:
.

这些船只当时正在执行紧急任务，运送某种抗生素。

" - [stept] [bæk] [ænd; ænd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Roysland stepped back and sat on the edge of his desk .**
" - 步 后退 和 卫星 在 这 边缘 的 他的 桌子 .
罗伊斯拉后退一步，坐在办公桌边缘。

" [gɑ:t][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **Got all three of them ?** "
" 得到 全部 三 的 他们 ? "

“三个都拿到了吗？”

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] - [ɪm'fætɪkli] .
" **All three of them , " said Eckisster emphatically .**
" 全部 三 的 他们 , " 说 - 强调地 .
“他们三个都是，”埃克斯特强调道。

" [naʊ] , [aɪl] [send] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ['ʊʊvər][tu:; tə][ju:; jə] [ɪ'mi:diətli] .
" **Now , I'll send this report over to you immediately .**
" 现在 , 患病的 发送 这 报告 超过 到 你 立即地 .
“现在，我马上把这份报告发给你。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][sʌm; səm]['ækj(ə)n] .
We'll have to get some action .
出色地 有 到 得到 一些 行动 .
我们必须采取一些行动。

[ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən][get][ɪn] [ðɪs] [kloʊz] , [ðei] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] - [ɪt'self] !
If the Enlissa can get in this close , they may decide to attack Kandoris itself !
如果 这 - 能 得到 在 这 关闭 , 他们 可能 决定 到 攻击 - 本身 !
如果恩利萨人能够如此接近，他们或许会决定攻击坎多里斯城本身！

[jɔ:r; jər][dʒɑ:b][ɪz] ['speɪ(ə)] ['wepənz] .
Your job is Special Weapons .
你的 工作 是 特别的 武器 .
你的工作是特种武器。

[faɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] — [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Find a screen of some sort that will protect us from this — whatever it is .
寻找 一个 屏幕 的 一些 种类 那 将要 保护 我们 从 这 — 任何 它 是 .
"
"
"
找个屏障之类的东西来保护我们免受这种东西的侵害——不管它是什么。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] — , " — [sed] .
" Call it a mindjammer , " Roysland said .
" 称呼 它 一个 — , " — 说 .
“你可以称之为精神干扰,”罗伊斯拉说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" One of the inspectors used that word , and I kind of like it . "
" — 的 这 检查员 用过的 那 单词 , 和 我 种类 的 喜欢 它 . "
“其中一位检查员用了这个词, 我挺喜欢的。”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" You like it .
" 你 喜欢 它 .
你喜欢它。

" — [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] .
" Eckisster's voice was cutting .
" — 嗓音 曾是 切割 .
埃基斯特的声音很刺耳。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] [breɪn] .
" I don't like anything that does that to a human brain .
" 我 不 喜欢 任何事物 那 做 那 到 一个 人类 脑 .
“我不喜欢任何会对人脑造成这种影响的东西。”

[get] ['bɪzi] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
Get busy and find some way to beat it .
得到 忙碌的 和 寻找 一些 方式 到 打 它 .
赶紧想办法战胜它。

" — ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rd] — [nɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] — [bʌt; bət]
" Roysland started to explain that he liked the word — not the object — but
" — 开始 到 解释 那 他 喜欢 这 单词 — 不是 这 目的 — 但
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][daɪ'rektɜ:z, dɜ:'ektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [di'zɒlvɪŋ] .
the general director's image was already dissolving .
这 一般的 导演的 图像 曾是 已经 溶解 .
罗伊斯拉开始解释说, 他喜欢的是这个词, 而不是这个物体, 但总经理的形象已经开始瓦解了。

" — [stept] [bæk] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['daɪəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Roysland stepped back behind his desk and dialed a number .
" — 步 后退 在后面 他的 桌子 和 拨号 一个 数字 .
罗伊斯拉德退回办公桌后, 拨通了一个号码。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , — ['ɪmɪdʒ] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .
A few seconds later , Bilford's image materialized .
一个 很少 秒 之后 , — 图像 实体化 .
几秒钟后, 比尔福德的影像显现出来。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)] [mæn] [lʊkt] [mɔ:ɹ] ['nɜ:rvəs] [ðæn; ðən]['evər] .
The nervous little man looked more nervous than ever .
这 紧张的 小的 男人 看起来 更多的 紧张的 比 曾经 .
这个紧张的小个子男人看起来比以往任何时候都更加紧张。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , - ?
" **What is it , Roysland ?**
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，罗伊斯拉？ ”

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] ?
More trouble ?
更多的 麻烦 ?

又出问题了？

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɑːn][maɪ] [nek] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] . "
I've had Eckisster on my neck all morning ."
我已经 有 - 在 我的 脖子 全部 早晨 . "

“我一上午脖子上都一直压着埃克斯特。”

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːf] [maɪn] .
" **I know ; I just got him off mine .**
" 我 知道 ; 我 只是 得到 他 离开 矿 .

我知道；我刚把他从我这儿弄走。

[bʌt; bət][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
But I wanted to ask you something .
但 我 通缉 到 问 你 某物 .

但我还有件事想问你。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kɔːrə'leɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['frikwənsɪz] [ðæt] [help] [ðoʊz] [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Is there any correlation between the frequencies that help those men and the
是 那里 任何 相关性 之间 这 频率 那 帮助 那些 男人 和 这
['friːkwənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːdbæk] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pri'frʌntəl] [loʊbz] ?
frequency of the feedback circuit in their prefrontal lobes ?
频率 的 这 反馈 电路 在 他们的 前额叶 叶 ?

对这些男性有益的频率与他们前额叶反馈回路的频率之间是否存在相关性？

" [bɪlfə-d] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .
" **Bilford frowned in thought .**
" 比尔福德 皱眉 在 想法 .

比尔福德皱着眉头沉思。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋɡ(ə)l] .
" **I don't know ; I'd never thought of it from that angle .**
" 我 不 知道 ; ID 绝不 想法 的 它 从 那 角度 .

“我不知道；我从来没从这个角度想过。”

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ɑːbviəs] [kɔːrə'leɪ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
They don't have any obvious correlation , I can tell you that .
他们 不 有 任何 明显的 相关性 , 我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你，它们之间没有任何明显的关联。

[aɪl] [tʃek] [ɑːn][aɪ'tiː] , [ðoʊ] .
I'll check on it , though .
患病的 查看 在 它 , 尽管 .

我会查一下。

[aɪl] [rʌŋ][aɪ'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪfə'ren(ə)l] ['ænəlaɪzər] .
I'll run it through the differential analyzer .
患病的 跑步 它 通过 这 微分 分析器 .

我会用差分分析仪分析一下。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Roysland** **nodded** .
" - 点头 .

罗伊斯拉点了点头。

" [traɪ] [ðæt] .
" **Try that** .
" 尝试 那 .

试试看。

[let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] .
Let me know if you get anything .
让 我 知道 如果 你 得到 任何事物 .

如果你收到什么，请告诉我。

" [hiː; hi] [kʌt] [bɪlfəˈd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['daɪəld] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] .
" **He cut Bilford off and dialed another number** .
" 他 切 比尔福德 离开 和 拨号 其他 数字 .

他挂断了比尔福德的话，拨通了另一个号码。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪəd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fliːt]
The image that appeared this time was wearing the uniform of a fleet
这 图像 那 出现 这 时间 曾是 穿着 这 制服 的 一个 舰队
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

这次出现的影像身穿舰队指挥官的制服。

" [kə'mændər] - , [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] ? "
" **Commander Allergyce , do you mind if I ask you a couple of questions ?** "
" 指挥官 - , 做 你 头脑 如果 我 问 你 一个 夫妻 的 问题 ? "
“艾勒代斯指挥官，我可以问您几个问题吗？”

" [goʊ] [ə'hed] , - .
" **Go ahead , Roysland** .
" 去 前方 , - .

“去吧，罗伊斯拉。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['niːd(ə)] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [bɔːs] [dʌz] .
I hope you're not going to needle me the way your boss does .
我 希望 你是 不是 去 到 针 我 这 方式 你的 老板 做 .

我希望你不会像你老板那样刁难我。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [græb] [ə; eɪ] -
I'd have tossed him out of my office , except that you can't grab a solidiphone
ID 有 抛掷 他 出去 的 我的 办公室 , 除了 那 你 不能 抓住 一个 -
['ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

我本来会把他赶出办公室的，但是你没办法拍一张Soliday iPhone的照片。

[best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [ʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
Best I could do was shut him off , which was very unsatisfactory .
最好的 我 可以 做 曾是 关闭 他 离开 , 哪个 曾是 非常 不令人满意 .

我能做的最好的办法就是把他关掉，但这非常令人不满。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [grɪnd] [ˈraɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **The commander grinned wryly at the thought** .
" 这 指挥官 咧嘴一笑 略带讽刺地 在 这 想法 .
想到这里，指挥官露出了苦笑。

[ə; eɪ][bɪɡ][grɪn] [sprɛd] [ɪt'self] [ə'krɔ:s] - [ˈblɑ:ki] [fɛrs] .
A big grin spread itself across Roysland's blocky face .
一个 大的 咧嘴笑 传播 本身 穿过 - 方块状 脸 .
罗伊斯拉棱角分明的脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
" **I know how you feel** .
" 我 知道 如何 你 感觉 .
我知道你的感受。

[noʊ] , [kə'mændər] , [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
No , commander , I just wanted to ask a couple of questions , as I said .
不 , 指挥官 , 我 只是 通缉 到 问 一个 夫妻 的 问题 , 作为 我 说 .
不，指挥官，我只是想问几个问题，就像我刚才说的那样。

" [jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'tæk] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmedɪk(ə)l] [sə'plaɪ]
" **You're familiar with the details of the Enlissa attack on that medical supply**
" 你是 熟悉的 和 这 细节 的 这 - 攻击 在 那 医疗的 供应
[ˈkɑ:nvɔɪ] ?
convoy ?
护航 ?

“你了解恩利萨袭击医疗物资车队的详情吗？ ”

" [ðə; ði] [fli:t] [kə'mændər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The fleet commander nodded** .
" 这 舰队 指挥官 点头 .
舰队指挥官点了点头。

" [wel] , " - [kən'tɪnju:d] ,
" **Well , " Roysland continued** ,
" 出色地 , " - 持续 ,
“嗯，”罗伊斯拉继续说道，

" [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:zər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd]
" **what would happen if you were in command of the cruiser and you found**
" 什么 会 发生 如果 你 是 在 命令 的 这 巡洋舰 和 你 成立
[ə; eɪ] [treɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [skoʊp] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] - [ɪp] ? "
a trace on the scope that indicated an Enlissa ship ? "
一个 痕迹 在 这 范围 那 表明的 一个 - 船 ? "
“如果你是巡洋舰的舰长，并且在探测器上发现有恩利萨飞船的踪迹，会发生什么？ ”

" [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [ˈkʌvər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **The orders cover that , " said the commander** .
" 这 订单 覆盖 那 , " 说 这 指挥官 .
“命令里有相关规定，”指挥官说。

" [ðə; ði] [ˈkru:zər] [kʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌer'dʒeɪ] [ˈɡʌnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [ɪp] [gets] [wɪ'ðɪn] [tɔ:r'pi:doʊ]
" **The cruiser cuts in with the aj guns before the Enlissa ship gets within torpedo**
" 这 巡洋舰 削减 在 和 这 aj 枪支 前 这 - 船 获得 之内 鱼雷
[reɪndʒ] . "
range . "
范围 . "

“巡洋舰在恩利萨号进入鱼雷射程之前就用aj炮进行了攻击。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rks] ?
" **And this always works ?**
" 和 这 总是 作品 ?
“这种方法总是有效吗？ ”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ˈrʌgd] .
" The commander shrugged .
" 这 指挥官 耸了耸肩 .

指挥官耸了耸肩。

" [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] ,
" It always has so far ,
" 它 总是 有 所以 远的 ,

“一直以来都是如此。”

[ðə; ði][ˈeɪ,dʒeɪz] [nɑ:k] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
the aj's knock them out of space before they can get close enough to
这 aj 的 敲 他们 出去 的 空间 前 他们 能 得到 关闭 足够的 到
[lɔ:ntʃ] - [tɔ:'pi:dəʊz] [ækjərətli] .
launch screenbuster torpedoes accurately .
发射 - 鱼雷 准确 .

在他们能够靠近到足以准确发射银幕破坏鱼雷之前，aj 就将他们击出太空。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [ˈgædʒɪt] [ðeɪv] [gɑ:t] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz][ðə; ði]
But this new gadget they've got evidently has as great a range as the
但 这 新的 小工具 他们有 得到 显然 有 作为 伟大的 一个 范围 作为 这
[eɪ'dʒeɪ][prədʒektəz] . "
aj projectors . "
aj 投影仪 . "

但他们这款新设备的投射范围显然和aj投影仪一样广。

" [ɔ:r] [ˈgreɪtər] , " - [ˈædɪd] .
" Or greater , " Roysland added .
" 或者 更大的 , " - 额外 .

“或者更大,”罗伊斯拉补充道。

" [jeə] , " [sed] - [ˈsɔ:ftli] , " [ɔ:r] [ˈgreɪtər] . "
" Yeah , " said Allergyce softly , " or greater . "
" 是的 , " 说 - 轻轻 , " 或者 更大的 . "

“是的,”艾勒代斯轻声说道, “或者更大。”

" [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ?
" Is there any other possibility ?
" 是 那里 任何 其他 可能性 ?

还有其他可能吗？

" - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Roysland wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

罗伊斯拉想知道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The commander nodded .
这 指挥官 点头 .

指挥官点了点头。

" [wʌn] — [ɪf] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈlʌki] , [ðæt] [ɪz] .
" One — if the Enlissa were lucky , that is .
" — — 如果 这 - 是 幸运的 , 那 是 .

“——如果恩利萨号足够幸运的话。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli]
If the enemy ship could have approached the convoy by coming in directly
如果 这 敌人 船 可以 有 接近 这 护航 经过 未来 在 直接地
[frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑ:r] ,
from a star ,
从 一个 星星 ,

如果敌舰能够直接从恒星方向接近护航舰队，

[ðə; ði] [ˌsʌbɪˈθeɪrɪk] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [wʊd] [blæŋk] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn]
the subetheric radiation from the sun behind them would blank out their own
这 亚以太 辐射 从 这 太阳 在后面 他们 会 空白的 出去 他们的 自己的
[ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] ,
radiation ,
辐射 ,

他们身后太阳发出的亚以太辐射会掩盖他们自身的辐射。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] [ˈprɪti] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˈredʒɪstərd] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] .
and they could get in pretty close before they registered on a screen .
和 他们 可以 得到 在 漂亮的 关闭 前 他们 挂号的 在 一个 屏幕 .

而且在屏幕上注册之前，他们就能非常接近目标。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" But in order to do that ,
" 但 在 命令 到 做 那 ,

但为了做到这一点，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
they'd have to know the convoy's course and lie in wait for it .
他们会 有 到 知道 这 车队 课程 和 说谎 在 等待 为了 它 .

他们必须知道车队的路线，然后埋伏起来等待。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd][juːz][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,
If they actually did use a star to hide themselves ,
如果 他们 实际上 做过 使用 一个 星星 到 隐藏 他们自己 ,

如果他们真的利用星星来隐藏自己，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [pjʊr] [lʌk] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
it was probably pure luck on their part that they happened to be in the right
它 曾是 大概 纯的 运气 在 他们的 部分 那 他们 发生 到 是 在 这 正确的
[plɛs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
place at the right time .
地方 在 这 正确的 时间 .

他们之所以能遇到这种情况，很可能纯粹是运气好，碰巧在正确的时间出现在了正确的地点。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ɪn] [θɔːt] .
" Roysland nodded slowly , his eyes narrowed in thought .
" - 点头 缓慢地 , 他的 眼睛 范围缩小 在 想法 .

罗伊斯拉缓缓点头，眯起眼睛思考着。

" [aɪ] [ˈwʌndər] — " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" I wonder — " he said finally .
" 我 想知道 — " 他 说 最后 .

“我想知道——”他最后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [kə'mændər] ?
" Would you do me a favor , commander ?
" 会 你 做 我 一个 偏爱 , 指挥官 ?

指挥官，能帮我个忙吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ˈkruːzər] [ˈæktʃuəli] [ˈfaɪərd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Would you check and see if that cruiser actually fired towards a sun ?
会 你 查看 和 看 如果 那 巡洋舰 实际上 被解雇 向 一个 太阳 ?

你能查一下那艘巡洋舰是否真的朝着太阳开火了吗？

[ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . "
That might give us some information . "
那 可能 给 我们 一些 信息 . "

那或许能给我们提供一些信息。

" [aɪ] [tʃek] , " - [sed] .
" **I'll check** , " **Allerdyce said** .
" 患病的 查看 , " - 说 .

“我会查一下,”艾勒代斯说。

" ['ɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːdəz] .
" **It'll be on the recorders** .
" 它将 是 在 这 录音机 .

“会被录下来。”

[aɪ] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] . " **I'll let you know what I come up with** . "
患病的 让 你 知道 什么 我 来 向上 和 . "

我会把我的想法告诉你。

" [faɪn] , " [sed] - .
" **Fine** , " **said Roysland** .
" 美好的 , " 说 - .

“很好,”罗伊斯拉说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" **I'll see you later** .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] .
" **He cut off** , **and his image disintegrated** .
" 他 切 离开 , 和 他的 图像 解体 .

“他突然停了下来, 他的影像也随之消散了。”

- [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ,
Roysland looked at the dark ,
- 看起来 在 这 黑暗的 ,

罗伊斯拉德凝视着黑暗,

[blɜːrd] [rɪ'flek](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['plæstɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
blurred reflection of his face in the black plastic of his desk for a moment ,
模糊 反射 的 他的 脸 在 这 黑色的 塑料 的 他的 桌子 为了 一个 片刻 ,
[ðen] [ɡrɪnd] .
then grinned .
然后 咧嘴一笑 .

他的脸模糊地映照在黑色塑料办公桌上, 片刻后, 他咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbʌstər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [desk] , " [jʊə(r)] [stʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **All right** , **buster** , " **he said to the face in the desk** , " **you're stuck for a**
" 全部 正确的 , 巴斯特 , " 他 说 到 这 脸 在 这 桌子 , " 你是 卡住 为了 一个
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

“好了, 伙计,”他对着桌子脸说, “你得被困一会儿了。”

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [help] .
Time to call in some help .
时间 到 称呼 在 一些 帮助 .

该找人帮忙了。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [pleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
" He touched a switch plate on his desk panel and said :
" 他 感动 一个 转变 盘子 在 他的 桌子 控制板 和 说 :

他摸了摸办公面板上的一个开关，说道：

" [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [stɑ:f] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn]
" Call a meeting of the Special Weapons Staff at my home at twenty - nine
" 称呼 一个 会议 的 这 特别的 武器 职员 在 我的 家 在 二十 - 九
[ˈhʌndrəd] ['aʊəz] .
hundred hours .
百 小时 .

“晚上七点，在我家召集特种武器人员开会。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [əˈnʌðər] [pleɪt] [ænd; ənd] [sed] : " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He touched another plate and said : " As soon as the report from the
" 他 感动 其他 盘子 和 说 : " 作为 很快 作为 这 报告 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl][də'rektər] [kʌmz] [ɪn] ,
general director comes in ,
一般的 导演 来 在 ,

他摸了摸另一个盘子，说道：“总经理的报告一出来，

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [træns'fə:d] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] .
have it transferred to my home .
有 它 转移 到 我的 家 .

把它送到我家。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] : " [send] [ɔ:l][ˈdeɪtə][tu:; tə] [deɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] ['leɪtɪst] ['wepən] [tu:; tə][maɪ]
" And another : " Send all data to date on the enemy's latest weapon to my
" 和 其他 : " 发送 全部 数据 到 日期 在 这 敌人的 最新的 武器 到 我的
[hoʊm] .
home .
家 .

“还有一条：‘将迄今为止有关敌方最新武器的所有数据发送到我家。’

[koʊd] [aɪ 'ti:] -
Code it Mindjammer .
代码 它 - .

编写 Mindjammer 的代码。

" [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Then he got up , shut off his desk , and went out .
" 然后 他 得到 向上 , 关闭 离开 他的 桌子 , 和 去 出去 .

然后他起身，关掉办公桌，走了出去。

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'dʒendə] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
An early meal was on the agenda , it seemed .
一个 早期的 一顿饭 曾是 在 这 议程 , 它 似乎 .

看来早点吃晚饭是他们的计划之一。

[ˈblækpu:lz] ['restɹɑ:nt] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wel] ['pɑ:pjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] .
Blackpool's Restaurant was , as usual , well populated , but not over - crowded .
布莱克浦的 餐厅 曾是 , 作为 通常 , 出色地 人口稠密 , 但 不是 超过 - 挤 .

布莱克浦餐厅一如既往地顾客盈门，但并不拥挤。

- ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Roy'sland managed to find a table in the rear ,
- 管理 到 寻找 一个 桌子 在 这 后部 ,

罗伊斯拉设法在后面找到了一张桌子。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] [fru:t] [dʒu:s] .
where he sat down and ordered a tall glass of fruit juice .
在哪里 他 卫星 向下 和 订购 一个 高的 玻璃 的 水果 汁 .

他坐了下来，点了一大杯果汁。

[hiː; hi] [laɪkt] ['blækpuːlz] ; [ɪts][oʊld] - ['fæɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['prɪmətɪv] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv]
He liked Blackpool's ; its old - fashioned , almost primitive atmosphere was impressive
他 喜欢 布莱克浦的 ; 它是 老的 - 造型 , 几乎 原始 气氛 曾是 感人的
[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['fəʊni] .
without being phony .
没有 存在 假 .

他喜欢布莱克浦的餐厅；它古朴、近乎原始的氛围令人印象深刻，却又不显得虚假。

[ðə; ði] ['weɪtəz] — [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl] ['hjuːmənɔɪd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][væst]['roʊbɑːt] [breɪn] [ɪn][ðə; ði]
The waiters — remote - control humanoids guided by the vast robot brain in the
这 服务员 — 偏僻的 - 控制 人形生物 引导 经过 这 广阔的 机器人 脑 在 这
['beɪsmənt] — [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['flʌfi] ,
basement — were dressed in the fluffy ,
地下室 — 是 穿着 在 这 蓬松的 ,

这些服务员——由地下室庞大的机器人大脑操控的遥控人形机器人——穿着蓬松的衣服，

[braɪt] , [flə'res(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪn] [tuː] ['sentʃəɪz] [bɪ'fɔːr] ,
bright , fluorescent clothing of a style that had been worn two centuries before ,
明亮的 , 荧光 衣服 的 一个 风格 那 有 到过 磨损 二 几个世纪 前 ,
色彩鲜艳、荧光色的服装，这种款式是两个世纪前人们穿的。

[wen] ['blækpuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
when Blackpool's had been built .
什么时候 布莱克浦的 有 到过 建造 .

布莱克浦建成之后。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][hæd; həd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .
The uniforms had never changed .
这 制服 有 绝不 已更改 .

制服从未改变过。

- [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['menjuː] , [toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
Roysland consulted the menu , told the waiter what he wanted , and went back
- 咨询 这 菜单 , 讲述 这 服务员 什么 他 通缉 , 和 去 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fruːt] [dʒuːs] .
to his fruit juice .
到 他的 水果 汁 .

罗伊斯拉看了看菜单，告诉服务员他想要什么，然后回去喝他的果汁了。

" - ?
" **Roysland ?**
" - ?

“罗伊斯拉？”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ɪn] ?
Mind if I pull in ?
头脑 如果 我 拉 在 ?

我可以驶入吗？

" - [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ɔːrt] , [raʊnd] - [feɪst] , ['smɑɪlɪŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl]
" **Roysland looked up at the short , round - faced , smiling man standing by the table**
" - 看起来 向上 在 这 短的 , 圆形的 - 面对 , 微笑 男人 常设 经过 这 桌子
.
:
.

罗伊斯拉抬头看向站在桌旁的那个身材矮小、圆脸、面带微笑的男人。

" [nɔːt][æɪt; ət][ɔːl] - ; [sɪt] [daʊn] .
" **Not at all Osteban ; sit down .**
" 不是 在 全部 - ; 坐 向下 .

“完全不是奥斯特班，请坐。”

" - ['dɪdnt] [pə'tɪkjələrlɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
" **Royslland didn't particularly want to talk to him then** ,
" - 没有 特别 想 到 讲话 到 他 然后 ,
" "当时罗伊斯兰并不太想和他说话。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ðɪ][gə'læktɪk] [nu:z] ['sɜ:rvis] .
but it wouldn't do to offend the Galactic News Service .
但 它 不会 做 到 得罪 这 银河 消息 服务 :
但得罪银河新闻社可就糟了。

- [weɪvd] [ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Royslland waved the man to a seat and asked him if he wanted a drink .
- 挥手 这 男人 到 一个 座位 和 问 他 如果 他 通缉 一个 喝 :
罗伊斯兰示意那人坐下，并问他是否想喝点什么。

- [aɪd] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] [drɪŋk] .
Osteban eyed his host's drink .
- 眼睛 他的 主持人 喝 :
奥斯特班盯着主人的饮料。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?
" **What are you drinking ?**
" 什么 是 你 喝 ?
你在喝什么？

[wɑ:nt][tu:; tə][let][,em 'i:] [teɪst] [aɪ 'ti:] ?
Want to let me taste it ?
想 到 让 我 品尝 它 ?
想让我尝尝吗？

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [glæs] , [sɪpt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **He took the glass , sipped at it , and made a wry face** .
" 他 采取 这 玻璃 , 啜饮 在 它 , 和 制成 一个 讽刺 脸 :
他拿起杯子，抿了一口，然后做了个苦笑的表情。

" - !
" **F'revvinsake !**
" - !
" "F'revvinsake!

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
Mind if I have something with life in it ?
头脑 如果 我 有 某物 和 生活 在 它 ?
介意我放一些有生命的东西吗？

" - [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] - ['ɔ:rdərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['pəʊt(ə)nt] .
" **Royslland said he didn't , and Osteban ordered something more potent** .
" - 说 他 没有 , 和 - 订购 某物 更多的 强效 :
罗伊斯兰说他没有，奥斯特班就点了更烈的酒。

[wen] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['helθɪ] ['swɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
When the waiter brought it , he took a healthy swallow and then said :
什么时候 这 服务员 带来 它 , 他 采取 一个 健康 吞 和 然后 说 :
服务员把菜端上来后，他咕咚咕咚喝了一大口，然后说道：

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **Mind if I ask a question ?** "
" 头脑 如果 我 问 一个 问题 ? "
我可以问个问题吗？

" [æsk][tu:; tə][jɔr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , " - [sed] .
" **Ask to your heart's content , " Royslland said** .
" 问 到 你的 心脏的 内容 , " - 说 :
“尽管问吧，”罗伊斯兰说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['eniweɪ] .
" **You will , anyway .**
" 你 将要 , 反正 .

反正你最终会的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌgærən'tiː] ['eni] ['ænsər] . "
But I don't guarantee any answers ."
" 但 我 不 保证 任何 答案 . "

但我不能保证能得到任何答案。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
" **Did you ever ?**
" 做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] ['swɑːləʊ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] .
" **He took another swallow of liquid .**
" 他 采取 其他 吞 的 液体 .

他又喝了一口液体。

" [wɒts] [ɪn] [ðɪs] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] ['draɪvz] ['piːp(ə)l]
" **What's in this rumor that the Enlissa have invented a gadget that drives people**
" 是什么 在 这 谣言 那 这 - 有 发明 一个 小工具 那 驱动 人们
['kreɪzi] ? "
crazy ? "
疯狂的 ? "

“传言说恩利萨人发明了一种能让人发疯的小玩意儿，这到底是怎么回事？”

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] ['ruːmər] , " - [sed] .
" **I haven't heard any such rumor , " Roysland said .**
" 我 还没有 听到 任何 这样的 谣言 , " - 说 .

“我没有听说过这样的传闻，”罗伊斯拉说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [truː] ['stɛɪtmənt] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪnkəm'pliːt] .
It was a perfectly true statement , if a trifle incomplete .
它 曾是 一个 完美 真的 陈述 , 如果 一个 琐事 未完成 .

这话说得完全正确，只是略有不完整之处。

" [dɪd][aɪ][æsk] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ?
" **Did I ask if you'd heard it ?**
" 做过 我 问 如果 你会 听到 它 ?

我问过你有没有听到吗？

" - ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] .
" **Osteban countered .**
" - 反驳 .

奥斯特班反驳道。

针刺(Needler)

第2/4页

" [tel] [ɛm 'i:] ['sʌmθɪŋ] , - , " - [sed] ['sɪriəsli] .
" **Tell me something , Osteban ,** " **Roysland said seriously .**
" 告诉 我 某物 , - , " - 说 严重地 .

“奥斯特班，告诉我一些事，”罗伊斯拉兰严肃地说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ju:z] [ə; eɪ] [dɪ'klærətɪv] ['sentəns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? "
" **Did you ever use a declarative sentence in your life ?** "
" 做过 你 曾经 使用 一个 声明式 句子 在 你的 生活 ? "

你一生中用过陈述句吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[lets] [kwɪt] [ðə; ði] ['kɪdɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ?
Let's quit the kidding , shall we ?
我们来吧 辞职 这 开玩笑 , 将 我们 ?

别开玩笑，好吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['kwɛstʃən] — [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [dʌm] ?
Didn't you understand my question — or are you playing dumb ?
没有 你 理解 我的 问题 — 或者 是 你 玩耍 哑的 ?

你没听懂我的问题吗？还是装傻？

" - [grɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['təʊtəli] [ɪnə'fensɪv] .
" **Osteban grinned as he said it , making it totally inoffensive .**
" - 咧嘴一笑 作为 他 说 它 , 制作 它 完全 无害的 .

“奥斯特班说这话时咧嘴一笑，显得完全无害。”

- [flɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] , ['mentəli] .
Roysland flipped a coin , mentally .
- 翻转 一个 硬币 , 精神上 .

罗伊斯拉兰在心里抛了一枚硬币。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [teɪlz] , [ænd; ænd] - [lɔ:st] .
It came down tails , and Osteban lost .
它 来了 向下 尾巴 , 和 - 丢失的 .

结果是反面朝上，奥斯特班输了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ə'fɪʃəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " - [sed] ,
" **I can't speak officially , of course ,** " **Roysland said ,**
" 我 不能 说话 官方 , 的 课程 , " - 说 ,

“我当然不能发表官方声明，”罗伊斯拉兰说道。

" [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'nɑ:nɪməs] [sɔ:rs] . -
" **I'll just have to be a ' reliable anonymous source . '**
" 患病的 只是 有 到 是 一个 - 可靠的 匿名的 来源 . -

“我只能做一个‘可靠的匿名消息来源’了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]
But I can tell you this : We don't know what the Enlissa may or may not
但 我 能 告诉 你 这 : 我们 不 知道 什么 这 - 可能 或者 可能 不是

[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

但我可以告诉你：我们不知道恩利萨号可能有什么，也可能没有什么；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [lɔːst] [ˈeni] [ˈɪps] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈsænəti] [ˈreɪz] , [ɔːr] [wʌt] [hæv; həv]
but we haven't lost any ships because of any insanity rays , or what have
但 我们 还没有 丢失的 任何 船舶 因为 的 任何 疯狂 射线 , 或者 什么 有
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 . "

但是我们并没有因为什么疯狂射线之类的东西而损失任何船只。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
" **Is that a fact ?**
" 是 那 一个 事实 ?

“这是事实吗？ ”

" - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Osteban thought for a moment .**
" - 想法 为了 一个 片刻 .

奥斯特班沉思片刻。

" [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪˈtiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **I guess it is or you wouldn't say it , would you ?**
" 我 猜测 它 是 或者 你 不会 说 它 , 会 你 ?

我想应该是这样，否则你也不会这么说，对吧？

" [ðeɪ] [dræŋk][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] - [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [tel] [emˈiː]
" **They drank in silence for a few moments , then Osteban said : " All right , tell me**
" 他们 喝 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 然后 - 说 : " 全部 正确的 , 告诉 我
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

他们默默地喝了一会儿，然后奥斯特班说：“好吧，再跟我说点别的吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[ðɪːz] [nuː] [eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈduːti][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,
These new aj projectors have been on active duty for half a year or so ,
这些 新的 aj 投影仪 有 到过 在 积极的 责任 为了 一半 一个 年 或者 所以 ,
[ˈhævnt] [ðeɪ] ?
haven't they ?
还没有 他们 ?

这些新型aj投影机已经服役大约半年了，对吧？

[ðeə(r)] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɑːt] [stʌf] , [raɪt] ?
They're supposed to be hot stuff , right ?
它们是 据称 到 是 热的 东西 , 正确的 ?

它们应该是很热门的产品吧？

[ðen] [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [dɪˈstrɔɪd] [ˈeni] [ˈenəmi] [ˈɪps] ?
Then why is it that they haven't destroyed any enemy ships ?
然后 为什么 是 它 那 他们 还没有 损毁 任何 敌人 船舶 ?

那为什么他们没有摧毁任何敌舰呢？

[waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə,mjuːnəˈkeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] :
Why is it that all the communiques always say :
为什么 是 它 那 全部 这 公报 总是 说 :

为什么所有公报总是说：

- [ðə; ði] - [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈʌltrəlaɪt] [tɔːˈpiːdəʊz] . -
' The Enlissa ship was finally destroyed by ultralight torpedoes . '
- 这 - 船 曾是 最后 损毁 经过 超轻型 鱼雷 - -

“恩利萨号最终被超轻型鱼雷摧毁。”

" [fraʊnd] .
" **Roysland frowned** .
" 皱眉 .

罗伊斯兰皱起了眉头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" **I didn't know that was the case** .
" 我 没有 知道 那 曾是 这 案件 .

我不知道情况是这样。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] .
However , I think I can hazard a guess .
然而 , 我 思考 我 能 冒险 一个 猜测 .

不过, 我想我可以大胆猜测一下。

[æn; ən][eɪˈdʒeɪ][prəˈdʒektər] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][noʊ] - [speɪs] [ˈdʒenəreɪtər] ,
An aj projector requires the installation of a big no - space generator ,
一个 aj 投影仪 需要 这 安装 的 一个 大的 不 - 空间 发电机 ,
aj投影机需要安装一个体积庞大、占用空间极小的发电机。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈdraɪvz][ðə; ði] [ʃɪp] .
similar to the one that drives the ship .
相似的 到 这 一 那 驱动 这 船 .

类似于驱动船舶的那个装置。

[ðeə(r)] [ɪkˈspensɪv] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [bɪg] ,
They're expensive when they get that big ,
它们是 昂贵的 什么时候 他们 得到 那 大的 ,

它们长那么大的时候价格就很贵了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbætlɪʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and only a few of the larger battleships have been equipped with them .
和 仅有的 一个 很少 的 这 更大的 战列舰 有 到过 配备 和 他们 .

只有少数大型战列舰配备了它们。

" [naʊ] , [ˈæktʃuəli] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ʃɪp] [wɪl] [meɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈkɑːntækt]
" **Now , actually , what are the odds that any particular ship will make shooting contact**
" 现在 , 实际上 , 什么 是 这 赔率 那 任何 特别的 船 将要 制作 射击 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
with the enemy ?
和 这 敌人 ?

“那么，实际上，任何一艘特定的舰船与敌军发生交火的概率有多大呢？”

[ˈveri] [smɔːl] .
Very small .
非常 小的 .

非常小。

[ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈenəmi] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] [ɪz]
The probable reason that no enemy ships have been destroyed by aj projectors is
这 可能 原因 那 不 敌人 船舶 有 到过 损毁 经过 aj 投影仪 是
[ðæt] [noʊ][eɪˈdʒeɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] . "
that no aj ships have come in contact with the enemy . "
那 不 aj 船舶 有 来 在 接触 和 这 敌人 . "

aj型投影仪尚未摧毁任何敌舰的可能原因是，aj型舰船尚未与敌舰发生接触。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [aɪˈtiː] ?
" **Do you think that's it ?**
" 做 你 思考 那就是 它 ?

你觉得就到此为止了吗？

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] , [ˈdreɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" The reporter grinned and took a final sip from his glass , draining it .
" 这 记者 咧嘴一笑 和 采取 一个 最终的 啜饮 从 他的 玻璃 , 排水 它 .
记者咧嘴一笑，喝完杯中的最后一口酒。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kæn; kən][aɪ] ?
" Well , I guess I can't get a story out of you , can I ?
" 出色地 , 我 猜测 我 不能 得到 一个 故事 出去 的 你 , 能 我 ?
“看来我是没办法从你口中套出个故事了，是吗？ ”

[oʊ] . [keɪ] . , [ðen] ; [wɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈraʊnd] ? "
O . K . , then ; will I see you around ? "
哦 . K . , 然后 ; 将要 我 看 你 大约 ? "
好的，那我们以后还会再见面吗？

" [ʃʊr] , " [sed] - .
" Sure , " said Roysland .
" 当然 , " 说 - .
“当然，”罗伊斯拉说道。

" [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .
“别紧张。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
" But the reporter had ruined his dinner .
" 但 这 记者 有 毁坏 他的 晚餐 .
但这位记者毁了他的晚餐。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [stəˈtɪstɪks] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] ?
What was there about the casualty statistics that was unusual ?
什么 曾是 那里 关于 这 伤亡 统计数据 那 曾是 异常 ?
伤亡统计数据有什么异常之处？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈeriə] ?
Was there any more information in that area ?
曾是 那里 任何 更多的 信息 在 那 区域 ?
那方面还有其他信息吗？

[ˈhi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [si:] .
He'd have to check and see .
他会 有 到 查看 和 看 .
他得查一下。

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈwepənz] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] - - [ˈstʌdi] [ˈvaɪə]
The executive staff of Special Weapons assembled in Roysland Dwyn's study via
这 管理人员 职员 的 特别的 武器 组装 在 - - 学习 通过
- [æt; ət] - [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
solidiphone at 2900 that evening .
- 在 - 那 晚上 .
当晚 2900，特种武器部门的执行人员通过固语电话在罗伊斯拉·德温的书房集合。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfaɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
There were five of them at the table .
那里 是 五 的 他们 在 这 桌子 .
桌边共有五个人。

[kɪfə] , ['mɑ:rdɪs, 'mɑ:rdi:s] , - , [ænd; ɐnd] - [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Kiffer , **Mardis** , **Taddibol** , **and** **Vanisson** **were** **actually** **thousands** **of**
基弗 , 马尔迪斯 , - , 和 - 是 实际上 数千 的
['pɑ:r,sek] [ə'wei] ,
parsecs **away** ,
秒差距 离开 ,

基弗、马尔迪斯、塔迪博尔和瓦尼松实际上远在数千秒差距之外。

[ɑ:n] [fɔ:r] ['waɪdli] ['skætərd] ['beɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
on **four** **widely** **scattered** **bases** **of** **the** **fleet** .
在 四 广泛 疏散 基地 的 这 舰队 .

分布在舰队的四个分散基地上。

- [dwɪn] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] .
Roysland **Dwyn** , **himself** , **was** **the** **fifth** **man** .
- 德温 , 他自己 , 曾是 这 第五 男人 .

罗伊斯拉·德温本人是第五个人。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɔ:rt] [ænd; ɐnd] [swi:t] , " - [sed] .
" **I'm** **going** **to** **make** **this** **short** **and** **sweet** , " **Roysland** **said** .
" 我是 去 到 制作 这 短的 和 甜的 , " - 说 .

“我长话短说，”罗伊斯拉说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [mʌtʃ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ju:v] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mʌl] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **I** **don't** **want** **much** **discussion** **until** **you've** **all** **had** **a** **chance** **to** **mult** **over** **the**
" 我 不 想 很多 讨论 直到 你已经 全部 有 一个 机会 到 思考 超过 这

[ˈdeɪtə][ɪn][jɔ:r; jər][maɪndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
data **in** **your** **minds** **for** **a** **while** .
数据 在 你的 思想 为了 一个 尽管 .

“在你们都有机会仔细思考一段时间之前，我不想进行太多讨论。”

" [hi:; hi] [spɛnt] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ˈhi:d] [pɪkt] [ʌp][soʊ][fɑ:r] .
" **He** **spent** **fifteen** **minutes** **telling** **them** **what** **he'd** **picked** **up** **so** **far** .
" 他 花费 十五 分钟 讲述 他们 什么 他会 挑选 向上 所以 远的 .

他花了十五分钟时间向他们讲述了他目前为止了解到的情况。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , - [æskt] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [θru:] [ə; eɪ]
When **he** **was** **finished** , **Vanisson** **asked** : " **Have** **you** **tried** **running** **this** **through** **a**
什么时候 他 曾是 完成的 , - 问 : " 有 你 尝试 跑步 这 通过 一个

[kəmˈpjʊ:tər] ?
computer ?
电脑 ?

完成后，瓦尼森问道：“你试过用电脑运行这个程序吗？”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Roysland** **shook** **his** **head** .
" - 摇晃 他的 头 .

罗伊斯拉摇了摇头。

" [əɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
" **It** **can't** **be** **done** .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈdeɪtə] .
We **don't** **have** **enough** **symbolizable** **data** .
我们 不 有 足够的 可符号化的 数据 .

我们没有足够的可符号化数据。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][kæn; kən] [teɪk] [ɪnkəmˈpli:t] [ˈdeɪtə][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
Only the human mind can take incomplete data and come up with the right
仅有的 这 人类 头脑 能 拿 未完成 数据 和 来 向上 和 这 正确的
[ˈænsər] ；
answer ；
回答 ；

只有人类的思维才能根据不完整的数据得出正确的答案；

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɑ:rˈselvz] .
we're going to have to do this ourselves .
是 去 到 有 到 做 这 我们自己 .

我们得自己动手。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][proʊb] [ˈɪntu:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
We'll have to probe into what we have and see if we come up with
出色地 有 到 探测 进入 什么 我们 有 和 看 如果 我们 来 向上 和
[ˈeniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

我们得仔细研究一下我们掌握的信息，看看能不能找到什么线索。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [ˈmɑ:rdɪs, ˈmɑ:rdi:s] [sed] .
" **I've got a question** , " **Mardis said** .
" 我已经 得到 一个 问题 , " 马尔迪斯 说 .

“我有个问题,”马迪斯说。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈoʊnli] [pɪk] [ɑ:n][eɪˈdʒeɪ] [ˈɪps] ?
" **Why does the enemy only pick on aj ships** ?
" 为什么 做 这 敌人 仅有的 挑选 在 aj 船舶 ?

“为什么敌人只针对aj舰艇? ”

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Roysland nodded** .
" - 点头 .

罗伊斯拉点了点头。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ˈfaɪər] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz][ˈfaɪər] ?
" **And why do they invariably fire immediately after the aj projectors fire** ?
" 和 为什么 做 他们 总是 火 立即地 后 这 aj 投影仪 火 ?

“为什么它们总是在aj投影机开火后立即开火? ”

" [kɪfə] [sed] : " [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsʌbrɪˈθeɪɪk] [vəɪˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði]
" **Kiffer said** : " **Could it be some kind of subetheric vibration that does the**
" 基弗 说 : " 可以 它 是 一些 种类 的 亚以太 振动 那 做 这
[trɪk] ? "
trick ? "
诡计 ? "

基弗说：“会不会是某种亚以太振动起了作用? ”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] - [mæn] , " - [sed] .
" **You're the subelectronics man** , " **Roysland said** .
" 你是 这 - 男人 , " - 说 .

“你是负责子电子设备的,”罗伊斯拉说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think** ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [kɪfə] [ˈrʌgd] .
" **Kiffer shrugged** .
" 基弗 耸了耸肩 .

基弗耸了耸肩。

" [su:bəθeɪrɪks] [ɑ:r; ə] ['deɪndʒərəs] ; [nɪr] [ə; eɪ][prə'dʒektər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [faʊl] [ʌp] [ɪ'lektɪrɪkl] ['kɜ:ənts]
" **Subetherics are dangerous ; near a projector , they can foul up electrical currents**
" 亚醚 是 危险的 ; 靠近 一个 投影仪 , 他们 能 犯规 向上 电气 电流
,
.
.

“亚以太粒子很危险；在投影仪附近，它们会干扰电流。”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ɑ:nt] [tu:] [strɔ:ŋ] .
provided the currents aren't too strong .
假如 这 电流 不是 也 强的 .

只要水流不太强。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɑ:k] [ə; eɪ][mæn][aʊt] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
They can knock a man out , or even kill him ;
他们 能 敲 一个 男人 出去 , 或者 甚至 杀 他 ;

他们可以把人打晕，甚至杀死他；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðɪs] . "
but I never heard of any effect like this . "
但 我 绝不 听到 的 任何 影响 喜欢 这 . "

但我从未听说过这种效应。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðɪs] ?
" **What would it take to get an effect like this ?**
" 什么 会 它 拿 到 得到 一个 影响 喜欢 这 ?

“要达到这样的效果需要什么条件？ ”

" - [æskt] .
" **Roysland asked .**
" - 问 .

罗伊斯拉问道。

" ['fɪgjər] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋɡ(ə)] .
" **Figure it from that angle .**
" 数字 它 从 那 角度 .

从这个角度想想。

" - [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Taddibol looked excited .**
" - 看起来 兴奋的 .

塔迪波看起来很兴奋。

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʌznt] [ɪ:v(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ?
" **Could it be that the enemy doesn't even have such a weapon ?**
" 可以 它 是 那 这 敌人 不 甚至 有 这样的 一个 武器 ?

“难道敌人根本没有这种武器吗？ ”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **They all looked at him .**
" 他们 全部 看起来 在 他 .

他们都看着他。

" - [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
Roysland was grinning .
" - 曾是 咧嘴笑 .

罗伊斯拉咧嘴笑了。

" ['meɪbi] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [hʌntʃ] [aɪ][hæv; həv] , " - [sed] .
" **Maybe you've got the same hunch I have , " Roysland said .**
" 或许 你已经 得到 这 相同的 直觉 我 有 , " - 说 .

“或许你和我一样有这种预感，”罗伊斯拉说道。

" [lets] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "

" **Let's hear it** . "

" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [wiː; wi] [noʊ] : [wʌn] , [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['hæpənz] [ɑːn][eɪ'dʒeɪ] [ˈɪps] ; [tu:] , [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

" **We know : one , it only happens on a ships ; two , it happens at the**

" 我们 知道 : 一 , 它 仅有的 发生 在 a 船舶 ; 二 , 它 发生 在 这

[ˈɪnstənt] [ʌ; əv][ˈfaɪərɪŋ] .

instant of firing .

立即的 的 射击 .

“我们知道：第一， 它只发生在 a 型舰艇上；第二， 它发生在开火的瞬间。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌ; əv] ['bæklæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][prəd'ʒektəz] [ðæts] ['duːɪŋ] [aɪ 'ti:] ?

Could it be some sort of backlash from the projectors that's doing it ?

可以 它 是 一些 种类 的 反弹 从 这 投影仪 那就是 正在做 它 ?

会不会是投影机的某种反噬造成的？

" - , [stiːl] ['grɪnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [mæn] .

" **Roy'sland , still grinning , looked at the subelectronics man** .

" - , 仍然 咧嘴笑 , 看起来 在 这 - 男人 .

罗伊伊斯兰咧着嘴，看着电子技术员。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [kɪfə] ?

" **How about it , Kiffer ?**

" 如何 关于 它 , 基弗 ?

“怎么样，基弗？ ”

" [kɪfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Kiffer shook his head** .

" 基弗 摇晃 他的 头 .

基弗摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .

" **I doubt it** .

" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bækwɔːʃ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌ; əv][noʊ] - [speɪs]

There's a backwash , of course , as there is to any kind of no - space

有 一个 回流 , 的 课程 , 作为 那里 是 到 任何 种类 的 不 - 空间

[ˈdʒenəreɪtər] .

generator .

发电机 .

当然，任何无空间发生器都会产生反作用力。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'tektəbl] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ˈɪnstɹəmənts] .

But it's almost undetectable , even with subelectronic instruments .

但 它是 几乎 无法检测的 , 甚至 和 - 仪器 .

即使使用亚电子仪器，也几乎无法检测出来。

[ðeəz; ðəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] .

There's certainly not enough to hurt anyone .

有 当然 不是 足够的 到 伤害 任何人 .

当然，这点剂量不足以伤害任何人。

[brɪ'saɪdɪz] , [ðə; ðɪ] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ek'saɪtər; ɪk'saɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʌn] ,

Besides , the emission would be from the exciter in the gun ,

除了 , 这 排放 会 是 从 这 激励器 在 这 枪 ,

此外，辐射源应该是枪内的激励器。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][men][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
and it would hit the men in one direction ;
和 它 会 打 这 男人 在 一 方向 ;
它会朝一个方向击中这些人;

[ðæt] [maɪt] [sləʊ] [ðer; ðər] ['nʊrəl] ['kɜːənts] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
that might slow their neural currents up a little for a fraction of a second ,
那 可能 慢的 他们的 神经 电流 向上 一个 小的 为了 一个 分数 的 一个 第二 ,
那可能会在瞬间稍微减缓他们的神经电流。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜːr; wər]
but it wouldn't do anything like what we have here , even if it were
但 它 不会 做 任何事物 喜欢 什么 我们 有 这里 , 甚至 如果 它 是
[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
strong enough .
强的 足够的 .

但即使它足够强大，也无法做到我们这里所发生的事情。
" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['mɑːrdɪs, 'mɑːrdi:s][hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" **All the time he had been talking , Mardis had been nodding his head**
" 全部 这 时间 他 有 到过 说过 , 马尔迪斯 有 到过 点头 他的 头
[ɪn] [ə'gri:mənt] .
in agreement .
在 协议 .

“在他说话的整个过程中，马迪斯一直在点头表示同意。”
[wen] [kɪfɜː] ['fɪnɪʃt] , ['mɑːrdɪs, 'mɑːrdi:s] [sed] : " [ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiːv] ['testɪd] [ðə; ði]
When Kiffer finished , Mardis said : " And besides that , we've tested the
什么时候 基弗 完成的 , 马尔迪斯 说 : " 和 除了 那 , 我们已经 测试 这
[θɪŋz] , [rɪ'membər] ?
things , remember ?
事物 , 记住 ?

基弗说完后，马迪斯说：“除此之外，我们还测试过这些东西，记得吗？”
[wiː; wi][ˈfaɪərd] [ðooz] [prəd'ʒektəz] [ˈʌndər] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
We fired those projectors under every condition we could think of ,
我们 被解雇 那些 投影仪 在下面 每一个 状况 我们 可以 思考 的 ,
我们测试了所有能想到的投影机性能，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fiːdbæk] [ləʊ'botəmɪz] .
and we didn't get any feedback lobotomies .
和 我们 没有 得到 任何 反馈 脑叶切除术 .
我们没有收到任何反馈性脑叶切除术。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Taddibol nodded .**
" - 点头 .
塔迪博尔点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [fɔːr] [prəd'ʒektəz][ɑːn][ðə; ði][eks] - - ,
We mounted four projectors on the X - 69 ,
我们 安装 四 投影仪 在 这 X - - ,
我们在 X-69 上安装了四台投影仪，

[ænd; ənd] [meltɪd] ['æstərɔɪdz] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] ['wepən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and melted asteroids for six months before we released the weapon to the

和 融化 小行星 为了 六 几个月 前 我们 发布 这 武器 到 这

[fli:t] . "

fleet . "

舰队 . "

在将武器交付舰队之前，我们花了六个月的时间熔化小行星。

" [enɪbəːdi] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] ?

" **Anybody** **got** **any** **more** **questions** ?

" 任何人 得到 任何 更多的 问题 ?

还有人有问题吗？

" - [æskt] .

" **Roysland** **asked** .

" - 问 .

罗伊斯拉问道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .

There **were** **none** .

那里 是 没有任何 .

没有。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ] [waːnt] [juː; jə] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvər] .

" **All** **right** , **I** **have** **some** **I** **want** **you** **to** **think** **over** .

" 全部 正确的 , 我 有 一些 我 想 你 到 思考 超过 .

“好的，我有些话想请你考虑一下。”

[fɜːrst] : [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [æn; ən] ['enəmi] ['wepən] ?

First : **Is** **this** **really** **an** **enemy** **weapon** ?

第一的 : 是 这 真的 一个 敌人 武器 ?

首先：这真的是敌方武器吗？

['sekənd] : [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['dʒenərəɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪd] [æt; ət] [er'dʒeɪ] [ʃɪps] ?

Second : **If** **so** , **how** **is** **it** **generated** **and** **projected** **at** **aj** **ships** ?

第二 : 如果 所以 , 如何 是 它 生成的 和 预计 在 aj 船舶 ?

第二：如果是这样，aj 舰船是如何生成和预测的？

[θɜːrd] : [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æn; ən] ['enəmi] ['wepən] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?

Third : **If** **it** **isn't** **an** **enemy** **weapon** , **what** **is** **it** ?

第三 : 如果 它 不是 一个 敌人 武器 , 什么 是 它 ?

第三：如果它不是敌方武器，那它是什么？

[fɔːrθ] : [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['dʒenərəɪtɪd] ?

Fourth : **Regardless** **of** **what** **it** **is** , **where** **is** **it** **generated** ?

第四 : 不管 的 什么 它 是 , 在哪里 是 它 生成的 ?

第四：无论是什么，它在哪里产生？

[fɪfθ] : [ɪf] [wiː; wi] —

Fifth : **If** **we** —

第五 : 如果 我们 —

第五：如果我们——

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪ] .

" **He** **didn't** **finish** .

" 他 没有 结束 .

他没说完。

[ðə; ðɪ] - ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .

The **solidiphone** **signal** **was** **blinking** .

这 - 信号 曾是 眨眼 .

Solidiphone 信号灯闪烁。

[hi:; hi] ['æktivɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] , [ænd; ənd] - [koʊə'lest] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi]

He activated the instrument , and Eckisster coalesced into the room , his chubby

他 活性 这 乐器 , 和 - 融合 进入 这 房间 , 他的 胖乎乎的

[feɪs] ['du:i] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .

face dewy with perspiration .

脸 露水 和 汗 .

他启动了仪器，埃克斯特的身影便显现在房间里，他那胖乎乎的脸上渗出了汗珠。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .

" I'm glad to find you at home .

" 我是 高兴的 到 寻找 你 在 家 .

很高兴在家见到你。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ləst] .

I'm glad to see you're working on this thing at last .

我是 高兴的 到 看 你是 在职的 在 这 事物 在 最后的 .

很高兴看到你终于开始着手做这件事了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ɪn][jɔ:; jər] [stɑ:f] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ?

Why didn't you call in your staff two days ago ?

为什么 没有 你 称呼 在 你的 职员 二 天 前 ?

为什么两天前没有召集员工？

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɪɡjər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ; [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; hæz] ['sʌd(ə)nli]

Maybe they can figure something out , even if you can't ; this thing has suddenly

或许 他们 能 数字 某物 出去 , 甚至 如果 你 不能 ; 这 事物 有 突然

[br'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

become dangerous .

变得 危险的 .

即使你束手无策，他们或许也能想出办法；这件事突然变得危险起来。

" - [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektər] ['pætɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] .

" Roysland looked dangerous , so the general director patted the air with a hand .

" - 看起来 危险的 , 所以 这 一般的 导演 轻拍 这 空气 和 一个 手 .

“罗伊斯拉看起来很危险，所以总经理用手拍了拍空气。”

" [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] , - , [soʊ][dəunt] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] [ʌv; əv][jɔ:; jər]

" I've got the stuff for you right here , Roysland , so don't give me any of your

" 我已经 得到 这 东西 为了 你 正确的 这里 , - , 所以 不 给 我 任何 的 你的

[lɪp] .

lip .

唇 .

“罗伊斯拉，我这儿有你需要的东西，所以别跟我耍嘴皮子。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] [ə'tæk] ['jestərdeɪ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] .

In the first place , there was a convoy attack yesterday out near the periphery .

在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 一个 护航 攻击 昨天 出去 靠近 这 周边 .

首先，昨天在周边地区发生了一起车队袭击事件。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡɪst] ['bætlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][soʊ][fa:r] .

It turned out to be one of the biggest battles of the war so far .

它 转向 出去 到 是 一 的 这 最大 战斗 的 这 战争 所以 远的 .

事实证明，这是迄今为止战争中规模最大的战役之一。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔ:st] [faɪv] [[ɪps] [tu:; tə][ˈfaɪər][frʌm; frəm][eɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə]
The enemy lost five ships to fire from aj projectors , and four to
这 敌人 丢失的 五 船舶 到 火 从 aj 投影仪 , 和 四 到
[tɔ:'pi:dəʊz] .
torpedoes .
鱼雷 .

敌方五艘舰艇被 aj 投影仪击沉，四艘被鱼雷击沉。

[wi:; wi] [lɔ:st] [tu:] [[ɪps] [tu:; tə][tɔ:r'pi:dəʊ][ˈfaɪər][ænd; ənd][sɪks] [[ɪps] [tu:; tə][ðə; ði] . . .
We lost two ships to torpedo fire and six ships to the . . .
我们 丢失的 二 船舶 到 鱼雷 火 和 六 船舶 到 这 . . .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
我们有两艘船被鱼雷击沉，六艘船被.....

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ? . . .
what did you call it ? . . .
什么 做过 你 称呼 它 ? . . .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
你把它叫做什么？

- .
mindjammer .
- .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
精神干扰器。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
" Fortunately ,
" 幸运的是 ,
[tɔ:'pi:dəʊz] .
“幸运的是，

[wi:; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm][aʊt] - ['nʌmbərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kru:z]
we had them out - numbered and were able to recover the crews
我们 有 他们 出去 - 编号 和 是 有能力的 到 恢复 这 船员
[ænd; ənd] [[ɪps] [wi:d] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] - .
and ships we'd lost to the mindjammer .
和 船舶 我们会丢失的 到 这 - .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
我们寡不敌众，成功夺回了被精神干扰器摧毁的船员和船只。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] .
" But it doesn't look good .
" 但 它 不 看 好的 .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
但情况看起来不太妙。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt][ˈju:zɪŋ] [ðæt] ['wepən] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] , [wi:l] [bi:; bi] [sʌŋk] .
If they start using that weapon on a big scale , we'll be sunk .
如果 他们 开始 使用 那 武器 在 一个 大的 规模 , 出色地 是 沉没 .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
如果他们开始大规模使用那种武器，我们就完蛋了。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][hɪt][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] — [wel] ,
If they ever hit a planet with it — Well ,
如果 他们 曾经 打 一个 行星 和 它 — 出色地 ,
[tɔ:'pi:dəʊz] .
如果他们真的用它击中了某个星球——嗯，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv]
you can imagine what it would be like to take care of a city full of
你 能 想象 什么 它 会 是 喜欢 到 拿 关心 的 一个 城市 满的 的
[tɔ:'pi:dəʊz] .
morons .
白痴 .
[tɔ:'pi:dəʊz] .
你可以想象一下，要管理一座全是白痴的城市会是什么感觉。

" [pɔ:zd] , [skwintɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] , [ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Eckisster paused , squinted his eyes at Roysland , and jabbed at him with**
" - 暂停 , 眯着眼 他的 眼睛 在 - , 和 刺伤 在 他 和
[ə; eɪ][ˈfɪŋgər] .
a finger .
一个 手指 .

“埃克斯特停顿了一下，眯起眼睛看着罗伊斯拉，用手指戳了他一下。

" [naʊ] , [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now , I've got an idea , " he said .**
" 现在 , 我已经 得到 一个 主意 , " 他 说 .

“现在，我有个主意，”他说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [skri:n] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **We've got to develop some sort of screen that will take care of the**
" 我们已经 得到 到 发展 一些 种类 的 屏幕 那 将要 拿 关心 的 这
- [ɪ'fekt] .
mindjamming effect .
- 影响 .

“我们必须开发某种屏幕来消除这种干扰效应。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'fensɪv] ['skri:nɪŋ] [baɪ] [naʊ] ;
You ought to be pretty good at defensive screening by now ;
你 应该 到 是 漂亮的 好的 在 防守 筛选 经过 现在 ;

你现在应该很擅长防守掩护了；

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:rkɪt] [aʊt][ðə; ðɪ][eɪ'dʒeɪ][prə'dʒektər] , ['speɪ(ə)l] ['wepənz] [hæz; həz] [bɪn] ['strɪktli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
until you worked out the aj projector , Special Weapons has been strictly on the
直到 你 工作 出去 这 aj 投影仪 , 特别的 武器 有 到过 严格 在 这
[dɪ'fensɪv] [saɪd] .
defensive side .
防守 边 .

在你搞定 aj 投影仪之前，特种武器一直严格处于防御状态。

" - [sed] : " ['nætʃ(ə)rəli] , [sɜ:r] .
" **Vanisson said : " Naturally , sir .**
" - 说 : " 自然 , 先生 .

瓦尼森说：“当然，先生。”

[ɪts] ['ɪziə] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ]
It's easier to prevent something from getting to you than to figure out a
它是 更轻松 到 防止 某物 从 获得 到 你 比 到 数字 出去 一个
[wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gai] .
way of getting to the other guy .
方式 的 获得 到 这 其他 盖伊 .

阻止某事发生在自己身上比想办法发生在别人身上容易得多。

[ɑ:rmz] ['θi:əri] [ʃoʊz] —
Arms theory shows —
武器 理论 演出 —

军备理论表明——

" - ['glauəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .
" **Eckisster glowered at the man .**
" - 怒目而视 在 这 男人 .

埃克斯特怒视着那个人。

" ['θi:əri] , ['hɔ:gwɑ:ʃ] !
" **Theory , hogwash !**
" 理论 , 胡说八道 !

“理论？胡说八道！ ”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ！
I want a defense against the mindjammer , and I want it yesterday ！
我 想 一个 防御 反对 这 - , 和 我 想 它 昨天 ！
我需要一种能够抵御精神干扰器的方法，而且我昨天就要！

[get] ['bɪzi] ！
Get busy ！
得到 忙碌的 ！
赶紧行动起来！

" - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['fəʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Roysland was leaning back in his chair with his arms folded over his chest .
" - 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 武器 折叠 超过 他的 胸部 .
罗伊斯拉向后退靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前。

[wen] - [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] , - [sed] , ['kɑ:mli] : " [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] [kwɔɪt] [θru:] , [sɜ:r] ? "
When Eckisster had completed his outburst , Roysland said , calmly : " Are you quite through , sir ? "
什么时候 - 有 完全的 他的 爆发 , - 说 , 平静地 : " 是 你
相当 通过 , 先生 ? "
埃克斯特发泄完怒气后，罗伊斯拉平静地问道：“先生，您说完了吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektər] .
" I am , " said the general director .
" 我 是 , " 说 这 一般的 导演 .
“是的,”总经理说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jə] [mʌdhɛdz] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['dʒɪbərɪŋ] ['ɪdiəts] ,
" I doubt if you mudheads can come up with anything before we are all reduced to gibbering idiots ,
" 我 怀疑 如果 你 泥头 能 来 向上 和 任何事物 前 我们 是 全部
减少 到 胡言乱语 白痴 ,
“我怀疑你们这些蠢货在我们全部变成只会胡言乱语的白痴之前，能不能想出点什么办法来。”

[bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] . "
but God knows I've done my best . "
但 上帝 知道 我已经 完毕 我的 最好的 . "
但上帝知道我已经尽力了。

" [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] ['fɪnɪft] [ðen] ?
" You are finished then ?
" 你 是 完成的 然后 ?
“那你完事了吗？ ”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [kɑ:m] .
" Roysland's voice was still calm .
" - 嗓音 曾是 仍然 冷静的 .
罗伊斯拉的声音依然平静。

[ðen] , [kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] .
Then , quite suddenly , it became savage .
然后 , 相当 突然 , 它 成为 野蛮的 .
然后，突然之间，它变得残暴起来。

" [ðen] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ！
" Then leave us alone , so we can think ！
" 然后 离开 我们 独自的 , 所以 我们 能 思考 ！
“那就让我们一个人待着，好让我们好好思考！ ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [swɪtʃ] ,
" **He snapped off his receiver switch** ,
" 他 啪啪 离开 他的 接收者 转变 ,
他猛地关掉了接收器开关，

[ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ] ['væniʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]
and Eckisster's image vanished before the director had a chance to say
和 - 图像 消失了 前 这 导演 有 一个 机会 到 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

导演还没来得及开口，埃克斯特的影像就消失了。

- [smaɪld] ['dʒentli] .
Roysland smiled gently .
- 微笑 轻轻地 .

罗伊斯拉温柔地笑了笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **And now , gentlemen , let's get down to work** .
" 和 现在 , 先生们 , 我们来吧 得到 向下 到 工作 .
“那么，先生们，现在让我们开始工作吧。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [eks] - - — [ðə; ði] [fæst] ,
" **Two days later , the X - 69 — the fast** ,
" 二 天 之后 , 这 X - - — 这 快速地 ,
两天后，X-69——速度很快，

[ɪksperɪ'ment(ə)] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)] ['wepənz] — [draːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [pɔːrt] [ʌv; əv]
experimental ship of Special Weapons — dropped down to the Grand Port of
实验 船 的 特别的 武器 — 掉落 向下 到 这 盛大 港口 的
- .
Kandoris .
- .

特种武器实验船——空投至坎多里斯大港。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] [trʌks] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [pɔːrts]
A score of heavy trucks , loaded with equipment , waited for the cargo ports
一个 分数 的 重的 卡车 , 已加载 和 设备 , 等待 为了 这 货物 端口
[tuː; tə] ['oʊpən] ;
to open ;
到 打开 ;
数十辆满载设备的重型卡车等待着货运港口开放；

[ænd; ənd] [bɪɡ] , ['lʌmbərɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn]
and big , lumbering sections of construction framework were being moved in
和 大的 , 伐木 部分 的 建造 框架 是 存在 已搬 在
[tɔːrd] [aɪ 'tiː] .
toward it .
朝向 它 .

笨重庞大的建筑框架部件正被向它移动。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dra:p] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl] [er] [lɑ:k]
The man who floated down the drop chute from the equatorial air lock
这 男人 WHO 漂浮 向下 这 降低 滑槽 从 这 赤道 空气 锁
[wʌz; wəz] [kɪfɜ:] ['sæm] .
was Kiffer Samm .
曾是 基弗 萨姆 .

从赤道气闸通过滑槽飘落下来的那个人是基弗·萨姆。

[ə; eɪ] [graʊnd] ['tæksɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
A ground taxi was waiting for him ,
一个 地面 出租车 曾是 等待 为了 他 ,
[wʌz; wəz] [kɪfɜ:] [kləʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and it started to move even before Kiffer closed the door .
和 它 开始 到 移动 甚至 前 基弗 关闭 这 门 .
[wʌz; wəz] [kɪfɜ:] [kləʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
基弗 关闭 这 门 .
一辆出租车正在等他。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [kɪfɜ:] [kləʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and it started to move even before Kiffer closed the door .
和 它 开始 到 移动 甚至 前 基弗 关闭 这 门 .
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [kɪfɜ:] [kləʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
基弗 关闭 这 门 .
甚至在基弗关上门之前，它就已经开始移动了。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] - - ['ɑ:fɪs] .
Within minutes , he was in Roysland Dwyn's office .
之内 分钟 , 他 曾是 在 - - 办公室 .
[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] - - ['ɑ:fɪs] .
基弗 关闭 这 门 .
几分钟后，他就到了罗伊斯拉·德温的办公室。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [sed] : " [wel] , [aɪm] [hɪr] . "
He pulled up a chair , sat down , and said : " Well , I'm here . "
他 拉 向上 一个 椅子 , 卫星 向下 , 和 说 : " 出色地 , 我是 这里 . "
[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [sed] : " [wel] , [aɪm] [hɪr] . "
基弗 关闭 这 门 .
他拉过一把椅子坐下，说道：“好了，我来了。”

" [æn; ən] [ə'stu:t] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , " [sed] - .
" An astute observation , " said Roysland .
" 一个 精明 观察 , " 说 - .
[æn; ən] [ə'stu:t] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , " [sed] - .
基弗 关闭 这 门 .
“观察得很敏锐，”罗伊斯拉说道。

" [hu:] [noʊz] [tu:; tə] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" Who knows to what depths of scientific thought you may reach with such
" WHO 知道 到 什么 深度 的 科学 想法 你 可能 抵达 和 这样的
[kɑ:zmoʊs] - ['feɪkɪŋ] [,revɪ'leɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] ? "
cosmos - shaking revelations as that ? "
宇宙 - 摇晃 启示 作为 那 ? "
[kɑ:zmoʊs] - ['feɪkɪŋ] [,revɪ'leɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] ? "
基弗 关闭 这 门 .
“谁知道你取得如此惊天动地的发现之后，科学思想会达到何种深度呢？ ”

" [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [kɪfɜ:] ; " [aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [ɪz] [hɪr] , [tu:] .
" A mere nothing , " said Kiffer ; " I might add that the X - 69 is here , too .
" 一个 仅仅 没有什么 , " 说 基弗 ; " 我 可能 添加 那 这 X - 69 是 这里 , 也 .
[ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [kɪfɜ:] ; " [aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [ɪz] [hɪr] , [tu:] .
基弗 关闭 这 门 .
“简直一无是处，”基弗说；“我还要补充一点，X-69 也在这里。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [stʌf] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ? "
How long will it take to get the stuff mounted on her ? "
如何 长的 将要 它 拿 到 得到 这 东西 安装 在 她 ? "
[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [stʌf] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ? "
基弗 关闭 这 门 .
把那些东西装到她身上需要多久？

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" A couple of hours .
" 一个 夫妻 的 小时 .
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
基弗 关闭 这 门 .
几个小时。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [wen] [ju:; jʊ]
I made sure that Allerdyce would have the necessary equipment ready when you
我 制成 当然 那 - 会 有 这 必要的 设备 准备好 什么时候 你
[lændɪd] .
landed .
登陆 .
[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [wen] [ju:; jʊ]
基弗 关闭 这 门 .
我已确保 Allerdyce 在您抵达时已准备好必要的设备。

[wi:l] [teɪk] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fi:z] [ˈloʊdɪd] .
We'll take off as soon as she's loaded .
出色地 拿 离开 作为 很快 作为 她是 已加载 .

她装载完毕我们就起飞。

" [kɪfə] [fraʊnd] [æt; ət] - , [ðen] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] .
" Kiffer frowned at Roysland , then looked down at his fingernails .
" 基弗 皱眉 在 - , 然后 看起来 向下 在 他的 指甲 .

基弗皱着眉头看了罗伊斯拉一眼，然后低头看了看自己的指甲。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] . "
" You don't need to go along . "
" 你 不 需要 到 去 沿着 . "

你不必同行。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [kɪfə] [kept] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][neɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
" Kiffer kept looking at his nails for a full five seconds .
" 基弗 保留 寻找 在 他的 指甲 为了 一个 满的 五 秒 .

“基弗盯着自己的指甲看了整整五秒钟。”

[ðen] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [lɒk] , - , [səˈpəʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [səˈspekt] [ɪz] [tru:] .
Then he looked up and said : " Look , Roysland , suppose what you suspect is true .
然后 他 看起来 向上 和 说 : " 看 , - , 认为 什么 你 怀疑 是 真的 .

然后他抬起头说：“听着，罗伊斯拉，假设你的怀疑是真的。”

[səˈpəʊz] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈwepən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌbækˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ] [ˈɡʌnz]
Suppose that it isn't an enemy weapon , but a backfire from the aj guns
认为 那 它 不是 一个 敌人 武器 , 但 一个 反噬 从 这 aj 枪支
.
:
.

假设这不是敌方武器，而是aj枪械的反冲火。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [wi:l] [bi:; bi] - [wen] [wi:; wi] [test] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfli:ts] [ˈwepənz] .
If so , then we'll be mindjammed when we test out the fleet's weapons .
如果 所以 , 然后 出色地 是 - 什么时候 我们 测试 出去 这 舰队的 武器 .

如果真是这样，那么我们在测试舰队武器时就会遇到思维干扰。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] . "
And we can't afford to have you in that condition . "
和 我们 不能 买得起 到 有 你 在 那 状况 . "

我们不能让你一直处于那种状态。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈdeɪtə] .
" I know it , " said Roysland , " but there's no other way I can get the data .
" 我 知道 它 , " 说 - , " 但 有 不 其他 方式 我 能 得到 这 数据 .

“我知道，”罗伊斯拉说，“但我没有其他办法获得数据。”

[bɪˈsɑ:dz] , [bɪlfə-d] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ˈju:zɪŋ] [ˈmaɪkroʊweɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] ;
Besides , Bilford is having some success with using microwaves on the patients ;
除了 , 比尔福德 是 拥有 一些 成功 和 使用 微波炉 在 这 患者 ;

此外，比尔福德在使用微波疗法治疗病人方面也取得了一些成功；

[ðeəz; ðəz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈtempərəri] .
there's reason to believe that the condition is temporary .
有 原因 到 相信 那 这 状况 是 暂时的 .

有理由相信这种情况是暂时的。

" [kɪfə] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Kiffer shrugged and spread his hands** .
" 基弗 耸了耸肩 和 传播 他的 双手 .

基弗耸了耸肩，摊开双手。

" [oo] . [keɪ] . ; [ɪf] [ðæts] [jɔː; jər][ˈɔːrdərz] — " [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɔːf] .
" **O . K . ; if that's your orders — " He let his voice trail off** .
" 哦 . K . ; 如果 那就是 你的 订单 — " 他 让 他的 嗓音 踪迹 离开 .

“好的；如果这是你的命令——”他的声音渐渐低了下去。

[ðen] : " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
Then : " But I still don't like it .
然后 : " 但 我 仍然 不 喜欢 它 .

然后：“但我仍然不喜欢它。”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈvjuːpɔɪnt] ; [ɪf] [aɪm] [nɑːkt] [aʊt] ,
Look at it from my viewpoint ; if I'm knocked out ,
看 在 它 从 我的 观点 ; 如果 我是 敲门 出去 ,

换个角度想，如果我被击倒了，

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can depend on you to figure out a way to bring me out of it .
我 能 依赖 在 你 到 数字 出去 一个 方式 到 带来 我 出去 的 它 .

我相信你一定能想办法让我摆脱困境。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] , [tuː] , [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
But if you're out , too , what's to become of me ?
但 如果 你是 出去 , 也 , 是什么 到 变得 的 我 ?

但如果你也出局了，那我该怎么办？

" - [læft] .
" **Roykland laughed** .
" - 笑了 .

罗伊斯拉笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] .
" **That's the best reason you could have given** .
" 那就是 这 最好的 原因 你 可以 有 给定 .

这是你能给出的最好的理由。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ] .
But I'm still going .
但 我是 仍然 去 .

但我还将继续前进。

" [aɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [ˈɔːrdnəns] [kruːz]
" **It took just a little more than two hours for the Space - fleet ordnance crews**
" 它 采取 只是 一个 小的 更多的 比 二 小时 为了 这 空间 - 舰队 军械 船员

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][eɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz][ɑːn][ðə; ði][eks] - - .
to replace the aj projectors on the X - 69 .
到 代替 这 aj 投影仪 在 这 X - - .

“太空舰队军械人员只用了两个多小时就更换了 X-69 上的 aj 投影仪。

- [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] .
Roykland's theory was simple .
- 理论 曾是 简单的 .

罗伊斯拉的理论很简单。

[ɔ:ɫ'dʒʊʃ] [ðə; ði][er'dʒeɪ][ˈɡʌnz] [maɪt] [bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪˈfekt] ,
Although the aj guns might be responsible for the mindjamming effect ,
虽然 这 aj 枪支 可能 是 负责任的 为了 这 - 影响 ,
虽然aj枪可能是造成精神干扰效果的原因,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɔ:z] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [taɪm] .
it was obvious that they didn't cause it every time .
它 曾是 明显的 那 他们 没有 原因 它 每一个 时间 .
很明显, 他们并非每次都是肇事者。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [ʌv; əv][reɪdɪˈeɪ(ə)n]
It was possible that there were slight differences in the backwash of radiation
它 曾是 可能的 那 那里 是 轻微 差异 在 这 回流 的 辐射
— [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ˌveəri:ˈeɪjənz][ɪn][ðə; ði][prədʒektəz] [ðəmˈselvz] .
— **slight differences caused by variations in the projectors themselves** .
— 轻微 差异 导致 经过 变体 在 这 投影仪 他们自己 .
辐射回流可能存在细微差异——这些细微差异是由投影机本身的变化引起的。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɜ:rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eks]
The weapons of the Bedevin and the Killiver went into the turrets of the X
这 武器 的 这 - 和 这 - 去 进入 这 炮塔 的 这 X
- - ;
- **69** ;
- - ;
贝德文和基利弗的武器被安装到了 X-69 的炮塔里;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:əri] ,
if there were any basis for the theory ,
如果 那里 是 任何 基础 为了 这 理论 ,
如果该理论有任何依据的话,

[æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈɡʌnz] [wʊd] [bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪˈfekt] .
at least two of those guns would be responsible for the mindjamming effect .
在 至少 二 的 那些 枪支 会 是 负责任的 为了 这 - 影响 .
至少有两支枪会造成精神干扰效果。

[ðə; ði][eks] - - [left] - [ˈvaɪ, ˈvi:][æt; ət] - [ˈaʊərz] ,
The X - 69 left Kandoris VI at 0500 hours ,
这 X - - 左边 - 六年级 在 - 小时 ,
X-69号飞机于凌晨5点离开坎多里斯六号基地。

[eɪmd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [rɪft] , [ænd; ænd] [kʌt] [ɪn][hɜ:r; hər][noʊ] -
aimed herself for the vast void of the Lesser Rift , and cut in her no -
旨在 她自己 为了 这 广阔的 空白 的 这 较小的 裂痕 , 和 切 在 她 不 -
[speɪs] [ˈdʒenəreɪtəz] .
space generators .
空间 发电机 .
她将目光投向了小裂隙的广阔虚空, 并启动了她的无空间发生器。

[ðə; ði] [draɪv] [slæmd] [hɜ:r; hər] [əˈbrʌptli] [ʌp][pæst][ðə; ði][vəˈlɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd][ˈɪntu:][ˈmʌltɪp(ə)lɪz]
The drive slammed her abruptly up past the velocity of light and into multiples
这 驾驶 猛烈抨击 她 突然 向上过去的 这 速度 的 光 和 进入 倍数
[ðerˈʌv] .
thereof .
其中 .
驱动力突然将她推向了光速之上, 并达到了光速的数倍。

- [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæbɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Roy­sland **had** **a** **cabin** **to** **himself** **near** **the** **upper** **deck** **at** **the** **nose** **of** **the**
- 有 一个 舱 到 他自己 靠近 这 上 甲板 在 这 鼻子 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

罗伊­斯­兰在船头上层甲板附近拥有一间属于自己的船舱。

[dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kən'troʊl] [brɪdʒ] .
just **beneath** **the** **control** **bridge** .
只是 下面 这 控制 桥 .

就在控制桥下方。

[wɪð; wɪθ] - [eɪd] , [hiː; hi][set] [ʌp] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstɹəmənts] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
With **Kiffer's** **aid** , **he** **set up** **recording** **instruments** **at** **various** **points** **throughout** **the**
和 - 援助 , 他 放 向上 记录 仪器 在 各种各样的 积分 自始至终 这
[ɪp] , [stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ,
ship , **started** **them** ,
船 , 开始 他们 ,

在基弗的帮助下, 他在船上各处架设了录音设备, 并启动了它们。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fər'ɡɑːt][ðem; ðəm] .
and **promptly** **forgot** **them** .
和 及时 忘了 他们 .

然后很快就把它们忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [əb'zɜːrvər] ; [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn]
He **was** **aboard** **as** **a** **human** **observer** ; **the** **instruments** **had** **their** **own**
他 曾是 船上 作为 一个 人类 观察员 ; 这 仪器 有 他们的 自己的
[dʒɑːb][tuː; tə][duː] .
job **to** **do** .
工作 到 做 .

他作为人类观察员登船; 仪器有它们自己的工作要做。

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [bʌlk] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [brɪdʒ] .
Roy­sland **pushed** **his** **muscular** **bulk up** **the** **stair** **to** **the** **control** **bridge** .
- 推动 他的 肌肉发达的 大部分向上 这 楼梯 到 这 控制 桥 .

罗伊­斯­兰­德推着他那肌肉发达的身躯, 爬上通往控制桥的楼梯。

[ə'blʌv] [hɪm; ɪm][roʊz][ðə; ði][hɑːrd] , [træns'pærənt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [noʊz] .
Above **him** **rose** **the** **hard** , **transparent** **dome** **of** **the** **ship's** **nose** .
多于 他 玫瑰 这 难的 , 透明的 穹顶 的 这 船的 鼻子 .

在他上方, 耸立着船头坚硬透明的圆顶。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][staːrz] [muːv] ['sləʊli] [baɪ] .
He **stood** **for** **a** **moment** , **watching** **the** **stars** **move** **slowly** **by** .
他 站立 为了 一个 片刻 , 观看 这 明星 移动 缓慢地 经过 .

他伫立片刻, 望着繁星缓缓流逝。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [kɪfə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪps] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
Then **he** **walked** **over** **to** **where** **Kiffer** **and** **the** **ship's** **officers** **were** **standing** ,
然后 他 步行 超过 到 在哪里 基弗 和 这 船的 警官 是 常设 ,
[nɪr] [ðə; ði][meɪn][kən'troʊl] ['erɪə] .
near **the** **main** **control** **area** .
靠近 这 主要的 控制 区域 .

靠近主控区。

" ['kæptɪn] ['daːbrɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪnstɹəmənts] [set] [ʌp] ;
" **Captain Dobrin** , " **he** **said** , " **we've** **got** **our** **instruments** **set up** ;
" 队长 多布林 , " 他 说 , " 我们已经 得到 我们的 仪器 放 向上 ;
"多布林船长,"他说, "我们的仪器已经准备就绪;

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['tɑ:rgɪts] [tu:; tə] [test] - ['faɪər][æt; ət] .
we'd like to find some targets to test - fire at .
我们会 喜欢 到 寻找 一些 目标 到 测试 - 火 在 :

我们想找些目标进行试射。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" He paused for a moment and looked at the officer .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 和 看起来 在 这 官 :

他停顿了一下，看了看那名警官。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You know what we're up against , don't you ?
" 你 知道 什么 是 向上 反对 , 不 你 ?

“你知道我们面临的是什么，对吧？ ”

" ['kæptɪn] ['dɑ:brɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , ['greɪɪŋ] ,
" Captain Dobrin was a lean , graying ,
" 队长 多布林 曾是 一个 倾斜 , 灰白 ,

“多布林上尉身材瘦削，头发花白，

[grɪm] - [feɪst] [mæn] [hu:] [lɒkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [smaɪld] [wʌz; wəz][ɪn]
grim - faced man who looked as though the last time he had smiled was in
严峻 - 面对 男人 WHO 看起来 作为 尽管 这 最后的 时间 他 有 微笑 曾是 在

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] .

his mother's arms .
他的 母亲的 武器 :

一个面容严肃的男人，看起来他上次露出笑容还是在母亲的怀抱里。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ; ['slaɪtli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp]
" I know what our chances are ; slightly worse than those of a fighting ship
" 我 知道 什么 我们的 机会 是 ; 轻微地 更糟 比 那些 的 一个 斗争 船

[ɪn'ɡerdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
engaging the enemy ,
引人入胜 这 敌人 ,

“我知道我们的胜算如何；比与敌军交战的战舰略低一些。”

[æz; əz][aɪ] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:] .
as I figure it .
作为 我 数字 它 :

我是这么想的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][jʊr; jər] [nek] — [ɔ:r][jʊr; jər][maɪnd] — [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]
I figure that if you're willing to risk your neck — or your mind — I'll take the
我 数字 那 如果 你是 愿意的 到 风险 你的 脖子 — 或者 你的 头脑 — 患病的 拿 这

[seɪm] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
same chances with the ship .
相同的 机会 和 这 船 :

我想，如果你愿意冒着生命危险——或者精神危险——我也愿意冒着同样的风险赌上这艘船。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [ðen] [lɒkt] [streɪt] [ʌp] ,
" He stopped and looked at the screen , then looked straight up ,
" 他 停止 和 看起来 在 这 屏幕 , 然后 看起来 直的 向上 ,

他停下来看了看屏幕，然后直直地抬头看去。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .
pointing his finger through the transparent dome of the nose .
指向 他的 手指 通过 这 透明的 穹顶 的 这 鼻子 :

他透过透明的鼻梁伸出手指。

" [wi:l] [hed] [tɔ:rd] [ðæt] [stɑ:r] , [ðer; ðər] ; [its] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)] [sʌn] ,
" **We'll head toward that star , there ; it's a triple sun ,**
" 出色地 头 朝向 那 星星 ; 那里 ; 它是一个 三倍 太阳 ;
“我们将朝着那颗恒星前进；那是一颗三合太阳。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dəˈbri:] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
and there's usually plenty of debris floating around in the vicinity of a
和 有 通常 很多 的 碎片 漂浮的 大约 在 这 附近 的 一个
[ˈsɪstəm] [laɪk] [ðæt] .
system like that .
系统 喜欢 那 .

而且在这样的星系附近通常会漂浮着大量的碎片。
" - [wa:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]['trɪp(ə)] [stɑ:r] [ˈsɪstəm] .
" **Royland watched as the ship approached the triple star system .**
" - 观看 作为 这 船 接近 这 三倍 星星 系统 .
罗伊斯拉德注视着飞船接近三星系统。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .
At first it was only a bright point of light .
在 第一的 它 曾是 仅有的 一个 明亮的 观点 的 光 .
起初它只是一个明亮的光点。

[ðen] , [ˈgrædzuəli] , [aɪ ˈti:] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntu:] [tu:] [laɪts] , [wʌn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]
Then , gradually , it separated into two lights , one several times as bright as the
然后 , 逐步地 , 它 分开 进入 二 灯 , 一 一些 时代 作为 明亮的 作为 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

然后，它逐渐分裂成两束光，其中一束光比另一束光亮好几倍。
[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [braɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] .
Finally , the brighter of the two separated into two parts .
最后 , 这 更亮 的 这 二 分开 进入 二 部分 .
最后，两个物体中较亮的那个分裂成了两部分。

[ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlɔ:ŋgeɪtɪd] [aɪ,sɑ:səli:z][ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
The three suns stood at the points of an elongated isosceles triangle .
这 三 太阳 站立 在 这 积分 的 一个 细长的 等腰三角形 三角形 .
三轮太阳分别位于一个细长的等腰三角形的三个顶点上。

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði]['tri:ou] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][noʊ] - [speɪs] [ˈdʒenəreɪtər] [kʌt] ,
As they neared the trio , the captain ordered the no - space generator cut ,
作为 他们 接近 这 三人组 , 这 队长 订购 这 不 - 空间 发电机 切 ,
当他们靠近三人时，舰长下令关闭无空间发电机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [draɪv] .
and the ship dropped out of drive .
和 这 船 掉落 出去 的 驾驶 .
飞船失去了动力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][vəˈlɑ:səti] [ˈmezərd] [ɪn] [laɪt] - [ˈaʊərz] [pər] [ˈsekənd] ,
Instead of having a velocity measured in light - hours per second ,
反而 的 拥有 一个 速度 测量 在 光 - 小时 每 第二 ,
速度的单位不是光时每秒，

[ðə; ði] [ʃɪp] [dra:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] .
the ship dropped suddenly to miles per second .
这 船 掉落 突然 到 英里 每 第二 .
飞船速度突然降至每秒数英里。

" [ɪˌlektroʊmæɡˈnetɪk] [dɪˈtektəz] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [ˈɑːfɪsər] .
" Electromagnetic detectors on , " said the Fire Control Officer .
" 电磁 探测器 在 , " 说 这 火 控制 官 .
"电磁探测器已开启,"消防控制员说道。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈtrævlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [ˈkænɑːt] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈbɑːdi] [ənˈles]
A ship traveling above the velocity of light cannot detect a material body unless
一个 船 旅行 多于 这 速度 的 光 不能 探测 一个 材料 身体 除非
[ðer; ðər][ɪz] [ˌsʌbɪˈθerɪk] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [ˈbɑːdi] .
there is subetheric radiation coming from the detected body .
那里 是 亚以太 辐射 未来 从 这 检测到 身体 .
以超光速飞行的飞船无法探测到物质物体, 除非被探测物体发出亚以太辐射。

[ə; eɪ][stɑːr] , [ˈnæt(ə)rəli] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
A star , naturally , can be detected .
一个 星星 , 自然 , 能 是 检测到 .
当然, 恒星是可以被探测到的。

[æɪt; ət] [ðoʊz] [vɪˈləsɪtɪz] , [ə; eɪ][ˈstɑːrz] [ˌsʌbɪˈθerɪk] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri]
At those velocities , a star's subetheric radiation can be seen as ordinary
在 那些 速度 , 一个 明星的 亚以太 辐射 能 是 已见 作为 普通的
[laɪt] .
light .
光 .
在这样的速度下, 恒星的亚以太辐射可以被视为普通光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈnɒnˈreɪdieɪtɪŋ] [ˈbɑːdi] ; [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər][æɪt; ət][ə; eɪ]
But there is no way to detect a nonradiating body ; in order to fire at a
但 那里 是 不 方式 到 探测 一个 非辐射 身体 ; 在 命令 到 火 在 一个
[ˈtɑːrgɪt] ,
target ,
目标 ,
但是, 没有办法探测到不辐射的物体; 为了向目标发射导弹,

[ɪts] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ænd][juːz][ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈtektəz] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ə; eɪ]
it's necessary to cut out the drive and use ordinary detectors to find a
它是 必要的 到 切 出去 这 驾驶 和 使用 普通的 探测器 到 寻找 一个
[ˈnɒnˈreɪdieɪtɪŋ] [ˈbɑːdi] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪərɪt] .
nonradiating body such as a meteorite .
非辐射 身体 这样的 作为 一个 陨石 .
必须切断驱动器, 并使用普通探测器来寻找陨石等非辐射体。

" [ˈtɑːrgɪt] [æɪt; ət][ˈfɔːrtɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] , " [sed] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] .
" Target at forty million miles , said an observer .
" 目标 在 四十 百万 英里 , " 说 一个 观察员 .
一位观察员说: “目标距离四千万英里。”

" [træk] [ænd; ænd][ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [ˈɑːfɪsər] .
" Track and fire , said the fire control officer .
" 追踪 和 火 , " 说 这 火 控制 官 .
“追踪并开火,"火控官说道。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt] - [kənˈtroʊld] [ˌerˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] [ˌsˈwɪvld] [ɪn][ðer; ðər] [maʊnts] , [faʊnd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
The robot - controlled aj projectors swiveled in their mounts , found the mass of
这 机器人 - 受控 aj 投影仪 旋转 在 他们的 安装 , 成立 这 大量的 的
[ˈnɪk(ə)l] - [ˈaɪərn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈtɑːrgɪt] ,
nickel - iron that was their target ,
镍 - 铁 那 曾是 他们的 目标 ,
机器人控制的aj投影仪在支架上旋转, 找到了它们的目标——那块镍铁合金。

[ænd; ənd] [hʌmd] ['sɔ:ftli] .
and hummed softly .
和 哼唱 轻轻 .

他轻轻哼着歌。

[ðen] [ðei] [klikt] .
Then they clicked .
然后 他们 点击 .

然后他们就一拍即合了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

- ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [felt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
Roysland neither saw nor felt anything unusual .
- 两者都不 锯 也不 毛毡 任何事物 异常 .

罗伊斯拉德既没有看到也没有感觉到任何异常情况。

[θri:] [ænd; ənd][ə; ei][hæf] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Three and a half minutes later ,
三 和 一个 一半 分钟 之后 ,

三分半钟后，

['tɑ:rdi] [laɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪərɪt] [hæd; həd] [flɛd] [ɪn][æn; ən][æk'tɪnɪk] [bleɪz]
tardy light brought the news that the meteorite had flared in an actinic blaze
迟迟 光 带来 这 消息 那 这 陨石 有 喇叭口 在 一个 光化 火焰
[ʌv; əv] [ɪnkən'des(ə)nt] [gæs] .
of incandescent gas .
的 白炽灯 气体 .

迟来的光线带来了消息，陨石在炽热气体的照射下燃烧起来，形成了耀眼的光芒。

" [ded] [hɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] .
" Dead hit , " said the observer .
" 死的 打 , " 说 这 观察员 .

“正中目标，”观察员说道。

['kæptɪn] ['dɑ:brɪn] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; ei]['saɪlənt] ['kwɛstʃən] .
Captain Dobrin looked at Roysland with a silent question .
队长 多布林 看起来 在 - 和 一个 沉默的 问题 .

多布林上尉用无声的眼神看着罗伊斯拉，似乎在询问什么。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Roysland nodded .
- 点头 .

罗伊斯拉点了点头。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[lets] [pɪk] [aʊt][ə; ei] [fju:] [mɔ:r] ; [lets] [bɜ:rn]['æstərɔɪdz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] .
Let's pick out a few more ; let's burn asteroids for a while .
我们来吧 挑选 出去 一个 很少 更多的 ; 我们来吧 烧伤 小行星 为了 一个 尽管 .

我们再挑几个吧；我们来烧毁小行星一段时间。

" [ðei] ['blæstɪd] [eɪ'ti:n] ['plænə,tɔɪd] ['ɪntu:] ['fleɪmɪŋ] [gæs][ɪn][ðə; ði][nekst] [θri:] ['aʊərz] .
" They blasted eighteen planetoids into flaming gas in the next three hours .
" 他们 炸毁 十八 小行星 进入 炽盛 气体 在 这 下一个 三 小时 .

“在接下来的三个小时内，他们将十八颗小行星炸成了燃烧的气体。”

- [dwɪn] [ænd; ɐnd] [kɪfɜː] ['sæm] [tʃekt] [ðer; ðər] [ɪnstrəmənt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ɐnd][ræn]
Roysland Dwyn and Kiffer Samm checked their instrument recordings and ran
- 德温 和 基弗 萨姆 已检查 他们的 乐器 录音 和 跑
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəˌlaɪzər][ˈæftər] [iːtʃ] ['faɪərɪŋ] .
them through the differential analyzer after each firing .
他们 通过 这 微分 分析器 后 每个 射击 .
每次点火后，Roysland Dwyn 和 Kiffer Samm 都会检查他们的仪器记录，并通过差分分析仪进行分析。

" [ðeəz; ðəz] ['bækwɔːʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kɪfɜː] .
" There's backwash , of course , " said Kiffer .
" 有 回流 , 的 课程 , " 说 基弗 .
“当然会有反作用，”基弗说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['weɪvəd] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He pointed at a line that wavered up and down near the bottom of the
他 尖 在 一个 线 那 犹豫不决 向上 和 向下 靠近 这 底部 的 这
[græf] .
graph .
图形 .
他指着图表底部附近一条上下波动的线。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] — ['stelər] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" That's the background — stellar noise from the subelectronic radiation of the
" 那就是 这 背景 — 恒星 噪音 从 这 - 辐射 的 这
[nɪr'baɪ] [stɑːrɪz] .
nearby stars .
附近 明星 .
“那是背景噪声——来自附近恒星亚电子辐射的恒星噪声。”

[naʊ] " — [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [græf] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk][set] [ʌp][baɪ]
Now " — he moved his finger along the graph — " this is the harmonic set up by
现在 " — 他 已搬 他的 手指 沿着 这 图形 — " 这 是 这 谐波 放 向上 经过
[ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] .
the backwash at the instant of firing of the aj projectors .
这 回流 在 这 立即的 的 射击 的 这 aj 投影仪 .
“现在，”他用手指沿着图表移动，“这是aj投影仪发射瞬间回流产生的谐波。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græf] ,
" It looks pretty high on the graph ,
" 它 看起来 漂亮的 高的 在 这 图形 ,
“从图表上看，它的位置相当高。”

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌb'njuːkliə] [rɪ:'ækʃənz] [ɪn'saɪd][ə; eɪ][stɑːr][ɑːr; ər][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðeɪ]
but that's because the subnuclear reactions inside a star are so slight that they
但 那就是 因为 这 亚核 反应 里面 一个 星星 是 所以 轻微 那 他们
[daʊnt][ˈdʒenəreɪt] [mʌtʃ] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
don't generate much background noise .
不 产生 很多 背景 噪音 .
但这是因为恒星内部的亚核反应非常微弱，不会产生太多的背景噪音。

[ˈæktʃuəli] , [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪˌdʒeɪz] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːld] ['deɪndʒərəs] .
Actually , the backwash from the aj's couldn't possibly be called dangerous .
实际上 , 这 回流 从 这 aj 的 不能 可能 是 称为 危险的 .
事实上，aj's 的回流根本不能称之为危险。

" - [fraʊnd] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] , [dɑːrk] [braʊz] [pɒld] [daʊn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv]
" Roysland frowned ; his heavy , dark brows pulled down , wrinkling his massive
" - 皱眉 ; 他的 重的 , 黑暗的 眉毛 拉 向下 , 皱纹 他的 大量的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
罗伊斯拉皱起了眉头；他浓密的黑眉向下垂着，使他宽阔的额头布满了皱纹。

" [wel] , [ðei] ['ɑ:bviəsli] [ˈdɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .

" **Well , they obviously didn't do anything to us .**
" 出色地 , 他们 明显地 没有 做 任何事物 到 我们 :

“显然, 他们没有对我们做什么。”

[æʔ; əʔ] [li:st] , [ɪf] [ðei] [dɪd] , [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .

At least , if they did , I haven't noticed it .
在 至少 , 如果 他们 做过 , 我 还没有 注意到 它 :

至少, 如果他们真的这么做了, 我还没有注意到。

" [kɪfə] ['rʌgd] .

" **Kiffer shrugged .**
" 基弗 耸了耸肩 :

基弗耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] ['hɑ:rmf(ə)l] , ['eniwei] .

" **Nothing harmful , anyway .**
" 没有什么 有害 , 反正 :

反正也没什么害处。

[naʊ] , [hiəz] [sʌm; səm] [kəm'pærɪsn] [tʃɑ:ts] [aɪ][hæv; həv] ;

Now , here's some comparison charts I have ;
现在 , 这里是 一些 比较 图表 我 有 ;

以下是我整理的一些对比图表;

[ðə; ði] [test] [rʌnz] [ɑ:n][er'dʒei] ['gʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['ʌðər] [ʃɪps] .

the test runs on a guns that have been installed in other ships .
这 测试 跑步 在 a 枪支 那 有 到过 已安装 在 其他 船舶 :

对已安装在其他舰艇上的 a 型火炮进行测试运行。

[ðə; ði] [weɪv] [fɔ:rm][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ði:z] ['gʌnz][dəʊnt][rɪ'ækt] ['eni] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

The wave form is identical ; these guns don't react any differently than any other .
这 海浪 形式 是 完全相同的 ; 这些 枪支 不 反应 任何 不同 比 任何 其他 :

波形完全相同; 这些枪的反应与其他枪没有任何不同。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,

As far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见,

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['gʌnz][tu:; tə][hæv; həv] [nɑ:kt] [aʊt] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðoʊz]

there's no reason for these guns to have knocked out the crews of those
有 不 原因 为了 这些 枪支 到 有 敲门 出去 这 船员 的 那些

[ʃɪps] .

ships .
船舶 :

这些大炮没有理由击倒那些船上的船员。

" - [rʌbd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][stɛəd][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

" **Roysland rubbed a finger across his chin and stared at the ceiling .**
" - 摩擦 一个 手指 穿过 他的 下巴 和 凝视 在 这 天花板 :

罗伊斯拉用手指摩挲着下巴, 盯着天花板。

[ðæt] [tʃɪn] - ['rʌbɪŋ] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [kɪfə] ;

That chin - rubbing gesture was significant to Kiffer ;
那 下巴 - 擦 手势 曾是 重要的 到 基弗 ;

基弗摸下巴的动作对他来说意义非凡;

[hi:; hi] [nu:] - [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he knew Roysland well enough to know that the big man was thinking .
他 知道 - 出色地 足够的 到 知道 那 这 大的 男人 曾是 思维 :

他很了解罗伊斯拉, 知道这个大个子正在思考。

[ˈkɪfə] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" **Kiffer kept his mouth shut and waited** .
基弗 保留 他的 嘴 关闭 和 等待 .

基弗保持沉默，静静等待。

[ˈfaɪnəli] , - [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
" **Finally , Roysland snapped his fingers** .
最后 , - 啪啪 他的 手指 .

最后，罗伊斯拉打了个响指。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːrpli] , " [waɪ] [ɑːnt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [juːst] ?
" **Look , " he said sharply , " why aren't these things tested the way they're used ?**
" 看 , " 他 说 尖锐地 , " 为什么 不是 这些 事物 测试 这 方式 它们是 用过的 ?
“听着,”他厉声说道,“为什么这些东西在使用过程中没有经过测试呢? ”

" [kɪfə] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Kiffer looked puzzled** .
" 基弗 看起来 困惑 .

基弗一脸困惑。

" [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [juːst] ?
" **The way they're used ?**
" 这 方式 它们是 用过的 ?

“它们的使用方式? ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **He paused a moment** .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Oh , I see what you mean** .
" 哦 , 我 看 什么 你 意思是 .

哦，我明白你的意思了。

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [test] - [ˈfaɪərd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [ɪn] [noʊ] - [speɪs] [draɪv] ?
" **Why aren't they test - fired while the ship is in no - space drive ?**
为什么 不是 他们 测试 - 被解雇 尽管 这 船 是 在 不 - 空间 驾驶 ?
为什么不在飞船处于无空间推进状态时进行试射呢?

[ðæts] [ˈiːzi] .
" **That's easy** .
那就是 简单的 .

那很简单。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrækərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrækərz] [kɑːnt] [ˈfaɪər]
" **They have to be connected up to the trackers , and the trackers can't fire**
他们 有 到 是 连接 向上 到 这 追踪器 , 和 这 追踪器 不能 火
[æt; ət] [ˌɪndɪˈtektəbl] [ˈɑːbdʒekts] .
" **at undetectable objects** .
在 无法检测的 对象 .
它们必须连接到追踪器，而追踪器不能向无法探测的物体开火。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪərɪt] [ɪn] [noʊ] - [speɪs] [draɪv] .
" **And you can't detect a meteorite in no - space drive** .
和 你 不能 探测 一个 陨石 在 不 - 空间 驾驶 .

而且在没有太空航行的情况下，你无法探测到陨石。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][send] [aʊt] [sʌm; səm] [tɔ:'pi:dəʊz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][hit]
" Of course , I suppose we could send out some torpedoes and try to hit
" 的 课程 , 我 认为 我们 可以 发送 出去 一些 鱼雷 和 尝试 到 打
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“当然，我想我们也可以派出一些鱼雷去尝试击中它们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weɪstfl] . "
but that would be sort of wasteful . "
但 那 会 是 种类 的 浪费 . "

但那样做有点浪费。

" [ðen] [ðə; ði]['gʌnz] [ɑ:nt] ['testɪd] [ɪn][noʊ] - [speɪs] , [hʌ] ?
" Then the guns aren't tested in no - space , huh ?
" 然后 这 枪支 不是 测试 在 不 - 空间 , 嗯 ?

“那么这些枪支就没有在太空中进行过测试，是吗？ ”

" - [sed] ['grɪnɪŋ] .
" Roysland said grinning .
" - 说 咧嘴笑 .

罗伊斯拉咧嘴笑道。

" [ðen] ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['fɔ:lsə'faɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
" Then somebody's been falsifying reports to my office .
" 然后 某人的 到过 伪造 报告 到 我的 办公室 .

“那么肯定有人向我的办公室提交了伪造的报告。”

" [kɪfə] [grɪnd] [bæk] .
" Kiffer grinned back .
" 基弗 咧嘴一笑 后退 .

基弗咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['testɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['rəʊbə:t] ['trækərz] ;
" Sure , " he said , " they're tested , but without the robot trackers ;
" 当然 , " 他 说 , " 它们是 测试 , 但 没有 这 机器人 追踪器 ;

“当然,”他说,“它们都经过测试,但是没有机器人追踪器;

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] , [ðəʊ] . "
I don't see what difference that would make , though . "
我 不 看 什么 不同之处 那 会 制作 , 尽管 . "

我不明白这会有什么区别。

" [lets] [nɑ:t][dʒʌmp][tu:; tə] ['eni] [kən'klʊʒənz] .
" Let's not jump to any conclusions .
" 我们来吧 不是 跳 到 任何 结论 .

我们不要妄下结论。

[ðəʊz] [θɪŋz] ['faɪər][ɪn] ['si:kwəns] [wen] [ðeə(r)] ['trækɪŋ] — [wʌn] [raɪt] ['æftər] [ə'hʌðər] , [ɪn] ['bætəri]
Those things fire in sequence when they're tracking — one right after another , in battery
那些 事物 火 在 顺序 什么时候 它们是 追踪 — 一 正确的 后 其他 , 在 电池
.
:
.

这些装置在追踪目标时会依次启动——一个接一个地启动, 电池供电。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [taɪmd] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][æt; ət]
And they're timed so close together that they might as well be going off all at
和 它们是 定时 所以 关闭 一起 那 他们 可能 作为 出色地 是 去 离开 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

而且它们的发射时间非常接近, 几乎就像同时发射一样。

[ɔːr] , [ðə; ði] [taɪm] [læɡ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [[ɔːrt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
Or , the time lag may have something to do with it , short as it is .
或者 , 这 时间 落后 可能 有 某物 到 做 和 它 , 短的 作为 它 是 .
或者 , 时间延迟可能与此有关 , 尽管时间延迟很短。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['faɪər] [ðəm; ðəm] [ɪn] [noʊ] - [speɪs] [draɪv] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['bæt(ə)]
Suppose we fire them in no - space drive , just as if it were battle
认为 我们 火 他们 在 不 - 空间 驾驶 , 只是 作为 如果 它 是 战斗
[kən'dɪʃ(ə)nz] . "
conditions . "
状况 . "

假设我们在无太空环境下发射它们 , 就像在战斗条件下一样。
" [æt; ət] [wʌt] ? " [kɪfɜː] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **At what ?** " **Kiffer wanted to know .**
" 在 什么 ? " 基弗 通缉 到 知道 .

“什么事？”基弗想知道。
" [ðə; ði] ['rəʊbɑːt] [kɑːnt] [træk] [ən'les] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] . "
" **The robot can't track unless it has a target .** "
" 这 机器人 不能 追踪 除非 它 有 一个 目标 . "
“机器人没有目标就无法追踪。”

" [wiːv] [ɡɑːt] ['tɑːrgɪts] , " - [sed] ['kwɑɪətli] .
" **We've got targets ,** " **Roysland said quietly .**
" 我们已经 得到 目标 , " - 说 悄悄 .
“我们有目标了 ,”罗伊斯拉平静地说。

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **Millions of ' em .** "
" 百万 的 - 呃 . "
“数以百万计。”

" [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ?
" **The Torpedoes ?**
" 这 鱼雷 ?
“鱼雷？ ”

[bʌt; bət] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
But — wait a minute !
但 — 等待 一个 分钟 !
但是——等等！

['mɪljənz] ?
Millions ?
百万 ?
百万？

" [kɪfɜː] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **Kiffer slapped his palm against his forehead .**
" 基弗 被掌掴 他的 棕榈 反对 他的 前额 .
基弗用手掌拍了拍自己的额头。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" **Why didn't I think of it before ?**
" 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?
我之前怎么没想到呢？

[ðə; ði] [stɑːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
The stars , of course ! "
这 明星 , 的 课程 ! "
当然是星星啦！

" [raɪt] , " [sed] .
" **Right** , " **said Roysland** .
" 正确的 , " 说 .

“没错,”罗伊斯拉说道。

" [ðeɪ] ['reɪdiət] [ɪn][ðə; ði] [su:bəθerɪks] .
" **They radiate in the subetherics** .
" 他们 辐射 在 这 亚醚 .

它们在亚以太空间中散发光芒。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [brɪˈɔ:r] ,
But no one ever thought of firing at them before ,
但 不 一 曾经 想法 的 射击 在 他们 前 ,

但之前从来没有人想过向他们开火。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ][hɪt][,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ;
because there's no way of telling whether you hit it or not ;
因为 有 不 方式 的 讲述 无论 你 打 它 或者 不是 ;

因为根本无法判断你是否击中了目标；

[ə; eɪ][stɑ:r][kɒd; kəd][soʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈenərɜdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gəˈlæktɪk] [fli:t] [wɪˈðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ]
a star could soak up all the energy of the whole Galactic Fleet without noticing
一个 星星 可以 浸泡 向上全部 这 活力 的 这 所有的 银河 舰队 没有 注意到

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

一颗恒星可以吸收整个银河舰队的所有能量而不被察觉。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [ker] ['weðər] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt] [ɔ:r][nɑ:t] ;
But we don't care whether we hit the target or not ;
但 我们 不 关心 无论 我们 打 这 目标 或者 不是 ;

但我们并不在意是否击中目标；

[ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] [tu:; tə][ˈfaɪər][æt; ət] . "

all we want is a target to fire at . "
全部 我们 想 是 一个 目标 到 火 在 . "

我们想要的只不过是一个可以开火的目标。

" [aɪl] [ˌri:'set][ðə; ði] [riˈkɔ:dəz] , " [kɪfə] [sed] .
" **I'll reset the recorders** , " **Kiffer said** .
" 患病的 重置 这 录音机 , " 基弗 说 .

“我会重置录音机,”基弗说。

" [lets] [si:] [wʌt] ['hæpənz] . "
" **Let's see what happens** . "
" 我们来吧 看 什么 发生 . "

“让我们看看会发生什么。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " - [sed] .
" **I'm going up to the bridge** , " **Roysland said** .
" 我是 去 向上 到 这 桥 , " - 说 .

“我要去桥上,”罗伊斯拉说。

" [set] [ðoʊz] [ˈɡɪmɪks] [ˈgoʊɪŋ] ; [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [nɒks] [ju: 'es] [ˈsɪli] .
" **Set those gimmicks going** ; **we want a record** , **even if this knocks us silly** .
" 放 那些 噱头 去 ; 我们 想 一个 记录 , 甚至 如果 这 敲门声 我们 愚蠢的 .

“把那些花招都用上吧；我们想要一个纪录，即使这会让我们筋疲力尽。”

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [dʌn] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdɑ:brɪn] .
" **Up on the bridge** , **Roysland explained what he wanted done to Captain Dobrin** .
" 向上 在 这 桥 , - 解释 什么 他 通缉 完毕 到 队长 多布林 .

“在舰桥上，罗伊斯拉向多布林上尉解释了他想做的事情。

" [aɪˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈdɑːbrɪn] [sed] .

" **It can't hurt anything** , " **Dobrin said** .
" 它 不能 伤害 任何事物 , " 多布林 说 .

“这不会造成任何伤害,”多布林说。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʃɑːt] [æet; ət] [ðə; ði] [dwɔːrf] [aʊt] [ðer; ðər] .

" **We'll take a pot shot at the dwarf out there** .
" 出色地 拿 一个 锅 射击 在 这 矮人 出去 那里 .

“我们来试试能不能打中那个矮子。”

[ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈferli] [smɔːl] , [braɪt] [ˈtɑːrgɪt] .

They give a fairly small , bright target .
他们 给 一个 相当 小的 , 明亮的 目标 .

它们能形成一个相当小而明亮的目标。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [noʊ] - [speɪs] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒenɜːɪtɜːz] [wɜːr; wər] [kʌt]

" **The ship plunged into the no - space of ultradrive as the generators were cut**

[ɪn] ,

in ,
在 ,

“随着发电机启动，飞船一头扎进了超光速推进的虚空之中。”

[ænd; ənd] [ɪː; jɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [muːv] [təːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪmɪst]

and she began to move toward a point just to one side of the dimmest

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [stɑːrz] .

of the three stars .
的 这 三 明星 .

于是她开始向三颗星中最暗的那颗星旁边的一点移动。

" [ˈtɑːrgɪt] [æet; ət] [θriː] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈmɪljən] , " [sed] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] .

" **Target at three fifty - two million , " said the observer** .
" 目标 在 三 五十 - 二 百万 , " 说 这 观察员 .

“目标是3.52亿,”观察员说。

" [træk] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ef siː ˈoʊ] .

" **Track and fire , " said the FCO** .
" 追踪 和 火 , " 说 这 英国外交部 .

英国外交部表示：“追踪并开火。”

- [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [prədˈʒektɜːz] [muːvd] , [hʌmd] , [ænd; ənd] [klɪkt] [əˈgen] .

Roysland held his breath as the projectors moved , hummed , and clicked again .
- 握住 他的 气息 作为 这 投影仪 已搬 , 哼唱 , 和 点击 再次 .

罗伊斯拉屏住呼吸，看着投影机移动、嗡嗡作响，然后再次发出咔哒声。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

And nothing happened .
和 没有什么 发生 .

什么也没发生。

- [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [ˈsləʊli] .

Roysland let his breath out slowly .
- 让 他的 气息 出去 缓慢地 .

罗伊斯拉缓缓吐出一口气。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊ] . [keɪ] . ?

" **Was that O . K . ?**
" 曾是 那 哦 . K . ?

这样可以吗？

" [ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl][ˈɑːfɪsər] [æskt] .

" the fire control officer asked .

" 这 火 控制 官 问 .

“消防控制员问道。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [tel] [ˈweðər] [wiː; wi][hɪt][ɔːr][nɑːt] . "

" We can't tell whether we hit or not . "

" 我们 不能 告诉 无论 我们 打 或者 不是 . "

“我们无法判断是否击中目标。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɪs] [ˈiːv(ə)n][ə; ei] [waɪt] [dwɔːrf][stɑːr][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , " -

" I doubt if you could miss even a white dwarf star at this range , " Roysland

" 我 怀疑 如果 你 可以 错过 甚至 一个 白色的 矮人 星星 在 这 范围 , " -

[sed] .

said .

说 .

“我怀疑在这个距离上，你甚至可能错过一颗白矮星，”罗伊斯拉说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɑːzətɪv] .

" But you're right , of course ; there's no way of being absolutely positive .

" 但 你是 正确的 , 的 课程 ; 有 不 方式 的 存在 绝对地 积极的 .

“但你说的没错，当然不可能做到绝对肯定。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" He turned back to the captain .

" 他 转向 后退 到 这 队长 .

他转过身对船长说。

" [lets] [pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] .

" Let's play around with this for a while .

" 我们来吧 玩 大约 和 这 为了 一个 尽管 .

我们先来研究一下这个问题。

[meɪk] [ə; ei] [fjuː] [ˈpaːsɪz] ,

Make a few passes ,

制作 一个 很少 通过 ,

传几遍，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðæt] [stɑːr][ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] [riˈkɔːdəz] .

back and forth at that star and let's see what we get on the recorders .

后退 和 前进 在 那 星星 和 我们来吧 看 什么 我们 得到 在 这 录音机 .

来回对准那颗星，看看录音机能录到什么。

" [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .

" What they got didn't look like much .

" 什么 他们 得到 没有 看 喜欢 很多 .

“他们得到的东西看起来不多。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [nɔɪz] , " [kɪfɜː] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græf] .

" Here's the background noise , Kiffer said , pointing at the graph .

" 这里是 这 背景 噪音 , " 基弗 说 , 指向 在 这 图形 .

“这是背景噪音，”基弗指着图表说。

" [ðɪs] [taɪm] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ə; ei] [ˈpɜːrfɪkt] [saɪn] [weɪv] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈbækwɔːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv]

" This time , it's almost a perfect sine wave ; it's the backwash from the drive

" 这 时间 , 它是 几乎 一个 完美的 正弦 海浪 ; 它是 这 回流 从 这 驾驶

[ˈdʒenəˌeɪtɜːz] .

generators .

发电机 .

“这次几乎是一个完美的正弦波；这是驱动发电机产生的回流波。”

[hɪəz] [ðə; ði][hɑ:r'ma:nɪk][ˈdʒenəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˈeɪ,dʒeɪz][ɡoʊ][ɔ:f] .

Here's the harmonic generated when the aj's go off .
这里是 这 谐波 生成的 什么时候 这 aj 的 去 离开 .

这是 aj 触发时产生的谐波。

[ænd; ənd] [hɪr] " — [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][stri:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ˈænəlaɪzər] — " [ɑ:r; ər][ðə; ði]

And here " — he pulled a strip from the differential analyzer — " are the
和 这里 " — 他 拉 一个 条 从 这 微分 分析器 — " 是 这

[kəm'pəʊnənts] .

components .
成分 .

“这就是成分，”他从差分分析仪中抽出一张试纸。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [kən'teɪnər] [feɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈenərdʒi] [ˈenvəloʊp] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [rɔ:] [ˈvaɪələns]

This one is the container phase for the energy envelope that holds the raw violence
这 一 是 这 容器 阶段 为了 这 活力 信封 那 持有 这 生的 暴力

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ɪt'self] .

of the beam itself .
的 这 光束 本身 .

这是能量包络的容器阶段，它承载着光束本身的原始暴力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæriər] [weɪv] [feɪz] .

And this is the carrier wave phase .
和 这 是 这 载体 海浪 阶段 .

这就是载波相位。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [græfs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

" Roysland looked at the graphs and shook his head slowly .
" - 看起来 在 这 图表 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

罗伊斯拉看着图表，缓缓地摇了摇头。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [lʊks] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɑ:rlməs] . "

" And it all looks perfectly harmless . "
" 和 它 全部 看起来 完美 无害 . "

“而且这一切看起来完全无害。”

" [lʊks] , [hel] ! " [sed] [kɪfɜ:] .

" Looks , hell ! " said Kiffer .
" 看起来 , 地狱 ! " 说 基弗 .

“真是见鬼！”基弗说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rlməs] .

" It is harmless .
" 它 是 无害 .

它无害。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , - ,

Believe me , Roysland ,
相信 我 , - ,

相信我，罗伊斯拉

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdefɪnətli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪˈdʒeɪ][ˈɡʌnz] [ðæts] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði]

it is definitely not the backwash from the aj guns that's causing the
它 是 确实 不是 这 回流 从 这 aj 枪支 那就是 导致 这

- [ɪˈfekt] .

mindjammer effect .
- 影响 .

造成精神干扰效应的绝对不是 aj 枪的回流。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈsʌmwər] [els] . "

We'll have to look somewhere else . "
出色地 有 到 看 某处 别的 . "

我们得另找地方了。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " - [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I guess you're right , " Roysland agreed reluctantly .**
" 我 猜测 你是 正确的 , " - 同意 勉强 .
"我想你是对的,"罗伊斯拉兰不情愿地同意道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɪr] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" **If it isn't here — " His voice trailed off .**
" 如果 它 不是 这里 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .
"如果不在这里——"他的声音渐渐低了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bæk] [wer] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] **He was right back where he started , and he didn't have anything to go**
他 曾是 正确的 后退 在哪里 他 开始 , 和 他 没有 有 任何事物 到 去
[ɑ:n] .
on .
在 .
他又回到了原点, 而且没有任何线索可循。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntərka:m][ænd; ənd] [pʌntʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Finally , he reached over to the intercom and punched for the bridge .
最后 , 他 达到 超过 到 这 对讲机 和 拳击 为了 这 桥 .
最后, 他伸手去够对讲机, 按下了开往桥上的按钮。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [tɜ:rn][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [hoʊm] !
" **O . K . , captain , " he said , " let's turn the thing around and go home !**
" 哦 . K . , 队长 , " 他 说 , " 我们来吧 转动 这 事物 大约 和 去 家 !
"好的, 船长,"他说, "我们掉头回家吧! "

" [tu:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði][eks] - - [ˈlændɪd] [æt; ət][grænd] [beɪs] , - [stɪl] [wʌz; wəz] ['stjuɪŋ]
" **Two weeks after the X - 69 landed at Grand Base , Roysland still was stewing**
" 二 周 后 这 X - - 登陆 在 盛大 根据 , - 仍然 曾是 炖
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
X-69降落在格兰德基地两周后, 罗伊斯拉兰仍然闷闷不乐。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [merk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪtə][hi:; hi][hæd; həd] .
trying to make sense out of all the data he had .
尝试 到 制作 感觉 出去 的 全部 这 数据 他 有 .
他试图从自己掌握的所有数据中理清头绪。

[rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [bɪlfɜ:d] [vel] , [tʃi:f] [saɪ'kəmətrɪst] :
Report from Bilford Vell , Chief Psychometrist :
报告 从 比尔福德 维尔 , 首席 心理测量师 :
首席心理测量师比尔福德·韦尔的报告:

" [ðə; ði] ['peɪfnts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spa:ndɪŋ, ri:'spa:ndɪŋ] ['ferli] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəweɪv]
" **The patients seem to be responding fairly well under the microwave**
" 这 患者 似乎 到 是 回应 相当 出色地 在下面 这 微波
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .
“患者似乎对微波治疗反应良好。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ækt] ['veri] ['sɪmələrlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - [[ɑ:k] ['tri:tmənts] [rɪ'pju:tɪdli] [ju:st]
It seems to act very similarly to the electro - shock treatments reputedly used
它 似乎 到 行为 非常 相似地 到 这 电 - 震惊 治疗 据说 用过的
[ˈsentʃəɪz] [ə'gəʊ][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][ɪn'sænetɪ] ,
centuries ago for certain types of insanity ,
几个世纪 前 为了 肯定 类型 的 疯狂 ,
它的作用机制似乎与几个世纪前据称用于治疗某些类型精神疾病的电击疗法非常相似。

[ɔːl'dʒoʊ] [wi'dʒaʊt] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] .
although without the deleterious effects .
虽然 没有 这 有害的 效果 .

虽然没有产生有害影响。

[ðə; ði] [ˈfiːdbæk] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [pri'frʌntəl] [loʊbz] [ɪz] [ˈpɑːrjəli] [ˈkænsəld] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈfrikwənsiz]
The feedback loop in the prefrontal lobes is partially canceled out when the frequencies
这 反馈 环形 在 这 前额叶 叶 是 部分 取消 出去 什么时候 这 频率
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [æk'tɪvətɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ,
of the cerebral activities are the same as ,
的 这 大脑 活动 是 这 相同的 作为 ,

当大脑活动的频率相同时，前额叶的反馈回路会被部分抵消。

[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [di'griːz] [aʊt][ʌv; əv] [feɪz] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][ˈmaɪkroʊweɪvz] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
and ninety degrees out of phase with , the microwaves beamed at the head .
和 九十 学位 出去 的 阶段 和 , 这 微波炉 光束 在 这 头 .
与射向头部的微波相位相差 90 度。

" [ˈnæt(ə)rəli] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənts] [ɪz] [ˈnesəseri] ,
" **Naturally , this means that a series of treatments is necessary** ,
" 自然 , 这 方法 那 一个 系列 的 治疗 是 必要的 ,
“当然，这意味着需要进行一系列治疗。”

[sɪns] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] [ˈfrikwənsiz] [ɑːr; ər] [ʌnpri'dɪktəb(ə)] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)] ,
since the cerebral frequencies are unpredictable and variable ,
自从 这 大脑 频率 是 不可预测的 和 多变的 ,
由于大脑活动频率不可预测且变化无常，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːdbæk] [luːp] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and since the currents in the feedback loop are composed of a number of
和 自从 这 电流 在 这 反馈 环形 是 由 的 一个 数字 的
[ˈdɪfrənt] [ˈfrikwənsiz] .
different frequencies .
不同的 频率 .
因为反馈回路中的电流是由许多不同的频率组成的。

" [faɪn] , [θɔːt] - .
" **Fine , thought Roysland** .
" 美好的 , 想法 - .
“很好，”罗伊斯拉心想。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hoʊp] , [æt; ət] [liːst] .
There's some hope , at least .
有 一些 希望 , 在 至少 .
至少还有一线希望。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən] [kjʊr] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [kɔːz] [aɪ 'tiː] ?
We know what can cure it , but what can cause it ?
我们 知道 什么 能 治愈 它 , 但 什么 能 原因 它 ?
我们知道什么可以治愈它，但什么会导致它呢？

[rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] - , [sɪŋk] , [gə'læktɪk] [fliːt] : [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
Report from Allergy Blyt , CinC , Galactic Fleet : " I don't know what you can
报告 从 - , 辛克 , 银河 舰队 : " 我 不 知道 什么 你 能
[meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
make out of this ,
制作 出去 的 这 ,
来自银河舰队总司令艾勒迪斯·布莱特的报告：“我不知道你们能从中得出什么结论，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bɪlfɜːd] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz]
but maybe you can get together with Bilford and figure out what it means .
但 或许 你 能 得到 一起 和 比尔福德 和 数字 出去 什么 它 方法 .
.
:
.
.

但或许你可以和比尔福德一起探讨一下，弄清楚这意味着什么。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæv; həv] [gɒ:n] [nʌts] .
If you ask me , I think the Enlissa have gone nuts .
如果 你 问 我 , 我 思考 这 - 有 已消失 坚果 .

依我看，恩利萨一家都疯了。

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bækwɔːʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] - ?
Is it possible there's a backwash from their mindjammer ?
是 它 可能的 有 一个 回流 从 他们的 - ?

他们的精神干扰器是否有可能产生反作用？

" ['eniweɪ] , [hɪəz] [wɒts] ['hæpənd] .
" Anyway , here's what's happened .
" 反正 , 这里是 是什么 发生 .

总之，事情是这样的。

" ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] ['skɜːrɪʃ] [nɪr] [ðə; ði] - ['klʌstər] ,
" During a minor skirmish near the Alavard Cluster ,
" 期间 一个 次要的 小规模冲突 靠近 这 - 簇 ,

“在阿拉瓦尔集群附近的一次小规模冲突中，

[tu:] - [ɪps] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] [ə'tæk] [dʒiːə'desɪks] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒiː'es'es] - .
two Enlissa ships came in on attack geodesics toward the GSS Viwil .
二 - 船舶 来了 在 在 攻击 测地线 朝向 这 GSS - .

两艘恩利萨级战舰沿攻击测地线驶向 GSS Viwil 号。

[ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][eɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n]
The Viwil is not equipped with aj projectors , so they had to rely on
这 - 是 不是 配备 和 aj 投影仪 , 所以 他们 有 到 依靠 在
[kən'venʃən(ə)] [tɔː'pi:dəʊz] .
conventional torpedoes .
传统的 鱼雷 .

Viwil号没有配备aj型鱼雷发射器，所以他们只能依靠传统的鱼雷。

[sɪns] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tu:] [tuː; tə][wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [hoʊp][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] ,
Since the odds were two to one , they had little hope of surviving ,
自从 这 赔率 是 二 到 一 , 他们 有 小的 希望 的 幸存 ,

由于胜算只有二比一，他们几乎没有生存的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hoʊps][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .
but they had hopes of inflicting some damage on the enemy .
但 他们 有 希望 的 造成 一些 损害 在 这 敌人 .

但他们希望能够给敌人造成一些损失。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ɪps] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
So they waited until the Enlissa ships were well within range , and fired .
所以 他们 等待 直到 这 - 船舶 是 出色地 之内 范围 , 和 被解雇 .

于是他们等到恩利萨战舰进入射程后才开火。

" [ðə; ði] - [ɪps] [tʊk] [noʊ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔː'pi:dəʊz] [dɪ'strɔɪd] [bəʊθ] [ɪps] .
" The Enlissa ships took no evasive action , and the torpedoes destroyed both ships .
" 这 - 船舶 采取 不 回避 行动 , 和 这 鱼雷 损毁 两个都 船舶 .

“恩利萨号的舰船没有采取规避措施，鱼雷摧毁了这两艘舰船。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə][ju:z] [ɪ'veɪsɪv] [ˈækʃ(ə)n] ,
" There was no need for the Viwil to use evasive action ,
" 那里 曾是 不 需要 为了 这 - 到 使用 回避 行动 ,
维维尔人没有必要采取规避行动。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪps] [dɪd][nɑ:t][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tɔ:rˈpi:doʊ] !
" since the enemy ships did not fire a single torpedo !
" 自从 这 敌人 船舶 做过 不是 火 一个 单身的 鱼雷 !
因为敌舰一枚鱼雷都没发射！

" [ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈækʃ(ə)n] .
" There have been other instances of similar action .
" 那里 有 到过 其他 实例 的 相似的 行动 .
“此前也发生过其他类似事件。”

[ɪn] [ˈʌðər] [smɔ:l] [ˈskɜ:mɪʃɪz] , [ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][ˈɡʌnz] [hæv; həv] [ˈpru:vɪn] [ðer; ðær] [ɪˈfektɪvnəs] ;
" In other small skirmishes , the aj guns have proven their effectiveness ;
" 在 其他 小的 小规模冲突 , 这 aj 枪支 有 已证实 他们的 效力 ;
“在其他小规模冲突中，aj 火炮已经证明了其有效性；

[ðeɪv] [ʃɑ:t] [ʌp] - [ˈɪps] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][tɔ:rˈpi:doʊ][reɪndʒ] .
" they've shot up Enlissa ships before they were in torpedo range .
" 他们有 射击 向上 - 船舶 前 他们 是 在 鱼雷 范围 .
他们曾在恩利萨战舰进入鱼雷射程之前就将其击沉。

[ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] , [noʊ][ˈhju:mən] [ˈɪp] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][eɪˈdʒeɪz][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]
Oddly enough , no human ship equipped with aj's has ever been hit by a
奇怪 足够的 , 不 人类 船 配备 和 aj 的 有 曾经 到过 打 经过 一个
[tɔ:rˈpi:doʊ] .
torpedo .
鱼雷 .
奇怪的是，没有一艘配备 aj 的人类飞船被鱼雷击中过。

" - [went] [bæk] [ænd; ænd] [ˈriːrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] .
" Roykland went back and reread one of the sentences .
" - 去 后退 和 重读 一 的 这 句子 .
罗伊克兰回去又读了一遍其中一句话。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbækwɔ:ʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðær] - ?
" Is it possible there's a backwash from their mindjammer ?
" 是 它 可能的 有 一个 回流 从 他们的 - ?
“他们的精神干扰器是否有可能产生反作用力？ ”

" [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ʃʊr] .
" It's possible , sure .
" 它是 可能的 , 当然 .

“当然有可能。”

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈeni:θɪŋz]
Until we know what the mindjammer is , we'll have to admit that anything's
直到 我们 知道 什么 这 - 是 , 出色地 有 到 承认 那 任何东西
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
在我们知道精神干扰器是什么之前，我们不得不承认一切皆有可能。

[rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] [kɪfɜː] [ˈsæm] : " [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ju:; jʊ] [səˈdʒestɪd] .
Report from Kiffer Samm : " I've done the checking you suggested .
报告 从 基弗 萨姆 : " 我已经 完毕 这 检查 你 建议 .
Kiffer Samm 的报告：“我已经按照你的建议进行了检查。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['definət] ['ɪfekt] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɜːrmənənt] , [nɔːr]['hɒʊtɪsəb(ə)] .
There is a definite effect on the brain , but it isn't permanent , nor noticeable .
那里 是 一个 定 影响 在 这 脑 , 但 它 不是 永恒的 , 也不 显 .

对大脑确实有影响, 但这种影响既不是永久性的, 也不是显而易见的。

[ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'dʒeɪ]['gʌnz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌriːtɑːr'deɪʃn] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['ɪmpʌlsɪz] .
The backwash of the aj guns causes a slight retardation of nerve impulses .
这 回流 的 这 aj 枪支 原因 一个 轻微 迟钝 的 神经 冲动 .
aj枪的回流会导致神经冲动轻微减缓。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ri'æk(ə)n] — ['iːðər] ['ment(ə)l][ɔːr] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)] .
But it isn't enough to cause any reaction — either mental or physiological .
但 它 不是 足够的 到 原因 任何 反应 — 任何一个 精神的 或者 生理 .
但这不足以引起任何反应——无论是心理上的还是生理上的。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [læst] ['ɪnʌf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnʌf] , [ɪn][ðə; ði]
It doesn't last enough , in the first place ; and it isn't powerful enough , in the
它 不 最后的 足够的 , 在 这 第一的 地方 ; 和 它 不是 强大的 足够的 , 在 这
['sekənd] .
second .
第二 .

首先, 它的持续时间不够长; 其次, 它的效力不够强。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld]
I don't know what would happen if a person were subjected to such a field
我 不 知道 什么 会 发生 如果 一个 人 是 受 到 这样的 一个 场地
['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
over a long period of time ,
超过 一个 长的 时期 的 时间 ,

我不知道如果一个人长时间暴露在这种环境下会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rekts] [ɪt'self] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kjuːmjələɪtɪv]
but the situation corrects itself so rapidly that there is no danger of cumulative
但 这 情况 更正 本身 所以 快速 那 那里 是 不 危险 的 累计
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

但这种情况会迅速得到纠正, 因此不存在累积效应的危险。

" [br'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'fektɪd] [hæv; həv] ['hevər] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
" **Besides , some of the men affected have never been exposed to the**
" 除了 , 一些 的 这 男人 做作的 有 绝不 到过 裸露 到 这
['bækwɔːʃ] [frʌm; frəm][eɪ'dʒeɪ]['faɪər] [br'fɔːr] ,
backwash from aj fire before ,
回流 从 aj 火 前 ,

此外, 一些受影响的男子以前从未接触过aj山火的回流物。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
while others have been exposed a good many times .
尽管 其他的 有 到过 裸露 一个 好的 许多 时代 .

而另一些人则已经被曝光过很多次了。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['kjuːmjələɪtɪv] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][men] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] [hɪr]
If the thing were cumulative , we would have men being knocked out here
如果 这 事物 是 累计 , 我们 会 有 男人 存在 敲门 出去 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

如果这是累积性的, 那么我们会看到有人时不时被击倒。

[æ̣t; ə̣t][ˈrændəm] , [æ̣z; ə̣z][ðə; ði] [ə̣kju:mjəˈleɪŋ] [bɪlt] [ʌp] — [ænd; ənd][aɪˈti:] [dʒʌst] [eɪnt] [soʊ] .
at random , as the accumulation built up — and it just ain't so .
在 随机的 , 作为 这 积累 建造 向上 — 和 它 只是 不是 所以 :
随机地, 随着积累而增加——但事实并非如此。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpærəlel] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] — [æ̣z; ə̣z][fɑ:r] [æ̣z; ə̣z] [bɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ɪˈfekts] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd]
" The only parallel I can make — as far as long - range effects are concerned
" 这 仅有的 平行线 我 能 制作 — 作为 远的 作为 长的 - 范围 效果 是 担心的
— [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌ̣; ə̣v][ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] [ɪtˈself] .
— are the effects of the backwash from the drive itself .
— 是 这 效果 的 这 回流 从 这 驾驶 本身 :
“就长远影响而言, 我唯一能想到的类比就是驱动器本身产生的回流效应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [bæd][æ̣t; ə̣t][ɔ:l] .
And that isn't bad at all .
和 那 不是 坏的 在 全部 :
这其实并不坏。

[stəˈtɪstɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [kru:z] [ʌ̣; ə̣v] [ˈspeɪʃɪp] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [əˈlɜ:rt] , [ænd; ənd][hæ̣v; hə̣v] [mɔ:ɹ]
Statistically speaking , the crews of spaceships are more alert , and have more
统计学上 请讲 , 这 船员 的 宇宙飞船 是 更多的 警报 , 和 有 更多的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
interest in their surroundings ,
兴趣 在 他们的 周围环境 ,
从统计数据来看, 太空飞船上的船员更加警觉, 也对周围环境更加关注。

[ˈæftər] [bɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌ̣; ə̣v] [ˈsɜ:rvis] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæ̣v; hə̣v] [bɪˈfɔ:r] [ɪkˈspoʊʒər] .
after long periods of service than they have before exposure .
后 长的 时期 的 服务 比 他们 有 前 接触 :
经过长时间的使用后, 它们的寿命比暴露前更长。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [du:][tu:; tə] [ˈmɪləteri] [wɜ:rk][ænd; ənd][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk] [ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)l] [ˈtʃekʌps]
Even so , that is probably due to military work and periodic psychological checkups
甚至 所以 , 那 是 大概 到期的 到 军队 工作 和 周期性 心理 检查
,
:
,
即便如此, 这很可能是由于军事工作和定期心理检查造成的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ʌ̣; ə̣v][ðə; ði] [fi:ld] .
rather than to any effect of the field .
相当 比 到 任何 影响 的 这 场地 :
而不是对该领域产生任何影响。

" [du:][ju:; jʊ][hæ̣v; hə̣v] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪˈdi:əz] ?
" Do you have any other ideas ?
" 做 你 有 任何 其他 想法 ?
你还有其他想法吗?

" - [lɒkt] [ˈsəʊərli][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] .
" Roysland looked sourly at the report .
" - 看起来 酸涩地 在 这 报告 :
罗伊斯拉德一脸不悦地看了看这份报告。

[aɪˈdi:əz] ?
Ideas ?
想法 ?
有什么想法吗?

[ʃʊr] ; [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][kaɪndz][ʌ̣; ə̣v][aɪˈdi:əz] .
Sure ; I've got all kinds of ideas .
当然 ; 我已经 得到 全部 种类 的 想法 :
当然, 我有很多想法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] .
" **I wish I had an answer .**
" 我 希望 我 有 一个 回答 .

我真希望我能有答案。

[rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [də'rektər] - — [dɪ'lɪvəd] ['vaɪə] - :
Report from General Director Eckisster — delivered via solidiphone :
报告 从 一般的 导演 - — 发表 通过 - :

总经理埃克斯特的报告——通过Solidiphone发送：

" - , [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] ['mu:viŋ] , [hɪr] !
" **Roykland , you're going to have to start moving , here !**
" - , 你是 去 到 有 到 开始 移动 , 这里 !

“罗伊克兰，你得开始搬家了！”

" [ðə; ði][də'rektər] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['gləʊəd] [æt; ət] - [dwɪn]
" **The director shifted his heavy bulk in his chair and glowered at Roykland Dwyn**
" 这 导演 转移 他的 重的 大部分 在 他的 椅子 和 怒目而视 在 - 德温
.
:
.

导演挪了挪他庞大的身躯，怒视着罗伊克兰·德温。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [θɪŋ] !
" **As far as I can tell , you haven't done a blasted thing !**
" 作为 远的 作为 我 能 告诉 , 你 还没有 完毕 一个 炸毁 事物 !

据我所知，你什么都没做！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [rɪ'pɔ:rts] [aɪ]['evər] [ri:d] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
Of all the meaningless reports I ever read , these are the epitome of nonsense .
的 全部 这 无意义的 报告 我 曾经 读 , 这些 是 这 缩影 的 废话 .

在我读过的所有毫无意义的报道中，这些报道简直是胡说八道的极致。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
" **He waved a chubby hand at a pile of papers in his lap .**
" 他 挥手 一个 胖乎乎的 手 在 一个 桩 的 文件 在 他的 膝 .

他用胖乎乎的手朝膝上的一叠文件挥了挥。

" [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
" **As I understand it ,**
" 作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ju:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'fekt] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊŋ]
you've been looking for some sort of effect emanating from our own
你已经 到过 寻找 为了 一些 种类 的 影响 散发 从 我们的 自己的
['weɪpənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] .
weapons instead of from the enemy's .
武器 反而 的 从 这 敌人的 .

你一直在寻找某种源自我们自身武器而非敌人武器的效果。

" [naʊ] , [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Now , to me ,**
" 现在 , 到 我 ,

“现在，对我来说，

[ðæts] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði][stæb]
that's as silly as a man with a sword trying to explain away the stab
那就是 作为 愚蠢的 作为 一个 男人 和 一个 剑 尝试 到 解释 离开 这 刺
[wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˈsɒlθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
wound in his belly by claiming that something happened during the fight and the
伤口 在 他的 腹部 经过 声称 那 某物 发生 期间 这 斗争 和 这
[hɪlt] [stæbd] [hɪm; ɪm] .
hilt stabbed him .
剑柄 刺伤 他 .

这就像一个拿着剑的人试图解释他腹部的刀伤，声称是在打斗中发生了什么事，剑柄刺伤了他一样荒谬。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wu:nd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][kleɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl]
Or a man with a bullet wound trying to claim it was caused by the recoil
或者 一个 男人 和 一个 子弹 伤口 尝试 到 宣称 它 曾是 导致 经过 这 畏缩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərbʌs] !
of his blunderbuss !
的 他的 铳 !

或者一个身负枪伤的人试图声称这是他使用的短管火枪的后坐力造成的！

" - [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [blæk] [desk] [ʌnˈtɪl]
" Roysland tapped his fingers softly on the top of his huge black desk until
" - 轻敲 他的 手指 轻轻 在 这 顶部 的 他的 巨大的 黑色的 桌子 直到
- [wʌz; wəz] [θru:] ,
Eckisster was through ,
- 曾是 通过 ,

“罗伊斯拉用手指轻轻敲着他那张巨大的黑色办公桌，直到埃克斯特说完为止。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [haɪˈpɔ:θəsɪs] [ðæt] [fɪts][ðə; ði][fæktz] .
then he said : " It's the only hypothesis that fits the facts .
然后 他 说 : " 它是 这 仅有的 假设 那 适合 这 事实 .

然后他说：“这是唯一符合事实的假设。”

[aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [ˈeniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [kənˈvɪnst]
I'll admit that we haven't been able to prove anything yet , but I'm convinced
患病的 承认 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 证明 任何事物 然而 , 但 我是 确信
[ðæt] —
that —
那 —

我承认我们目前还无法证明任何事情，但我确信——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" He was interrupted by the chiming of the solidiphone .
" 他 曾是 中断 经过 这 鸣响 的 这 - .

“他被手机的铃声打断了。”

[hi:; hi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] [fli:t] [kəˈmændər] - [koʊəˈlest] [ɪn][ðə; ði] [er]
He cut in a second circuit , and Fleet Commander Allerdyce coalesced in the air
他 切 在 一个 第二 电路 , 和 舰队 指挥官 - 融合 在 这 空气
[nekst][tu:; tə] - .
next to Eckisster .
下一个 到 - .

他接通了第二个回路，舰队指挥官阿勒代斯在空中凝聚起来，出现在埃克斯特旁边。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrektər] .
He glanced at the general director .
他 瞥了一眼 在 这 一般的 导演 .

他瞥了一眼总经理。

" [gʊd] [ˌæftərˈnu:n] , - .
" Good afternoon , Eckisster .
" 好的 下午 , - .

“下午好，埃基斯特。”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] .
" Then he looked back at Roysland .
" 然后 他 看起来 后退 在 - .

然后他回头看了看罗伊斯拉。

" [aɪv] [gɑ:t][jɔr; jər] ['wepən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I've got your weapon for you .
" 我已经 得到 你的 武器 为了 你 .

“我给你准备了武器。”

[fɔ:rti] [ʼaʊərz] [ə'gəʊ] , [ˈskwɑ:drən] - [met][ðə; ði] [ˈenəmi] [nɪr] [es ˈti:] . [ˈdʒeɪrəs] - [ˈklʌstər] .
Forty hours ago , Squadron 8477 met the enemy near St . Jairus ' Cluster .
四十 小时 前 , 中队 - 遇见 这 敌人 靠近 英石 . 睚鲁斯 - 簇 .

40小时前，第8477中队在圣贾鲁斯星团附近遭遇敌人。

[wi:; wi] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɑ:rdʒɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
We won the battle by a small margin , but that's neither here nor there .
我们 韩元 这 战斗 经过 一个 小的 利润 , 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

我们以微弱优势赢得了这场战斗，但这无关紧要。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ænd; ænd] [ˈsælɪdʒ] [ˈʃɪps] [faʊnd] [wen]
The important thing right now is what the hospital and salvage ships found when
这 重要的 事物 正确的 现在 是 什么 这 医院 和 打捞 船舶 成立 什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
they came in after the battle .
他们 来了 在 后 这 战斗 .

现在最重要的是，战后医院船和打捞船发现了什么。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪtə] [ˈɪznt] [ɪn] [jet] , [bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [soʊ][fa:r] ,
All the data isn't in yet , but as near as we can tell so far ,
全部 这 数据 不是 在 然而 , 但 作为 靠近 作为 我们 能 告诉 所以 远的 ,

所有数据尚未全部收集完毕，但就我们目前所知，

[ə; eɪ] [fri:k] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] .
a freak accident occurred .
一个 怪物 事故 发生 .

发生了一起离奇的意外事故。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃɪps] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][æn; ən] - [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" One of our ships was surprised by an Enlissa ship that came in out of a
" 一 的 我们的 船舶 曾是 惊讶 经过 一个 - 船 那 来了 在 出去 的 一个

[nɪrˈbaɪ] [sʌn] ;
nearby sun ;
附近 太阳 ;

“我们的一艘船被一艘从附近太阳中驶来的恩利萨号飞船吓了一跳；

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʃɪp] [ˈæktʃuəli] [snæpt] [baɪ][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
the enemy ship actually snapped by at less than a hundred miles .
这 敌人 船 实际上 啪啪 经过 在 较少的 比 一个 百 英里 .

敌舰实际上从不到一百英里外的地方呼啸而过。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ʃɑ:t] [hɪt][ðə; ði] [draɪv] [ˈdʒɛnəˌeɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʃɪp] ,
A lucky shot hit the drive generators of the enemy ship ,
一个 幸运的 射击 打 这 驾驶 发电机 的 这 敌人 船 ,

一次幸运的射击击中了敌舰的推进发电机。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [stɑ:pt] [ˈɔ:lmoʊst] [ded] [ɪn] [speɪs] .
and it stopped almost dead in space .
和 它 停止 几乎 死的 在 空间 .

它几乎在太空中彻底停止了运转。

" [ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [[ɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ,
" **They managed to get the crew of our own ship with their mindjammer** ,
" 他们 管理 到 得到 这 全体人员 的 我们的 自己的 船 和 他们的 - ,
“他们用精神干扰器控制了我们自己船上的船员。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [[ɪp] , [tuː] .
but something happened aboard the enemy ship , too :
但 某物 发生 船上 这 敌人 船 , 也 .
但敌舰上也发生了一些事情。

[e'vɪdəntli] [ðə; ði] ['wepən] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bækwɔːʃ] ; [ðə; ði] ['enəmi] [kruː] [wʌz; wəz] -
Evidently the weapon does have a backwash ; the enemy crew was mindjammed
显然 这 武器 做 有 一个 回流 ; 这 敌人 全体人员 曾是 -
 , [tuː] !
 , **too !**
 , 也 !
显然，这种武器确实有反作用力；敌方船员也受到了精神干扰！

" - [ænd; ənd] - [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər]
" **Roysland and Eckisster both started to say something , but the commander**
" - 和 - 两个都 开始 到 说 某物 , 但 这 指挥官
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
raised his hand .
提高 他的 手 .
“罗伊斯拉和埃克斯特都刚要开口说话，但指挥官举起了手。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !
" **Wait a second !**
" 等待 一个 第二 !
等一下！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] - [[ɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'tækt] ;
The point I'm getting at is this : The Enlissa ship was recovered intact ;
这 观点 我是 获得 在 是 这 : 这 - 船 曾是 恢复 完好无损的 ;
我的意思是：恩利萨号飞船被完整地回收了；

[ðə; ði] - [prəd'ʒektəz][ɑːr; ər] [ə'boːrd] !
the mindjammer projectors are aboard !
这 - 投影仪 是 船上 !
心灵干扰投影仪已就位！

[aɪv] [sent] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən] [kə'mændər] [ɪn] [ðæt] ['sektər] ;
I've sent an emergency order to the squadron commander in that sector ;
我已经 发送 一个 紧急情况 命令 到 这 中队 指挥官 在 那 行业 ;
我已经向该区域的飞行中队指挥官下达了紧急命令；

[ðə; ði] - [[ɪp] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrniŋ] .
the Enlissa ship will be here tomorrow morning .
这 - 船 将要 是 这里 明天 早晨 .
“恩利萨”号船将于明天早上抵达。

[wiːl] [hoʊld][aɪ 'tiː] [siːld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We'll hold it sealed until you and your crew can investigate .
出色地 抓住 它 密封 直到 你 和 你的 全体人员 能 调查 .
我们会将其密封保存，直到您和您的团队进行调查。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The inspectors will have to go in with you , of course ,
这 检查员 将要 有 到 去 在 和 你 , 的 课程 ,
当然，检查人员必须和你们一起进去。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ðəm'selvz] .
" **but you'll be in charge of the weapons themselves** .

" 但 你会 是 在 收费 的 这 武器 他们自己 .

但你将负责武器本身。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [spɪrd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [lʊk] .
" **He stopped and speared Eckisster with a frosty look** .

" 他 停止 和 被长矛刺穿 - 和 一个 霜冻 看 .

他停下脚步，面色冰冷地直视着埃基斯特。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈpru:v(ə)] , - ?
" **I trust that meets with your approval , Eckisster ?**

" 我 相信 那 满足 和 你的 赞同 , - ?

“我相信您会赞同的，埃克斯特？”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rektər][wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [sɪ'ræfɪkəli] .
" **The general director was beaming seraphically** .

" 这 一般的 导演 曾是 光芒四射 天使般的 .

总经理脸上洋溢着天使般的笑容。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] , [kə'mændər] ; [ɪn'di:d] [aɪ ˈti:] [dʌz] .
" **It does , commander ; indeed it does** .

" 它 做 , 指挥官 ; 的确 它 做 .

“确实如此，指挥官；确实如此。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .

" 感谢 你 .

谢谢。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you , so much .

" 感谢 你 , 所以 很多 .

太感谢了。

" - [gləʊəd] .
" **Allerdyce glowered** .

" - 怒目而视 .

艾勒迪斯怒目而视。

" [aɪl] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
" **I'll be available in a couple of hours** .

" 患病的 是 可用的 在 一个 夫妻 的 小时 .

“我几个小时后就有空。”

[raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get][sʌm; səm][wɜ:rk] [dʌn] .
Right now , I've got to get some work done .

" 正确的 现在 , 我已经 得到 到 得到 一些 工作 完毕 .

我现在得抓紧时间工作了。

" [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] .
" **He cut the circuit** .

" 他 切 这 电路 .

他切断了电路。

- [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:mɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈzɒlvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [tu:; tə]
Eckisster turned his beaming visage from the dissolving image of Allerdyce to

- 转向 他的 光芒四射 面容 从 这 溶解 图像 的 - 到

[ðə; ði] [ˈblɔ:ki] [ˈfɪgʒər] [ʌv; əv] - .
the blocky figure of Roysland .

" 这 方块状 数字 的 - .

埃克斯特将他那笑容满面的脸从逐渐消逝的阿勒代斯形象转向了罗伊斯拉的方正身形。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪ] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [wʌt] [fjuː] [fæktɪz] [ðə; ði] [fli:t] [meɪ] [hæv; həv] [tʃ:rnd]
" **May I suggest that you try investigating what few facts the fleet may have turned**
" 可能 我 建议 那 你 尝试 调查 什么 很少 事实 这 舰队 可能 有 转向
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

我建议您尝试调查一下舰队可能发现的少数事实？
[huː] [noʊz] — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] , [eɪ] ?
Who knows — you may find them profitable , eh ?
WHO 知道 — 你 可能 寻找 他们 有利可图 , 嗯 ?

谁知道呢——说不定你会发现它们有利可图呢？
[ɔːr] [pər'hæps] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [eɪ'dʒeɪ] [ˈgʌnz] [wɜːrk] [tuː; tə] [hæv; həv]
Or perhaps you're too busy trying to figure out how the aj guns work to have
或者 也许 你是 也 忙碌的 尝试 到 数字 出去 如何 这 aj 枪支 工作 到 有
[eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmiːz] - ?
any time for the enemy's mindjammer ?
任何 时间 为了 这 敌人的 - ?

或许你忙于研究 aj 武器的工作原理，根本没时间去理会敌人的精神干扰器？
" [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [bʌmbəl'hed] .
" **However that may be , I'll leave you to your work , bumblehead .**
" 然而 那 可能 是 , 患病的 离开 你 到 你的 工作 , 大黄蜂 .
“不管怎样，我就不打扰你工作了，笨蛋。”

" - [ɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Royland shot to his feet .**
" - 射击 到 他的 脚 .
罗伊斯拉猛地站了起来。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的！”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [dʌn] , [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ə'raʊnd] ['niːdlɪŋ] [em 'liː]
Maybe I could get some work done , myself , if you weren't around needing me
或许 我 可以 得到 一些 工作 完毕 , 我 , 如果 你 不是 大约 针刺 我
!
!
!

如果你不在身边唠叨，也许我自己也能完成一些工作！
" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [snæp] [ɔːf] [ðə; ði] - [swɪtʃ] , [bʌt; bət] - , [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **He reached out to snap off the solidiphone switch , but Eckisster , still smiling**
" 他 达到 出去 到 折断 离开 这 - 转变 , 但 - , 仍然 微笑
[bə'neɪvələntli] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ferdɪŋ] .
benevolently , was already fading .
仁慈地 , 曾是 已经 褪色 .

“他伸手去掰断固态手机的开关，但埃克斯特仍然面带和蔼的微笑，身体已经开始衰弱了。
- [gɑːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , - , [stiːl] [ˈlɪŋgə] ['æftər] [hiː; hi]
Royland got the impression that his smile , Cheshirelike , still lingered after he
- 得到 这 印象 那 他的 微笑 , - , 仍然 徘徊不去 后 他
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .
罗伊斯拉感觉，他那像柴郡猫一样的笑容，在他离开之后仍然萦绕在他心头。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[ɪp] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][lɪv; laɪv][ˈeɪliənz][ˈevər] [si:n] [baɪ][ˈhju:mən]
The crew of the Enlissa ship were the first live aliens ever seen by human
这 全体人员 的 这 - 船 是 这 第一的 居住 外星人 曾经 已见 经过 人类
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 。

恩利萨号飞船上的船员是人类有史以来见到的第一批活生生的外星人。

[ðer; ðər] [kɔ:psɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Their corpses had been dissected by the thousands , but the living
他们的 尸体 有 到过 解剖 经过 这 数千 , 但 这 活的
[ˈɔ:rgənɪzəm][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [bɪˈfɔ:r] .
organism had never been investigated before .
生物 有 绝不 到过 调查 前 。

它们的尸体已被解剖过成千上万次，但这种活体生物此前从未被研究过。

" [ðɪs] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ][dʒʌmp][ɑ:n][ðem; ðəm] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪˈlədʒɪsts] [sed] .
" **This gives us a jump on them , " one of the biologists said** .
" 这 给予 我们 一个 跳 在 他们 , " 一 的 这 生物学家 说 .
“这让我们领先他们一步，”一位生物学家说。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhju:mən][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] - .
" **As far as we know , no living human has ever been caught by the Enlissa** .
" 作为 远的 作为 我们 知道 , 不 活的 人类 有 曾经 到过 捕捉 经过 这 - .
据我们所知，还没有活人被恩利萨捕获过。

" - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪliənz] [ˈbi:ɪŋ] [hə:did] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ɪp] ,
" **Roysland , who was watching the aliens being herded out of the captured ship ,**
" - , WHO 曾是 观看 这 外星人 存在 放牧 出去 的 这 捕获 船 ,
罗伊伊斯兰当时正在看着外星人被赶出被俘获的飞船，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒɪst] .
turned his head to look at the biologist .
转向 他的 头 到 看 在 这 生物学家 .
他转过头去看生物学家。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wi:v] [ɡɑ:t] [ðɪs] [ɪp] , [ˈi:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They don't know we've got this ship , either , " he said** .
" 他们 不 知道 我们已经 得到 这 船 , 任何一个 , " 他 说 .
“他们也不知道我们还有这艘船，”他说。

[ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒɪst] [blɪŋkt] , [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The biologist blinked , then nodded .
这 生物学家 眨眼 , 然后 点头 .
生物学家眨了眨眼，然后点了点头。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .
我明白你的意思了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [spred] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
" **They were standing on the broad spread of plastalloy that covered the great**
" 他们 是 常设 在 这 广阔 传播 的 - 那 涵盖 这 伟大的
[ˈlændɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv][ɡrænd] [beɪs] ,
landing field of Grand Base ,
降落 场地 的 盛大 根据 ,
他们当时站在覆盖着大基地巨大着陆场的广阔塑合金地上，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈeɪliən] [ʃɪp] .
standing in the shadow of the huge alien ship .
常设 在 这 阴影 的 这 巨大的 外星人 船 .
站在巨大的外星飞船的阴影下。

[ðə; ði] [saɪk] [men][wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The Psych men were pushing the Enlissa out of the ship ,
这 心理学 男人 是 推动 这 - 出去 的 这 船 ,
Psych 的人正把 Enlissa 推出飞船外，

[θruː] [ðə; ði][pæθ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [kɔːr] [men][ænd; ənd] - [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l]
through the path formed by the Inspection Corps men and Roysland's own Special
通过 这 小路 形成 经过 这 检查 兵团 男人 和 - 自己的 特别的
[ˈweɪpənz] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
Weapons Group of the Research Division .
武器 团体 的 这 研究 分配 .
沿着检查队人员和罗伊斯拉研究部特种武器小组开辟的道路前进。

[ðə; ði] [saɪk] [men] [ˈsɪmplɪ] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][draːp] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Psych men simply pushed them into the drop chutes from the ship .
这 心理学 男人 简单地 推动 他们 进入 这 降低 滑道 从 这 船 .
精神病院的人直接把他们推进了飞船的投放滑道。

[ˈʌðər] [saɪk] [men] [kept] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌks] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Other Psych men kept them moving toward the trucks that were taking them
其他 心理学 男人 保留 他们 移动 朝向 这 卡车 那 是 采取 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
其他精神病患者让他们继续向运送他们的卡车移动。

[ðə; ði] - [wəːnt, weənt] [kwat] [æz; əz][tɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
The Enlissa weren't quite as tall , on the average , as a human being .
这 - 不是 相当 作为 高的 , 在 这 平均的 , 作为 一个 人类 存在 .
恩利萨人的平均身高没有人类那么高。

针刺(Needler)

第3/4页

[ðə; ði][ˈskelət(ə)] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhevɪərðən'leɪ] ,
The skeletal structure was a little heavier ,
这 骨骼 结构 曾是 一个 小的 较重 ,

骨架结构略微偏重一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][ˌrɪb][ˌkeɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
and the section corresponding to the human rib cage was a series of

[ˈɑːrmər] [pleɪts] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ˈvɪsərə] .
armor plates that completely enclosed the viscera .
盔甲 盘子 那 完全地 内 这 内脏 .

而与人体肋骨相对应的部分则是一系列完全包裹住内脏的盔甲板。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] - [ˈvaɪələt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌskɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊbɔːlt] - [ˈproʊtiːn][kəm'pleks] [ðæt]
The pale blue - violet of their skins came from the cobalt - protein complex that

[ˈkærid] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [θruː] [ðer; ðər] [blʌd] ,
carried the oxygen through their blood ,
携带 这 氧 通过 他们的 血 ,

它们皮肤呈现淡蓝紫色，这是由于血液中含有钴蛋白复合物，负责输送氧气。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhiːməˈɡloʊbɪn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈænɪm(ə)] .
performing the same function that hemoglobin does in the human animal .
表演 这 相同的 功能 那 血红蛋白 做 在 这 人类 动物 .

在人体内发挥与血红蛋白相同的功能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnəɪzlis] ; [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .
They were noseless ; breathing was done through the mouth .
他们 是 无鼻 ; 呼吸 曾是 完毕 通过 这 嘴 .

它们没有鼻子，只能通过嘴巴呼吸。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [speɪst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] [kləʊz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
The teeth were widely spaced , and the lips could not close over them ,
这 牙齿 是 广泛 间隔 , 和 这 嘴唇 可以 不是 关闭 超过 他们 ,

牙齿间距很大，嘴唇无法闭合。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [briːð] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
thus allowing the Enlissa to breathe , even when unconscious .
因此 允许 这 - 到 呼吸 , 甚至 什么时候 无意识 .

这样一来，即使在失去意识的情况下，恩利萨也能呼吸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [blæk] .
The eyes were a solid black .
这 眼睛 是 一个 坚硬的 黑色的 .

他的眼睛是纯黑色的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
It was impossible to tell , from a superficial inspection ,
它 曾是 不可能的 到 告诉 , 从 一个 浅 检查 ,

仅凭表面观察是无法判断的。

[wer] [ðə; ði] ['di:pli] - [pɪɡ'mentɪd] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [blæk]
where the deeply - pigmented surface of the eyeball ended and the dead black
在哪里 这 深 - 有色 表面 的 这 眼球 结束 和 这 死的 黑色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'ɡæən] .
of the lens opening began .
的 这 镜片 开幕 开始 .

眼球深层色素沉着的表面与晶状体开口的漆黑部分之间的交界处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['hju:mən] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [set] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
They were somewhat larger than human eyes , but they were set in front of
他们 是 有些 更大的 比 人类 眼睛 , 但 他们 是 放 在 正面 的
[ðə; ði] [skʌl] ,
the skull ,
这 颅骨 ,

它们比人眼略大，但位于头骨前方。

[ə'laʊɪŋ] [ˌstɪrɪə'skɔ:pɪk] ['vɪʒ(ə)n] .
allowing stereoscopic vision .
允许 立体 想象 .

实现立体视觉。

[ðer; ðər] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [her] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [defɪ'nɪʃn]
Their protective covering might have been called hair , by stretching the definition
他们的 保护的 覆盖 可能 有 到过 称为 头发 , 经过 伸展 这 定义
['sʌmwʌt] .
somewhat .
有些 .

如果稍微延伸一下定义，它们的保护性覆盖物或许可以被称为毛发。

[baɪ][æn; ən] ['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['fɪŋɡəneɪlz] [ɔ:r]
By an equal amount of stretching , it could have been called fingernails or
经过 一个 平等的 数量 的 伸展 , 它 可以 有 到过 称为 指甲 或者
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

经过同样的拉伸，它也可以被称为指甲或鳞片。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['feðəz] .
It would have taken an awful lot of stretching to call it feathers .
它 会 有 已采取 一个 可怕 很多 的 伸展 到 称呼 它 羽毛 .

要说它是羽毛，那未免也太牵强了吧。

[ðə; ði] " [her] " [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [θɪn] [mə'tɪriəl] .
The " hair " consisted of ribbons of thin chitinlike material .
这 " 头发 " 由.....组成 的 丝带 的 薄的 几丁质样 材料 .

这些“毛发”是由细长的几丁质状物质构成的。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [wə:nt, weənt] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['hju:mən] [her] ,
The ribbons weren't much thicker than human hair ,
这 丝带 不是 很多 较厚 比 人类 头发 ,

这些丝带比人的头发粗不了多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [sɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
but they were nearly a sixteenth of an inch in width ,
但 他们 是 几乎 一个 第十六 的 一个 英寸 在 宽度 ,

但它们的宽度接近十六分之一英寸。

[ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn][ˈkʌlər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡlɑːsi][blæk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɔɪəl][bluː] , [diˈpendɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]
and ranged in color from a glossy black to a royal blue , depending on the
和 范围 在 颜色 从 一个 光滑 黑色的 到 一个 皇家 蓝色的 , 取决于 在 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 :

颜色从亮黑色到皇家蓝色不等，因人而异。

[ðə; ðɪ][fi:t][wɜːr; wər][splend] , [ˈɔːlmoʊst][ˈreɪdiəl] ; [ðə; ðɪ][hændz][wɜːr; wər][fɔːr] - [ˈdɪdʒɪt] — [ˈdʌb(ə)]
The feet were splayed , almost radial ; the hands were four - digitd — double
这 脚 是 摊开 , 几乎 径向 ; 这 双手 是 四 - 数字化 — 双倍的
[ˈθʌmɪd][ænd; ənd][ˈdʌb(ə)] [ˈfɪŋɡəd] .
thumbed and double fingered .
拇指 和 双倍的 用手指 .
双脚外展，几乎呈放射状；双手为四指——双拇指和双食指。

[ðə; ðɪ][ˈkloʊðɪŋ][ðeɪ][wɔːr] , [ðoʊ][ˈrædɪkli][kʌt] , [wʌz; wəz][əˈnæləɡəs][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑɪlz][wɔːrɪn][baɪ]
The clothing they wore , though radically cut , was analogous to the styles worn by
这 衣服 他们 穿着 , 尽管 根本 切 , 曾是 类似的 到 这 风格 磨损 经过
[ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 :
他们所穿的服装虽然剪裁非常独特，但与人类所穿的服装款式相似。

- [ˈweɪtɪd][ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][ˈeɪliənz][wɜːr; wər][həːdɪd][ɑt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪp] .
Roykland waited until the aliens were herded out of the ship .
- 等待 直到 这 外星人 是 放牧 出去 的 这 船 .
罗伊克兰一直等到外星人被赶出飞船后才行动。

[ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prɒdɪd][laɪk][biːsts] , [sɪns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wei][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]
They had to be prodded like beasts , since there was no way to talk to
他们 有 到 是 催促 喜欢 野兽 , 自从 那里 曾是 不 方式 到 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

由于无法与他们沟通，只能像驱赶牲畜一样驱赶他们。

[noʊ][ɪksˈtʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ][hæd; həd][ˈevər][bɪn][əˈtʃiːvd] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðer; ðər][ˈhjuːmən]
No exchange of language had ever been achieved ; but , like their human
不 交换 的 语言 有 曾经 到过 已达成 ; 但 , 喜欢 他们的 人类
[ˈkaʊntərpaːrts] ,
counterparts ,
对应物 ,
语言交流从未实现过；但是，就像他们的人类同胞一样，

[ðə; ðɪ] - - [siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrɪktli][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][əˈbeɪ][ˈeni][ɪkˈstɪriər]
the mindjammed Enlissa seemed to be perfectly willing to obey any exterior
这 - - 似乎 到 是 完美 愿意的 到 服从 任何 外部的
[kəˈmændz] .
commands .
命令 :

被精神控制的恩莉莎似乎完全愿意服从任何外部命令。

" [wʌt] ? " [sed] - .
" **What ?** " **said Roysland** .
" 什么 ? " 说 - .
“什么？”罗伊克兰问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'ɡroust] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli]
He had been so engrossed in his own thoughts that he had only dimly
他 有 到过 所以 全神贯注 在 他的 自己的 想法 那 他 有 仅有的 依稀
[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [kɪfə-] [ˈsæm] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
realized that Kiffer Samm was talking to him .
已实现 那 基弗 萨姆 曾是 说 到 他 .
他一直沉浸在自己的思绪中，以至于只是隐约意识到基弗·萨姆正在和他说话。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wi:] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [tu:] ,
" **I said that we'll have to check on them , too ,**
" 我 说 那 出色地 有 到 查看 在 他们 , 也 ,
我说我们也得去看看他们。

[ˈæftər][wi:; wi] [si:] [wʌt] [ðɪs] [ˈwepən] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
after we see what this weapon is all about .
后 我们 看 什么 这 武器 是全部 关于 .
在我们了解这种武器的用途之后。

" - [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [təˈgeðər] .
" **Roykland folded his hands and rubbed his thumbs together .**
" - 折叠 他的 双手 和 摩擦 他的 拇指 一起 .
罗伊斯拉双手抱胸，搓了搓大拇指。

" [ˈmeɪbi] [bɪˈfɔ:r] . "
" **Maybe before . "**
" 或许 前 . "
“或许之前吧。”

" [hʌ] ? "
" **Huh ? "**
" 嗯 ? "
“嗯？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " - [sed] .
" **Never mind , " Roykland said .**
" 绝不 头脑 , " - 说 .
“没关系，”罗伊斯拉说道。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Here come the last of them .**
" 这里 来 这 最后的 的 他们 .
“最后一个来了。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsæmpəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ,
We want to get all the samples out of their supplies that we can ,
我们 想 到 得到 全部 这 样品 出去 的 他们的 补给品 那 我们 能 ,
我们希望尽可能多地获取他们提供的所有样品。

[ænd; ənd] [wi:v] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [prəd'ʒektəz][ðə; ði] - [hæv; həv]
and we've already been promised first look at those projectors the Enlissa have
和 我们已经 已经 到过 承诺 第一的 看 在 那些 投影仪 这 - 有
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
on board the ship .
在 木板 这 船 .
我们已经被承诺会率先一睹“恩利萨号”飞船上配备的投影仪的真容。

[kʌm] [ɑ:n] ; [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Come on ; let's take a look .
来 在 ; 我们来吧 拿 一个 看 .
来吧，我们一起看看。

" [ðə; ði] - [ɪp] ['wɒznt] ['ɔ:rgənaɪzd] [tu:] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
" **The Enlissa ship wasn't organized too differently from the human version** .
" 这 - 船 不是 组织 也 不同 从 这 人类 版本 .
“恩利萨飞船的组织结构与人类版本并没有太大不同。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [θɪŋz] [lʊkt] [ɑ:d] ;
On the surface , things looked odd ;
在 这 表面 , 事物 看起来 奇怪的 ;
表面上看，事情很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ['fʌŋk(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,
but the laws of the universe function the same way in all places ,
但 这 法律 的 这 宇宙 功能 这 相同的 方式 在 全部 地方 ,
但是宇宙法则在任何地方都以相同的方式运作。

[soʊ][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɜ:r; wər] [ɪˈsenʃəli] ['sɪmələr] .
so the internal workings of the ship were essentially similar .
所以 这 内部的 运作 的 这 船 是 本质上 相似的 .
因此，这艘船的内部构造基本相似。

[ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['wɛpənz] [men] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n]
The Special Weapons men went through the ship with the men of the Inspection
这 特别的 武器 男人 去 通过 这 船 和 这 男人 的 这 检查
[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,
特种武器部队的队员和检查部门的队员一起检查了整艘船。

['fəʊtə,græfɪŋ] , ['treɪsɪŋ] ['sɜ:rkɪt] , ['ænəlaɪzɪŋ] , ['tʃekɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ]
photographing , tracing circuits , analyzing , checking differences , and organizing
摄影 , 追踪 电路 , 分析 , 检查 差异 , 和 组织
[sɪməˈlærətɪz] .
similarities .
相似之处 .
拍照、追踪电路、分析、检查差异、整理相似之处。

- [ænd; ənd] [kɪfɜ-] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ,
Roysland and Kiffer spent most of their time with the big ,
- 和 基弗 花费 最多 的 他们的 时间 和 这 大的 ,
罗伊斯拉和基弗大部分时间都和大家伙们在一起，

[kəmˈpleks][prədˈʒektəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kreɪdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['blɪstəz] .
complex projectors that were cradled in the hull blisters .
复杂的 投影仪 那 是 摇篮 在 这 船体 水泡 .
复杂的投影仪被安置在船体凸起部分内。

[wen] [kɪfɜ-] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] - [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [ki:p]
When Kiffer first saw them , he turned to Roysland and tried to keep
什么时候 基弗 第一的 锯 他们 , 他 转向 到 - 和 尝试 到 保持
[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪˈwɪldərd] .
from looking bewildered .
从 寻找 困惑 .
基弗第一次见到他们时，他转向罗伊斯拉，努力不让自己露出困惑的表情。

" [ðeə(r)] - [prədˈʒektəz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" **They're subelectronic projectors of some kind** .
" 它们是 - 投影仪 的 一些 种类 .
“它们是某种亚电子投影仪。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] ? "
But what kind ? "
但 什么 种类 ? "

但究竟是哪种呢？

" [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

" **That's what we've got to find out , " Roysland told him .**
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , " - 讲述 他 .

“这就是我们需要弄清楚的,”罗伊斯拉告诉他。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l][fɜ:rst] .

" **We'll have to find out what they do on a physical level first .**
" 出色地 有 到 寻找 出去 什么 他们 做 在 一个 身体的 等级 第一的 .

“我们首先需要了解他们在实际操作层面上的表现。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] ;

From there , we'll go on to the physiological level ;
从 那里 , 出色地 去 在 到 这 生理 等级 ;

接下来, 我们将深入到生理层面;

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] — [dʒʌst] [meɪ] — [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .

then we may — just may — be able to go on to the psychological effects .
然后 我们 可能 — 只是 可能 — 是 有能力的 到 去 在 到 这 心理 效果 .

那么我们或许——仅仅是或许——能够继续探讨心理影响。

" [kɪfə] ['sæm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [ænd; ænd] [ɡrɪnd]

" **Kiffer Samm looked up at the great frame of his superior , and grinned**
" 基弗 萨姆 看起来 向上 在 这 伟大的 框架 的 他的 优越的 , 和 咧嘴一笑

[sɑ:r'dɑ:nɪkli] .

sardonically .

讽刺地 .

“基弗·萨姆抬头看着他上司高大的身躯, 露出了讽刺的笑容。

" [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti:] .

" **O . K . Now we've got the effect and the weapon that causes it .**
" 哦 . k . 现在 我们已经 得到 这 影响 和 这 武器 那 原因 它 .

“好了, 现在我们已经知道了结果和导致结果的武器。”

[kæn; kən][wi:; wi][ˈkɔ:rəleɪt; ˈkɔ:rələt][ðə; ði] [tu:] ?

Can we correlate the two ?
能 我们 相关 这 二 ?

我们能否将这两者联系起来?

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] .

" **Roysland shrugged his broad shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

罗伊斯拉耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən] .

" **Sure we can .**
" 当然 我们 能 .

当然可以。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju: 'es] ?

But how long will it take us ?
但 如何 长的 将要 它 拿 我们 ?

但这需要多久时间呢?

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [meɪ] [nɑ:t] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

" **The laws of the universe may not differ from place to place ,**
" 这 法律 的 这 宇宙 可能 不是 不同 从 地方 到 地方 ,

“宇宙法则或许在各地并无不同,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm][du:] ;

but the methods of using them do ;
但 这 方法 的 使用 他们 做 ;

但是使用它们的方法却确实如此;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'tɪkjələr] [lɔ:z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skɪvəd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑ:nt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]
and the particular laws that may be discovered in one place aren't necessarily the
和 这 特别的 法律 那 可能 是 发现 在 一 地方 不是 一定 这
[seɪm] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'skɪvəd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
same ones that are discovered in another .
相同的 一个 那 是 发现 在 其他 :
在一个地方发现的特定规律，未必与在另一个地方发现的特定规律相同。

[noʊ] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [θɪŋk] [ə'laɪk] ; [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˌevə'lu:ʃənəri] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
No two human beings think alike ; two different evolutionary branches of intelligence ,
不 二 人类 生物 思考 同样 ; 二 不同的 进化 分支 的 智力 ,
[ˈstemɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [bɪ'ɡɪnɪŋz] ,
stemming from totally different beginnings ,
词干提取 从 完全 不同的 开端 ,
没有两个人的思维方式完全相同；这是两种不同的智力进化分支，源于完全不同的起源。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ˈsɪmələri] .
certainly can't be expected to reason similarly .
当然 不能 是 预期的 到 原因 相似地 :
当然不能指望他们进行类似的推理。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪfəd]
The amazing thing about the Enlissa was not the ways in which they differed
这 惊人的 事物 关于 这 - 曾是 不是 这 方式 在 哪个 他们 不同
[frʌm; frəm][hju:ˈmænəti] ,
from humanity ,
从 人类 ,
恩利萨人最令人惊奇的地方不在于他们与人类的不同之处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɪmələɹ] .
but the ways in which they were similar .
但 这 方式 在 哪个 他们 是 相似的 :
但它们也有许多相似之处。

[soʊ][aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈweɪpənz] [tekniˈʃənz] [ˈkʊdnt]
So it wasn't to be wondered at that the Special Weapons technicians couldn't
所以 它 不是 到 是 想知道 在 那 这 特别的 武器 技术人员 不能
[ˈfɪɡjər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [prədˈʒektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪp] [dɪd]
figure out for the life of them what the projectors from the Enlissa ship did
数字 出去 为了 这 生活 的 他们 什么 这 投影仪 从 这 - 船 做过
,
:
,
所以，特种武器技术人员怎么也弄不明白恩利萨号飞船上的投影仪是做什么用的，也就不足为奇了。

[ɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
or why they worked .
或者为什么 他们 工作 :
或者说，它们为什么有效。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][men] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑɪmi:d] [baɪ] [ˈsi:mɪŋli] - [ʌnˈbreɪkəbl]
If they had been the type of men to be stymied by seemingly - unbreakable
如果 他们 有 到过 这 类型 的 男人 到 是 受阻 经过 似乎 - 牢不可破
[ˈbæriəɹz] ,
barriers ,
障碍 ,
如果他们原本就是那种会被看似无法逾越的障碍所阻挡的人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:f][ðer; ðər] [kəˈlektɪv] [ˈrɑ:kəz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [wi:ks] .
they would have gone off their collective rockers in the first three weeks .
他们 会 有 已消失 离开 他们的 集体 摇滚乐手 在 这 第一的 三 周 :
头三个星期他们就集体崩溃了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , - [dwaɪn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈænəlɪsts] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
One by one , Roysland Dwyn called in the best analysts from every sector of the
— 经过 — , — 德温 称为 在 这 最好的 分析师 从 每一个 行业 的 这
[ˈhjuːmən] - [kənˈtroʊld] [ˈɡæləksi] .
human - controlled galaxy .
人类 - 受控 星系 .

罗伊斯拉·德温逐一召集了人类控制的银河系各个区域中最优秀的分析师。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
And slowly the information began to build up .
和 缓慢地 这 信息 开始 到 建造 向上 .

信息开始慢慢积累起来。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪərɪŋ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] - ,
The first firing test of the enemy weapon was conducted on Syndor ,
这 第一的 射击 测试 的 这 敌人 武器 曾是 实施 在 - ,
[ˈsɪndɔːr] .
敌方武器的首次实弹测试在辛多星进行。

[ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst][ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsætl,laɪts] [ʌv; əv] - [ˈvaɪ, ˈviː] .
the outermost and smaller of the two satellites of Kandoris VI .
这 最外层 和 较小的 的 这 二 卫星 的 - 六年级 .
[ˈkændərɪs] .
坎多里斯六号的两颗卫星中，最外侧且较小的一颗。

- [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - [læb] [ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt]
Roysland had the thing taken to the subnucleonics lab there because he felt
- 有 这 事物 已采取 到 这 - 实验室 那里 因为 他 毛毡
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈsʌbdzekt][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈeni]
that there was no need to subject the population of Kandoris to any
那 那里 曾是 不 需要 到 主题 这 人口 的 - 到 任何
[ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwɔːʃ] — [ɪf] [ˈeni] .
danger from the backwash — if any .
危险 从 这 回流 — 如果 任何 .

罗伊斯拉将那东西送到了那里的亚核实验室，因为他觉得没有必要让坎多里斯的居民受到回流带来的任何危险——如果有的话。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][gɔːd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈterətɔːri] [ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [fiːld] [maɪt] [ˈkʌvər] .
And only God knew how much territory the effective field might cover .
和 仅有的 上帝 知道 如何 很多 领土 这 有效的 场地 可能 覆盖 .
[ˈkʌvər] .
只有上帝才知道有效作用范围究竟有多大。

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈwepənz] [ɡruːp] [hæd; həd] [dɪsˈmæntld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prədˈʒektəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The Special Weapons group had dismantled one of the projectors from the
这 特别的 武器 团体 有 拆卸 — 的 这 投影仪 从 这
[ɪp] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði][eks] - - ,
ship and loaded it carefully on the X - 69 ,
船 和 已加载 它 小心 在 这 X - - ,
[ˈsɪndɔːr] .
特种武器小组从飞船上拆卸了一台投影仪，并小心翼翼地将其装载到 X-69 上。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [bɪlt] [ˈdʒenəreɪtər][ðæt] [ˈpaʊərd] [aɪ ˈtiː] .
along with the Enlissa - built generator that powered it .
沿着 和 这 - - 建造 发电机 那 动力 它 .
[ˈkʌvər] .
以及为其供电的恩利萨制造的发电机。

[ɑːn] - , - [waːtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ] .
On Syndor , Roysland watched the unloading .
在 - , - 观看 这 卸货 .

在辛多尔岛上，罗伊斯拉德观看了卸货过程。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ,
He stood on the broad ,
他 站立 在 这 广阔 ,
[ˈkʌvər] .
他站在宽阔的.....

[ˈerləs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈgræpəlz] [ˈloʊər] [ðə; ði][bɪɡ] ,
airless stretch of the landing field and watched the grapples lower the big ,
无气 拉紧 的 这 降落 场地 和 观看 这 搏斗 降低 这 大的 ,
着陆场一片干燥无气的区域, 我看着抓钩缓缓放下巨大的.....

[ˈtuːbjələər] [ˈwepən] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
tubular weapon to the deck of the field .
管状 武器 到 这 甲板 的 这 场地 .
管状武器被投入战场。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sʌŋ] [splæʃt] [ɔːf][ðə; ði] [məˈtæləɪk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The blue - white glare of the distant sun splashed off the metallic sides of the
这 蓝色的 - 白色的 强光 的 这 遥远 太阳 溅起 离开 这 金属 侧面 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
远处太阳的蓝白色光芒溅射在船体的金属舷侧,

[ˈfɔːrsɪŋ] - [tuː; tə] [ˈhæroʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
forcing Roysland to narrow his eyes ,
强制 - 到 狭窄的 他的 眼睛 ,
迫使罗伊斯拉眯起了眼睛,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpəʊləraɪzd] [ˈfɪltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhelmt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeɪssuːt] .
in spite of the heavy polarized filter in the helmet of his spacesuit .
在 尽管如此 的 这 重的 偏振 筛选 在 这 头盔 的 他的 太空服 .
尽管他的宇航服头盔里装有厚重的偏光滤镜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræpl] [biːmz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The thing floated down under the control of the grapple beams until it was
这 事物 漂浮 向下 在下面 这 控制 的 这 抓钩 光束 直到 它 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
only a few feet from the surface .
仅有的 一个 很少 脚 从 这 表面 .
在抓钩光束的控制下, 那东西缓缓下沉, 直到距离水面只有几英尺远。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈliːdər] [ˈbeloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪrfoʊnz] .
Roysland heard the voice of the crew leader bellow in his earphones .
- 听到 这 嗓音 的 这 全体人员 领导者 下面 在 他的 耳机 .
罗伊斯拉从耳机里听到了队长的吼声。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː] !
" **O . K . , watch it !**
" 哦 . K . , 手表 它 !
好的, 注意点!

[ɡet] [ðə; ði] [trʌk] [ˈʌndərˈniːθ] [ðæt] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][draːp][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] !
Get the truck underneath that thing before you drop it any more !
得到 这 卡车 下 那 事物 前 你 降低 它 任何 更多的 !
在你让它继续往下掉之前, 赶紧把卡车开到那东西下面去!

" [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [sɪks] - [wiːld] [trʌk] [wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][prəˈdʒektər] .
" **A sturdy six - wheeled truck was moved in under the projector** .
" 一个 结实的 六 - 带轮子的 卡车 曾是 已搬 在 在下面 这 投影仪 .
“一辆结实的六轮卡车被开到了投影仪下面。

[ðə; ði] [ˈgræpl] [ˈɑːpəreɪtər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈrɪəˌstæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈdʒektər][sæŋk] [əˈnʌðər] [sɪks] [ɪntʃɪz]
The grapple operator turned a rheostat , and the projector sank another six inches
这 抓钩 操作员 转向 一个 变阻器 , 和 这 投影仪 沉没 其他 六 英寸
,
/
,
抓钩操作员转动了调速器, 投影机又下沉了六英寸。

[tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [trʌk] .
" to rest on the truck .
" 到 休息 在 这 卡车 .

靠在卡车上休息。

" [oʊ] . [keɪ] . ! " [jeld] [ðə; ði] [kru:] ['li:dər] .
" O . K . ! " yelled the crew leader .
" 哦 . K . ! " 大喊 这 全体人员 领导者 .

“好！”队长喊道。

" [hɔ:l] [hɜ:r; hə] [ə'weɪ] !
" Haul her away !
" 运输 她 离开 !

把她拖走！

" [ðə; ði] [trʌk] ['trʌndld] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntnz] .
" The truck trundled off in the direction of the Llordis Mountains .
" 这 卡车 隆隆地 离开 在 这 方向 的 这 - 山脉 .

卡车隆隆地朝着洛迪斯山脉的方向驶去。

- [vɔɪs] [keɪm] [θru:] - ['foʊnz] .
Kiffer's voice came through Roysland's phones .
- 嗓音 来了 通过 - 电话 .

基弗的声音从罗伊斯拉的电话里传了出来。

" [lets] [goʊ] , - ; [aɪm] [raɪt] [br'haɪnd][ju:; jʊ] .
" Let's go , Roysland ; I'm right behind you .
" 我们来吧 去 , - ; 我是 正确的 在后面 你 .

“走吧，罗伊斯拉；我紧随其后。”

" - [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" Roysland turned around .
" - 转向 大约 .

罗伊斯拉转过身去。

[kɪfə] ['sæm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒi:p] .
Kiffer Samm was sitting in the driver's seat of a small jeep .
基弗 萨姆 曾是 坐着 在 这 司机 座位 的 一个 小的 吉普车 .

基弗·萨姆当时正坐在小型吉普车的驾驶座上。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn] , - [sed] , " [aɪ] [felt] [ðə; ði] [var'breɪ](ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pʊld] [ʌp] ,
As he climbed in , Roysland said , " I felt the vibration as you pulled up ,
作为 他 攀登 在 , - 说 , " 我 毛毡 这 振动 作为 你 拉 向上 ,

罗伊斯拉爬上车时说：“我感觉到了你拉起车时的震动。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
but I didn't pay any attention to it .
但 我 没有 支付 任何 注意力 到 它 .

但我并没有在意。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [br'haɪnd][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['ri:əl] ['sni:ki] .
Coming up behind a guy like that is real sneaky .
未来 向上 在后面 一个 盖伊 喜欢 那 是 真实的 狡猾的 .

从背后接近这样的人真是太狡猾了。

" - [tʃʌk(ə)] [kəuɪn'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slaɪt] [var'breɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi:p] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd]
" Kiffer's chuckle coincided with the slight vibration of the jeep as it started
" - 轻笑 巧合 和 这 轻微 振动 的 这 吉普车 作为 它 开始

['mu:vɪŋ] [æftər] [ðə; ði] [sɪks] - ['hwɪlə] .
moving after the six - wheeler .
移动 后 这 六 - 惠勒 .

“基弗的轻笑声与吉普车在六轮卡车后面开始行驶时轻微的震动同时响起。

[ðə; ði] ['testɪŋ] ['eriə] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [læbz] .

The testing area was some miles from the permanent labs .
这 测试 区域 曾是 一些 英里 从 这 永恒的 实验室 .

测试区域距离永久实验室有好几英里远。

- [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][æ; t] - [hɜ:r'self] .
Roy'sland wanted to test the weapon by firing at Kandoris herself .
- 通缉 到 测试 这 武器 经过 射击 在 - 她自己 .

罗伊斯拉想通过向坎多里斯本人开枪来测试这种武器。

[ðə; ði][hju:dʒ] [blu:] - [waɪt] [sʌn] [kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] ['eniθɪŋ] [də'rektɪd] [æ; t][hɜ:r; hər] .
The huge blue - white sun could certainly take anything directed at her .
这 巨大的 蓝色的 - 白色的 太阳 可以 当然 拿 任何事物 指导 在 她 .

那轮巨大的蓝白色太阳肯定能承受任何指向它的东西。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði][saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [test] ,
It took the better part of three days to set up the site for the test ,
它 采取 这 更好的 部分 的 三 天 到 放 向上 这 地点 为了 这 测试 ,
搭建测试场地花了将近三天时间,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , - [dwɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsu:t] .
and during most of that time , Roy'sland Dwy'n was in a spacesuit .
和 期间 最多 的 那 时间 , - 德温 曾是 在 一个 太空服 .

在那段时间的大部分时间里，罗伊斯拉·德温都穿着宇航服。

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] ['endʒə'nɪrɪz] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['plæstɪk] [ʃel] [fɔ:r; fər] ['dɔ:mitrɪz] [ænd; ənd]
The construction engineers had rigged up a plastic shell for dormitories and
这 建造 工程师 有 作弊 向上 一个 塑料 壳 为了 宿舍 和
[ˈʌðər] [ɪn'saɪd] [nɪ'sesɪtɪz] ,
other inside necessities ,
其他 里面 必需品 ,

建筑工程师们搭建了一个塑料外壳，用于安置宿舍和其他内部必需品。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['vækju:m][ʌv; əv] [speɪs] .
but the work had to be done in the vacuum of space .
但 这 工作 有 到 是 完毕 在 这 真空 的 空间 .

但这项工作必须在太空真空中进行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][set] - [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
By the time the set - up had been completed ,
经过 这 时间 这 放 - 向上 有 到过 完全的 ,

等所有设备都安装完毕后，

- [felt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ]['bɑ:di] .
Roy'sland felt exhausted in every muscle of his huge body .
- 毛毡 筋疲力尽的 在 每一个 肌肉 的 他的 巨大的 身体 .

罗伊斯拉感到他庞大身躯上的每一块肌肉都疲惫不堪。

[ɑ:n][ðə; ði] " [æftər'nu:n] " [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,
On the " afternoon " of the third day ,
在 这 " 下午 " 的 这 第三 天 ,

第三天的“下午”，

[hi:; hi] [pi:ld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['oʊvərsaɪz; ,oʊvər'saɪz] ['speɪsu:t] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
he peeled off his oversize spacesuit and lay back on his cot .
他 去皮 离开 他的 超大 太空服 和 躺 后退 在 他的 婴儿床 .

他脱下宽大的宇航服，躺回自己的行军床上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [stʌk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ;
It was much too short for him , and his feet stuck out over the edge ;
它 曾是 很多 也 短的 为了 他 , 和 他的 脚 卡住 出去 超过 这 边缘 ;

对他来说太短了，他的脚都伸到了边缘外面；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
but he was too tired to worry about that .
但 他 曾是 也 疲劳的 到 担心 关于 那 .

但他太累了，没心思去想这些。

[kɪfə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] , [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] .
Kiffer was sitting on his own bunk , massaging his neck to get the kinks out .
基弗 曾是 坐着 在 他的 自己的 假寐 , 按摩 他的 脖子 到 得到 这 扭结 出去 .

基弗坐在自己的铺位上，按摩着脖子，放松肌肉。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [em'ɪː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌnlʌɪt] .
" The thing that bothers me , " he said , " is the eternal sunlight .
" 这 事物 那 烦人 我 , " 他 说 , " 是 这 永恒 阳光 .

“让我感到困扰的是，”他说，“永恒的阳光。”

[ðæt] ['blæstɪd] [stɑːr][wəʊnt][gəʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['sev(ə)nti] [deɪz] .
That blasted star won't go down for another seventy days .
那 炸毁 星星 惯于 去 向下 为了 其他 七十 天 .

那颗该死的恒星还要再过七十天才会落下。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['els,wer] .
" Roysland nodded , but it was obvious that his mind was elsewhere .
" - 点头 , 但 它 曾是 明显的 那 他的 头脑 曾是 别处 .

罗伊斯拉点了点头，但很明显他的心思不在别处。

" [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bækwɔːʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] , " - [sed] [æt; ət][læst] .
" Suppose there is a backwash from this thing , " Roysland said at last .
" 认为 那里 是 一个 回流 从 这 事物 , " - 说 在 最后的 .

“假设这件事产生了反作用力，”罗伊斯拉最后说道。

" [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" That would account for a lot of things .
" 那 会 帐户 为了 一个 很多 的 事物 .

“这就能解释很多事情了。”

[wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃɪps] ['dɪdnt] [luːt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['ves(ə)lz] [ˈæftər] [ðeɪ]
We've been wondering why the Enlissa ships didn't loot our own vessels after they
我们已经 到过 好奇 为什么 这 - 船舶 没有 抢劫 我们的 自己的 船只 后 他们
[juːst] [ðə; ði] - . "
used the mindjammer . "
用过的 这 - . "

我们一直很纳闷，为什么恩利萨人的船只在使用心灵干扰器后没有洗劫我们自己的船只。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [kɪfə] [sed] .
" Certainly , " Kiffer said .
" 当然 , " 基弗 说 .

“当然，”基弗说。

" [ɪts] ['ɑːbvɪəs] .
" It's obvious .
" 它是 明显的 .

“这很明显。”

[ðer; ðər] [oʊn] ['wepən] ['bækfaɪrd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] - [ɪp] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
Their own weapon backfired on them , and left the Enlissa ship incapable of
他们的 自己的 武器 适得其反 在 他们 , 和 左边 这 - 船 无法 的
[ˈduːɪŋ] [eni] ['luːtɪŋ] .
doing any looting .
正在做 任何 抢劫 .

他们自己的武器反噬了自己，导致恩利萨号飞船无法进行任何掠夺。

[aɪ] ['fɪgjəd] [ðæt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
I figured that out a long time ago . "
我 想 那 出去 一个 长的 时间 前 ； "

我很久以前就明白了。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] - ['smuːðli] .
" Oh , did you ? " asked Roysland smoothly .
" 哦 , 做过 你 ? " 问 - 顺利 .

“哦，是吗？”罗伊斯拉平静地问道。

" [ðen] [dɪd][juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] - ['dɪdnt] [test] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [juːst] [aɪ 'tiː] ?
" Then did you figure out why the Enlissa didn't test the thing before they used it ? "
" 然后 做过 你 数字 出去 为什么 这 - 没有 测试 这 事物 前 他们 用过的 它 ?

“那么，你有没有弄清楚为什么恩利萨人在使用这东西之前没有进行测试？”

" [kɪfə] [ɪ'ɹægd] .
" Kiffer shrugged .
" 基弗 耸了耸肩 .

基弗耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['eɪliən] [saɪ'kɑːlədʒi] ? "
What do I know about alien psychology ? "
什么 做 我 知道 关于 外星人 心理学 ? "

我对外星人心理学了解多少？

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
" You don't have to know anything about psychology of any kind ;
" 你 不 有 到 知道 任何事物 关于 心理学 的 任何 种类 ；

你不需要了解任何心理学知识；

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ɪːrd(ə)nerɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [səɪ'vaɪv(ə)l] .
all you have to know is a common , ordinary law of species survival .
全部 你 有 到 知道 是 一个 常见的 , 普通的 法律 的 物种 生存 .

你只需要知道物种生存的一个普遍规律即可。

['eni] [reɪs] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['wepən] ['ɪntuː][bæt(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['testɪŋ] [aɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , ['dʌznt]
Any race that takes a weapon into battle without testing it thoroughly , doesn't
任何 种族 那 需要 一个 武器 进入 战斗 没有 测试 它 彻底 , 不

[səɪ'vaɪv] ['veri] [lɔːŋ] .
survive very long .
存活 非常 长的 .

任何种族如果未经充分测试就将武器投入战斗，都无法长久生存下去。

" [kɪfə] [ræŋ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ləʊər] [lɪps] .
" Kiffer ran the tips of his fingers across his lower lips .
" 基弗 跑 这 尖端 的 他的 手指 穿过 他的 降低 嘴唇 .

基弗用指尖轻轻划过下唇。

" [truː] ;
" True ;
" 真的 ;

“真的;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsuːɪsaɪd][ˈskwɑːdz] — [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp]
but maybe they were suicide squads — or maybe they have a hospital ship
但 或许 他们 是 自杀 球队 — 或者 或许 他们 有 一个 医院 船
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm] .
following them to pick them up and cure them .
下列的 他们 到 挑选 他们 向上 和 治愈 他们 .
但也许他们是自杀小队——或者也许有一艘医疗船跟着他们，把他们接走并治疗他们。

[ˈæftər][ɔːl] , [bɪlfɜːd] [hæz; həz] [ðɪs] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [naʊ] ;
After all , Bilford has this cure of his working pretty well now ;
后 全部 , 比尔福德 有 这 治愈 的 他的 在职的 漂亮的 出色地 现在 ;
毕竟，比尔福德的这种疗法现在效果很好；

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] [ɪts] [ɪˈfekts] .
if the Enlissa invented this thing , they probably know how to counter its effects .
如果 这 - 发明 这 事物 , 他们 大概 知道 如何 到 柜台 它是 效果 .
如果恩利萨人发明了这种东西，他们很可能知道如何抵消它的影响。

" [bɪˈsɑɪdz] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [ˈtestɪd] [ðə; ði][eɪˈdʒeɪ] [ˈɡʌnz] [ˈθɜːrəli] .
" **Besides , you didn't think we'd tested the aj guns thoroughly** .
" 除了 , 你 没有 思考 我们会 测试 这 aj 枪支 彻底 .
“此外，你不会认为我们已经彻底测试过 aj 枪吧。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] [səˈvaɪvɪŋ] .
And we're still surviving .
和 是 仍然 幸存 .
我们依然活了下来。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kɪfɜː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ˈsnɪrɪŋ] .
" **Roysland turned to look at Kiffer , and his face was definitely sneering** .
" - 转向 到 看 在 基弗 , 和 他的 脸 曾是 确实 冷笑 .
罗伊斯拉转头看向基弗，脸上明显带着嘲讽的表情。

" [kɪfɜː] ,
" **Kiffer** ,
" 基弗 ,
“基弗，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][ˈklærəti][ænd; ənd] [ˈluːsɪdnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there are times when your thinking has all the clarity and lucidness of a
那里 是 时代 什么时候 你的 思维 有 全部 这 明晰 和 清醒 的 一个
[hʌŋk] [ʌv; əv] [əbˈsɪdɪən] .
hunk of obsidian .
帅哥 的 黑曜石 .
有时候，你的思维就像一块黑曜石一样，毫无清晰度和明晰度可言。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **There's a difference between the lack of testing of the aj gun and the**
" 有 一个 不同之处 之间 这 缺少 的 测试 的 这 aj 枪 和 这
- [naːt] [ˈθɜːrəli] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] - .
Enlissa's not thoroughly testing the mindjammer .
- 不是 彻底 测试 这 - .
“aj枪缺乏测试和Enlissa没有彻底测试精神干扰器之间是有区别的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈlɒːdʒɪkli] [ɪkˈspekt]
There's a difference between looking for something you could logically expect
有 一个 不同之处 之间 寻找 为了 某物 你 可以 逻辑上 预计
[ænd; ənd][naːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] .
and not finding something that you don't even suspect the existence of .
和 不是 寻找 某物 那 你 不 甚至 怀疑 这 存在 的 .
寻找你理所当然会期待的东西，和找不到你甚至怀疑其存在的东西，这两者之间是有区别的。

" [kɪfə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Kiffer** **nodded** .
" 基弗 点头 .

基弗点了点头。

" [ʃɒr] ; [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Sure ; I see what you mean** .
" 当然 ; 我 看 什么 你 意思是 .

“当然，我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] — [soʊ]
But that simply means that they don't have any way of shielding the effect — so
但 那 简单地 方法 那 他们 不 有 任何 方式 的 屏蔽 这 影响 — 所以
[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˈtreɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
they have a hospital ship trailing them .
他们 有 一个 医院 船 尾随 他们 .

但这意味着他们没有任何办法来抵御这种影响——所以他们只能让一艘医疗船跟在后面。

" - [leɪ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Roykland lay back again and closed his eyes** .
" - 躺 后退 再次 和 关闭 他的 眼睛 .

罗伊克兰再次躺下，闭上了眼睛。

" [əbˈsɪdiən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Obsidian , " he said** .
" 黑曜石 , " 他 说 .

“黑曜石,”他说。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [wʌŋ] :
Then , after a moment , " One :
然后 , 后 一个 片刻 , " 一 :

然后，过了一会儿，“一：

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [kruː] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
Why do they sacrifice a crew — even if it's only for a short time ?
为什么 做 他们 牺牲 一个 全体人员 — 甚至 如果 它是 仅有的 为了 一个 短的 时间 ?

他们为什么要牺牲一个船员群体——即使只是短暂的牺牲？

[tuː] :
Two :
二 :

二：

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈwepən] [əˈgenst] [ʃɪps] [ðæt] [blæst][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
Why don't they use such an efficient weapon against ships that blast them out of
为什么 不 他们 使用 这样的 一个 高效的 武器 反对 船舶 那 爆炸 他们 出去 的
[ðə; ðɪ][skaɪ] ?
the sky ?
这 天空 ?

为什么他们不使用这种高效的武器来对付那些能把他们击落的敌舰呢？

[θriː] : [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Three : Why do they come in at a ship without firing anything at all ?
三 : 为什么 做 他们 来 在 在 一个 船 没有 射击 任何事物 在 全部 ?

三：为什么他们攻击船只时却不开任何炮火？

" [ʌnˈtɪl] [ʃɒr; jər] [haɪˈpɔːθəʊsɪs] [ˈænsər] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [brɪˈsaɪdɪz]
" **Until your hypothesis answers all of those questions — and a lot more besides**
" 直到 你的 假设 答案 全部 的 那些 问题 — 和 一个 很多 更多的 除了
— [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .
— it isn't worth a damn .
— 它 不是 值得 一个 该死 .

“除非你的假设能够回答所有这些问题——以及更多其他问题——否则它毫无价值。”

" [kɪfə] [tʃu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] .
" **Kiffer** **chewed** **at** **his** **upper lip** **and** **then** **looked** **at** **his** **wrist** **watch** .
" 基弗 咀嚼 在 他的 上 唇 和 然后 看起来 在 他的 手腕 手表 .

基弗咬着上唇，然后看了看他的手表。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][test] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [ju:d] [ˈbetər] [kɔ:l] - [naʊ] .
" **If** **you're** **going** **to** **test** **that** **thing** **in** **an** **hour** , **you'd** **better** **call** **Eckisster** **now** .
" 如果 你是 去 到 测试 那 事物 在 一个 小时 , 你会 更好的 称呼 - 现在 .
“如果你打算在一个小时后测试那东西，最好现在就给埃克斯特打电话。”

" - [saɪd] [ˈdi:pli] .
" **Roysland** **sighed** **deeply** .
" - 叹了口气 深 .
罗伊斯拉深深地叹了口气。

" [oʊ] . [keɪ] . ; [aɪ] [kɔ:l][oʊld] [ˈnæsti] .
" **O** . **K** . ; **I'll** **call** **Old** **Nasty** .
" 哦 . K . ; 患病的 称呼 老的 可恶的 .
“好的，我会给老恶棍打电话。”

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [breɪs] [maɪˈself] .
Give **me** **a** **minute** **to** **brace** **myself** .
给 我 一个 分钟 到 支撑 我 .
给我一分钟时间做好心理准备。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ; [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
" **He** **didn't** **take** **the** **minute** ; **he** **didn't** **really** **need** **it** .
" 他 没有 拿 这 分钟 ; 他 没有 真的 需要 它 .
“他没那用那一分钟；他其实不需要。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][kɒd] [ˈnʌmbərz] .
He **walked** **over** **to** **the** **solidiphone** **and** **punched** **in** **the** **code** **numbers** .
他 步行 超过 到 这 - 和 拳击 在 这 代码 数字 .
他走到固态电话前，输入了密码。

[θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrektər] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Three **seconds** **later** , **General** **Director** **Eckisster** **was** **sitting** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** .
这 房间 .
三秒钟后，总经理埃克斯特就坐在了房间中央。

" [jʊə(r)] [ˈredi] , [eɪ] ?
" **You're** **ready** , **eh** ?
" 你是 准备好 , 嗯 ?
“你准备好了吗？ ”

[ɔ:l] [raɪt] ; [goʊ] [əˈhed] , " [hi:; hi] [sed] .
All **right** ; **go** **ahead** , " **he** **said** .
全部 正确的 ; 去 前方 , " 他 说 .
“好的，你继续吧。”他说。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .
" **Find** **out** **what** **you** **can** — **if** **anything** .
" 寻找 出去 什么 你 能 — 如果 任何事物 .
“尽可能多地了解情况。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] — [dʒʌst][dəʊnt][get] [jɔ:rˈself] [kɪld] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
I **have** **no** **further** **instructions** — **just** **don't** **get** **yourself** **killed** **while** **you're** **working** .
我 有 不 更远 指示 — 只是 不 得到 你自己 被杀 尽管 你是 在职的 .
我没有其他指示——只要你在工作时别把自己弄死就行了。

" [ðə; ði] ['hevi] [speɪs] [bu:t] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] - [hænd] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
" **The heavy space boot that came from Roysland's hand sailed through the image**
" 这 重的 空间 启动 那 来了 从 - 手 航行 通过 这 图像
[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'zɒlvɪŋ] .
just as it was dissolving .
只是 作为 它 曾是 溶解 .

“从罗伊斯拉手中伸出的沉重太空靴，在画面消散的同时，穿过了画面。”

- [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['ænsər] .
Eckisster had cut off without waiting for Roysland's answer .
- 有 切 离开 没有 等待 为了 - 回答 .

埃克斯特不等罗伊斯拉回答就挂断了电话。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , " [kɪfə] [sed] , " [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
" **One of these days , Kiffer said , you're going to be in his office** ,
" 一 的 这些 天 , " 基弗 说 , " 你是 去 到 是 在 他的 办公室 ,
“总有一天,”基弗说,“你会去他的办公室。”

[ænd; ənd] [ju:l] [fər'get] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] - ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu:t] , [ɔ:r]
and you'll forget it isn't a solidograph image and let go with a boot , or
和 你会 忘记 它 不是 一个 - 图像 和 让 去 和 一个 启动 , 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

然后你会忘记它不是立体印刷图像，然后像踢靴子一样松手，或者做其他什么事。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði] [bɔ:s] - [ti:θ] [ɪn] .
and knock the boss ' teeth in .
和 敲 这 老板 - 牙齿 在 .

把老板的牙齿打掉。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ʊvər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bu:t] .
" **Roysland shook his head emphatically as he walked over to pick up the boot** .
" - 摇晃 他的 头 强调地 作为 他 步行 超过 到 挑选 向上 这 启动 .
罗伊斯拉德一边走过去捡起靴子，一边用力地摇了摇头。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[ɪf] ['hi:z] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['ni:d(ə)l][tu:; tə][dʒæb]
If he's actually there in person , I'm going to have a poisoned needle to jab
如果 他是 实际上 那里 在 人 , 我是 去 到 有 一个 中毒 针 到 戳
[ɪntu:][hɪm; ɪm] .
into him :
进入 他 .

如果他真的亲自到场，我就要用毒针扎他一下。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] ['ni:d(ə)l] ['pi:p(ə)l] !
I'll show him how to needle people !
患病的 展示 他 如何 到 针 人们 !

我要教他怎么捉弄人！

" [ðə; ði] - ['wepən] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] - [æt; ət] - : - ['aʊəz] .
" **The Enlissa weapon was fired at Kandoris at 30 : 00 hours** .
" 这 - 武器 曾是 被解雇 在 - 在 - : - 小时 .

“恩利萨武器于30:00向坎多里斯发射。”

[ˈspɛrsɪp] [ˈpʊʊstɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [λv; əv] [ˈfaɪər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsætələɪt] [λv; əv] -
Spaceships posted along the long line of fire between the satellite of Kandoris -
宇宙飞船 发布 沿着 这 长的 线 的 火 之间 这 卫星 的 -
[ˈvaɪ, ˈvi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ˈɪnstɹəmənt] - [ˈfɪld] [ˈdroʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [λv; əv]
VI and the sun itself had sent out instrument - filled drones in the path of
六年级 和 这 太阳 本身 有 发送 出去 乐器 - 已填 无人机 在 这 小路 的
[ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [bi:m] [ˈfri:kwənsi] .
the beam to check the beam frequency .
这 光束 到 查看 这 光束 频率 .

部署在坎多里斯六号卫星和太阳之间长长火线上的宇宙飞船，已经派出装满仪器的无人机到光束路径上，以检查光束频率。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsʌbrɪˈθeɪɪk] [weɪv] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən]
The time required for the subetheric wave to travel the eight hundred million
这 时间 必需的 为了 这 亚以太 海浪 到 旅行 这 八 百 百万
[maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈɔ:rbit] [tu:; tə] [ˈpraɪmeri] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɔ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmeʒərd] .
miles from the planetary orbit to primary was too short to be measured .
英里 从 这 行星 轨道 到 基本的 曾是 也 短的 到 是 测量 .
亚以太波从行星轨道传播到主轨道所需的时间太短，无法测量，这段距离长达八亿英里。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði] [bi:m] [wʌz; wəz]
As far as the recording instruments were concerned , the beam was
作为 远的 作为 这 记录 仪器 是 担心的 , 这 光束 曾是
[ɪnstənˈteɪniəs] .
instantaneous .
瞬间 .

就记录仪器而言，光束是瞬时的。
[ðə; ði] [prəˈdʒektər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] [baɪ] [rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl] ;
The projector itself was fired by remote control ;
这 投影仪 本身 曾是 被解雇 经过 偏僻的 控制 ;
投影机本身是通过遥控器启动的；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˌpɜ:rsəˈnel] [wɪˈðɪn] [θri:] [maɪlz] [λv; əv] [ðə; ði] - [prəˈdʒektər] [wen] [aɪˈti:] [went]
there were no personnel within three miles of the Enlissa projector when it went
那里 是 不 人员 之内 三 英里的 这 - 投影仪 什么时候 它 去
[ɔ:f] .
off .
离开 .

恩利萨投影机爆炸时，方圆三英里内没有任何人员。
[ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [rɪˈkɔ:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ˈænəˌlaɪzɜ:z] ,
The resultant recordings were run through the differential analyzers ,
这 结果 录音 是 跑步 通过 这 微分 分析器 ,
将所得记录通过差分分析仪进行分析，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [græfs] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə] [kɪfɜ] [ˈsæm] .
and the final graphs were delivered to Kiffer Samm .
和 这 最终的 图表 是 发表 到 基弗 萨姆 .
最终的图表交付给了基弗·萨姆。

[ˈæftər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [λv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] , [kɪfɜ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] - .
After four hours of working with the data , Kiffer made his report to Roysland .
后 四 小时 的 在职的 和 这 数据 , 基弗 制成 他的 报告 到 - .
经过四个小时的数据处理，基弗向罗伊斯拉提交了报告。

" [ɪts] [æn; ən] [ɑ:d] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's an odd wave length , " he said .
" 它是 一个 奇怪的 海浪 长度 , " 他 说 .
“这是一个奇特的波长，”他说。

" [ˈæktʃuəli] , [its] [ə; eɪ][hɑːrˈmɑːnɪk][ʌv; əv] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈbeɪsɪk] [ˈfrikwənsɪz] .
" **Actually , it's a harmonic of three different basic frequencies .**
" 实际上 , 它是一个谐波的三个不同的基本频率 .

“实际上，它是三个不同基本频率的谐波。”

[lʊk] [hɪr] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [ˈfriːkwənsi] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]
Look here : the thing is definitely frequency modulated , but it's a comparatively
看 这里 : 这 事物 是 确实 频率 调制 , 但 它是 一个 比较
[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] .
simple thing .
简单的 事物 .

你看：这东西肯定是调频的，但它相对来说比较简单。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈpraɪmeri] [rɪˈkɔːdɪŋz] .
" **He ran his finger along the primary recordings .**
" 他 跑 他的 手指 沿着 这 基本的 录音 .

他用手指沿着原始录音滑动。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [dɪfəˈrenʃlɪz] ;
" **The thing wouldn't really have to be run through the differentials ;**
" 这 事物 不会 真的 有 到 是 跑步 通过 这 差值 ;

“其实不需要经过差速器测试；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪɡjəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
it could be figured out with a slipdisk .
它 可以 是 想 出去 和 一个 - .

用滑动盘就能解决这个问题。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈɔːrt] [weɪv] [lenkθ; lenθ] .
" **The thing that makes it different is the extremely short wave length .**
" 这 事物 那 制作 它 不同的 是 这 极其 短的 海浪 长度 .

“它的独特之处在于其极短的波长。”

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪv] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪləˌmiːtəz] ,
The longest of the three has a wave length of eighty thousand kilometers ,
这 最长 的 这 三 有 一个 海浪 长度 的 八十 千 公里 ,

三条射线中最长的波长为八万公里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ɪz] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪləˌmiːtəz] .
and the shortest is forty - two thousand kilometers .
和 这 最短 是 四十 - 二 千 公里 .

最短的也有四万两千公里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbrɪˈθerɪk] [biːm] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][hɑːrd][eks] - [ˈreɪz] — [dæmd] [haɪ]
In a subetheric beam , that's the equivalent of hard X - rays — damned high
在 一个 亚以太 光束 , 那就是 这 相等的 的 难的 X - 射线 — 该死的 高的
[ˈfriːkwənsi] .
frequency .
频率 .

在亚以太光束中，这相当于硬 X 射线——频率极高。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋz] [ˈkerfəli] .
" **Roysland looked at the recordings carefully .**
" - 看起来 在 这 录音 小心 .

罗伊斯拉仔细查看了录音。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [weɪv] [lenkθ; lenθ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]
" **Is there any reason why this particular wave length should have any effect on the**
" 是 那里 任何 原因 为什么 这 特别的 海浪 长度 应该 有 任何 影响 在 这
[ˈhjuːmən] [breɪn] ?
human brain ?
人类 脑 ?

“这种特定波长的光会对人脑产生什么影响呢？ ”

" [kɪfə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [græfs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Kiffer looked at the graphs for a long time** .
" 基弗 看起来 在 这 图表 为了 一个 长的 时间 :
基弗长时间盯着这些图表看。

[wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [lʊkt] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [fɔr] ; [maɪnd] [ɪf] [aɪ][kɔ:l]
When he finally looked up , he said : " I don't know for sure ; mind if I call
什么时候 他 最后 看起来 向上 , 他 说 : " 我 不 知道 为了 当然 ; 头脑 如果 我 称呼
[bɪlfə-d] ?
Bilford ?
比尔福德 ?

他终于抬起头，说道：“我不太确定；我可以给比尔福德打个电话吗？ ”
" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] .
" **Roysland shook his great head** .
" - 摇晃 他的 伟大的 头 :
罗伊斯拉摇了摇他那硕大的脑袋。

" [ɡoʊ] [əˈhed] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" **Go ahead ; I don't mind** .
" 去 前方 ; 我 不 头脑 :
“请便，我不介意。”

" [wen] - [ˈɪmɪdʒ] [ˈflɪkəd] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] ,
" **When Bilford's image flickered into existence** ,
" 什么时候 - 图像 闪烁 进入 存在 ,
“当比尔福德的影像闪现出来时，

- [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [waɪl] [kɪfə] [ʃoʊd] [ðə; ði] [saɪˈkəmətrɪst] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:dɪŋz]
Roysland kept his mouth shut while Kiffer showed the psychometrist the recordings
- 保留 他的 嘴 关闭 尽管 基弗 显示 这 心理测量师 这 录音
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] - [prəˈdʒektər] .
of the energy from the Enlissa projector .
的 这 活力 从 这 - 投影仪 :
当基弗向心理测量师展示恩利萨投影仪的能量记录时，罗伊斯拉一直保持沉默。

[bɪlfə-d] [ˈlɪsnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ænd; ænd] [fraʊnd] .
Bilford listened and looked and frowned .
比尔福德 听着 和 看起来 和 皱眉 :
比尔福德听着，看着，皱起了眉头。

" [ðə; ði] [rɪˈkɔ:dɪŋz] [ˈæktʃuəli] [dəʊnt] [meɪk] [sens] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **The recordings actually don't make sense to me , " he admitted** .
" 这 录音 实际上 不 制作 感觉 到 我 , " 他 承认 :
“这些录音对我来说根本说不通，”他承认道。

" [aɪm][ə; eɪ] [saɪˈkəmətrɪst] , [nɑ:t][ə; eɪ] - .
" **I'm a psychometrist , not a subelectronocist** .
" 我是 一个 心理测量师 , 不是 一个 - :
“我是一名心理测量学家，而不是电子测量学家。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [ðoʊz] [rɪˈkɔ:dɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌbɪˈθerɪk] [tu:; tə][ðer; ðər]
" **If you could translate those recordings from subetheric to their**
" 如果 你 可以 翻译 那些 录音 从 亚以太 到 他们的
[ɪˌlektroʊmægˈnetɪk] [ɪkˈwɪvələnts] ,
electromagnetic equivalents ,
电磁 等价物 ,
“如果你能把那些录音从亚以太波转换成它们的电磁波对应物，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I might be able to make something out of it .
我 可能 是 有能力的 到 制作 某物 出去 的 它 :
我或许能从中做点什么。

" [ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] ;
" **The conversion didn't take long** ;
" 这 转换 没有 拿 长的 ;

“转换过程并没有花费很长时间；

[ɔ:l] [kɪfɜː] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɒz; wəz] [rʌn] [ðə; ði] [stʌf] [θru:] [ðə; ði][ænəlaɪzər][ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɪn]
all Kiffer had to do was run the stuff through the analyzer and punch in
全部 基弗 有 到 做 曾是 跑步 这 东西 通过 这 分析器 和 冲床 在
[ə; eɪ] [kə'rekʃn] ['fæktər] .
a correction factor .
一个 更正 因素 .

Kiffer 只需要将数据输入分析仪，然后输入一个校正因子即可。

[bɪlfɜːd] [steəd][æt; ət][ðə; ði] [kə'rektɪd] [græfs] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv]
Bilford stared at the corrected graphs and compared them with tracings of
比尔福德 凝视 在 这 已更正 图表 和 比较的 他们 和 追踪 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

比尔福德盯着修正后的图表，并将它们与他自己绘制的图表进行了比较。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [kɔ:rə'leɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I don't see any correlation** , " **he said at last** .
" 我 不 看 任何 相关性 , " 他 说 在 最后的 .

“我看不出有什么关联，”他最后说道。

" [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
" **This may take a bit of work** .
" 这 可能 拿 一个 少量 的 工作 .

这可能需要一些工作。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][mʌltɪp(ə)] [hɑ:r'mɑ:nɪks][ʌv; əv][ðə; ði][beɪsɪk] [stʌf] [ɪn'vɑ:lvd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
There may be multiple harmonics of the basic stuff involved , **of course** ;
那里 可能 是 多种的 谐波 的 这 基本的 东西 涉及 , 的 课程 ;
当然，其中可能涉及多种基本物质的谐波；

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt][ðə; ði] [su:bəθerɪks] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but frankly I can't see that the subetherics have anything in common with the
但 坦率地说 我 不能 看 那 这 亚醚 有 任何事物 在 常见的 和 这
[ɪlektroʊmæg'netɪks] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
electromagnetics as far as this area is concerned .
电磁学 作为 远的 作为 这 区域 是 担心的 .

但坦白说，就这个领域而言，我看不出亚以太领域与电磁领域有任何共同之处。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , - [spʊk] .
" **For the first time** , **Roysland spoke** .
" 为了 这 第一的 时间 , - 辐 .

“罗伊斯拉德第一次开口说话了。”

" [traɪ][ə; eɪ][kɑ:mbr'neɪʃ(ə)n] - [pɜ:rmju'teɪʃ(ə)n] ['sɪnθəsɪs] .
" **Try a combination - permutation synthesis** .
" 尝试 一个 组合 - 排列 合成 .

尝试组合排列合成法。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][get] — [oʊ] . [keɪ] . ?
See what you get — O . K . ?
看 什么 你 得到 — 哦 . K . ?

看看你能得到什么——好吗？

" [bɪlfɜːd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .
" **Bilford nodded in agreement** .
" 比尔福德 点头 在 协议 .

比尔福德点头表示同意。

" [aɪl] [traɪ][aɪ'ti:] — [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪv] [lenθs] [ɪn'vɑ:lvd] , [plʌs][ðə; ði] [sʌbr'θerɪk] [və'lɑ:səti]
" **I'll try it — all the different wave lengths involved , plus the subetheric velocity**
" 患病的 尝试 它 — 全部 这 不同的 海浪 长度 涉及 , 加 这 亚以太 速度
[ˈfæktər] .
factor .
因素 .

“我会尝试一下——所有涉及的不同波长，加上亚以太速度因素。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] . "
If I come up with anything , I'll let you know . "
如果 我 来 向上 和 任何事物 , 患病的 让 你 知道 . "
如果我有想法，我会告诉你。
" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
" **Good enough , " said Roysland .**
" 好的 足够的 , " 说 - .

“足够好了，”罗伊斯拉说道。

[ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [də'rektər] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The solidiphone image of General Director Eckisster stood in the center of the
这 - 图像 的 一般的 导演 - 站立 在 这 中心 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

埃克斯特总干事的Solidiphone头像矗立在房间中央。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] - [dwɪn] .
He looked around and then focused his gaze on Roysland Dwyn .
他 看起来 大约 和 然后 专注 他的 目光 在 - 德温 .

他环顾四周，然后将目光集中在罗伊斯拉·德温身上。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , - , " [hi:; hi] [sed] [bə'ɪdʒərəntli] , " [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?
" **Listen here , Roysland , " he said belligerently , " why haven't you done anything ?**
" 听 这里 , - , " 他 说 好战地 , " 为什么 还没有 你 完毕 任何事物 ?

“听着，罗伊斯拉，”他咄咄逼人地说，“你为什么什么都没做？”

[wɒts] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [naʊ] ?
What's the situation now ?
是什么 这 情况 现在 ?

现在情况如何？

" - [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [də'rektər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnæsti:əst] [grɪn] .
" **Roysland looked at the general director and put on his nastiest grin .**
" - 看起来 在 这 一般的 导演 和 放 在 他的 最恶劣的 咧嘴笑 .

罗伊斯拉看了看总经理，露出了他最邪恶的笑容。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ; [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" **You've got the report ; we haven't done anything .**
" 你已经 得到 这 报告 ; 我们 还没有 完毕 任何事物 .

“你们已经拿到报告了；我们什么也没做。”

[wi:v] [ˈfaɪərd][ðə; ði] - [prə'dʒektər][sɪks] [taɪmz] .
We've fired the Enlissa projector six times .
我们已经 被解雇 这 - 投影仪 六 时代 .

我们已经发射了 Enlissa 投影机六次。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəl] [ˈbækwɔ:ʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑ:rlməs] .
There is only a residual backwash that is harmless .
那里 是 仅有的 一个 残余 回流 那 是 无害 .

只有少量残留的反冲洗水，无害。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .

You could fire the thing in your living room if you wanted to .
你 可以 火 这 事物 在 你的 活的 房间 如果 你 通缉 到 :

如果你愿意的话，你甚至可以在客厅里把它点燃。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ɪz] . "**Meanwhile , we want to know what the effect of the beam is .**"
同时 , 我们 想 到 知道 什么 这 影响 的 这 光束 是 : "

与此同时，我们想知道光束会产生什么效果。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] - , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **And why , may I ask , " said Eckisster , " can't you determine so simple a thing**
" 和 为什么 , 可能 我 问 , " 说 - , " 不能 你 决定 所以 简单的 一个 事物

[æz; əz] [ðæt] ?

as that ?
作为 那 ?

“请问，”埃克斯特说，“为什么你连这么简单的事情都确定不了呢？”

[ðɪs] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈnɑːnsens] !
This request is utter and absolute nonsense !
这 要求 是 说出 和 绝对 废话 !

这个要求简直是胡说八道！

" [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He slapped at the papers he held in his hand .**
" 他 被掌掴 在 这 文件 他 握住 在 他的 手 .

他猛地拍了一下手里拿着的文件。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [laɪk] [ðæt] , " - [sed] .
" **I knew you'd like that , " Roysland said .**
" 我 知道 你会 喜欢 那 , " - 说 .

“我就知道你会喜欢的，”罗伊斯拉说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **I thought maybe you could suggest something else .**
" 我 想法 或许 你 可以 建议 某物 别的 .

“我想也许你能提出一些其他建议。”

[aɪ] [kɑːnt] . "**I can't .**"
我 不能 : "

我不能。

" [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " - [sed] [ˈtestɪli] ,
" **As I understand it , " Eckisster said testily ,**
" 作为 我 理解 它 , " - 说 暴躁地 ,

“据我所知，”埃克斯特不耐烦地说，“

" [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɑːlənˈtɪr] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] - - [ɑːn] . "**you want a human volunteer to test the Enlissa mindjammer on .**"
" 你 想 一个 人类 志愿者 到 测试 这 - - 在 : "

“你们想找个人类志愿者来测试恩利萨精神干扰器。”

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .
" **That's right , " Roysland said .**
" 那就是 正确的 , " - 说 .

“没错，”罗伊斯拉说道。

" [soʊ][fɑːr] ,
" **So far ,**
" 所以 远的 ,

“迄今为止，

[ɔːl] [wiːv] [ˈpruːvɪn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbækwɔːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈdʒektər][hæz; həz][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn]
all we've proven is that the backwash from the projector has no effect on
全部我们已经 已证实 是 那 这 回流 从 这 投影仪 有 不 影响 在
[ˈhjuːmənz][ɔːr] [ˈæniɪmlz] ；
humans or animals ；
人类 或者 动物 ；

我们已经证明的是，投影仪的回流对人类或动物没有影响；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [biːm] [ɪtˈself] . "
but we don't know what happens to a man who's hit by the beam itself . "
但 我们 不 知道 什么 发生 到 一个 男人 谁是 打 经过 这 光束 本身 ； "
但我们不知道被光束直接击中的人会发生什么。

" [oʊ] ? [wiː; wi][dəʊnt] ?
" **Oh ? We don't ?**
" 哦 ? 我们 不 ?

“哦？我们没有吗？”

[aɪ] [ˈræðər] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ˈhɑːspɪtəlz] [ˌsaɪkiˈætrɪk] [wɔːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men] [huː]
I rather assumed that the fleet hospital's psychiatric wards were full of men who
我 相当 假定 那 这 舰队 医院的 精神病学 病房 是 满的 的 男人 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [biːm] . "
have been hit by the beam . "
有 到过 打 经过 这 光束 ； "

我当时理所当然地认为，舰队医院的精神科病房里住满了被光束击中的病人。

" [æn; ən][ʌnˈdʒʌstɪfaɪd] [əˈsʌmp(jə)n] , " - [snæpt] .
" **An unjustified assumption , " Roysland snapped .**
" 一个 不合理的 假设 , " - 啪啪 .

“这是毫无根据的假设，”罗伊斯拉厉声说道。

" [æt; ət] [liːst] , [soʊ][faːr] , [ɪts] [ʌnˈpruːvəbl] .
" **At least , so far , it's unprovable .**
" 在 至少 , 所以 远的 , 它是 无法证明 .

“至少到目前为止，这还无法证实。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [duː][aɪ][ɔːr][dəʊnt][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pərˈmɪ(jə)n] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] ? "
The point is : Do I or don't I have your permission to ask for a volunteer ? "
这 观点 是 : 做 我 或者 不 我 有 你的 允许 到 问 为了 一个 志愿者 ? "

关键是：我是否有权请求您提供志愿者？

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][juːz] [test] [ˈæniɪmlz] ?
" **Why can't you use test animals ?**
" 为什么 不能 你 使用 测试 动物 ?

为什么不能使用实验动物？

" - [æskt] .
" **Eckisster asked .**
" - 问 .

埃克斯特问道。

" [ɪf] [juːd] [ˈbɔːðər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [aɪ][send][juː; jʊ] , [juːd] [noʊ] .
" **If you'd bother to read the reports I send you , you'd know .**
" 如果 你会 打扰 到 读 这 报告 我 发送 你 , 你会 知道 .

“如果你肯花点时间看看我发给你的报告，你就会知道了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] - [ɪm] .
We have used ' em .
我们 有 用过的 - 呃 .

我们已经用过了。

[ðə; ði] [bi:m] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
The beam didn't touch 'em .
这 光束 没有 触碰 - 呢 .

光束没有碰到他们。

[wiː; wi] [sprɛɪd] [wʌn] [gru:p] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kæn; kən]
We sprayed one group for half an hour ; and as far as anyone can
我们 喷洒 一 团体 为了 一半 一个 小时 ; 和 作为 远的 作为 任何人 能
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

我们对其中一组动物喷洒了半小时；据目前所知，

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] . "
we might just as well have been shining a flashlight on them . "
我们 可能 只是 作为 出色地 有 到过 灼灼 一个 手电筒 在 他们 . "

我们当时的做法，就好比是用手电筒照着他们一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] .
" Of course , " Eckisster said .
" 的 课程 , " - 说 .

“当然，”埃克斯特说。

" [ðə; ði] - [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːdbæk] [lu:p] [ɪn] [ðə; ði] [priˈfrʌntəl] [loʊbz] .
" The mindjammer causes a feedback loop in the prefrontal lobes .
" 这 - 原因 一个 反馈 环形 在 这 前额叶 叶 .

“精神干扰器会在前额叶中引起反馈回路。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [priˈfrʌntəl] [loʊb] ? "
What do you expect it to do to animals with no prefrontal lobe ? "
什么 做 你 预计 它 到 做 到 动物 和 不 前额叶 叶 ? "

你认为它会对没有前额叶的动物产生什么影响？

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪgˈzæktli] , " - [əˈgriːd] .
" My point exactly , " Roysland agreed .
" 我的 观点 确切地 , " - 同意 .

“正是如此，”罗伊斯拉赞同道。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd]
He knew perfectly well that Eckisster had read the report completely and
他 知道 完美 出色地 那 - 有 读 这 报告 完全地 和
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

他非常清楚埃克斯特已经完整、透彻地阅读了这份报告。

[hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [snaɪd] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [hiː; hi] [juːst]
His pretended ignorance and snide remarks were just a mechanism he used
他的 假装 无知 和 冷嘲热讽 评论 是 只是 一个 机制 他 用过的
[fɔːr; fər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for purposes of his own .
为了 目的 的 他的 自己的 .

他假装无知和冷嘲热讽只是他为达到自身目的而使用的手段。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , " - [rɪˈpiːtɪd] , " [duː] [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər]
" The question is , " Roysland repeated , " do I have your permission to ask for
" 这 问题 是 , " - 重复 , " 做 我 有 你的 允许 到 问 为了
[ə; eɪ] [vɔːlənˈtɪr] ? "
a volunteer ? "
一个 志愿者 ? "

“问题是，”罗伊斯拉重复道，“我可以请求一位志愿者吗？ ”

" [aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [bɪlfɜːd] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrektər] [sed] .
" **I checked with Bilford , " the general director said .**

" 我 已检查 和 比尔福德 , " 这 一般的 导演 说 .
"我向比尔福德确认过了,"总经理说。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəweɪv] [tekˈniːk] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈferli] [wel] [naʊ] ;
" **He's getting the microwave technique worked out fairly well now ;**

" 他是 获得 这 微波 技术 工作 出去 相当 出色地 现在 ;
"他现在已经相当熟练地掌握了微波炉技术；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; ei][mæn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [deɪz] .
he says he can bring a man around in twenty - five to thirty days .

他 说道 他 能 带来 一个 男人 大约 在 二十 - 五 到 三十 天 .
他说他可以在二十五到三十天内把一个人感化过来。

" [hiː; hi] [staːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈkloʊsli] .
" **He stopped and looked at Roysland closely .**

" 他 停止 和 看起来 在 - 密切 .
他停下来，仔细地打量着罗伊斯拉。

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ˈvɒlənˈtiəz] . " **Go ahead and ask for volunteers .**

" 去 前方 和 问 为了 志愿者 . " **Go ahead and ask for volunteers .**

" 尽管去招募志愿者吧。"

" [θæŋks] , " [sed] - .
" **Thanks , " said Roysland .**

" 谢谢 , " 说 - .
"谢谢,"罗伊斯拉说道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɑːlvd] .
Eckisster nodded as he dissolved .

- 点头 作为 他 溶解 .
埃基斯特点点头，然后消失了。

- [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; ei] [ˈbʌt(ə)n] .
Roysland reached over and punched a button .

- 达到 超过 和 拳击 一个 按钮 .
罗伊斯拉伸手按下了一个按钮。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [kɪfɜː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where's Kiffer ? " he asked .**

" 在哪里? 基弗 ? " 他 问 .
"基弗在哪儿?"他问道。

" [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ə; ei] [ˈvɔɪs] .
" **Eating at the mess hall , right now , " said a voice .**

" 吃 在 这 混乱 大厅 , 正确的 现在 , " 说 一个 嗓音 .
"现在正在食堂吃饭,"一个声音说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" **That's what I thought .**

" 那就是 什么 我 想法 .
"我也是这么想的。"

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [θruː] ?
Will you have him come here , to my place , as soon as he gets through ?

将要 你 有 他 来 这里 , 到 我的 地方 , 作为 很快 作为 他 获得 通过 ?
他一到我这儿，你就能让他过来吗？

[seɪ] , [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ? " **Say , in half an hour ? " Say , in half an hour ? " 说 , 在 一半 一个 小时 ? " 说 , 在 一半 一个 小时 ? "**

比如说，半小时后？

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] . "

" **I'll tell him** . "

" 患病的 告诉 他 . "

“我会告诉他。”

" [faɪn] .

" **Fine** .

" 美好的 .

“美好的。”

" - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

" **Roykland lifted his finger and turned to the typer on his desk** .

" - 抬起 他的 手指 和 转向 到 这 打字员 在 他的 桌子 .

罗伊克兰抬起手指，转向桌上的打字机。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪft] [ˈɑːfɪs] ,

He wasn't used to the makeshift office ,

他 不是 用过的 到 这 临时搭建 办公室 ,

他不太习惯这种临时办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɑːn] - [ˈvaɪ, ˈviː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and he found himself wishing he was back on Kandoris VI , in his own

和 他 成立 他自己 祝 他 曾是 后退 在 - 六年级 , 在 他的 自己的

[ˈɑːfɪs] .

office .

办公室 .

他发现自己多么希望回到坎多里斯六号星球，回到自己的办公室。

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][taɪpər] .

He shrugged and began running his fingers over the typer .

他 耸了耸肩 和 开始 跑步 他的 手指 超过 这 打字员 .

他耸了耸肩，开始用手指在打字机上滑动。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

It took him only a few minutes to put down what he wanted to say .

它 采取 他 仅有的 一个 很少 分钟 到 放 向下 什么 他 通缉 到 说 .

他只用了几分钟就写下了他想说的话。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntər] [tæŋk][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː]

When he finished , he pulled the sheet from the printer tank and put it

什么时候 他 完成的 , 他 拉 这 床单 从 这 打印机 坦克 和 放 它

[ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

on his desk ,

在 他的 桌子 ,

他完成后，从打印机墨盒中取出纸张，放在桌子上。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

in plain sight .

在 清楚的 视线 .

就在眼前。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [skrɔːld] : " [tuː; tə] [kɪfɜː] [ˈsæm] .

At the top , he scrawled : " To Kiffer Samm .

在 这 顶部 , 他 潦草的 : " 到 基弗 萨姆 .

在最上面，他潦草地写道：“致基弗·萨姆。”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪɡnətʃər] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

" **His own signature went at the bottom** .

" 他的 自己的 签名 去 在 这 底部 .

“他的签名在最底部。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪssuːt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [aʊt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [er] [lɑːk] .
Then he put on his spacesuit and headed out , toward the outside air lock .
然后 他 放 在 他的 太空服 和 标题 出去 , 朝向 这 外部 空气 锁 .
然后他穿上宇航服, 朝外面的气闸走去。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [kɪfɜː] [ˈsæm] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
Half an hour later , Kiffer Samm was reading the note .
一半 一个 小时 之后 , 基弗 萨姆 曾是 阅读 这 笔记 .
半小时后, 基弗·萨姆正在读那张纸条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstept] [ˈɪntuː] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
He had stepped into Roysland's office and seen that it was empty .
他 有 步 进入 - 办公室 和 已见 那 它 曾是 空的 .
他走进罗伊斯的办公室, 发现里面空无一人。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Assuming that his superior would be right back , he had sat down to wait .
假设 那 他的 优越的 会 是 正确的 后退 , 他 有 卫星 向下 到 等待 .
他以为上司很快就会回来, 于是坐下来等候。

[ðen] [ˈhiːd] [siːn] [ðə; ði] [noʊt] .
Then he'd seen the note .
然后 他会 已见 这 笔记 .
然后他就看到了那张纸条。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [wʌt] - [wʌz; wəz] .
He was halfway through it before it became perfectly clear what Roysland was doing .
他 曾是 半 通过 它 前 它 成为 完美 清除 什么 - 曾是 正在做 .
他读到一半才完全明白罗伊斯兰德在做什么。

" . . . [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈtwenti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [deɪz] "
" . . . **So you may have to take over for the next twenty - five to thirty days**
" . . . 所以 你 可能 有 到 拿 超过 为了 这 下一个 二十 - 五 到 三十 天
.
:
.
“.....所以你可能要接手接下来的二十五到三十天。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
Naturally , I couldn't ask anyone else to take the risk .
自然 , 我 不能 问 任何人 别的 到 拿 这 风险 .
当然, 我不能让别人去冒这个险。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] [ɪf] [bɪlfɜːd] [ˈstɑːrts] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suːbəˌθerɪks] "
" **I think it may be a good idea if Bilford starts experimenting with subetherics**
" 我 思考 它 可能 是 一个 好的 主意 如果 比尔福德 开始 实验 和 亚醚
[ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [snæp] [ðə; ði] [rest] [lʌ; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈfiːdbæk] [luːp] [θɪŋ] .
in an effort to snap the rest of the boys out of this feedback loop thing .
在 一个 努力 到 折断 这 休息 的 这 男孩们 出去 的 这 反馈 环形 事物 .
“我认为, 如果比尔福德开始尝试使用亚以太粒子, 或许能让其他男孩摆脱这种反馈循环, 这或许是个好主意。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [les] [taɪm] .
Maybe he can do it in less time .
或许 他 能 做 它 在 较少的时间 .
或许他能用更短的时间完成。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd][get] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" By the time you read this and get in a spacesuit and get out to the
" 经过 这 时间 你 读 这 这 和 得到 在 一个 太空服 和 得到 出去 到 这
[ˈfaɪərɪŋ] ['erɪə] ,
firing area ,
射击 区域 ,

“等你读完这段话，穿上宇航服，到达发射区域时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [test] ; [dəʊnt] [let] [em 'iː] [daɪ][ʌv; əv][staɪr'veɪ](ə)n] , [tʃʌm] .
I will have finished the test ; don't let me die of starvation , chum .
我 将要 有 完成的 这 测试 ; 不 让 我 死 的 饥饿 , 密友 .
我已经完成测试了；别让我饿死，伙计。

" [kɪfə] [pʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkətər] ['bʌt(ə)n] , [jeld] [ˈɔːrdərz][ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
" Kiffer punched at the communicator button , yelled orders into it ,
" 基弗 拳击 在 这 沟通者 按钮 , 大喊 订单 进入 它 ,
“基弗猛击通讯器按钮，对着它大声下达命令，

[ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .
and grabbed a spacesuit out of the locker .
和 抓住 一个 太空服 出去 的 这 储物柜 .
然后从储物柜里拿出一套宇航服。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [lɑːk] , [ə; eɪ][dʒiːp][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
By the time he reached the outer air lock , a jeep was waiting for him .
经过 这 时间 他 达到 这 外 空气 锁 , 一个 吉普车 曾是 等待 为了 他 .
当他到达外部气闸时，一辆吉普车正在等着他。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒiːp] [pʊld] [ʌp] , [kɪfə] [sed] :
When the second jeep pulled up , Kiffer said :
什么时候 这 第二 吉普车 拉 向上 , 基弗 说 :
当第二辆吉普车驶来时，基弗说道：

" [juː; jʊ] [men] [staːp][æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] .
" You men stop at the gun emplacement and take a look at the weapon .
" 你 男人 停止 在 这 枪 部署 和 拿 一个 看 在 这 武器 .
“你们到炮位停下来，看看那门武器。”

[wiːl] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ['tʌʊər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] - .
We'll go on to the target tower and pick up Roysland .
出色地 去 在 到 这 目标 塔 和 挑选 向上 - .
我们将继续前往目标塔，接上罗伊斯拉。

" [ðə; ði] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðər; ðər] [ə'ɡriːmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lɪz] ['staːrtɪd] ['roʊlɪŋ] .
" The men nodded their agreement , and the two vehicles started rolling .
" 这 男人 点头 他们的 协议 , 和 这 二 车辆 开始 滚动 .
两人点头表示同意，两辆车随即启动。

[θiːə'retɪkli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['iːvnɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Theoretically , it was " evening , " but the great ,
理论上 , 它 曾是 " 晚上 , " 但 这 伟大的 ,
理论上，当时是“傍晚”，但伟大的，

[bluː] - [waɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] - [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] [blæk] [skaɪ] .
blue - white blaze of Kandoris still hung in the eternally black sky .
蓝色的 - 白色的 火焰 的 - 仍然 悬挂 在 这 永恒 黑色的 天空 .
坎多里斯的蓝白色火焰依然悬挂在永恒漆黑的夜空中。

[ðə; ði][dʒi:p] [went] [baɪ][ðə; ði] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənt] [wer] [ðə; ði] - [ˈwepən] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp]
The jeep went by the gun emplacement where the Enlissa weapon had been set up
这 吉普车 去 经过 这 枪 部署 在哪里 这 - 武器 有 到过 放 向上
[fɔ:r; fər] [ˈtestɪŋ] .
for testing .
为了 测试 .

吉普车经过了恩利萨武器的测试阵地。

[kɪfə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] - [ˈləʊkɪŋ] [tu:b] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][skwa:t]
Kiffer noticed that the snout of the ugly - looking tube was aimed at the squat
基弗 注意到 那 这 鼻子 的 这 丑陋的 - 寻找 管子 曾是 旨在 在 这 蹲
[sti:l] [ˈtaʊər] [wer] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈsʌbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ɪts] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] .
steel tower where the animal subjects had been exposed to its radiations .
钢 塔 在哪里 这 动物 主题 有 到过 裸露 到 它是 辐射 .

基弗注意到，那根外形丑陋的管子的管口正对着矮胖的钢塔，动物实验对象就是在那里接受辐射的。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒi:ps][ˈdraɪvər] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" There he is ! " said the jeep's driver , pointing .
" 那里 他 是 ! " 说 这 吉普车 司机 , 指向 .

“他在那儿！ ”吉普车司机指着方向说道。

[kɪfə] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈspeɪsu:tɪd] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt] [ˈtaʊər] .
Kiffer could see a spacesuited figure on the target tower .
基弗 可以 看 一个 太空服 数字 在 这 目标 塔 .

基弗看到目标塔上有一个身穿宇航服的人影。

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dʒi:p] :
He twisted the dial on his chest and said to the men in the second jeep :
他 扭曲 这 拨号 在 他的 胸部 和 说 到 这 男人 在 这 第二 吉普车 :

他转动胸前的旋钮，对第二辆吉普车里的人说：

" [tʃek] [ðæt] [prəˈdʒektər] !
" Check that projector !
" 查看 那 投影仪 !

检查一下投影仪！

[meɪk] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ! "
Make sure it isn't in operation ! "
制作 当然 它 不是 在 手术 ! "

确保它没有在运行！

" [ɪts] [nɑ:t] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" It's not , " said one of the men .
" 它是 不是 , " 说 一 的 这 男人 .

“不是这样的，”其中一名男子说道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪmə] [kəˈnektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈmekənɪzəm] .
" He had a timer connected to the firing mechanism .
" 他 有 一个 定时器 连接 到 这 射击 机制 .

“他把一个定时器连接到了点火装置上。”

[hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ten] - [ˈsekənd] [bɜ:rst][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪmə] [ˈri:dɪŋ] . "
He got a ten - second burst from it , according to the timer reading . "
他 得到 一个 十 - 第二 爆裂 从 它 , 根据 到 这 定时器 阅读 . "

根据计时器读数，他用它爆发了十秒钟。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[wi:l] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] .
We'll pick him up , then .
出色地 挑选 他 向上 , 然后 :

那我们就去接他。

" [ðə; ði][dʒi:p] [swə:vɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][swɜ:rl] .
" The jeep swerved toward the tower and pulled up underneath it in a swirl
" 这 吉普车 急转弯 朝向 这 塔 和 拉 向上 下 它 在 一个 漩涡
[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['setld] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['erləs] ['sætələɪt] .
of dust that settled slowly and evenly in the low gravity of the airless satellite .
的 灰尘 那 定居 缓慢地 和 均匀地 在 这 低的 重力 的 这 无气 卫星 .
“吉普车猛地转向塔楼，停在了塔楼下方，扬起一阵尘土，在没有大气的卫星的低重力环境下，尘土缓慢而均匀地落下。

[kɪfə] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:p] , [græbd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] ,
Kiffer jumped out of the jeep , grabbed the rungs of the ladder ,
基弗 跳了起来 出去 的 这 吉普车 , 抓住 这 梯级 的 这 梯子 ,
基弗跳下吉普车，抓住梯子的横档，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] ['taʊər] .
and lifted himself to the platform at the top of the twenty - foot tower .
和 抬起 他自己 到 这 平台 在 这 顶部 的 这 二十 - 脚 塔 .
他爬上了这座二十英尺高塔顶端的平台。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] - .
He stuck his head up over the edge and saw Roysland .
他 卡住 他的 头 向上 超过 这 边缘 和 锯 - .
他把头探出边缘，看到了罗伊斯拉。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] .
The man was sitting on a small chair with his back to the ladder .
这 男人 曾是 坐着 在 一个 小的 椅子 和 他的 后退 到 这 梯子 .
那人背对着梯子坐在小椅子上。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪnstrəmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [ʌp]
Surrounding him were the various recording instruments that had been rigged up
周围 他 是 这 各种各样的 记录 仪器 那 有 到过 作弊 向上
[ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ɑ:n]
on the platform for testing the animals and the effects of the beam on
在 这 平台 为了 测试 这 动物 和 这 效果 的 这 光束 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他周围是各种记录仪器，这些仪器被安装在平台上，用于测试动物以及光束对它们的影响。

[kɪfə] [klaɪmd] [ɑ:n][ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['helmt] [fəʊn] [kən'trəʊl][tu:; tə] - ['fri:kwənsɪ]
Kiffer climbed on up and twisted his helmet phone control to Roysland's frequency
基弗 攀登 在 向上 和 扭曲 他的 头盔 电话 控制 到 - 频率
.
:
.
基弗爬了上去，把头盔上的电话遥控器调到了罗伊斯拉的频率。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - ['ʃəʊldər] , [hi:; hi] [sed] : " [stænd] [ʌp] , - .
As he put his hand on Roysland's shoulder , he said : " Stand up , Roysland .
作为 他 放 他的 手 在 - 肩膀 , 他 说 : " 站立 向上 , - .
他把手放在罗伊斯拉的肩膀上，说道：“站起来，罗伊斯拉。”

" - [dʒɜ:rk] [ə'raʊnd] .
" Roysland jerked around .
" - 猛地一抖 大约 .

罗伊斯拉德猛地一晃。

" [wʌt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

[oʊ] ．
Oh ．
哦 ．

哦。

[haɪ] , [kɪfəː] ；[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒiːp] ．
Hi , Kiffer ; I saw you coming in the jeep .
你好 ， 基弗 ； 我 锯 你 未来 在 这 吉普车 ．

嗨，基弗；我看到你开着吉普车来了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ðen] ,
" **He paused then** ,
" 他 暂停 然后 ,

他顿了顿，

[ænd; ənd] [ðoo] [kɪfəː] ['kʊdnt] [siː] ['veri] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and though Kiffer couldn't see very well through the heavy darkness of the
和 尽管 基弗 不能 看 非常 出色地 通过 这 重的 黑暗 的 这
[ˈhelmɪts] [glɜː] - ['fɪltərɪŋ] [ˌpəʊləraɪzɪŋ] ,
helmet's glare - filtering polarization ,
头盔的 强光 - 过滤 极化 ,

尽管基弗无法透过头盔强光过滤偏光镜片的浓重黑暗看清东西，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ．
he could have sworn that Roysland was grinning ．
他 可以 有 宣誓 那 - 曾是 咧嘴笑 ．

他发誓他看到罗伊斯拉在咧嘴笑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ．
He would have been right ．
他 会 有 到过 正确的 ．

他说的没错。

" [oʊ] , [aɪ][get][aɪ 'tiː] , " - [sed] ．
" **Oh , I get it** , " **Roysland said** ．
" 哦 ， 我 得到 它 , " - 说 ．

“哦，我明白了，”罗伊斯拉说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːdbæk] [lə'bɑːtəmi] ．
" **You were expecting to find me sitting up here with a feedback lobotomy** ．
" 你 是 期待 到 寻找 我 坐着 向上 这里 和 一个 反馈 脑叶切除术 ．

“你以为你会看到我坐在这里，接受反馈脑叶切除手术吗？”

[ˈfræŋkli] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] ．
Frankly , so was I , a half hour or so ago , but I'd almost forgotten it ．
坦率地说 ， 所以 曾是 我 , 一个 一半 小时 或者 所以 前 , 但 ID 几乎 被遗忘的 它 ．

坦白说，大约半小时前我也是，但我几乎都忘了这件事了。

" [kɪfəː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [let][aɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] , [ˈpʌndʒənt] [wɜːrdz] ．
" **Kiffer took a deep breath , let it out , and said a few choice , pungent words** ．
" 基弗 采取 一个 深的 气息 , 让 它 出去 , 和 说 一个 很少 选择 , 泼辣 字 ．

基弗深吸一口气，吐了出来，说了几句尖刻的话。

" . . . [huː] [wʊd] [sker] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['endɪd] ．
" . . . **Who would scare a guy like that , he ended** ．
" . . . WHO 会 吓 一个 盖伊 喜欢 那 , " 他 结束 ．

“.....谁会吓到那样的人呢？”他最后说道。

" [ˈsɑːri] , " - [sed] , [sti] [ˈgrɪniŋ] .
" **Sorry** , " **Roysland said** , **still grinning** .
" 对不起 , " - 说 , 仍然 咧嘴笑 .

“对不起,”罗伊斯拉说着，脸上仍然带着笑容。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈriːdɪŋz] .
" **But take a look at these readings** .
" 但 拿 一个 看 在 这些 阅读 .

但请看看这些读数。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] — "
I think you'll — "
我 思考 你会 — "

我想你会——”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Wait a minute** !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [kɪfə] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Kiffer interrupted** .
" 基弗 中断 .

基弗打断道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmiːtər] [ˈriːdɪŋz] [raɪt] [naʊ] !
" **I'm not interested in meter readings right now** !
" 我是 不是 感兴趣的 在 仪表 阅读 正确的 现在 !

“我现在对抄表没兴趣! ”

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɔːr] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What happened or didn't happen to you ? "
什么 发生 或者 没有 发生 到 你 ? "

你身上发生了什么事，或者没发生什么事?

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? "
" **Is he all right ?** "
" 是 他 全部 正确的 ? "

他没事吧?

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðər; ðær] ? "
" **What's going on up there ?** "
" 是什么 去 在 向上 那里 ? "

上面发生了什么事?

" [niːd] [ˈeni] [help] ?
" **Need any help ?**
" 需要 任何 帮助 ?

需要帮忙吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə] - [ˈfoʊnz] .
" **The voices came almost simultaneously to Kiffer's phones** .
" 这 声音 来了 几乎 同时地 到 - 电话 .

“基弗的手机几乎同时响起了这些声音。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [dʒiːp] [ˈteɪɪŋ] [ʌp] [dʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənt] [ænd; ənd]
He could see the second jeep tearing up dust between the gun emplacement and
他 可以 看 这 第二 吉普车 撕裂 向上 灰尘 之间 这 枪 部署 和
[ðə; ðɪ] [ˈtɑːrgɪt] [ˈtəʊər] .
the target tower .
这 目标 塔 .

他看到第二辆吉普车在炮位和靶塔之间扬起尘土。

" [ˈhiːz] [oʊ] . [keɪ] . , " [kɪfɜː] [snæpt] .
" He's O . K . , " Kiffer snapped .
" 他是 哦 . K . , " 基弗 啪啪 .

“他没事，”基弗厉声说道。

" [bɪɡ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] !
" Big false alarm !
" 大的 错误的 警报 !

“大虚惊一场！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .
I think we ought to have an explanation .
我 思考 我们 应该 到 有 一个 解释 .

我认为我们应该得到一个解释。

" [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkæt.kɔːl] [ænd; ənd][dʒɪrz] [meɪd] - [wɪns] .
" The answering burst of catcalling and jeers made Roysland wince .
" 这 回答 爆裂 的 吹口哨 和 嘲笑 制成 - 畏缩 .

“随之而来的一阵起哄和嘲笑声让罗伊斯拉德感到一阵刺痛。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [ˈfelɜːz] !
" O . K . , fellers !
" 哦 . K . , 伙计们 !

“好的，伙计们！ ”

[oʊ] . [keɪ] . !
O . K . !
哦 . K . !

好的！

[pliːz] [əkˈsept] [maɪ] ˈæbdʒekt][ænd; ənd] [ˈsnɪvɪŋ] [əˈpɑːlədʒiːz] . "
Please accept my abject and snivelling apologies . "
请 接受 我的 卑贱 和 哭泣 致歉 . "

请接受我卑躬屈膝、哽咽难言的道歉。

" [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , " [kɪfɜː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔˈnɑːkiəl] [toʊn] .
" Explain yourself , " Kiffer said in a monarchial tone .
" 解释 你自己 , " 基弗 说 在 一个 君主制 语气 .

“解释一下，”基弗用一种君主般的语气说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ˈtestɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] [jɔːrˈself] ;
" You were supposed to be out here testing this thing on yourself ;
" 你 是 据称 到 是 出去 这里 测试 这 事物 在 你自己 ;

“你应该亲自在这里测试这东西；

[juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [noʊt][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
you wrote a very heart - rending note to that effect .
你 写道 一个 非常 心 - 渲染 笔记 到 那 影响 .

你写了一封非常感人的信，表达了同样的意思。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] [fiːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]
I don't blame you for getting cold feet , but you could at least have
我 不 责备 你 为了 获得 寒冷的 脚 , 但 你 可以 在 至少 有

[ˈnəʊtɪfaɪd][juː ˈes] . "
notified us . "
已通知 我们 . "

我不怪你临阵退缩，但你至少应该通知我们一下。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][kəʊld] [fiːt] , " - [sed] .
" I didn't get cold feet , " Roysland said .
" 我 没有 得到 寒冷的 脚 , " - 说 .

“我没有临阵退缩，”罗伊斯拉说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
" **Look at the cerebrograph reading and compare it with the firing**
" 看 在 这 - 阅读 和 比较 它 和 这 射击
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record :
记录 :

“查看脑电图读数，并将其与点火记录进行比较。”

" [kɪfə] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
" **Kiffer looked and then said : " Then you did take it !**
" 基弗 看起来 和 然后 说 : " 然后 你 做过 拿 它 !

基弗看了看，然后说：“那你确实拿走了！ ”

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl][aɪ ˈtiː][dɪd][wʌz; wəz] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˈpeti] [mæl] [kənˈvʌlʃn] .
But according to this , all it did was cause a very faint petit mal convulsion .
但 根据 到 这 , 全部 它 做过 曾是 原因 一个 非常 头晕的 小 马尔 抽搐 .

但据此推断，它只引起了非常轻微的小抽搐。

[juː; jʊ] [ˈprɔːbəbli] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] . "
You probably didn't even notice it . "
你 大概 没有 甚至 注意 它 : " :

你可能根本没注意到。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " - [sed] .
" **I didn't , " Roysland said .**
" 我 没有 , " - 说 :

“我没有，”罗伊斯拉说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [prəˈdʒektər][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fʊr] [ˈɪznt] [ə; eɪ]
" **I don't know what that projector is supposed to do , but it sure isn't a**
" 我 不 知道 什么 那 投影仪 是 据称 到 做 , 但 它 当然 不是 一个
- !
mindjammer !
- !

“我不知道那个投影仪是做什么用的，但它肯定不是精神干扰器！ ”

" [kɪfə] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekərdz] .
" **Kiffer looked again at the records .**
" 基弗 看起来 再次 在 这 记录 :

基弗再次查看了记录。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][faːr] [ɪˈnʌf] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈdʒektər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .
" **Maybe you weren't far enough away from the projector , " he said doubtfully .**
" 或许 你 不是 远的 足够的 离开 从 这 投影仪 , " 他 说 怀疑地 :

“也许你离投影仪不够远，”他怀疑地说。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] — "
" **Maybe the distance — "**
" 或许 这 距离 — " :

“或许是距离——”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] - .
" **Impossible , " said Roysland .**
" 不可能的 , " 说 - :

“不可能，”罗伊斯拉说道。

" [ðə; ði] [biːm] [ˈdʌznt] [dɪˈspɜːrs] [əˈpriːəbli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] ;
" **The beam doesn't disperse appreciably over a distance of half a light - year ;**
" 这 光束 不 分散 明显地 超过 一个 距离 的 一半 一个 光 - 年 ;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 :

“光束在半光年的距离内不会明显扩散；你知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [fɔ:rm][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

And the wave form is exactly the same .
和 这 海浪 形式 是 确切地 这 相同的 .

波形也完全相同。

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [wi:v] [dʒʌst][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə'hʌðər] [blaɪnd] ['æli] .

" No , I'm afraid we've just run up against another blind alley .
" 不 , 我是 害怕的 我们已经 只是 跑步 向上 反对 其他 瞎的 胡同 .

“不，恐怕我们又陷入了死胡同。”

" [kɪfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

" Kiffer shook his head slowly .
" 基弗 摇晃 他的 头 缓慢地 .

基弗缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" I don't believe it , " he said .
" 我 不 相信 它 , " 他 说 .

“我不相信，”他说。

" [ðə; ði] - ['dɪdnt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪp] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

" The Enlissa didn't have their ship armed with this thing for nothing .
" 这 - 没有 有 他们的 船 武装 和 这 事物 为了 没有什么 .

“恩利萨号配备这种武器绝非偶然。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'nektɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] [rɔ:ŋ] , ['sʌmhəʊ] .

We must have connected it up wrong , somehow .
我们 必须 有 连接 它 向上 错误的 , 不知何故 .

我们一定是哪里接错了。”

" ['meɪbi] , " - [sed] .

" Maybe , " Roysland said .
" 或许 , " - 说 .

“也许吧，”罗伊斯拉说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk][æz; əz][ɪz] .

" But it doesn't work as is .
" 但 它 不 工作 作为 是 .

但它目前这样行不通。

[lets] [get] [ðɪ:z] ['rekərdz] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒi:p] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ]

Let's get these records into the jeep ; I want to see what we're getting here , anyway
我们来吧 得到 这些 记录 进入 这 吉普车 ; 我 想 到 看 什么 是 获得 这里 , 反正

.
:
.

咱们把这些唱片搬到吉普车里去吧；反正我想看看我们能找到些什么。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

" They took the recordings out of the instruments and dropped them to the
" 他们 采取 这 录音 出去 的 这 仪器 和 掉落 他们 到 这

[θri:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʒi:p] [pa:kt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['taʊər] .

three men who were waiting by the jeeps parked underneath the tower .
三 男人 WHO 是 等待 经过 这 吉普车 停放 下 这 塔 .

“他们从仪器中取出录音，然后扔给了停在塔下吉普车旁等候的三名男子。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][doʊm] .

A few minutes later , they were heading back toward the dome .
一个 很少 分钟 之后 , 他们 是 标题 后退 朝向 这 穹顶 .

几分钟后，他们便朝着穹顶的方向走去。

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] , - [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] - [ˈvaɪ, ˈviː] , [enˈskɒnst] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]
Four days later , Roysland was back on Kandoris VI , ensconced firmly in his office .
四 天 之后 , - 曾是 后退 在 - 六年级 , 安顿下来 牢牢 在 他的 办公室 .
.
:
.

四天后，罗伊斯拉回到了坎多里斯六号星，稳稳地坐在他的办公室里。

[kɪfə] [ˈsæm] [steɪd] [ɑːn] - , [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [prəˈdʒektər] .
Kiffer Samm stayed on Syndor , still working on the Enlissa projector .
基弗 萨姆 入住 在 - , 仍然 在职的 在 这 - 投影仪 .

Kiffer Samm 留在了 Syndor 公司，继续从事 Enlissa 投影仪的研发工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] - [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [əˈnʌðər] [stɑːf] [ˈmiːtɪŋ] .
The first thing Roysland did was to call another staff meeting .
这 第一的 事物 - 做过 曾是 到 称呼 其他 职员 会议 .

罗伊斯拉做的第一件事就是召集员工开会。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [ɪnˈkluːdɪd] [bɪlfəˈd] [ænd; ənd] [kəˈmændər] - .
He also included Bilford and Commander Allergyce .
他 还 包括 比尔福德 和 指挥官 - .

他还提到了比尔福德和阿勒代斯指挥官。

[hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈbriːfli] [ðə; ði][ˈdeɪtə] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] - - , [ðen]
He outlined briefly the data they had so far on the Enlissa mindjammer , then
他 概述 简要地 这 数据 他们 有 所以 远的 在 这 - - , 然后
[æskt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːments] .
asked for comments .
问 为了 评论 .

他简要概述了他们目前掌握的关于恩利萨精神干扰器的数据，然后征求意见。

[bɪlfəˈd] [græbd] [ðə; ði] [flɔːr] [fɜːrst] .
Bilford grabbed the floor first .
比尔福德 抓住 这 地面 第一的 .

比尔福德率先抓住了地面。

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [kɔːrəˈleɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈænsər] ,
" **I did the correlation you wanted , and I came up with some answers ,**
" 我 做过 这 相关性 你 通缉 , 和 我 来了 向上 和 一些 答案 ,
"我做了你想要的关联分析，并得出了一些结果。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
but they're not the right ones as far as I can tell .
但 它们是 不是 这 正确的 一个 作为 远的 作为 我 能 告诉 .

但据我所知，它们都不是正确的人选。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbækwɔːʃ] [ɑːn][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ] [ɡʌn] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
" **As far as the backwash on the aj gun is concerned ,**
" 作为 远的 作为 这 回流 在 这 aj 枪 是 担心的 ,
"就aj炮的回流而言，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] [ðæt] [aʊt] .
I think you can rule that out .
我 思考 你 能 规则 那 出去 .

我认为可以排除这种可能性。

[ˈæftər] [kənˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌlektroʊmægˈnetɪk] [ɪkˈwɪvələnts] ,
After converting to electromagnetic equivalents ,
后 转换 到 电磁 等价物 ,

转换为电磁等效形式后，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwɔ:ʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [loʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt]
I find that the frequency of the backwash is much too low to have any effect
我 寻找 那 这 频率 的 这 回流 是 很多 也 低的 到 有 任何 影响
[ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] .
on the brain .
在 这 脑 。

我发现回流的频率太低，不足以对大脑产生任何影响。

[ðæt] [ɪz] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [su:bəθerɪks] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd] ,
That is , assuming that subetherics have any effect on the mind at all — and ,
那 是 , 假设 那 亚醚 有 任何 影响 在 这 头脑 在 全部 — 和 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

也就是说，假设亚以太粒子对心灵有任何影响——当然，

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'hælədʒi][æt; ət][ɔ:l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [sʌbrɪ'θerɪk]
assuming that there is any analogy at all between the function of subetheric
假设 那 那里 是 任何 类比 在 全部 之间 这 功能 的 亚以太
[vaɪ'breɪnɪz] [ænd; ənd] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [vaɪ'breɪnɪz] .
vibrations and electromagnetic vibrations .
振动 和 电磁 振动 。

假设亚以太振动和电磁振动的功能之间存在任何相似之处。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈænələʒɪ] ['ri:zənɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənɪz] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)] ['ri:zənɪŋ]
After all , analogue reasoning has its limitations , too , just as logical reasoning
后 全部 , 类似物 推理 有 它是 限制 , 也 , 只是 作为 逻辑 推理
[dʌz] .
does .
做 。

毕竟，类比推理和逻辑推理一样，都有其局限性。

" [ðə; ði] ['kæptʃəd] - [prə'dʒektər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɑ:bləm] .
" **The captured Enlisa projector is another problem** .
" 这 捕获 - 投影仪 是 其他 问题 .
“缴获的恩利萨投影仪是另一个问题。”

[ʌn'laɪk] [ðə; ði]['eɪ,dʒeɪz] ['bækwɔ:ʃ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɔ:l'doʊ] [kəm'pleks] ,
Unlike the aj's backwash , it isn't a noise ; it's a definite , although complex ,
与此不同 这 aj 的 回流 , 它 不是 一个 噪音 ; 它是 一个 定 , 虽然 复杂的 ,
[toʊn] .
tone .
语气 。

与 aj 的回流声不同，它不是一种噪音；它是一种明确的、虽然复杂的音调。

[aɪ] [seɪ] [kəm'pleks][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [ænd; ənd] [ə'ɡen] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][æənə'lɑ:dʒɪkəl] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]
I say complex because — and again my reasoning is analogical — because the
我 说 复杂的 因为 — 和 再次 我的 推理 是 类比 — 因为 这
['fri:kwənsi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pɪʊr] [saɪn] [weɪv] ,
frequency is not a pure sine wave ,
频率 是 不是 一个 纯的 正弦 海浪 ,

我说它复杂是因为——我的推理仍然是类比的——因为它的频率不是纯正弦波。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n] .
but a combination .
但 一个 组合 。

但两者兼而有之。

[ɪts] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði][vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʊnɪŋ] [fɔːrk] [ˈsaʊndɪŋ]
It's analogous to the difference between the vibration of a tuning fork sounding
它是 类似的 到 这 不同之处 之间 这 振动 的 一个 调谐 叉 听起来
[ˈmɪd(ə)l] [siː][ænd; ənd] ,
middle C and ,
中间 C 和 ,

这类似于音叉振动发出中央C音和发出其他音之间的区别。

[seɪ] , [ə; eɪ][vaɪəˈlɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] .
say , a violin sounding the same note .
说 , 一个 小提琴 听起来 这 相同的 笔记 .

例如，一把小提琴发出同一个音符。

" [ɪːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [prəˈdʒektər][ɪz][nɑːt][ðə; ði]
" **Even so , I think we can say that the captured projector is not the**
" 甚至 所以 , 我 思考 我们 能 说 那 这 捕获 投影仪 是 不是 这
- ;
mindjammer ;
- ;

“即便如此，我认为我们可以说，被捕获的投影仪并不是心灵干扰器；

[ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ɪz] [mʌt] [tuː] [haɪ] .
the frequency is much too high .
这 频率 是 很多 也 高的 .

频率太高了。

[ɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɑːrd][eks] - [ˈreɪz] .
It's on the order of hard X - rays .
它是 在 这 命令 的 难的 X - 射线 .

它的辐射强度与硬X射线相当。

[ɪf] [ðə; ði][əˈnælədʒi][hoʊldz] , [ðə; ði] [ˌsʌbrɪˈθeɪrɪk] [biːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪsˈrʌptɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n]
If the analogy holds , the subetheric beam should be capable of disrupting certain
如果 这 类比 持有 , 这 亚以太 光束 应该 是 有能力的 的 扰乱 肯定
[ˈmɑːləkjʊːlz] ,
molecules ,
分子 ,

如果这个类比成立，那么亚以太光束应该能够破坏某些分子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] - [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪn]
but it most certainly couldn't have the mindjamming effect on the human brain
但 它 最多 当然 不能 有 这 - 影响 在 这 人类 脑
.
:
.

但它绝对不可能对人脑产生干扰作用。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ˈnɜːrvəsli] .
" **He sat down and rubbed his hands together nervously** .
" 他 卫星 向下 和 摩擦 他的 双手 一起 紧张地 .

他坐了下来，紧张地搓着手。

[kəˈmændər] - [stʊd] [ʌp] .
Commander Allerdyce stood up .
指挥官 - 站立 向上 .

艾勒代斯指挥官站了起来。

[ˈnɔːrməli] , [ðə; ði] [fliːt] [kəˈmændər] [dɪd][nɑːt] [kəʊˈtəʊ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
Normally , the fleet commander did not kowtow to anyone ,
通常情况下 , 这 舰队 指挥官 做过 不是 磕头 到 任何人 ,

通常情况下，舰队指挥官不会向任何人下跪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mæɪtɪk] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his automatic respect for the big man in the chair at the head of the
但 他的 自动的 尊重 为了 这 大的 男人 在 这 椅子 在 这 头 的 这
[ˈteɪbl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .
table came to the fore .
桌子 来了 到 这 前 .

但他对坐在餐桌主位上的那位大人物的自然尊重却显露无疑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [kaʊ'taʊɪŋ] ;
As a matter of fact , the commander didn't think of it as kowtowing ;
作为 一个 事情 的 事实 , 这 指挥官 没有 思考 的 它 作为 叩头 ;
事实上, 指挥官并不认为这是低头;

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [ək'nd:ɪdʒd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] .
he merely acknowledged the superior abilities of the man he was facing .
他 仅仅 已确认 这 优越的 能力 的 这 男人 他 曾是 面向 .
他只是承认了自己面对的对手能力更胜一筹。

" [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][ɪz] [stə'tɪstɪks] , - .
" **All I've got is statistics , Roysland .**
" 全部我已经 得到 是 统计数据 , - .
“我只有统计数据，罗伊斯拉。”

[aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər][hɪnt] ,
I wouldn't have noticed it without your hint ,
我 不会 有 注意到 它 没有 你的 暗示 ,
要不是你提醒, 我根本不会注意到。

[bʌt; bət] [wi:v] [wɜ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [ˈstrætədʒi] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ˈkæʒuəltɪz] [baɪ] [ˈbetər]
but we've worked out a new strategy that has reduced casualties by better
但 我们已经 工作 出去 一个 新的 战略 那 有 减少 伤亡 经过 更好的
[ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] .
than sixty per cent .
比 六十 每 中心 .
但我们已经制定了一项新策略, 使伤亡人数减少了百分之六十以上。

" [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rt] [ʃi:ts] .
" **He reached down and picked up a pile of report sheets .**
" 他 达到 向下 和 挑选 向上 一个 桩 的 报告 纸张 .
他弯腰捡起一叠报告单。

" [aɪ 'ti:] [stæks] [ʌp] [ðɪs] [wei] :
" **It stacks up this way :**
" 它 堆栈 向上 这 方式 :
事情就是这样:

[ə'baʊt] [ˈθɜ:rtɪ] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪps] [ðæt] [ə'tæk] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
About thirty per cent of the Enlissa ships that attack have the habit of coming in
关于 三十 每 中心 的 这 - 船舶 那 攻击 有 这 习惯 的 未来 在
[wɪ'ðəʊt] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
without firing anything .
没有 射击 任何事物 .
大约有百分之三十的恩利萨战舰在攻击中习惯于不开火就冲进来。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] .
What the reason is , I don't know , but they do it .
什么 这 原因 是 , 我 不 知道 , 但 他们 做 它 .
我不知道原因, 但他们就是这么做的。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv, əv] [ˈgetɪŋ] [ðə, ði] [ˈenəmi] [wɪð, wɪθ] [tɔːˈpiːdəʊz] [əˈləʊn] [ɪf] [hiː, hi]
we have a good chance of getting the enemy with torpedoes alone if he
我们 有 一个 好的 机会 的 获得 这 敌人 和 鱼雷 独自的 如果 他
[ˈdʌznt] [ˈfaɪər][fɜːrst] .
doesn't fire first .
不 火 第一的 .

如果敌人不先开火，我们单凭鱼雷就有很大的机会击沉敌人。

" [ə, eɪ] [ʃɪp] [ɪˈkwɪpt] [wɪð, wɪθ][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz][hæz, həz][əˈbaʊt] [ə, eɪ][ˈsev(ə)nti] [pər] [sent] [tʃæns]
" A ship equipped with a projectors has about a seventy per cent chance
" 一个 船 配备 和 a 投影仪 有 关于 一个 七十 每 中心 机会
[ʌv, əv] [ˈwɪnɪŋ] .
of winning .
的 获胜 .

“一艘配备 a 投影仪的船有大约 70% 的获胜几率。”

[ðə, ði] [ˈʌðər] [ˈθɜːrti] - [ɑːd] [pər] [sent] [ʌv, əv][ðə, ði] [taɪm] , [ðeə(r)] - .
The other thirty - odd per cent of the time , they're mindjammed .
这 其他 三十 - 奇怪的 每 中心 的 这 时间 , 它们是 - .
其余大约30%的时间里，他们的思维都处于停滞状态。

" [ðə, ði] [tʃænsɪz] [ʌv, əv][ə, eɪ] [kənˈvenʃənəli] [ɑːrmd] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] -
" The chances of a conventionally armed ship coming through is better than sixty -
" 这 机会 的 一个 传统上 武装 船 未来 通过 是 更好的 比 六十 -
[tuː] [pər] [sent] .
two per cent .
二 每 中心 .

“一艘装备常规武器的船只通过的几率超过百分之六十二。”

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə, ði] [ˈɡɪmɪk] : [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə, ði][ˈækj(ə)n][ʌv, əv][ðə, ði] - [fliːt] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ,
" But here's the gimmick : In taking the action of the Enlissa fleet into account ,
" 但 这里是 这 手法 : 在 采取 这 行动 的 这 - 舰队 进入 帐户 ,
但关键在于：考虑到恩利萨舰队的行动，

[wiː, wi][kæn; kən] [rɪˈduːs] [ðə, ði] [ˈkæʒuəltɪz] [trəˈmendəsli] .
we can reduce the casualties tremendously .
我们 能 减少 这 伤亡 非常 .
我们可以大幅减少伤亡。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [tuː] [pər] [sent] [ʌv, əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərɪŋ] .
About thirty - two per cent of them come in without firing .
关于 三十 - 二 每 中心 的 他们 来 在 没有 射击 .
其中约有 32% 的人没有开枪就进来了。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] , [wiː, wi][kæn; kən] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃænsɪz] [ʌv, əv][sərˈvaɪv(ə)l]
By taking that into account , we can increase our own chances of survival
经过 采取 那 进入 帐户 , 我们 能 增加 我们的 自己的 机会 的 生存
[trəˈmendəsli] .
tremendously .
非常 .
考虑到这一点，我们可以大大提高自身的生存几率。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Roy'sland nodded :
" - 点头 .
罗伊斯拉点了点头。

" [gʊd] ; [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə, ði] [stəˈtɪstɪks] [ɑːn] [ðæt] .
" Good ; I'd like to see the statistics on that .
" 好的 ; ID 喜欢 到 看 这 统计数据 在 那 .
“好；我想看看这方面的统计数据。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] ? " **Would you mind sending over the full report ?** "

您能否把完整报告发过来？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [kə'mændər] - . **" Not at all , " said Commander Allerdyc** .

“完全不是，”艾勒代斯指挥官说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] . **He sat down** .

他坐了下来。

- [stʊd] . **Taddibol stood** .

塔迪博尔站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] - , ['mɑːrdɪs, 'mɑːrdiːs] , [ænd; ənd][maɪ'self] . **" I think I can speak for Vanisson , Mardis , and myself** .

“我想我可以代表瓦尼森、马尔迪斯和我自己发言。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] , **According to the evidence we have** ,

根据我们掌握的证据，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][,eɪ'dʒeɪ]['gʌnz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪər] . **the Enlissa are capable of picking out a ship with aj guns before they fire** .

Enlissa 能够在敌舰开火前将其锁定为 aj 型炮舰。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][rɪ'zɪdʒuəl] [,emə'neiʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][,eɪ'dʒeɪ] [ðæt] **We think that there must be some residual emanation from the aj that**

[ɪz] [dɪ'tektəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . **is detectable by the enemy** .

我们认为，aj 必然会残留一些可被敌人探测到的辐射。

[noʊ] ['ʌðər] [haɪ'pɔːθəsis] [fɪts][ðə; ði][fæktz] . **No other hypothesis fits the facts** .

没有其他假设能够解释事实。

" - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . **" Vanisson was standing before Taddibol had finished** .

“瓦尼森在塔迪博尔说完之前就站在那里了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - - , **" I'd like to make it clear that , although I agree with Taddibol Vlys ,**

“我想澄清一点，虽然我同意塔迪博尔·弗利斯的观点，

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɔːθəsis] . **the evidence is still a necessary part of the hypothesis** .

证据仍然是该假设的必要组成部分。

[wi:v] —
We've —
我们已经 —

我们已经——

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bʌzər] ['səʊndɪd] ,
" **The emergency buzzer sounded** ,
" 这 紧急情况 蜂鸣器 听起来 ,

紧急警报器响了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r]
and everyone at the table turned to look at Roysland as he swore
和 每个人 在 这 桌子 转向 到 看 在 - 作为 他 发誓
[ˈraʊndli] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði] [stʌd] .
roundly and jabbed the stud .
圆圆地 和 刺伤 这 钉子 .

桌上的所有人都转头看向罗伊斯拉，只见他大声咒骂着，还戳了戳领子。

[ˈdʒen(ə)rəl] [də'rektər] - [hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][sə'lidɪfaɪ] [bɪ'fɔ:r] - [sed] : " [kɑ:nt]
General Director Eckisster had barely begun to solidify before Roysland said : " Can't
一般的 导演 - 有 仅仅 开始 到 固化 前 - 说 : " 不能
[aɪ][hæv; həv] ['eni] [pi:s] ?
I have any peace ?
我 有 任何 和平 ?

总经理埃克斯特的立场还没完全稳定下来，罗伊斯拉就说道：“我就不能清静一会儿吗？ ”

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [fə'revər] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][maɪ] ['ʃʊldər] ? "
Must you continually and forever be looking over my shoulder ? "
必须 你 持续 和 永远 是 寻找 超过 我的 肩膀 ? "
你一定要时时刻刻、永远地盯着我吗？

" [noʊ] , " [sed] - ['kɑ:mli] .
" **No** , " **said Eckisster calmly** .
" 不 , " 说 - 平静地 .

“不，”埃克斯特平静地说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
If that answers your questions , may I say something ?
如果 那 答案 你的 问题 , 可能 我 说 某物 ?

如果这解答了您的疑问，我可以说几句吗？

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['mi:tɪŋ] ,
I'm sorry I had to interrupt a staff meeting ,
我是 对不起 我 有 到 打断 一个 职员 会议 ,

很抱歉我打断了员工会议。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒekt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˈdeɪtə] .
but I felt that this would be the perfect time to inject this bit of data .
但 我 毛毡 那 这 会 是 这 完美的 时间 到 注入 这 少量 的 数据 .

但我认为现在是插入这部分数据的最佳时机。

" [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['hju:mən] [ˌvɒlən'tiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
" **As I see it , you weren't satisfied with human volunteers for the Enlissa**
" 作为 我 看 它 , 你 不是 使满意 和 人类 志愿者 为了 这 -
[ˈwepən] ;
weapon ;
武器 ;

“依我看，你对恩利萨武器的人类志愿者并不满意；

[juː; jʊ] [æskt] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
you asked that two of the aliens also be subjected to the beam from their
你 问 那 二 的 这 外星人 还 是 受 到 这 光束 从 他们的
[oʊn] [ɡʌn] . "
own gun . "
自己的 枪 . "

你要求让其中两个外星人也接受他们自己枪发射的光束照射。

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .
" That's right , " Roysland said .
" 那就是 正确的 , " - 说 .

“没错,”罗伊斯拉说道。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɪlfəˈd] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd] [seɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtriːtmənt]
" According to Bilford , two of them have been rendered sane by the treatment
" 根据 到 比尔福德 , 二 的 他们 有 到过 渲染 理智 经过 这 治疗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪkrəweɪv] [ˈfrikwənsɪz] .
of the microwave frequencies .
的 这 微波 频率 .

“据比尔福德称, 其中两人通过微波频率治疗恢复了神智。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [rɪˈdʒekt][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] - [ˈkæptɪvz] [ɑːn][hjuːˌmæniˈterɪən] [graʊndz] . "
I didn't think you'd reject using the Enlissa captives on humanitarian grounds . "
我 没有 思考 你会 拒绝 使用 这 - 俘虏 在 人道主义 理由 . "

我没想到你会以人道主义为由拒绝使用恩利萨俘虏。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " - [sed] .
" I didn't , " Eckisster said .
" 我 没有 , " - 说 .

“我没有,”埃克斯特说。

" [jʊr; jər][mæn] , [kɪfə] ,
" Your man , Kiffer ,
" 你的 男人 , 基弗 ,

“你的人, 基弗,

[kleɪmd] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪliən] [breɪnz] [ʌv; əv]
claimed that further information could be gained by subjecting the alien brains of
声称 那 更远 信息 可以 是 获得 经过 服从 这 外星人 大脑 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [prəˈdʒektər] .
the enemy to the radiation from their own projector .
这 敌人 到 这 辐射 从 他们的 自己的 投影仪 .

声称, 通过让敌人的外星人大脑暴露在他们自己的投影仪辐射下, 可以获得更多信息。

[sɪns] [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk]
Since the psychological department has now discovered a method of bringing back
自从 这 心理 部门 有 现在 发现 一个 方法 的 带来 后退
[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [əˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ˈæftər] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪˈfekt] ,
the functional ability of the brain after exposure to the mindjammer effect ,
这 功能性 能力 的 这 脑 后 接触 到 这 - 影响 ,

既然心理学系现在已经发现了一种方法, 可以恢复大脑在受到精神干扰效应影响后的功能,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrmf(ə)l][tuː; tə] [əˈlaoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz][tuː; tə][biː; bi]
I didn't think it would be harmful to allow two of the aliens to be
我 没有 思考 它 会 是 有害 到 允许 二 的 这 外星人 到 是
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
subjected to it again .
受 到 它 再次 .

我并不认为让其中两个外星人再次接受这种实验会有什么害处。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [daɪd] . "
Unfortunately , they died . "

很遗憾 , 他们 死亡 . "

不幸的是，他们都去世了。

" [ðeɪ] [wʌt] ?
" They what ?
" 他们 什么 ?

他们什么？

" [bɪlfɜːd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Bilford shouted the question .
" 比尔福德 喊叫 这 问题 .

比尔福德大声喊出了这个问题。

" [daɪd] , [bɪlfɜːd] , [daɪd] , " - [sed] .
" Died , Bilford , died , " Eckisster said .
" 死亡 , 比尔福德 , 死亡 , " - 说 .

“比尔福德死了，死了，”埃克斯特说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - . "
" They are both as dead as the surface of Syndor . "
" 他们 是 两个都 作为 死的 作为 这 表面 的 - . "

“他们俩都像辛多星球表面一样死寂了。”

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [bɪlfɜːd] [sed] .
" Bilford said .
" 比尔福德 说 .

比尔福德说道。

" [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈspəʊʒər] — " [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒæmd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌtɔːf]
" Perhaps a second exposure — " Suddenly he jammed a finger down on his cutoff
" 也许 一个 第二 接触 — " 突然 他 卡住 一个 手指 向下 在 他的 隔断
,
!
,

“或许需要第二次曝光——”他突然用手指猛地按了一下短裤，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ruːm] .
and his image vanished from the conference room .
和 他的 图像 消失了 从 这 会议 房间 .

他的身影从会议室消失了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" What was the reason for that ?
" 什么 曾是 这 原因 为了 那 ?

“原因是什么？”

" - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Eckisster wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

埃克斯特想知道。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [rɪˈliːst] [ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈduːti] ,
" He's just released the first batch of men from the hospital for active duty ,
" 他是 只是 发布 这 第一的 批 的 男人 从 这 医院 为了 积极的 责任 ,

“他刚刚让第一批出院的士兵重返现役。”

" [sed] [fli:t] [kə'mændər] - .
" **said Fleet Commander Allergyce** .
" 说 舰队 指挥官 - .

“舰队司令阿勒代斯说道。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd] [ə'gen] — [ɪk'skju:s]
" **If that thing is the mindjammer , and those men are exposed again — Excuse**
" 如果 那 事物 是 这 - , 和 那些 男人 是 裸露 再次 — 原谅
[em 'i:] .
me .
我 - .

“如果那东西是精神干扰器，而那些人又暴露了——对不起。”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪŋɡər] [tʌt] [t] [ðə; ði] [ˈkʌt,ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈflɪkəd] [aʊt] .
" **His own finger touched the cutoff , and his image flickered out .**
" 他的 自己的 手指 感动 这 隔断 , 和 他的 图像 闪烁 出去 .

“他的手指触碰到了截止线，他的影像瞬间消失了。”

- [lʊkt] [æt; ət] - .
Eckisster looked at Roysland .
- 看起来 在 - .

埃克斯特看了看罗伊斯拉。

" [wel] , [sɜ:r] ?
" **Well , sir ?**
" 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Roysland shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

罗伊斯拉摇了摇头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I didn't expect that , " he said .**
" 我 没有 预计 那 , " 他 说 .

“我没想到会这样，”他说。

" [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] . "
" **I honestly didn't expect that . "**
" 我 诚实地 没有 预计 那 . " "

“说实话，我真没想到。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , " - [sed] [ˈsɔ:ftli] .
" **I know you didn't , " Eckisster said softly .**
" 我 知道 你 没有 , " - 说 轻轻 .

“我知道你没有，”埃克斯特轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" **I know you didn't** .
" 我 知道 你 没有 .

我知道你没有。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] : [ɪts] [ˈdɛrtə] .
But look at it this way : It's data .
但 看 在 它 这 方式 : 它是 数据 .

但换个角度来看：这是数据。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ˈdɛrtə] . "
And we need data . "
和 我们 需要 数据 . " "

我们需要数据。

" [aɪ] [noʊ] , " - [sed] .
" **I know** , " **Royland said** .
" 我 知道 , " - 说 .

“我知道，”罗伊斯拉说。

" [its] [nɑ:t] [ðæt] .
" **It's not that** .
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[ɪk'skju:s][,em 'i:] ; [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .
Excuse me ; I've got to think .
原谅 我 ; 我已经 得到 到 思考 .

不好意思，我得想想。

" [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [kə'læpst] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .
" **He slammed his hand down , and the whole group collapsed into nothingness** .
" 他 猛烈抨击 他的 手 向下 , 和 这 所有的 团体 倒塌 进入 虚无 .

他猛地一拍手，整个群体瞬间消失得无影无踪。

" [wʌt] ? " [æskt] [kə'mændər] - .
" **What ? " asked Commander Allergy** .
" 什么 ? " 问 指挥官 - .

“什么？”艾勒代斯指挥官问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针刺(Needler)

第4/4页

" [aɪ] [sed] , " - [rɪ'pi:tɪd] ,
" **I said** , " **Roysland repeated** ,
" 我 说 , " - 重复 ,

“我说,”罗伊斯兰重复道, “

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
" **that I think I have the answer to something that was brought up in the**
" 那 我 思考 我 有 这 回答 到 某物 那 曾是 带来 向上 在 这
[ˈmi:tɪŋ] [læst] [naɪt] .
meeting last night .
会议 最后的 夜晚 .

“我认为我已经找到了昨晚会议上提出的某个问题的答案。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu; tə] [gɪv] [em 'i:] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][eks] - - [ɪntu:] ['enəmi]
And I want you to give me permission to take the X - 69 into enemy
和 我 想 你 到 给 我 允许 到 拿 这 X - - 进入 敌人
[ˈterətɔ:ri] . "
territory . "
领土 . "

我希望你能允许我驾驶X-69进入敌方领土。

" [aɪ] [wɪl] , " - [sed] , " [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] . "
" **I will** , " **Allerdyce said** , " **if you'll give me a good reason for going** . "
" 我 将要 , " - 说 , " 如果 你会 给 我 一个 好的 原因 为了 去 . "

“我会去的,”艾勒代斯说, “如果你能给我一个去的好理由的话。”

" [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪliən][ˈæniɪm(ə)][laɪf] .
" **All I want is a sample of alien animal life** .
" 全部 我 想 是 一个 样本 的 外星人 动物 生活 .

我想要的只是外星动物的样本。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .
I think I know what's going on , but I'm not sure .
我 思考 我 知道 是什么 去 在 , 但 我是 不是 当然 .

我感觉我知道发生了什么事, 但我不确定。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Allerdyce shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

艾勒代斯摇了摇头。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][,aɪ 'ti:] .
" **We can't do it** .
" 我们 不能 做 它 .

我们做不到。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] ['beɪsi:z][ɑ:r; ər] ,
We don't know where the enemy bases are ,
我们 不 知道 在哪里 这 敌人 基地 是 ,

我们不知道敌方基地在哪里,

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [noʊ] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pˈlænɪts] [ɑ:r; ər] .
any more than the Enlissa know where our own planets are .
任何 更多的 比 这 - 知道 在哪里 我们的 自己的 行星 是 .

就像恩利萨人不知道我们自己的星球在哪里一样。

[wiː; wi] [ki:p] [ˈʌʊə; ɑːr] [ˌsʌbrɪˈθeɪɪk] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈʃiːldɪd] , [ænd; ənd][soʊ][duː] [ðeɪ] .
We keep our subetheric devices shielded , and so do they .
我们 保持 我们的 亚以太 设备 屏蔽 , 和 所以 做 他们 .

我们保护我们的亚以太设备，他们也一样。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspeɪʃ(ə)][wɔːr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [juː; jʊ]
If we didn't , this would have ceased to be a spatial war long ago — you
如果 我们 没有 , 这 会 有 停止 到 是 一个 空间 战争 长的 前 — 你
[nɒʊ] [ðæt] . "
know that . "
知道 那 . "

如果我们不这样做，这场太空战争早就结束了——你知道的。

" [aɪ] [nɒʊ] , " - [ədˈmɪtɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɪzənəz] ; [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I know , " Roysland admitted ; " but we have prisoners ; members of the
" 我 知道 , " - 承认 ; " 但 我们 有 囚犯 ; 成员 的 这
[ˈenəmiːz] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz] .
enemy's armed forces .
敌人的 武装 力量 .

“我知道，”罗伊斯拉承认道；“但是我们有战俘；是敌军成员。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈʌʊə; ɑːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
We can get our information from them .
我们 能 得到 我们的 信息 从 他们 .

我们可以从他们那里获取信息。

" - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Allergyce was still shaking his head .
" - 曾是 仍然 摇晃 他的 头 .

艾勒代斯还在摇头。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

[ðeɪv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈmentəli] [əˈɡenst] [ˈproʊbɪŋ] .
They've been treated mentally against probing .
他们有 到过 治疗 精神上 反对 探测 .

他们受到了精神上的排斥，不愿接受深入调查。

[ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [juː ˈes] [wer] [ðer; ðər][hoʊm] [pˈlænɪts] [ɑːr; ər] ,
They won't tell us where their home planets are ,
他们 惯于 告诉 我们 在哪里 他们的 家 行星 是 ,

他们不会告诉我们他们的母星在哪里。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈʌʊə; ɑːr] [oʊn] [men] [wʊd] — [ɔːr][kʊd; kəd] — [tel] [ðem; ðəm] .
any more than our own men would — or could — tell them .
任何 更多的 比 我们的 自己的 男人 会 — 或者 可以 — 告诉 他们 .

我们自己的人也不会——或者说不能——告诉他们更多。

" - , [ɪn][tɜːrn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roysland , in turn , shook his head .
" - , 在 转动 , 摇晃 他的 头 .

罗伊斯拉摇了摇头。

" [ðæts] [naːt] [wʌt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" That's not what I'm looking for .
" 那就是 不是 什么 我是 寻找 为了 .

“那不是我想要的。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] ; [aɪm][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] .
I'm not a military man ; I'm a scientist — at least I think I am .
我是 不是 一个 军队 男人 ; 我是 一个 科学家 — 在 至少 我 思考 我 是 :
我不是军人; 我是一名科学家——至少我认为我是。

[aɪm][nɑ:t] ['ləʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪləteri] ['beɪsɪ:z] ;
I'm not looking for military bases ;
我是 不是 寻找 为了 军队 基地 ;
我不是在寻找军事基地;

[aɪm] ['ləʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plænɪt] [wer] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv][pla:ntɪd][ðer; ðər][fɔ:rə][ænd; ənd] [fɔ:nə]
I'm looking for a planet where the Enlissa have planted their flora and fauna
我是 寻找 为了 一个 行星 在哪里 这 - 有 已种植 他们的 植物 和 动物
:
:
:
我正在寻找一个恩利萨人已经在那里种植了动植物的星球。

[ðæts] [wʌt] [wi;; wi][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plænɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's what we do with a planet , isn't it ?
那就是 什么 我们 做 和 一个 行星 , 不是 它 ?
我们对待地球不就是这样吗?

[si:d] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi]['kɔ:lənəɪz] .
Seed it long before we colonize .
种子 它 长的 前 我们 殖民 :
在我们殖民之前很久就应该播下种子。

[ɪf] [ðeɪv] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:lənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔ:r]
If they've done as much colonization as we have — and their war
如果 他们有 完毕 作为 很多 殖民化 作为 我们 有 — 和 他们的 战争
[pə'ten](ə)] [fəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] — [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [p'lænɪts] [ðæt]
potential shows that they must have — then they'll have a lot of planets that
潜在的 演出 那 他们 必须 有 — 然后 他们会 有 一个 很多 的 行星 那
[ɑ:nt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ðəm'selvz] ,
aren't inhabited by the Enlissa themselves ,
不是 有人居住的 经过 这 - 他们自己 ,
如果他们像我们一样进行了大规模的殖民——而他们的战争潜力表明他们肯定进行了大规模的殖民——那么他们就会拥有许多恩利萨人自己并不居住的星球。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['si:dɪd] [baɪ] - - [taɪp] [laɪf] .
but will have been seeded by Enlissa - type life .
但 将要 有 到过 播种 经过 - - 类型 生活 :
但它是 由恩利萨型生命播种的。

" [æt; ət] [li:st] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kru:mən] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪp] [wɪl] [noʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz]
" **At least one of the crewmen from that ship will know where such a planet is**
" 在 至少 — 的 这 船员 从 那 船 将要 知道 在哪里 这样的 一个 行星 是
['lɒʊkətɪd] .
located .
位于 :
“那艘船上至少会有一名船员知道这样一颗行星位于哪里。”

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bet] [ðæt] [hi;; hi][wəʊnt][bi;; bi] [kən'dɪʃnd] [ə'genst] ['telɪŋ] [ju: 'es] . "
And I'm willing to bet that he won't be conditioned against telling us . "
和 我是 愿意的 到 赌注 那 他 惯于 是 条件反射 反对 讲述 我们 : "
我敢打赌, 他不会因为受到限制而拒绝告诉我们。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

" - [æskt] .
" **Allerdyce asked** .
" - 问 .

艾勒代斯问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " - [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" **For the same reason you haven't thought of it** , " **Roykland said** , **grinning** .
" 为了这相同的原因你还没有想法的它 , " - 说 , 咧嘴笑 .
"原因跟你没想到的一样,"罗伊斯拉笑着说。

" [ðə; ði][kɑːlənə'zeɪ](ə)n] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [kə'mænd] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] .
" **The Colonization Service and the Fleet Command are two different branches** .
" 这殖民化服务 和 这舰队命令 是 二 不同的 分支 .
"殖民局和舰队司令部是两个不同的部门。"

[ən'les] [ðə; ði]['eɪliənz] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [ðer; ðər][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Unless the aliens think differently than we do , their organization is about the
除非 这 外星人 思考 不同 比 我们 做 , 他们的 组织 是 关于 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
除非外星人的思维方式与我们不同, 否则他们的组织结构与我们大致相同。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪdəns] [[ʊʊz] [ðæt][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [ɪz]['sɪmələr] .
And every bit of evidence shows that their reasoning is similar .
和 每一个 少量 的 证据 演出 那 他们的 推理 是 相似的 .
所有证据都表明, 他们的理由是相似的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [æn; ən] [ʌn'pɒpjuleɪtɪd] ['plænɪt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **There's no reason to protect an unpopulated planet , is there ?**
" 有 不 原因 到 保护 一个 无人居住 行星 , 是 那里 ?
"没有理由保护一个无人居住的星球, 对吧? "

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [dəʊnt] [ɪn'spekt] [kɑːlənə'zeɪ](ə)n] ['rekərdz] .
Besides , the military don't inspect colonization records .
除了 , 这 军队 不 检查 殖民化 记录 .
此外, 军方不会检查殖民记录。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] ['oʊvər][æn; ən] [ʌn'pɒpjuleɪtɪd] ['plænɪt] ?
And what would it matter if the enemy took over an unpopulated planet ?
和 什么 会 它 事情 如果 这 敌人 采取 超过 一个 无人居住 行星 ?
即使敌人占领的是一颗无人居住的星球, 又有什么关系呢？

[ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] .
After all , we have as much chance of taking over one of theirs .
后 全部 , 我们 有 作为 很多 机会 的 采取 超过 一 的 他们的 .
毕竟, 我们也有机会接管他们的一家公司。

" - [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" **Allerdyce thought it over before answering** .
" - 想法 它 超过 前 回答 .
艾勒迪斯仔细思考了一会儿才回答。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [bɪlfə'd] .
Finally , he said : " I'll check with Bilford .
最后 , 他 说 : " 患病的 查看 和 比尔福德 .
最后, 他说: “我会和比尔福德确认一下。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [mʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] , [aɪl] [oʊ] . [keɪ]
If he thinks we can get that much information out of an alien , I'll O . K
如果 他 思考 我们 能 得到 那 很多 信息 出去 的 一个 外星人 , 患病的 哦 . K
 . [ðə; ði][trɪp] .
 . **the trip** .
 . 这 旅行 .

如果他认为我们能从外星人那里获得那么多信息，我就同意这次旅行。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈsɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [biː; bi] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt]
I'll have to insist , of course , that the X - 69 be fully armed and subject
患病的 有 到 坚持 , 的 课程 , 那 这 X - - 是 完全 武装 和 主题
[tuː; tə] [ˈmɪləteri] [ˈɔːrdərz] . "
to military orders . "
到 军队 订单 . "

当然，我必须坚持X-69必须配备齐全的武器，并服从军方命令。

" [ˈnæt(ə)rəli] , " - [əˈɡriːd] .
" **Naturally , " Roysland agreed** .
" 自然 , " - 同意 .

“当然，”罗伊斯拉同意道。

" [dʒʌst][let][em ˈiː] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ; [ðæts] [ɔːl] . "
" **Just let me make the trip ; that's all** . "
" 只是 让 我 制作 这 旅行 ; 那就是 全部 . "

“就让我去一趟吧，仅此而已。”

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] - .
" **I'll see what I can do , " said Allerdyce** .
" 患病的 看 什么 我 能 做 , " 说 - .

“我会尽力而为，”艾勒代斯说道。

" [ˈmiːnwaɪl] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] .
" **Meanwhile , I'm going to call Colonization Service** .
" 同时 , 我是 去 到 称呼 殖民化 服务 .

“与此同时，我要给殖民服务处打电话。”

" - [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" **Roysland smiled to himself as he cut the connection** .
" - 微笑 到 他自己 作为 他 切 这 联系 .

罗伊斯拉切断连接时，脸上露出了微笑。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði][eks] - - [ˈlɪftɪd] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [speɪs] .
Three days after that , the X - 69 lifted again for space .
三 天 后 那 , 这 X - - 抬起 再次 为了 空间 .

三天后，X-69再次升空进入太空。

[ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [lɒk] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
On board her , locked securely in the brig , was the first officer of the
在 木板 她 , 已锁定 安全地 在 这 布里格 , 曾是 这 第一的 官 的 这
[ˈkæptʃərd] - [ˈves(ə)] .
captured Enlissa vessel .
捕获 - 血管 .

被俘获的恩利萨号船只的大副被牢牢地锁在船舱里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
No one had yet determined the nature of the Enlissa language ,
不 一 有 然而 决定 这 自然 的 这 - 语言 ,

当时还没有人确定恩利萨语的性质。

[bʌt; bət] [bɪlfɜːd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [jes] - [noʊ] [ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv]
but Bilford had worked out a method of getting yes - no answers out of
但 比尔福德 有 工作 出去 一个 方法 的 获得 是的 - 不 答案 出去 的
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
him , and had ,
他 , 和 有 ,
但比尔福德已经找到了一种让他回答是非题的方法，而且，

[baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] ,
by the process of elimination ,
经过 这 过程 的 消除 ,
通过排除法，
[əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] [ˈsɪstəm] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːdɪd] [baɪ]
arrived at a star system that contained a planet which had been seeded by
到达的 在 一个 星星 系统 那 包含 一个 行星 哪个 有 到过 播种 经过
[ðə; ði][ˈeɪliənz] .
the aliens .
这 外星人 .
抵达一个恒星系统，该系统有一颗行星，这颗行星是由外星人播种的。

[ænd; ənd][ɔːl] - [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈænɪmlz] .
And all Roysland wanted was a sample of the Enlissa animals .
和 全部 - 通缉 曾是 一个 样本 的 这 - 动物 .
而罗伊斯拉想要的仅仅是恩利萨动物的样本。
[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] : " [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
There's an old saying which goes : " Some people have all the luck .
有 一个 老的 说 哪个 去 : " 一些 人们 有 全部 这 运气 :
有句老话说：“有些人运气特别好。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [θɔːt]
" It has echoed down the corridors of human history and human thought
" 它 有 回声 向下 这 走廊 的 人类 历史 和 人类 想法
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃərɪz] ,
for a thousand centuries ,
为了 一个 千 几个世纪 ,
“它在人类历史和人类思想的长河中回荡了一千多年，

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] .
in one form or another .
在 一 形式 或者 其他 .
以某种形式。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈɡenst]
It is usually assumed to be the complaint of the unsuccessful against
它 是 通常 假定 到 是 这 抱怨 的 这 不成功 反对
[ðoʊz] [huːz] [səkˈses] [ɪz] [ˈɡreɪtər] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈspesɪfaɪd]
those whose success is greater — but it is to be noted that it is not specified
那些 谁 成功 是 更大的 — 但 它是 到 是 著名的 那 它是 不是 指定的
[ˈweðər] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] .
whether the luck is good or bad .
无论 这 运气 是 好的 或者 坏的 .
人们通常认为这是失败者对成功者的抱怨——但需要注意的是，并没有具体说明运气是好是坏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezərˈveɪʃən] , [wʌn] [maɪt] [əˈsuːm] [ðæt] - [dwɪn] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] .
With the same reservations , one might assume that Roysland Dwyn was lucky .
和 这 相同的 预订 , 一 可能 认为 那 - 德温 曾是 幸运的 .
带着同样的疑虑，人们可能会认为罗伊斯拉·德温很幸运。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] ; [ðə; ði][əˈlɑːrm] ['bʌzəz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['wɔːrniŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]
On the fourth day out , the alarm buzzers sang their warning through the corridors
在这第四天出去 , 这警报蜂鸣器唱他们的警告通过这走廊
[ʌv; əv][ðə; ði][eks] - - .
of the X - 69 .
的这 X - - .

第四天, 警报器在 X-69 的走廊里发出警告声。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] ['skræmbld] [fɔːr; fər][bæt(ə)] ['steɪʃənz] , - ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ]
As the crew scrambled for battle stations , Roysland headed up the stairway
作为这全体人员打乱为了战斗车站 , - 标题向上这楼梯
[tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl] [brɪdʒ] .
toward the control bridge .
朝向这控制桥 .

当船员们争先恐后地奔向战斗岗位时, 罗伊斯拉走上楼梯, 前往控制桥。

['kæptɪn] ['daːbrɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] ['hʌldɪd] ['oʊvər][ðə; ði] - ,
Captain Dobrin and the fire control officer were huddled over the spotterscope ,
队长多布林和这火控制官是蜷缩着超过这 - ,
[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
conversing in low tones .
对话在低的音调 .

多布林上尉和火控官挤在观察镜前, 低声交谈着。

- [wɔːkt] ['oʊvər][brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] .
Roysland walked over behind them , but he kept his mouth shut .
- 步行超过在后面他们 , 但他保留他的嘴关闭 .

罗伊斯拉走到他们身后, 但他始终保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'vɪliən] ;
In a situation like this , he was only a civilian ;
在一个情况喜欢这 , 他曾是仅有的一个平民 ;
在这种情况下, 他只是一个平民;

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
it wasn't his business to say anything now .
它不是他的商业到说任何事物现在 .
现在说什么都与他无关。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] , [ɪn'sted] .
He studied the instruments , instead .
他研究这仪器 , 反而 .
他转而研究乐器。

['sʌmwər] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektərz] [reɪndʒ][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪs]
Somewhere out near the limits of the detector's range had come the faint trace
某处出去靠近这限制 of 这探测器的范围有来这头晕的痕迹
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [[ɪp] .
of a moving ship .
的一个移动船 .

在探测器探测范围的极限附近, 隐约传来一艘移动船只的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentətɪ]['kɑːmpə'reɪtər; kəm'pærətər] [[ʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ['ves(ə)] .
And the identity comparator showed it to be an Enlissa vessel .
和这身份比较器显示它到是 - 一个 - 血管 .
身份比对器显示它是一艘恩利萨级飞船。

" [ɪː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [juː 'es][ʌp] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **She must have picked us up , too , " said the captain .**
" 她必须 有 挑选 我们 向上 , 也 , " 说 这 队长 .
“她肯定也顺便接上了我们,”船长说。

" [wi:l] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **We'll know in a few minutes** .
" 出色地 知道 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后我们就会知道了。”

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['kwaɪətli] , [ˈtensli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʃɪp] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] .
" **They watched quietly , tensely , waiting for the Enlissa ship to change course** .
" 他们 观看 悄悄 , 紧张地 , 等待 为了 这 - 船 到 改变 课程 .
他们静静地、紧张地注视着，等待着恩利萨号改变航向。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] ,
If it didn't ,
如果 它 没有 ,

如果没有，

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wʊd] ['nɔ:rməli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dʒi:ooʻdesɪk; ,dʒi:ooʻdi:sɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [flaɪt] [ænd; ənd]
a battleship would normally change the geodesic of its own flight and
一个 战列舰 会 通常情况下 改变 这 测地线 的 它是自己的 航班 和
[ˈfɑ:lʊʊ] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
follow to engage the Enlissa ship .
跟随 到 从事 这 - 船 .

战列舰通常会改变自身的飞行轨迹，然后追击恩利萨号战舰。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][eks] - - ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pˈlænɪts] , [nɑ:t] [ʃɪps] .
But not the X - 69 ; she was looking for planets , not ships .
但 不是 这 X - - ; 她 曾是 寻找 为了 行星 , 不是 船舶 .

但她寻找的不是X-69，而是行星，而不是飞船。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] .
They didn't have to wait long .
他们 没有 有 到 等待 长的 .

他们没等多久。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ə; eɪ] [treɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:ktənt][ʌv; əv][ðə; ði] [skoʊp] [wer] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [treɪs] [hæd; həd]
a trace appeared in the same octant of the scope where the earlier trace had
一个 痕迹 出现 在 这 相同的 八分之一 的 这 范围 在哪里 这 早些时候 痕迹 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

在先前痕迹消失的同一象限中，出现了新的痕迹。

" [seɪm] [ʃɪp] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ef si: ˈoo] .
" **Same ship , all right ,** " **said the FCO** .
" 相同的 船 , 全部 正确的 , " 说 这 英国外交部 .

“没错，还是同一艘船，”外交部表示。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈraʊnd] .
" **It would take them that long to turn around** .
" 它 会 拿 他们 那 长的 到 转动 大约 .

“他们需要那么长时间才能掉头。”

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪl] . "
They're going to try to come in for a kill . "
它们是 去 到 尝试 到 来 在 为了 一个 杀 . "

他们打算一举歼灭。

" ['signəl] ['faɪn(ə)l][ə'li:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Signal Final Alert** , " **said the captain** .
" 信号 最终的 警报 , " 说 这 队长 .

“发出最终警报信号，”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌzər] ['sɪzəld] [aʊt][ɪts] ['mesɪdʒ] , - [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ]
As the buzzer sizzled out its message , **Royland flexed his muscles in a**
作为 这 蜂鸣器 滋滋作响 出去 它是 信息 , - 弯曲 他的 肌肉 在 一个
[sʌb'kɑ:nʃəs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
subconscious desire for action .
潜意识 欲望 为了 行动 .

随着蜂鸣器发出嘶嘶声，罗伊斯拉德下意识地绷紧了肌肉，渴望采取行动。

['kæptɪn] ['da:brɪn] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Captain Dobrin seemed to realize for the first time that Royland was in the
队长 多布林 似乎 到 意识到 为了 这 第一的 时间 那 - 曾是 在 这
[kən'troʊl] [ru:m] .
control room .
控制 房间 .

多布林上尉似乎第一次意识到罗伊斯拉德就在控制室里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔ:n] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [ʃoʊd] [ðə; ði]
His face was hard and tightly drawn , **and only very slightly showed the**
他的 脸 曾是 难的 和 紧紧 绘制 , 和 仅有的 非常 轻微地 显示 这
[streɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] .
strain that was beneath .
拉紧 那 曾是 下面 .

他的脸部线条硬朗紧绷，只有一丝不易察觉的紧张。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['tæktɪks] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're going to operate according to the new tactics** , " **he said** .
" 是 去 到 操作 根据 到 这 新的 策略 , " 他 说 .

“我们将按照新的战术行事，”他说。

" [wi:l] [ju:z][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][eɪ'dʒeɪ] ['ɡʌnz] [læst] .
" **We'll use the torpedoes first and the aj guns last** .
" 出色地 使用 这 鱼雷 第一的 和 这 aj 枪支 最后的 .

“我们将首先使用鱼雷，最后使用aj炮。”

[wi:l] [ju:z] - [ænd; ənd] [faɪlz] .
We'll use screenbusters and files .
出色地 使用 - 和 文件 .

我们将使用屏幕破坏器和文件。

" - ['nɑ:dəð, 'nɑ:dɪd] .
" **Royland nodded** .
" - 点头 .

罗伊斯拉德点了点头。

" [jʊə(r)] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] , ['kæptɪn] .
" **You're in command here** , **captain** .
" 你是 在 命令 这里 , 队长 .

“舰长，这里你说了算。”

[aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv]['speɪʃ(ə)l]['strætədʒɪ] .
I know nothing of spatial strategy .
我 知道 没有什么 的 空间 战略 .

我对空间战略一窍不通。

" [ðə; ði] [praɪm] ['ɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ef si: 'oʊ] .
" **The prime officer turned back to the FCO** .
" 这 主要的 官 转向 后退 到 这 英国外交部 .

“首席官员转身向外交部汇报。”

" [tʃek] [ˈmæksɪmə] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [enˈɡloʊb] .
" Check maximum volume and englobe .
" 查看 最大限度 体积 和 环球 .
检查最大容量和封装。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [naʊ] . " It'll be expensive , but we can't afford to take chances now . " 它将 是 昂贵的 , 但 我们 不能 买得起 到 拿 机会 现在 . " 这会很贵, 但我们现在不能冒险。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [ˈɑːfɪsər] .
" Yes , sir , " said the fire control officer .
" 是的 , 先生 , " 说 这 火 控制 官 .
“是的, 长官,”消防控制员说道。

- [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ðə; ði][ef siː ˈoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
Roy'sland watched the instruments closely as the FCO gave his orders .
- 观看 这 仪器 密切 作为 这 英国外交部 给予 他的 订单 .
当外交部长下达命令时, 罗伊斯拉密切关注着仪器。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtərz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [vəˈlɑːsəti] The first job was to feed into the calculators the exact course and velocity 这 第一的 工作 曾是 到 喂养 进入 这 计算器 这 精确的 课程 和 速度 of the enemy ship .
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃɪp] .
of the enemy ship .
的 这 敌人 船 .
首要任务是将敌舰的确切航向和速度输入计算器。

[ðen] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkælkjuleɪtərz] [geɪv] [ðə; ði][moʊst][ˈpraːbəb(ə)] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] Then they waited until the calculators gave the most probable volume of space that 然后 他们 等待 直到 这 计算器 给予 这 最多 可能 体积 的 空间 那 the ship would occupy after the screenbuster torpedoes were sent .
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ˈæftər][ðə; ði] - [tɔːˈpiːdəʊz] [wɜːr; wər] [sent] .
the ship would occupy after the screenbuster torpedoes were sent .
这 船 会 占据 后 这 - 鱼雷 是 发送 .
然后他们等待计算器给出发射巨型鱼雷后飞船将占据的最可能的空间体积。

[teɪk] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪniən] [ˈmuːvmənt] [ˈpraːbləm] ; [eɪ diː ˈdiː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] Take a solution to the Brownian Movement problem ; add everything that is 拿 一个 解决方案 到 这 布朗运动 移动 问题 ; 添加 一切 那 是 known about spatial strategy ;
[noʊn] [əˈbaʊt] [ˈspeɪʃ(ə)] [ˈstrætədʒi] ;
known about spatial strategy ;
已知 关于 空间 战略 ;
以布朗运动问题的解决方案为基础; 加入所有已知的空间策略知识;

[stɜːr] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈpraːbəb(ə)] [ɪntɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] stir well with the enemy's probable interpretation of the signals from the 搅拌 出色地 和 这 敌人的 可能 解释 的 这 信号 从 这 torpedoes — and hope like hell .
[tɔːˈpiːdəʊz] — [ænd; ənd] [hoʊp] [laɪk] [hel] .
torpedoes — and hope like hell .
鱼雷 — 和 希望 喜欢 地狱 .
充分考虑敌人对鱼雷信号的可能解读——并抱有极大的希望。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪz] [ˈrelatɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [soʊ] , The first ingredient is relatively easy to determine , the second very much less so , 这 第一的 成分 是 相对地 简单的 到 决定 , 这 第二 非常 很多 较少的 所以 , 第一种成分比较容易确定, 第二种成分则要困难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ˈɔːlməʊst] [pjʊr] [ˌɪntuːɪʃ(ə)n] .
and the third is almost pure intuition .
和 这 第三 是 几乎 纯的 直觉 .
第三种几乎完全是直觉。

[ˈfɪɡjərz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pɑ:p] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
Figures began to pop up on the screen .
数据 开始 到 流行音乐向上 在 这 屏幕 :

屏幕上开始出现数字。

[ðə; ði][,ef si: ˈoʊ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ʌnˈmu:vɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈmæsk] .
The FCO watched them , unmoving , his face a rigid mask .
这 英国外交部 观看 他们 , 不动 , 他的 脸 一个 死板的 面具 :

英国外交部官员冷眼旁观，一动不动，脸上僵硬得像戴着面具。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˈdeɪtə][ˈɪntuː][ðə; ði][tɔ:rˈpi:doʊ] - [ˈfaɪərɪŋ][ˈroʊbə:ts] .
Then suddenly , he began to punch data into the torpedo - firing robots .
然后 突然 , 他 开始 到 冲床 数据 进入 这 鱼雷 - 射击 机器人 :

然后突然，他开始向鱼雷发射机器人输入数据。

- [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] .
Roysland narrowed his eyes as he watched .
- 范围缩小 他的 眼睛 作为 他 观看 :

罗伊斯拉眯起眼睛看着。

[ðə; ði][,eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] [ˈdɪdnt] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌkɑ:mpjuˈteɪ(ə)n] .
The aj projectors didn't require that much computation .
这 aj 投影仪 没有 要求 那 很多 计算 :

aj投影机不需要那么多计算。

[ɪf] [ðə; ði][,eɪˈdʒeɪz][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] [naʊ] , [ðə; ði] - [ɪp] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
If the aj's were fired now , the Enlissa ship wouldn't have a chance to fire
如果 这 aj 的 是 被解雇 现在 , 这 - 船 不会 有 一个 机会 到 火
:
:
:

如果现在发射aj，恩利萨号飞船就没有机会开火了。

[ænd; ənd] [jet] , [stəˈtɪstɪks] [ʃʊd] [ðæt] —
And yet , statistics showed that —
和 然而 , 统计数据 显示 那 —

然而，统计数据显示——

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði][ˈef,sɪ:ˈoʊz] [ˈmɑ:sklaɪk] [feɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
The FCO's masklike face began to acquire a sheen of perspiration in the glowing
这 外交部的 面具状 脸 开始 到 获得 一个 光泽 的 汗 在 这 发光
[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] [æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [pʌntʃt]
lights of the control room as he watched the screen and punched
灯 的 这 控制 房间 作为 他 观看 这 屏幕 和 拳击
[məˈθɑ:dɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [bɔ:rd] .
methodically at the fire control board .
有条不紊 在 这 火 控制 木板 :

在控制室明亮的灯光下，火控官那张如同戴着面具的脸上开始渗出汗珠，他盯着屏幕，有条不紊地敲击着火控板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [ðæt] [noʊ][ˈroʊbə:t][kʊd; kəd][duː] ; [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈfru:dnəs] , [ˌɪntuːɪ(ə)n] ,
It was work that no robot could do ; it required the shrewdness , intuition ,
它 曾是 工作 那 不 机器人 可以 做 ; 它 必需的 这 城府 , 直觉 ,
这是机器人无法完成的工作；它需要精明、直觉，

[ænd; ənd] [ˌfɔ:rˈsaɪtɪdnəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈmaɪnd] .
and foresightedness that is a peculiar quality of the human mind .
和 远见 那 是 一个 奇特 质量 的 这 人类 头脑 :

以及远见卓识，这是人类思维的一种独特品质。

[wɪ'dʌʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Without warning ,
没有 警告 ,

毫无预警地

[ðə; ði][,ef siː 'oʊ] [dʒæbd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [stʌd] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the FCO jabbed violently at the white stud that stood at the edge of his
这 英国外交部 刺伤 暴力 在 这 白色的 钉子 那 站立 在 这 边缘 的 他的
[ˈpæn(ə)] .
panel .
控制板 .

FCO猛地戳了一下他面板边缘的白色铆钉。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
He jerked his finger off , and his hand seemed to freeze for a second .
他 猛地一抖 他的 手指 离开 , 和 他的 手 似乎 到 冻结 为了 一个 第二 .
他猛地抽回了手指，手似乎僵住了一秒钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [ˈevri] [tɔːr'piːdʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
He had done the irrevocable ; he had fired every torpedo in the ship .
他 有 完毕 这 不可撤销的 ; 他 有 被解雇 每一个 鱼雷 在 这 船 .
他做了不可挽回的事；他发射了船上所有的鱼雷。

[ðə; ði][eks] - - [naʊ] [pə'zest] [noʊ] [ˈɑːrməmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði][eɪ'dʒeɪ] [ˈɡʌnz] .
The X - 69 now possessed no armament except the aj guns .
这 X - 69 现在 拥有 不 武器 除了 这 aj 枪支 .
X-69 除了 aj 机枪外，没有任何其他武器。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] - [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [slæmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntuː][ðə; ði]
The first volley of screenbusters left the ship and slammed suddenly into the
这 第一的 截击 的 - 左边 这 船 和 猛烈抨击 突然 进入 这
- [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ʌn'mænd] [tɔːr'piːdʊʃ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] .
ultravelocity that only an unmanned torpedo is capable of .
- 那 仅有的 一个 无人 鱼雷 是 有能力的 的 .
第一波爆炸声从飞船中喷涌而出，突然以只有无人鱼雷才能达到的超高速猛烈撞击出去。

[ɪːv(ə)n][æn; ən] [fiːld] [ɪ'znt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ˈpɜːrfɪkt] .
Even an antiacceleration field isn't one hundred per cent perfect .
甚至 一个 防加速 场地 不是 一 百 每 中心 完美的 .
即使是反加速场也不是百分之百完美的。

[ɪn][noʊ] - [speɪs] [draɪv] ,
In no - space drive ,
在 不 - 空间 驾驶 ,

在空间不足的驱动器中，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ək'seləreɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈspeɪʃ(ə)] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
a ship can accelerate at the spatial equivalent of better than a hundred
一个 船 能 加速 在 这 空间 相等的 的 更好的 比 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgrævɪti] [wɪ'dʌʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .
thousand gravities without hurting the crew .
千 重力 没有 受伤 这 全体人员 .
一艘飞船可以在相当于十万倍重力的空间尺度下加速，而不会伤害船员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [ək'selə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][tɔːr'piːdʊʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ˈeni] [ˈhjuːmən][ˈbɑːdi]
But the tremendous acceleration of a war torpedo would crush any human body
但 这 巨大的 加速度 的 一个 战争 鱼雷 会 压碎 任何 人类 身体
[tuː; tə][ə; eɪ][,mɑːnoʊmoʊˈlekjuːlər] [fɪlm] .
to a monomolecular film .
到 一个 单分子 电影 .
但是，战争鱼雷巨大的加速度会将任何人体碾成一层单分子薄膜。

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [smɔ:l] ;
The torpedoes had to be small ;
这 鱼雷 有 到 是 小的 ;
鱼雷必须很小;

[ˈoʊnli][ə; ei] [ˈveri] [smɔ:l] [noʊ] - [speɪs] [ˈdʒenəreɪtər][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [sʌtʃ] [vi'lɒsɪtɪz] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; ei]
only a very small no - space generator could achieve such velocities in so short a
仅有的 一个 非常 小的 不 - 空间 发电机 可以 达到 这样的 速度 在 所以 短的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

只有非常小的无空间发电机才能在如此短的时间内达到这样的速度。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [smɔ:l] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɪ'nʌf] [sʌb'nju:kliə] [ɪk'splɒʊsɪv]
But their small capacity was capable of carrying enough subnuclear explosive
但 他们的 小的 容量 曾是 有能力的 的 携带 足够的 亚核 爆炸物
[tu;; tə] [smæʃ] [θru:] [ðə; ði]'[enərdʒi] [skri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .
to smash through the energy screens of the enemy ship .
到 粉碎 通过 这 活力 屏幕 的 这 敌人 船 .

但它们的小容量却能够携带足够的亚核爆炸物，突破敌舰的能量屏障。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [bri:tʃ] [ðə; ði] - [hʌl] [ɪt'self][ɔ:r] [kɪl] [pɜ:rsə'nel] [wɪ'ðɪn] .
They could not , however , breach the vodium hull itself or kill personnel within .
他们 可以 不是 , 然而 , 违反 这 - 船体 本身 或者 杀 人员 之内 .
但是，他们无法突破 vodium 船体本身，也无法杀死里面的人员。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] " [flaɪz] " [keɪm] [ɪn] .
That was where the " flies " came in .
那 曾是 在哪里 这 " 苍蝇 " 来了 在 .
这就是“苍蝇”出现的原因。

[ðer; ðər][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu;; tə] [smæʃ] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði]'[enərdʒi] [skri:n] , [ˈoʊpən][ðə; ði]
Their job was to smash through the breach in the energy screen , open the
他们的 工作 曾是 到 粉碎 通过 这 违反 在 这 活力 屏幕 , 打开 这
[hʌl] ,
hull ,
船体 ,
他们的任务是突破能量屏障上的缺口，打开船体。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] .
and destroy life within .
和 破坏 生活 之内 .
并摧毁其中的生命。

[ðə; ði]'[oʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] .
The only trouble was that the enemy could detect the torpedoes .
这 仅有的 麻烦 曾是 那 这 敌人 可以 探测 这 鱼雷 .
唯一的问题是敌人能够探测到鱼雷。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ækt][fæst] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi]'[eɪb(ə)][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
If the Enlissa could act fast enough , they might be able to avoid them .
如果 这 - 可以 行为 快速地 足够的 , 他们 可能 是 有能力的 到 避免 他们 .
如果恩利萨人行动足够迅速，他们或许能够避开他们。

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]'[hju:mən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɛn'ɡloʊbmənt] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] [mʌtʃ]
The hope of the human ship was that the englobement would be too much
这 希望 的 这 人类 船 曾是 那 这 全球化 会 是 也 很多
[fɔ:r; fər][ðə; ði]'[roʊbɑ:t][kəm'pjʊ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
for the robot computers of the Enlissa .
为了 这 机器人 计算机 的 这 - .
人类飞船的希望是，这种全球吞噬对于恩利萨号的机器人计算机来说将是难以承受的。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [tɔːpiːdəʊz] [left][ðə; ði][eks] - - - , ['spɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; da'rekʃn]
The first wave of torpedoes left the X - 69 , spearing in the general direction
这 第一的 海浪 的 鱼雷 左边 这 X - - , 长矛刺杀 在 这 一般的 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ves(ə)l] .
of the Enlissa vessel .
的 这 - 血管 .
第一波鱼雷从 X-69 发射出去, 朝着恩利萨号舰船的大致方向飞去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] .
For a fraction of a second , they maintained their original course .
为了 一个 分数 的 一个 第二 , 他们 维持 他们的 原来的 课程 .
在极短的时间内, 它们保持了原来的航向。
[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'ræɪtɪk] — ['pɜːrpəsli] [soʊ] .
Then they became erratic — purposely so .
然后 他们 成为 不稳定的 — 故意 所以 .
然后他们的行为变得反复无常——而且是故意的。

[ðeɪ] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektər] [skriːnz] [æz; əz][ðer; ðər][noʊ] - [speɪs] ['dʒenɜːɪtɜːz]
They flashed on and off in the detector screens as their no - space generators
他们 闪光灯 在 和 离开 在 这 探测器 屏幕 作为 他们的 不 - 空间 发电机
[kʌt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
cut in and out ,
切 在 和 出去 ,
随着无空间发生器时而启动时而停止, 它们在探测器屏幕上闪烁不定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪtʃt] ['kɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪziɪŋ] [rə'pɪdəti] .
and they switched courses with dizzying rapidity .
和 他们 切换 课程 和 令人眩晕 快速 .
他们以惊人的速度改变了方向。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ðə; ði]
They had been on their way only for hundredths of a second when the
他们 有 到过 在 他们的 方式 仅有的 为了 百分之一 的 一个 第二 什么时候 这
['sekənd] ['vɑːli] [let][goʊ] .
second volley let go .
第二 截击 让 去 .
他们出发仅仅百分之一秒, 第二轮进攻就结束了。

[ðen] [ðə; ði][θɜːrd] ['blæstɪd] [aʊt] .
Then the third blasted out .
然后 这 第三 炸毁 出去 .
然后第三个爆炸了。
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aɪlɪd] [kʊd; kəd] ['flɪkər] .
The whole thing was over before an eyelid could flicker .
这 所有的 事物 曾是 超过 前 一个 眼皮 可以 闪烁 .
一切结束得太快, 还没等你眨一下眼皮。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [krə'naːmɪtər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ['slaɪtli]
Roysland glanced at the chronometer ; the whole operation had taken slightly
- 瞥了一眼 在 这 计时器 ; 这 所有的 手术 有 已采取 轻微地
['oʊvər] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kaːndz] .
over ninety seconds .
超过 九十 秒 .
罗伊斯拉瞥了一眼计时器; 整个操作用时略超过九十秒。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The silence lasted only for a moment .
这 沉默 持续 仅有的 为了 一个 片刻 .
沉默只持续了片刻。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [kɔ:ld] [aʊt] : " [tɔ:r'pi:dou][æt; ət] [twelv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] !
One of the observers called out : " Torpedo at twelve thirty - seven !
— 的 这 观察员 称为 出去 : " 鱼雷 在 十二 三十 - 七 !
一名观察员喊道：“鱼雷在十二点三十七分发射！”

" [ðə; ði]['deɪtə][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['rouba:t]['paɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - -
" The data had already been picked up by the robot pilot , and the X - 69
" 这 数据 有 已经 到过 挑选 向上 经过 这 机器人 飞行员 , 和 这 X - 69
[ʃɪftɪd] [kɔ:rs] .
shifted course .
转移 课程 .
“机器人飞行员已经接收到数据，X-69 改变了航向。”

- [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['slɑɪtli] ['sɪki] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi]
Roysland could feel the slightly sickish feeling in his stomach under the heavy
- 可以 感觉 这 轻微地 病态的 感觉 在 他的 胃 在下面 这 重的
[ək'selə'reɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði]['æŋgjələɹ][ək'selə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] .
acceleration as the angular acceleration of the ship changed .
加速度 作为 这 角度 加速度 的 这 船 已更改 .
随着飞船角加速度的变化，罗伊斯拉感到剧烈的加速让他的胃里涌起一丝恶心的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .
There was nothing to do now but wait .
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 等待 .
现在除了等待别无他法。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['rouba:t][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
It was up to the robot defenses and the screens to make sure that
它 曾是 向上 到 这 机器人 防御 和 这 屏幕 到 制作 当然 那
[naʊ] [enəmi] [tɔ:r'pi:dou][hɪt][ðə; ði][eks] - - .
no enemy torpedo hit the X - 69 .
不 敌人 鱼雷 打 这 X - 69 .
机器人防御系统和屏幕的作用就是确保没有敌方鱼雷击中 X-69。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tɪ] [ə'gen] .
The ship lurched again .
这 船 踉跄了一下 再次 .
船身再次晃动了一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'mendəs] [ək'selə'reɪ](ə)n] , [ə; eɪ][wɔ:r][tɔ:r'pi:dou] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]
Because of their tremendous acceleration , a war torpedo couldn't possibly be
因为 的 他们的 巨大的 加速度 , 一个 战争 鱼雷 不能 可能 是
[ə; eɪ][h'oʊmɪŋ] [taɪp] ['wepən] ;
a homing type weapon ;
一个 归巢 类型 武器 ;
由于鱼雷具有极强的加速度，因此它不可能是一种自导式武器；

[,aɪ'ti:] [mu:vɪd] [tu:] [fæst] .
it moved too fast .
它 已搬 也 快速地 .
它移动得太快了。

[bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] - ['ri:leɪ] [kʊd; kəd] ['ɑ:pəreɪt] , [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [aʊt][ʌv; əv]
Before even a subelectronic relay could operate , the target would be well out of
前 甚至 一个 - 中继 可以 操作 , 这 目标 会 是 出色地 出去 的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
甚至在亚电子继电器能够工作之前，目标就已经远远超出了作用范围。

[ðə; ði][eks] - - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʌkiŋ] [θroʊn] [stoʊnz] ;
The X - 69 was in the position of a man ducking thrown stones ;
这 X - 曾是 在 这 位置 的 一个 男人 躲避 抛掷 石头 ;

X-69 的姿势就像一个人在躲避飞来的石块；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfeɪt(ə)l] [mu:v] [wʊd] [bi:: bi][æn; ən] [ɪn'ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] .
the only fatal move would be an inaccurate judgment .
这 仅有的 致命的 移动 会 是 一个 不准确 判断 .

唯一致命的举动就是判断失误。

[ə'gen] [ðə; ði] [flɔ:r] [dʒɜ:rk] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'hʌðər] ['enəmi] [tɔ:r'pi:doʊ] ['sɪzəld] [θru:] [ðə; ði]
Again the floor jerked beneath them as another enemy torpedo sizzled through the
再次 这 地面 猛地一抖 下面 他们 作为 其他 敌人 鱼雷 滋滋作响 通过 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
place where the ship might have been .
地方 在哪里 这 船 可能 有 到过 .

地板再次猛地一震，又一枚敌方鱼雷呼啸着穿过了那艘船可能停泊的地方。

" [ɪk'spləʊʒn] [æt; ət] [fɪf'ti:n] - ['sɪksti] ! " ['fʌʊtɪd] [tu:] [əb'zɜ:vəz] [æt; ət][wʌnz] .
" Explosion at fifteen - sixty ! " shouted two observers at once .
" 爆炸 在 十五 - 六十 ! " 喊叫 二 观察员 在 一次 .

“15点60分发生爆炸！”两名观察员同时喊道。

[ðə; ði][ˈɛf.sɪ:'oʊz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ][grɪn] .
The FCO's face suddenly broke into a grin .
这 外交部的 脸 突然 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

外交部长脸上突然露出了笑容。

" [wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" We did it , " he said softly .
" 我们 做过 它 , " 他 说 轻轻 .

“我们成功了，”他轻声说道。

[ðen] [ðə; ði][ɪntərka:m] ['flɪkəd] [ɑ:n] .
Then the intercom flickered on .
然后 这 对讲机 闪烁 在 .

然后对讲机亮了起来。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [speɪs] [mə'ri:n] [sed] : " ['kæptɪn] ['dɑ:brɪn] !
An excited Space Marine said : " Captain Dobrin !
一个 兴奋的 空间 海洋 说 : " 队长 多布林 !

一名兴奋的星际战士说道：“多布林队长！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [hɪr] ;
There's something funny going on down here ;
有 某物 有趣的 去 在 向下 这里 ;

这里似乎发生了一些奇怪的事情；

[ðæt] - ['ɑ:fɪsər] [wi:v] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][brɪg][dʒʌst] [dra:pt] [ded] !
that Enlissa officer we've got in the brig just dropped dead !
那 - 官 我们已经 得到 在 这 布里格 只是 掉落 死的 !

我们关押在禁闭室里的那个恩利萨军官突然猝死了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] [ðæt] - [dwɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" It was at that instant that Roysland Dwyn found his answer .
" 它 曾是 在 那 立即的 那 - 德温 成立 他的 回答 .

“就在那一刻，罗伊斯拉·德温找到了答案。”

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈdʒɪɡzɔː][ˈpʌz(ə)] [fel] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
The pieces of the whole jigsaw puzzle fell into place and made a beautiful
这件的这所有的拼图谜跌倒进入地方和制成一个美丽的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

整幅拼图碎片都完美契合，组成了一幅美丽的图画。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈbæt(ə)] [ˈtæktɪks] .
And he realized that the Enlissa , too , had changed their battle tactics .
和他已实现那这- , 也 , 有已更改他们的战斗策略 .

他意识到，恩利萨人也改变了他们的作战策略。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [hɪt] .
And that was when the explosion hit .
和那曾是什么时候这爆炸打 .

就在这时，爆炸发生了。

[fɔːr] [tɔːˈpiːdəʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][eks] - - [æt; ət] [wʌns] ,
Four torpedoes had come in on the X - 69 at once ,
四鱼雷有来在在这X - - 在一次 ,

X-69号战机同时遭到四枚鱼雷攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊbɔːt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː] [leɪt] [ɪn] [kəmˈpjʊːtɪŋ] [ðə; ði]
and the robot had been a fraction of a second too late in computing the
和这机器人有到过 一个 分数 的 一个 第二 也 晚的 在 计算 这
[trəˈdʒektəriːz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] .
trajectories all at once and figuring a safe path .
轨迹全部在 一次 和 计算 一个 安全的 小路 .

机器人计算所有轨迹并找到安全路径的速度慢了不到一秒。

[ðə; ði] - [detəˈneɪ(ə)n][ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ˈvaɪələntli] .
The screenbuster's detonation jarred the whole ship violently .
这- 爆炸罐装这所有的船暴力 .

爆炸产生的冲击波使整艘飞船剧烈震动。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θʌmps] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [flaɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [θruː]
Then there were two thumps as a pair of flies came into the hole through
然后那里是二咚咚作为一个一对的苍蝇来了进入这洞通过

[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ˈblæstɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzər] .
the screen and blasted the interior of the cruiser .
这屏幕和炸毁这内部的的这巡洋舰 .

然后传来两声闷响，两只苍蝇穿过纱窗上的小洞飞了进来，撞进了巡洋舰的内部。

- [ˈwɔznt] [ʃɒr] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈtroʊl] [ruːm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
Roysland wasn't sure what had happened ; the whole control room had suddenly
- 不是当然什么有发生 ; 这所有的控制房间有突然

[siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
seemed to turn upside down .
似乎到转动上行向下 .

罗伊斯拉不确定发生了什么事；整个控制室似乎突然颠倒了。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn] [wɔːl] — [wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] " [daʊn] " —
When he picked himself up from one wall — which had now become " down " —
什么时候他挑选他自己向上从 — 墙 — 哪个 有 现在 变得 " 向下 " —

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] ,
his nose was bleeding ,
他的鼻子曾是 出血 ,

当 he 从一面已经“倒塌”的墙上爬起来时，他的鼻子在流血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə] .
and his right arm was dead to the shoulder .
和 他的 正确的 手臂 曾是 死的 到 这 肩膀 .
他的右臂到肩膀处已经完全麻木。

[ˈbrʊʊkən] [ˈklævɪkl] .
Broken clavicle .
破碎的 锁骨 .
锁骨骨折。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgrɑ:dʒɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He shook his head groggily and looked around .
他 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 和 看起来 大约 .
他迷迷糊糊地摇了摇头，环顾四周。

[ˈkæptɪn] [ˈdɑ:brɪn][wʌz; wəz] [slʌmpt] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
Captain Dobrin was slumped against a corner of the wall .
队长 多布林 曾是 瘫倒 反对 一个 角落 的 这 墙 .
多布林上尉瘫倒在墙角。

[ðə; ði][ef si: ˈoʊ][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] [bɔ:rd] .
The FCO was sprawled across the side of his control board .
这 英国外交部 曾是 蔓延 穿过 这 边 的 他的 控制 木板 .
外交部的文件横七竖八地堆在他的控制面板上。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [əbˈzɜ:vəz] [wɜ:r; wər] [ˈtʌmbld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ræg][ˈdɑ:lz] [ˈfeɪkən]
The various observers were tumbled around the room like so many rag dolls shaken
这 各种各样的 观察员 是 翻滚 大约 这 房间 喜欢 所以 许多 抹布 娃娃 摇晃
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] [bɑ:ks] .
up in a shoe box .
向上 在 一个 鞋 盒子 .
形形色色的观察员们像被扔进鞋盒里摇晃的布娃娃一样，在房间里四处乱窜。

[ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði][ˈgrævəti] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] - [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Gradually , the gravity righted itself , and Roysland rolled to the floor .
逐步地 , 这 重力 右 本身 , 和 - 滚动 到 这 地面 .
渐渐地，重力恢复了正常，罗伊斯拉滚落到地上。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)] .
He pulled himself up by one arm and ran toward the control panel .
他 拉 他自己 向上 经过 一 手臂 和 跑 朝向 这 控制 控制板 .
他单手撑起身子，朝控制面板跑去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tu:; tə][ækt] .
He had barely time to act .
他 有 仅仅 时间 到 行为 .
他几乎没有时间采取行动。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜ:vəz] [wɜ:r; wər] [ˈri:z(ə)nəbli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz]
Fortunately , most of the observers were reasonably aware of their surroundings
幸运的是 , 最多 的 这 观察员 是 合理 意识到的 的 他们的 周围环境
.
:
.
幸运的是，大多数观察者都对周围环境有一定的了解。

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [mu:v] [wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər][kənˈtroʊl] [ˈbɔrdz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] -
Those who could move were back at their control boards by the time Roysland
那些 WHO 可以 移动 是 后退 在 他们的 控制 板 经过 这 时间 -
[ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [bɔ:rd] .
reached the fire control board .
达到 这 火 控制 木板 .
当罗伊斯拉到达消防指挥中心时，那些能够行动的人已经回到了各自的指挥中心。

[ə; eɪ] ['sekənd] [blæst] [hɪt] [ðə; ði] [[ɪp] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ;
A second blast hit the ship , but Roysland was prepared for it this time ;
一个 第二 爆炸 打 这 船 , 但 - 曾是 准备 为了 它 这 时间 ;
第二次爆炸击中了这艘船，但罗伊斯兰这次做好了准备；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [ðə; ði][hænd] - [hoʊldz][ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['grævəti] ['ɪftɪd] [br'ni:θ]
his fingers gripped the hand - holds and strained as the gravity shifted beneath
他的 手指 紧握 这 手 - 持有 和 紧张 作为 这 重力 转移 下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他的手指紧紧抓住扶手，随着脚下重力的变化而用力。
[ðə; ði][eks] - - ['kudnt] [stænd] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
The X - 69 couldn't stand another one like that .
这 X - - 不能 站立 其他 一 喜欢 那 .

X-69 再也受不了那样的了。
[ðə; ði] - [[ɪp] [hæd; həd] [kəm'pju:tɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t]
The Enlissa ship had computed better than they had thought .
这 - 船 有 计算 更好的 比 他们 有 想法 .
恩利萨号飞船的计算结果比他们预想的要好。

" [eɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] !
" aJ projectors !
" aJ 投影仪 !
“aJ投影仪！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Roysland shouted .
" - 喊叫 .
罗伊斯兰喊道。

" [prɪ'per] [tu:; tə] [træk] [ænd; ənd]['faɪər] !
" Prepare to track and fire !
" 准备 到 追踪 和 火 !
准备追踪并开火！

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [[ɪp] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [[ju:t] [daʊn] ['evri] [tɔ:r'pi:doʊ] [br'fɔ:r]
" The only way to save the ship now was to shoot down every torpedo before
" 这 仅有的 方式 到 节省 这 船 现在 曾是 到 射击 向下 每一个 鱼雷 前
[aɪ 'ti:][hɪt] .
it hit .
它 打 .
“现在拯救这艘船的唯一办法就是在每一枚鱼雷击中目标之前将其击落。”

" [ɔ:l] ['ɡʌnz] ['trækɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] .
" All guns tracking , sir , " said one of the observers .
" 全部 枪支 追踪 , 先生 , " 说 一 的 这 观察员 .
“长官，所有枪支都在追踪中。”一位观察员说道。

" [set][ænd; ənd] ['redi] !
" Set and ready !
" 放 和 准备好 !
预备，开始！

" - [sed] .
" Roysland said .
" - 说 .
罗伊斯兰说道。

" [ˈfaɪər] [ɔːtəˈmætɪkli] !
" **Fire automatically !**
" 火 自动地 ！

自动开火！

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
" **He punched a button .**
" 他 拳击 一个 按钮 。

他按下了一个按钮。

[ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] [maʊnts] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪs(ə)] .
The aj projectors moved in their mounts , each one seeking out a different missile .
这 aj 投影仪 已搬 在 他们的 安装 , 每个 一 寻求 出去 一个 不同的 导弹 。

aj投影仪在各自的支架上移动，每个投影仪都在寻找不同的导弹。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈsiːkɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] —
They would go on seeking until the —
他们 会 去 在 寻求 直到 这 —

他们会一直寻找，直到——

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] - [maɪnd] [went] [blæŋk] , [æz; əz][dɪd] [ˈevriwʌn] [ˈelsɪz]
Then the first one fired , and Roysland's mind went blank , as did everyone else's
然后 这 第一的 一 被解雇 , 和 - 头脑 去 空白的 , 作为 做过 每个人 其他人的
[əˈbɔːrd] [ðə; ði][eks] - - .
aboard the X - 69 .
船上 这 X - - 。

然后第一颗子弹发射了，罗伊斯拉的大脑一片空白，X-69 号上的其他人也一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [dwɪn] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
For a long time , Roysland Dwyn watched a play .
为了 一个 长的 时间 , - 德温 观看 一个 玩 。

罗伊斯拉·德温长时间地观看了一场戏剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈspektətər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][aɪˈoʊtə][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
He was a disinterested spectator , who had not one iota of interest in what
他 曾是 一个 无私的 旁观者 , WHO 有 不是 一 ι 的 兴趣 在 什么
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 。

他是一个漠不关心的旁观者，对正在发生的事情没有丝毫兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ,
He was much , much ,
他 曾是 很多 , 很多 ,

他非常、非常.....

[mʌtʃ] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtrɪviə][æz; əz]
much too busy with his own thoughts to be interested with such trivia as
很多 也 忙碌的 和 他的 自己的 想法 到 是 感兴趣的 和 这样的 琐事 作为
[hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [riːˈækjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
his bodily reactions and his exterior environment .
他的 身体上的 反应 和 他的 外部的 环境 。

他太专注于自己的事情，以至于对自己的身体反应和外部环境等琐事不感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
In the first place , he had solved the problem .
在 这 第一的 地方 , 他 有 已解决 这 问题 。

首先，他已经解决了这个问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈprɑːbləm] !
And such a fascinating problem !
和 这样的 一个 迷人 问题 ！

真是个引人入胜的问题！

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:nsept][wɜ:r; wər] [əˈpɔ:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈmensəti]
The broad ramifications of the whole concept were appalling in their immensity
这 广阔 后果 的 这 所有的 概念 是 令人震惊 在 他们的 浩瀚无垠
[ænd; ənd][skoʊp] !
and scope !
和 范围 !

整个概念的广泛影响之深远和范围之广令人震惊！

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
Some people came into the control room after a long while and asked him
一些 人们 来了 进入 这 控制 房间 后 一个 长的 尽管 和 问 他
[sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .
some questions .
一些 问题 .

过了很久，有些人走进控制室，问了他一些问题。

[hi; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌwʌtsʊˈevər] [tu:; tə]
He answered them politely , but without paying any attention whatsoever to
他 回答 他们 礼貌地 , 但 没有 付费 任何 注意力 任何 到
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
what they were saying .
什么 他们 是 说 .

他礼貌地回答了他们，但根本没在听他们说什么。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈprɔ:bləms] ?
After all , what could possibly be so utterly absorbing as my own problems ?
后 全部 , 什么 可以 可能 是 所以 完全地 吸收 作为 我的 自己的 问题 ?

毕竟，还有什么比我自己的问题更能让人全神贯注呢？

[hu:] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ] ?
Who could be more important than I ?
WHO 可以 是 更多的 重要的 比 我 ?

谁能比我更重要？

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd] ;
The people asked him to walk to somewhere , and he did ;
这 人们 问 他 到 走 到 某处 , 和 他 做过 ;

人们让他走到某个地方，他就走了；

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [nɔ:r] [waɪ] , [nɔ:r]
but he didn't have the slightest notion where he was going , nor why , nor
但 他 没有 有 这 丝毫 概念 在哪里 他 曾是 去 , 也不 为什么 , 也不
[haʊ] .
how .
如何 .

但他丝毫不知道自己要去哪里，也不知道为什么要去，更不知道该怎么做。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [ker] .
And he really didn't care .
和 他 真的 没有 关心 .

他根本不在乎。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [su:p] [ænd; ənd] [stʌk] [ˈni:dlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
They put him in a bed and fed him soup and stuck needles in his arm
他们 放 他 在 一个 床 和 美联储 他 汤 和 卡住 针 在 他的 手臂
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈʌtərli] [ˈmi:nɪŋləs] [θɪŋz] ,
and several other utterly meaningless things ,
和 一些 其他 完全地 无意义的 事物 ,

他们把他放在床上，给他喝汤，在他的手臂上扎针，还做了其他一些毫无意义的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] .
but it made no difference .
但 它 制成 不 不同之处 .

但这并没有什么用。

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
Introspection .
内省 .

内省。

[noʊ] [ðɑɪ'self] .
Know thyself .
知道 你自己 .

认识你自己。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['evər] [ˈdi:pənɪŋ]
And then get going around and around and around on the ever deepening
和 然后 得到 去 大约 和 大约 和 大约 在 这 曾经 加深
['spɑɪrəl] - ['hi:lɪks] [ðæt] [ɡoʊz] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [æz; əz][aɪ 'ti:][kləʊzɪz][ɪn][ɑ:n][ɪt'self] .
spiral - helix that goes lower and lower as it closes in on itself .
螺旋 - 螺旋 那 去 降低 和 降低 作为 它 关闭 在 在 本身 .

然后，沿着不断加深的螺旋线不停地旋转，螺旋线越往下越低，最终向自身闭合。

[self] - [ə'neɪləsɪs] .
Self - analysis .
自己 - 分析 .

自我分析。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][maɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] ?
What are my motivations ?
什么 是 我的 动机 ?

我的动机是什么？

[waɪ] [du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɑ:r; əɹ] ?
Why do I want to know what my motivations are ?
为什么 做 我 想 到 知道 什么 我的 动机 是 ?

我为什么想知道我的动机是什么？

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['æneɪlaɪzɪŋ] [maɪ'self] ?
Why am I analyzing myself ?
为什么 是 我 分析 我 ?

我为什么要分析自己？

[waɪ] [du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['æneɪlaɪzɪŋ] [maɪ'self] ?
Why do I want to know why I am analyzing myself ?
为什么 做 我 想 到 知道 为什么 我 是 分析 我 ?

我为什么要了解我为什么要进行自我分析？

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] [fɔ:r; fər] [di'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]
What do I know about the motivations for desiring to know about the reasons
什么 做 我 知道 关于 这 动机 为了 渴望 到 知道 关于 这 原因
[fɔ:r; fər] ['æneɪlaɪzɪŋ] [maɪ'self] ?
for analyzing myself ?
为了 分析 我 ?

我对于想要了解自我分析原因的动机了解多少？

[waɪ] [du:][aɪ] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] —
Why do I feel that the motivations —
为什么 做 我 感觉 那 这 动机 —

为什么我觉得这些动机——

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] ,
After a long period of being left alone ,
后 一个 长的 时期 的 存在 左边 独自的 ;
在长时间独处之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
he was in a place that was different from where he had been before ,
他 曾是 在 一个 地方 那 曾是 不同的 从 在哪里 他 有 到过 前 ;
他身处一个与之前截然不同的地方。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ðæən; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [wer] —
but it wasn't any different than the place where —
但 它 不是 任何 不同的 比 这 地方 在哪里 —
但这和之前那个地方没什么两样——

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈɑːk] [krɒːst] - [maɪnd] .
A sudden blazing shock crossed Roysland's mind .
一个 突然 炽烈 震惊 交叉 - 头脑 ;
罗伊斯拉脑海中突然闪过一个强烈的念头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈbrɪliənt] [ˈklærəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm]
With the awful brilliant clarity of a man seeing suddenly into a darkened room
和 这 可怕 杰出的 明晰 的 一个 男人 看到 突然 进入 一个 变暗 房间
[wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
when the lights have been lit unexpectedly ,
什么时候 这 灯 有 到过 点燃 不料 ;
就像一个人突然被强光照亮，从黑暗的房间里面猛然看到里面的景象一样，那种清晰得令人恐惧。

- [snæpt] [ˈægənaɪzɪŋli] [bæk] [tuː; tə] [əˈwɜrnəs] .
Roysland snapped agonizingly back to awareness .
- 啪啪 痛苦地 后退 到 意识 ;
罗伊斯拉痛苦地回过神来。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Only for a fraction of a second did he realize what had happened .
仅有的 为了 一个 分数 的 一个 第二 做过 他 意识到 什么 有 发生 ;
他只在一瞬间意识到发生了什么。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [blækt] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɑːk] .
Then his mind blacked out under the shock .
然后 他的 头脑 变黑 出去 在下面 这 震惊 ;
然后，他因震惊而失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
When he came out of it again , a nurse was standing by his bedside .
什么时候 他 来了 出去 的 它 再次 , 一个 护士 曾是 常设 经过 他的 床头 ;
当他再次清醒过来时，一名护士正站在他的床边。

[fiː; fi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [sed] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ,
She smiled at him when he opened his eyes , and said : " How do you feel ,
她 微笑 在 他 什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 和 说 : " 如何 做 你 感觉 ,
[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

他睁开眼睛时，她对他微笑，说道：“先生，您感觉如何？”
" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] .
" He thought for a moment , taking inventory of exactly how he did feel .
" 他 想法 为了 一个 片刻 , 采取 存货 的 确切地 如何 他 做过 感觉 ;
他沉思片刻，仔细审视着自己的感受。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪd] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 :

然后他笑了。

" [aɪ] [fi:l] [faɪn] .
" I feel fine .
" 我 感觉 美好的 :

我感觉很好。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['ri:leɪ] [plert] .
" The girl touched a relay plate .
" 这 女孩 感动 一个 中继 盘子 :

女孩碰到了接力板。

" [ðə; ði] [saɪ'kamətrɪst] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜ:r] .
" The psychometrist will be in right away , sir .
" 这 心理测量师 将要 是 在 正确的 离开 , 先生 :

先生，心理测量师马上就到。

['hi:l] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jə] .
He'll explain things to you .
地狱 解释 事物 到 你 :

他会给你解释清楚的。

" [fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" She gave him another flash of white teeth and stepped out of the room .
" 她 给予 他 其他 闪光 的 白色的 牙齿 和 步 出去 的 这 房间 :

她又露出一口洁白的牙齿，然后走出了房间。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kamətrɪst] [keɪm] [ɪn] .
Less than a minute later , the door opened , and the psychometrist came in .
较少的 比 一个 分钟 之后 , 这 门 打开 , 和 这 心理测量师 来了 在 :

不到一分钟后，门开了，心理测量师走了进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlfɜ:d] .
It was Bilford .
它 曾是 比尔福德 :

是比尔福德。

" [wel] , [wel] , " - [sed] .
" Well , well , " Roysland said .
" 出色地 , 出色地 , " - 说 :

“嗯，嗯，”罗伊斯拉说道。

" [aɪ][get] ['speʃ(ə)l] ['tri:tment] ; [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃi:z] [ɪz][ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" I get special treatment ; the chief cheese is in to see me .
" 我 得到 特别的 治疗 ; 这 首席 奶酪 是 在 到 看 我 :

“我受到了特殊待遇；首席奶酪都亲自来看我。”

" [bɪlfɜ:d] [grɪnd] , [ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Bilford grinned , ran a hand through his hair and nodded .
" 比尔福德 咧嘴一笑 , 跑 一个 手 通过 他的 头发 和 点头 :

比尔福德咧嘴一笑，用手捋了捋头发，点了点头。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [si:md] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]['spɑ:rk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪðɪn] .
His thin face seemed to almost sparkle from within .
他的 薄的 脸 似乎 到 几乎 火花 从 之内 :

他那张瘦削的脸庞仿佛由内而外地闪闪发光。

" [ʌp] .
" **Yup** .
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **You're important** .
" 你是 重要的 .

你很重要。

[aɪ] [nu:] [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] .
" **I knew you'd want to see someone as soon as you came to** .
" 我 知道 你会 想 到 看 某人 作为 很快 作为 你 来了 到 .

我知道你一醒来就想见人。

" - [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][bed] .
" **Roysland propped himself up in bed** .
" - 支撑 他自己 向上 在 床 .

罗伊斯拉在床上撑起身子。

" [haʊ] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **How right you are** .
" 如何 正确的 你 是 .

你说得太对了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['wepən] , [aɪ] [si:] .
" **The boys have solved the Secret of the Mysterious Weapon , I see** .
" 这 男孩们 有 已解决 这 秘密 的 这 神秘 武器 , 我 看 .

看来，孩子们已经解开了神秘武器的秘密。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ]['ju:zəb(ə)l] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Have they actually made a usable weapon out of it ?**
" 有 他们 实际上 制成 一个 可用 武器 出去 的 它 ?

他们真的用它制造出了可用的武器吗？

" [bɪlfəɹd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" **Bilford lifted his eyebrows** .
" 比尔福德 抬起 他的 眉毛 .

比尔福德挑了挑眉毛。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪv] ['fɪgjəd] [aɪ 'ti:][aʊt] ?
" **What makes you think they've figured it out ?**
" 什么 制作 你 思考 他们有 想 它 出去 ?

“你凭什么认为他们已经弄明白了？ ”

" - ['mæsɪv] [feɪs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪn] .
" **Roysland's massive face broke into a grin** .
" - 大量的 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

罗伊斯拉那张巨大的脸上露出了笑容。

" ['sɪmp(ə)l] .
" **Simple** .
" 简单的 .

“简单的。

[aɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
" **I'm back among the living again** .
" 我是 后退 之中 这 活的 再次 .

我又回到了人间。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — [juː; jʊ] [ʌn'dɪd] [ðɪs] ['fiːdbæk] [ɪn][ðə; ði] [pri'frʌntəl]
If I'm right — and I think I am — you undid this feedback in the prefrontal
如果 我是 正确的 — 和 我 思考 我 是 — 你 撤销 这 反馈 在 这 前额叶
[loʊbz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] .
lobes with an effect similar to the one that caused it .
叶 和 一个 影响 相似的 到 这 一 那 导致 它 .
如果我没理解错——而且我认为我没理解错——你用与引起这种反馈类似的效果，消除了前额叶中的这种反馈。

[kjuː] . [iː] . [diː] . .
Q . E . D . :
问 . E . D . : .

证毕：

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] .
You know what caused it .
你 知道 什么 导致 它 .

你知道是什么原因造成的。

" [bɪlfɜːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Bilford nodded** .
" 比尔福德 点头 .

比尔福德点了点头。

" [gʊd] ['riːzənɪŋ] .
" **Good reasoning** .
" 好的 推理 .

“理由充分。”

[ænd; ənd] ['ækjərət] .
And accurate .
和 准确的 .

而且准确。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər][breɪn] ['ɪznt] [æz; əz] [bəːnd] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
I guess your brain isn't as burned out as it might be .
我 猜测 你的 脑 不是 作为 烧伤 出去 作为 它 可能 是 .
看来你的大脑还没有像人们想象的那样疲惫不堪。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['vɪzɪtər] [naʊ] . "
I guess you can see visitors now . "
我 猜测 你 能 看 访客 现在 . "

我想现在应该可以看到访客了。

" [huː] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO?

" - [æskt] .
" **Royland asked** .
" - 问 .

罗伊斯拉问道。

[bɪlfɜːd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Bilford stood up and headed for the door .
比尔福德 站立 向上 和 标题 为了 这 门 .

比尔福德站起身，走向门口。

" [fɔːr] ['speɪ(ə)l] ['wepənz] [stɑːf] ['membər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [kə'mændər] .
" **Four Special Weapons staff members and a Fleet Commander** .
" 四 特别的 武器 职员 成员 和 一个 舰队 指挥官 .

“四名特种武器人员和一名舰队指挥官。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
They've been waiting to see you for three days ,
他们有 到过 等待 到 看 你 为了 三 天 ,
他们已经等了三天了, 想见你。

[ænd; ənd][aɪ][tuːld][ðəm; ðəm] [juːd] [biː; bi][aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and I told them you'd be out from under this morning .
和 我 讲述 他们 你会 是 出去 从 在下面 这 早晨 .
我告诉他们, 你今天早上就会被解救出来。

" [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [blænd] .
" **Then he stopped at the door and looked bland** .
" 然后 他 停止 在 这 门 和 看起来 平淡 .
然后他停在门口, 表情平静。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] — "
" **Of course , if you don't want to see them — "**
" 的 课程 , 如果 你 不 想 到 看 他们 — "
“当然, 如果你不想看到它们——”

" [get][ðəm; ðəm][ɪn] [hɪr] ! " [beˈləʊd] - .
" **Get them in here ! " bellowed Roysland** .
" 得到 他们 在 这里 ! " 咆哮 - .
“把他们带进来!”罗伊斯拉大声喊道。

[ɔːl] [bɪlfɜːd] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
All Bilford had to do was open the door .
全部 比尔福德 有 到 做 曾是 打开 这 门 .
比尔福德只需要打开门就行了。

[faɪv] [men] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [gæs] .
Five men came into the room as though the hall were full of poison gas .
五 男人 来了 进入 这 房间 作为 尽管 这 大厅 是 满的 的 毒 气体 .
五个男人走进房间, 仿佛大厅里充满了毒气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər] - [helθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər]
After a minute or so of inquiring after Roysland's health and expressing their
后 一个 分钟 或者 所以 的 查询 后 - 健康 和 表达 他们的
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plaɪt] ,
sympathy for his plight ,
同情 为了 他的 困境 ,
在询问了罗伊斯拉的健康状况并对他的困境表示同情后, 他们又聊了大约一分钟。

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
they settled down to business .
他们 定居 向下 到 商业 .
他们开始着手处理公务。

" [aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskruːi] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] , " - [sed]
" **I figured there was something screwy in that story you gave me , " Allerdyce said**
" 我 想 那里 曾是 某物 古怪 在 那 故事 你 给予 我 , " - 说
.
:
.
“我觉得你跟我讲的那个故事有点蹊跷,”艾勒代斯说。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] , [ɪnˈdiːd] !
" **Going to hunt for animals , indeed !**
" 去 到 打猎 为了 动物 , 的确 !
“真的要去狩猎动物了! ”

"	[bɪlfɜːd]	[ɡrɪnd]	.
"	Bilford	grinned	.
"	比尔福德	咧嘴一笑	.
比尔福德咧嘴一笑。			
"	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[θɪŋk]
"	I	didn't	think
"	我	没有	思考
"		he	was
"		他	曾是
"			, either .
			任何一个 .
“我也不认为他是。”			
[aɪ	ˈtiː]	[wɔːz; wəz]	[ˈbrɪliənt]
It	was	brilliant	to
它	曾是	杰出的	到
		have	those
		有	那些
		recorders	in
		录音机	在
		the	Enlissa
		-	警官们
		officer's	cell .
		-	细胞 .
在恩利萨军官的牢房里安装那些录音机真是个绝妙的主意。			
[ænd;	ənd]	[ðə; ði]	[ˈlðər]
And	the	other	stuff
和	这	其他	东西
		came	through
		来了	通过
		perfectly	.
		完美	.
其他方面也都完美无缺。			
"	-	[ʊk]	[hɪz; ɪz]
"	Roy	shook	his
"	-	摇晃	他的
"		head	.
"	-	头	.
罗伊斯拉摇了摇头。			
"	[juː;	jʊ]	[mɪsʌndərˈstænd]
"	You	misunderstand	me .
"	你	误解	我 .
你误会我的意思了。			
[aɪ]	[moʊst]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[dɪd]
I	most	certainly	did
我	最多	当然	做过
		intend	to
		打算	到
		get	animal
		得到	动物
		specimens	.
		标本	.
我当然打算获取动物标本。			
[aɪ]	[ˈfɪɡjəd]	[ðə; ði]	[ˈænsər]
I	figured	the	answer
我	想	这	回答
		was	involved
		曾是	涉及
		with	the
		和	这
		aliens	themselves .
		外星人	他们自己 .
我猜想答案与外星人本身有关。			
[bʌt;	bət]	[aɪ]	[ˈdɪdnt]
but	I	didn't	know
但	我	没有	知道
		what	the
		什么	这
		gimmick	was .
		手法	曾是 .
但我不知道其中的噱头是什么。			
"	[naʊ]	[aɪ]	[noʊ]
"	Now	I	know
"	现在	我	知道
"		that	it
"		那	它
"		was	the
"		曾是	这
"		interaction	of
"		相互作用	的
"		the	aj's
"		这	aj 的
"		backwash	and
"		回流	和
"		the	enemy's
"		敌人	光束
"		beam	that
"		那	导致
"		caused	the
"		这	-
"		mindjammer	effect .
"		-	影响 .
“现在我知道，是aj的回流和敌人的光束相互作用才造成了精神干扰效果。”			
[ðə;	ðɪ]	[ˈenəmiːz]	[ˈwepən]
The	enemy's	weapon	was
这	敌人的	武器	曾是
		intended	as
		故意的	作为
		a	death
		一个	死亡
		ray ,	but
		射线 ,	但
		for	some
		为了	一些
		reason ,	the
		原因 ,	敌人
敌人的武器原本是设计成死亡射线，但由于某种原因，			
[aɪ	ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[wɜːrk]
it	doesn't	work	on
它	不	工作	在
		humans	.
		人类	.
		.	"
对人类无效。			

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] .
" **That's right** , " **said Taddibol** .
" 那就是 正确的 , " 说 - .

“没错，”塔迪博尔说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [prə'dʒektər][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] [ðə; ði] ['mɔːlɪkjʊːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The enemy projector was designed to disintegrate the molecule of a**
" 这 敌人 投影仪 曾是 设计 到 瓦解 这 分子 的 一个
[pər'tɪkjələr] ['enzaim] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] - [laɪf] .
particular enzyme that is necessary to Enlissa life .
特别的 酶 那 是 必要的 到 - 生活 .

“敌方投影仪旨在破坏对恩利萨生命至关重要的特定酶的分子。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][dʒɑːb] ['bjʊːtɪflɪ] , [tuː] .
It does the job beautifully , too .
它 做 这 工作 非常漂亮 , 也 .

它也确实完美地完成了这项任务。

[wen] [ðə; ði] [biːm] [hɪts] [æn; ən] - , [ðə; ði] ['enzaim] [dɪs'ɪntɪɡreɪts] ,
When the beam hits an Enlissa , the enzyme disintegrates ,
什么时候 这 光束 点击量 一个 - , 这 酶 瓦解 ,

当光束照射到恩利萨酶时，酶就会分解。

[ɑːksɪ'deɪʃn] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋɡər] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] , [ænd; ənd][ˈprestəʊ] !
oxidation can no longer take place in the tissues , and presto !
氧化 能 不 更长 拿 地方 在 这 组织 , 和 普雷斯托 !

组织中不再发生氧化反应，瞧！

[ðə; ði] - [daɪz] .
the Enlissa dies .
这 - 死亡 .

恩利萨号沉没了。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [ɪ'fekt] [juː 'es] . "
But our own system is so different that the beam doesn't even effect us . "
但 我们的 自己的 系统 是 所以 不同的 那 这 光束 不 甚至 影响 我们 . "

但我们自身的系统截然不同，所以光束对我们根本没有影响。

" [ðə; ði] ['ænsɜːz] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [kɪfɜː] [sed] .
" **The answer's been right in front of our eyes for a long time , " Kiffer said** .
" 这 答案 到过 正确的 在 正面 的 我们的 眼睛 为了 一个 长的 时间 , " 基弗 说 .

“答案其实一直就在我们眼前，”基弗说。

" [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪ,dʒeɪz][hæz; hæz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][biː; bi]
" **The backwash from the aj's has too long a wave length to be**
" 这 回流 从 这 aj 的 有 也 长的 一个 海浪 长度 到 是
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

“aj 的回流波长太长，无法产生有效作用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [deθ] [reɪ] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .
and the Enlissa's death ray is too short .
和 这 - 死亡 射线 是 也 短的 .

恩利萨号的死亡射线射程太短。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleks][hɑːr'mɔːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
But the complex harmonic of the two is just right .
但 这 复杂的 谐波 的 这 二 是 只是 正确的 .

但两者之间复杂的和谐却恰到好处。

[ˌaɪˈtiː] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [fiːld] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [luːp] - [ˈfiːdbæk] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði]
It creates a momentary field that causes the loop - feedback to start in the
它 创建 一个 瞬间 场地 那 原因 这 环形 - 反馈 到 开始 在 这
[priˈfrʌntəl] [loʊbz] .
prefrontal lobes .
前额叶 叶 .

它产生一个瞬时场，导致前额叶开始出现环路反馈。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈgæðər] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] , [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
From what we can gather , the effect is one of intense , overpowering
从 什么 我们 能 收集 , 这 影响 是 一 的 激烈的 , 压倒性的
[ˌkjʊriˈɑːsəti] — [ˈɪnwərdli] [dəˈrektɪd] . "
curiosity — inwardly directed . "
好奇心 — 内心 指导 . "

据我们了解，这种效果表现为一种强烈的、难以抑制的好奇心——而且是向内探索的。

" [stəˈtɪstɪkli] , " - [kʌt] [ɪn] , " [aɪˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Statistically , " Allerdyce cut in , " it accounts for the peculiar behavior of the
" 统计学上 , " - 切 在 , " 它 账户 为了 这 奇特 行为 的 这
[ˈenəmi] [ɪps] , [tuː] .
enemy ships , too .
敌人 船舶 , 也 .

“从统计学角度来看，”艾勒代斯插话道，“这也解释了敌舰的奇特行为。”

[ɪf] [wiː; wi] [əˈsuːm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪps] [ɑːr; ər]
If we assume that a little over twenty - five per cent of their ships are
如果 我们 认为 那 一个 小的 超过 二十 - 五 每 中心 的 他们的 船舶 是
[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] [reɪ] ,
equipped with what they think is a death ray ,
配备 和 什么 他们 思考 是 一个 死亡 射线 ,

如果我们假设他们超过四分之一的舰船都配备了他们认为是死亡射线的东西，

[juːl] [get][ðə; ði] [raɪt] [ˈfɪgjərz] .
you'll get the right figures .
你会 得到 这 正确的 数据 .

你会得到正确的数据。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪps] [ɑːr; ər] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] .
About the same number of our ships are equipped with a projectors .
关于 这 相同的 数字 的 我们的 船舶 是 配备 和 a 投影仪 .

我们大约有相同数量的船只配备了a投影仪。

" [wen] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪ] [ɪp] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][æn; ən][eɪˈdʒeɪ] [ɪp] ,
" When a death - ray ship comes in on an a ship ,
" 什么时候 一个 死亡 - 射线 船 来 在 在 一个 a 船 ,

“当一艘死亡射线飞船攻击一艘a飞船时，

[ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][ˈɡʌnz] [kʌt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [kruː] [ɪz] - .
the a guns cut it down and the crew is mindjammed .
这 a 枪支 切 它 向下 和 这 全体人员 是 - .

a 炮火将其摧毁，船员们的精神被干扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪ] [ɪp] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvenʃənəli] [ɑːrmd] [ɪps] ,
But if a death - ray ship comes in on one of our conventionally armed ships ,
但 如果 一个 死亡 - 射线 船 来 在 在 一 的 我们的 传统上 武装 船舶 ,

但如果一艘配备死亡射线的飞船攻击我们一艘装备常规武器的舰船，

[ðəə(r)] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] ['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]
they're blasted out of the sky because they figure that everyone aboard the ship is
它们是 炸毁 出去 的 这 天空 因为 他们 数字 那 每个人 船上 这 船 是
[ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] ['bɑːðər] [tuː; tə]['faɪər] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] .
dead and they don't bother to fire any torpedoes .
死的 和 他们 不 打扰 到 火 任何 鱼雷 .
他们被击落了，因为他们认为船上的所有人都死了，所以他们懒得发射鱼雷。

[ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [tɔː'piːdəʊz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːd] [sər'praɪz] .
Our own torpedoes come as a pretty rude surprise .
我们的 自己的 鱼雷 来 作为 一个 漂亮的 粗鲁的 惊喜 .

我们自己的鱼雷出现，着实令人措手不及。

[soʊ][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][lɔːst] [wʌn] [hʌndrəd] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] - [reɪ] [ɪ'kwɪpt] ['ves(ə)lɪz]
So the enemy has lost one hundred per cent of their death - ray equipped vessels
所以 这 敌人 有 丢失的 一 百 每 中心 的 他们的 死亡 - 射线 配备 船只
[ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] !
in every engagement !
在 每一个 订婚 !

所以敌方在每次交战中都损失了百分之百的配备死亡射线的舰船！

" - [nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Roysland nodded** :
" - 点头 .

罗伊斯拉点了点头。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] [siː] [aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **We couldn't see it because we weren't looking for it** :
" 我们 不能 看 它 因为 我们 不是 寻找 为了 它 .

“我们没看到它是因为我们没有去找它。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒeɪz] ; [ðə; ði]
I suspected at first that it had something to do with the aj's ; the
我 怀疑 在 第一的 那 它 有 某物 到 做 和 这 aj 的 ; 这
[stə'tɪstɪks] [sə'dʒestɪd] [ðæt] .
statistics suggested that .
统计数据 建议 那 .

我一开始就怀疑这与 aj 有关；统计数据也表明了这一点。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [test] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [prəd'ʒektəz] ,
But when every test showed that it couldn't possibly be our own projectors ,
但 什么时候 每一个 测试 显示 那 它 不能 可能 是 我们的 自己的 投影仪 ,
但所有测试都表明，这不可能是我们自己的投影机的问题，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] - [prəd'ʒektər] [keɪm] [ə'bɔːŋ] ,
and when this Enlissa projector came along ,
和 什么时候 这 - 投影仪 来了 沿着 ,

而当这款恩利萨投影机问世时，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [laɪn][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
I made the mistake of dropping the previous line of approach .
我 制成 这 错误 的 下降 这 以前的 线 的 方法 .

我犯了个错误，放弃了之前的方法。

[kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [bɔɪz] ; [juː; jʊ][kæən; kən] [fər'get] [oʊld] ['θɪəriɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fər'get] [oʊld]
Keep that in mind , boys ; you can forget old theories , but you can't forget old
保持 那 在 头脑 , 男孩们 ; 你 能 忘记 老的 理论 , 但 你 不能 忘记 老的
[dɜɪtə] .
data .
数据 .

记住这一点，孩子们；你可以忘记旧的理论，但你无法忘记旧的数据。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kə'mændər] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get][ðə; ði]
" **By the way , commander , did you figure out how we happened to get the**
" 经过 这 方式 , 指挥官 , 做过 你 数字 出去 如何 我们 发生 到 得到 这
- [ɪp] ? "
Enlissa ship ? "
- 船 ? "

“对了，指挥官，你弄清楚我们是怎么得到恩利萨号飞船的吗？”

" [ʃʊr] , " [sed] - .
" **Sure , " said Allerdyce .**
" 当然 , " 说 - .

“当然，”艾勒代斯说道。

" [wen] [ðei] [keɪm] [ɪn][soʊ][kloʊz] , [ðei] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒenəreɪtɪd] .
" **When they came in so close , they were caught by the field that was generated .**
" 什么时候 他们 来了 在 所以 关闭 , 他们 是 捕捉 经过 这 场地 那 曾是 生成的 .

“当他们靠得太近时，就被产生的场困住了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɛnˈɡloʊbmənt] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
The thing has an effective englobement volume with a radius of about
这 事物 有 一个 有效的 全球化 体积 和 一个 半径 的 关于
[sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
six hundred miles .
六 百 英里 .

这个物体的有效包络体积半径约为六百英里。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ]
We don't know what the effect is near the outside , of course , but we're working
我们 不 知道 什么 这 影响 是 靠近 这 外部 , 的 课程 , 但 是 在职的
[ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
on it . "
在 它 . "

我们当然不知道外围会受到什么影响，但我们正在研究。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " - [sed] ,
" **You know , " Roysland said ,**
" 你 知道 , " - 说 ,

“你知道，”罗伊斯拉说，“

" [mænˈkaɪnd][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɪktəm] [ðæt] - [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˈɡreɪtər]
" **mankind has known for centuries the old dictum that ' the whole is greater**
" 人类 有 已知 为了 几个世纪 这 老的 格言 那 - 这 所有的 是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts][pɑːrts] ,
than the sum of its parts ,
比 这 和 的 它是 部分 ,

“人类几个世纪以来都知道一条古老的格言：‘整体大于部分之和’，

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈɡet] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
' **but we sometimes forget how it works in practice .**
- 但 我们 有时 忘记 如何 它 作品 在 实践 .

但我们有时会忘记它在实践中是如何运作的。

[wiː; wi] [stɪl] [tend] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [kɔːz] .
We still tend to look from cause to effect and from effect to cause .
我们 仍然 趋向 到 看 从 原因 到 影响 和 从 影响 到 原因 .

我们仍然倾向于从原因看结果，再从结果看原因。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [ˈkɔːzɪz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fiːld] ,
" **But in this case , there were two ' causes ' of the mindjammer field ,**
" 但 在 这 案件 , 那里 是 二 - 原因 - 的 这 - 场地 ,

“但在这种情况下，心灵干扰场有两个‘成因’，

[ænd; ənd] [θri:] - [ɪ'fekts] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] - ['kɔ:zɪz] . -
and three effects from the two causes .
和 三 - 效果 - 从 这 二 - 原因 .

以及由两个“原因”产生的三个“结果”。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈsɪmplɪfaɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
And that's simplifying a great deal .
和 那就是 简化 一个 伟大的 交易 .

这样已经简化了很多。

[wi:; wi] [stɪl] [ˈhævnt] [dʌŋ] [ˈɪntu:] [wʌt] [els] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡet] [frʌm; frəm] [ˌsʌbrɪˈθerɪk] [hɑ:r'mɑ:nɪks]
We still haven't dug into what else we can get from subetheric harmonics
我们 仍然 还没有 挖 进入 什么 别的 我们 能 得到 从 亚以太 谐波
[fə'na:mɪnə] .
phenomena .
现象 .

我们还没有深入研究还能从亚以太谐波现象中获得什么。

" - [ʊkt] [æt; ət] [bɪlfə:d] .
Roy'sland looked at Bilford .
" - 看起来 在 比尔福德 .

罗伊斯拉看着比尔福德。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [kwɪk] - [kjʊr] [stʌnt] ?
How did you do this quick - cure stunt ?
" 如何 做过 你 做 这 快的 - 治愈 特技 ?

你是怎么做到这种快速治愈的？

" [bɪlfə:d] [f'rʌŋd] .
Bilford shrugged .
" 比尔福德 耸了耸肩 .

比尔福德耸了耸肩。

" [ˈsɪmp(ə)l] .
Simple .
" 简单的 .

“简单的。

[aɪ] [ˈfɪdlɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˌsʌbrɪˈθerɪk] [hɑ:r'mɑ:nɪk] [ðæt] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
I fiddled around until I got a subetheric harmonic that corresponded to the
我 拨弄 大约 直到 我 得到 一个 亚以太 谐波 那 对应 到 这
[ˈfrɪkwənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəʊweɪvz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈju:zɪŋ] .
frequencies of the microwaves I was using .
频率 的 这 微波炉 我 曾是 使用 .

我反复尝试，直到找到与我使用的微波炉频率相对应的亚以太谐波。

[wɜ:rks] [faɪn] .
Works fine .
作品 美好的 .

运行正常。

" [kɪfə-] [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] :
Kiffer chimed in again with :
" 基弗 齐声说道 在 再次 和 :

基弗再次插话道：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][ɡɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɪnstɹəmənts] [ɑ:n][ðə; ði][eks] - - [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]
With the stuff we got from your instruments on the X - 69 I think we
" 和 这 东西 我们 得到 从 你的 仪器 在 这 X - 69 我 思考 我们
[kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [ˈwepən] [wi:v] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "
can build the weapon we've been so afraid of . "
能 建造 这 武器 我们已经 到过 所以 害怕的 的 . "

“有了从你们X-69仪器上获取的数据，我认为我们可以制造出我们一直非常害怕的那种武器。”

" [wəʊnt][ðə; ði] - [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈænəlaɪz][aɪˈti:] ?
" **Won't the Enlissa be able to analyze it ?**
" 惯于 这 - 是 有能力的 到 分析 它 ?
" "恩利萨号难道不能分析它吗？"
" [bɪlfə-d] [æskt] , [ˈɪntrəstɪdlɪ] .
" **Bilford asked , interestedly .**
" 比尔福德 问 , 饶有兴趣地 .
" "比尔福德饶有兴趣地问道。
" [ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [ˈfɪɡjəd] [aɪˈti:] [aʊt] . "
" **After all , we figured it out .** "
" 后 全部 , 我们 想 它 出去 . "
" "毕竟, 我们最终还是找到了解决办法."
" [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [kɪfə] .
" **Not the same thing , " said Kiffer .**
" 不是 这 相同的 事物 , " 说 基弗 .
" "不一样,"基弗说。
" [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][eɪˈdʒeɪ][prədˈʒektəz] [jet] .
" **They don't have a projectors yet .**
" 他们 不 有 a 投影仪 然而 .
" 他们还没有a投影机。
[ðeɪ] [kɑ:nt] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈdʒenəreɪt][ðə; ði] [fi:ld] . "
They can't accidentally generate the field . "
他们 不能 偶然 产生 这 场地 . "
" 他们不可能意外地生成该场。
" [brˈsaɪdz] , " [kəˈmændər] - [sed] [ˈɡrɪmli] , " [wi:; wi][wəʊnt] [li:v] [ðem; ðəm][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] .
" **Besides , " Commander Allerdyce said grimly , " we won't leave them any evidence .**
" 除了 , " 指挥官 - 说 阴沉地 , " 我们 惯于 离开 他们 任何 证据 .
" "此外,"艾勒代斯指挥官冷冷地说, "我们不会给他们留下任何证据."
[ɪf][ðə; ði] [ˈwepən] [wɜ:rkz] , [wi:l] [bi:m] - [ɪm] [daʊn] , [bɔ:rd] - [ɪm] ,
If the weapon works , we'll beam ' em down , board ' em ,
如果 这 武器 作品 , 出色地 光束 - 呃 向下 , 木板 - 呃 ,
" 如果武器有效, 我们就把他们传送下来, 让他们登船。
[ænd; ənd][end][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɡʊd] [ʃɪp] .
and end up with prisoners and a perfectly good ship .
和 结尾 向上 和 囚犯 和 一个 完美 好的 船 .
" 结果, 船上除了俘虏, 还留下了一艘完好的船。
[ðə; ði] - [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The Enlissa will never know what happened to them .
这 - 将要 绝不 知道 什么 发生 到 他们 .
" 恩利萨人永远不会知道他们身上发生了什么。
" - [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈslɪmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Roysland was about to say something when the door flew open and a**
" - 曾是 关于 到 说 某物 什么时候 这 门 飞翔 打开 和 一个
[ˈhevi] [ˈbɑ:di] [prəˈpeld] [ɪts] [wei] [ɪnˈsaɪd] .
heavy body propelled its way inside .
重的 身体 推进 它是 方式 里面 .
" 罗伊斯拉正要开口说话, 门突然被猛地推开, 一个沉重的身影冲了进来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrektər] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsiːðɪŋ] [mæd]
It was General Director Eckisster , and he was very obviously seething mad
它 曾是 一般的 导演 - , 和 他 曾是 非常 明显地 沸腾 疯狂的
.
:
.

那是总经理埃克斯特，他显然怒不可遏。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt][ɑːn] [bɪlfəːd] .
He glanced around the room and his eyes lit on Bilford .
他 瞥了一眼 大约 这 房间 和 他的 眼睛 点燃 在 比尔福德 .

他环顾房间，目光落在了比尔福德身上。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] ,
" May I ask , sir , " he thundered ,
" 可能 我 问 , 先生 , " 他 雷鸣 ,

“请问，先生？”他怒吼道。

" [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] - [dwɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ?
" why I have been kept from seeing Roysland Dwyn for two weeks ?
" 为什么 我 有 到过 保留 从 看到 - 德温 为了 二 周 ?

“为什么我两周都没能见到罗伊斯拉·德温？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪːz] [men][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
And why these men are allowed to see him now ?
和 为什么 这些 男人 是 允许 到 看 他 现在 ?

为什么现在允许这些人见他？

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tɔːrd] - .
" He didn't wait for an answer , but turned toward Roysland .
" 他 没有 等待 为了 一个 回答 , 但 转向 朝向 - .

他没有等对方回答，就转向了罗伊斯拉。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][eɪˈem] [ˈfaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] — [əˈfɪʃəli] .
" As for you , sir , I am filing a reprimand — officially .
" 作为 为了 你 , 先生 , 我 是 备案 一个 训诫 — 官方 .

“至于你，先生，我将正式提出谴责。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][eks] - - [æz; əz] [ˈmɪləteri] [ˈves(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr]
You had no business using the X - 69 as military vessel during time of war
你 有 不 商业 使用 这 X - 69 作为 军队 血管 期间 时间 的 战争
[wɪˈðaʊt] [maɪ] [pərˈmɪ(ə)n] .
without my permission .
没有 我的 允许 .

未经我许可，你无权在战时将 X-69 用作军用舰艇。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !
You might have been killed , and I need you !
你 可能 有 到过 被杀 , 和 我 需要 你 !

你可能已经遇难了，而我需要你！

" - [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kəˈmændər] - [wʌz; wəz][wʌn][dʒʌmp] [əˈhed] [ʌv; əv]
" Roysland started to answer , but Commander Allergyce was one jump ahead of
" - 开始 到 回答 , 但 指挥官 - 曾是 一 跳 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

罗伊斯拉刚要回答，但艾勒代斯指挥官已经抢先一步。

[hiː; hi] [smaɪld] [səˈriːnli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [dəˈrektər] ,
He smiled serenely at Eckisster and said : " My dear director ,
他 微笑 平静地 在 - 和 说 : " 我的 亲爱的 导演 ,

他平静地对埃克斯特微笑，说道：“我亲爱的导演，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [kənˈfjuːzɪŋ] ?
don't you think such an action would be just a bit confusing ?
不 你 思考 这样的 一个 行动 会 是 只是 一个 少量 令人困惑 ？

你不觉得这样的做法会有点令人困惑吗？

[ˈkæptɪn] [ˈdɑːbrɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] - [dwɪn] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈklʌstər] [fɔːr; fər]
Captain Dobrin recommended that Roysland Dwyn be given the Golden Cluster for
队长 多布林 受到推崇的 那 - 德温 是 给定 这 金的 簇 为了
[ˈbreɪvəri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][kɔːl] [ʌv; əv][ˈduːti] .
bravery in action above and beyond the call of duty .
勇敢 在 行动 多于 和 超过 这 称呼 的 责任 。

多布林上尉建议授予罗伊斯拉·德温金勋章，以表彰他在战斗中表现出的超越职责范围的英勇行为。

[aɪ] [ˈædɪd] [maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdʒənts] [ˈɑːfɪs] .
I added my recommendation and sent it on to the Regent's office .
我 额外 我的 推荐 和 发送 它 在 到 这 摄政王 办公室 。

我添加了我的推荐信，并将其发送到了校长办公室。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdʒənt] [hɪmˈself] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .
The Regent himself has given his approval .
这 摄政 他自己 有 给定 他的 赞同 。

摄政王本人已予以批准。

[ˈfɔːrli] , [ə; eɪ][ˈreprəmənd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈsiːmli] .
Surely , a reprimand now would be a bit unseemly .
一定 ， 一个 训诫 现在 会 是 一个 少量 不体面的 。

现在进行训斥似乎有点不妥。

" - [ˈɡlɑʊəd] .
" **Eckisster glowered .**
" - 怒目而视 。

埃克斯特怒目而视。

" [maɪ] [daɪ] [kəˈmændər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear commander , " he said ,**
" 我的 亲爱的 指挥官 ， " 他 说 ，

“我亲爱的指挥官，”他说。

" [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] - [dwɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnstəɪ] [ʌv; əv][maɪ][dəˈrektərət,daɪˈrektərət] .
" **it so happens that Roysland Dwyn is the mainstay of my directorate .**
" 它 所以 发生 那 - 德温 是 这 支柱 的 我的 董事会 。

“恰巧罗伊斯拉·德温是我董事会的中流砥柱。”

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n]
It also happens to be a fact that I have a perfect right to threaten
它 还 发生 到 是 一个 事实 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 威胁
[tuː; tə][duː] [ˈeni] [dæmd] [θɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] .
to do any damned thing I want to .
到 做 任何 该死的 事物 我 想 到 。

事实上，我完全有权利威胁去做任何我想做的事。

[aɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][mæd][æt; ət][em ˈiː] , [soʊ][hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ʌp] .
It keeps him mad at me , so he works like a beaver to show me up .
它 保持 他 疯狂的 在 我 ， 所以 他 作品 喜欢 一个 海狸 到 展示 我 向上 。

这让他一直生我的气，所以他拼命工作，想让我难堪。

[aɪ] [ˈθret(ə)n] , [kəˈdʒoʊl] , [ɪnˈtɪmɪdeɪt] , [skriːm] , [ænd; ənd][æsk] [ˈsɪli] [ˈkwestʃənz] .
I threaten , cajole , intimidate , scream , and ask silly questions .
我 威胁 ， 哄骗 ， 威吓 ， 尖叫 ， 和 问 愚蠢的 问题 。

我威胁、哄骗、恐吓、大喊大叫，还问一些愚蠢的问题。

[ˌaɪˈtiː] [wɜːrks] .

It works .
它 作品 .

有用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˌemˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [dəˈrektərət, daɪˈrektərət] ,

If you won't tell me how to run my directorate ,
如果 你 惯于 告诉 我 如何 到 跑步 我的 董事会 ,

如果你不肯告诉我如何管理我的部门，

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː; jər] - .

I won't tell you how to run your spacefleet .
我 惯于 告诉 你 如何 到 跑步 你的 - .

我不会告诉你如何管理你的太空舰队。

[æt; ət] [liːst] [nɔːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

At least not very often .
在 至少 不是 非常 经常 .

至少不经常发生。

[fer] [ɪˈnʌf] ?

Fair enough?
公平的 足够的 ?

很公平？

" [əˈgen] , [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [pɔːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .

" Again , he did not pause for an answer , but looked back at Roysland .
" 再次 , 他 做过 不是 暂停 为了 一个 回答 , 但 看起来 后退 在 - .

“他没有停下来等待回答，而是回头看了看罗伊斯拉。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [twɪtʃ] [ˈdɑːktər] [lets] [juː; jʊ] .

" And you , you get out of that bed as soon as this twitch doctor lets you .
" 和 你 , 你 得到 出去 的 那 床 作为 很快 作为 这 抽搐 医生 让我们 你 .

“还有你，只要这个抽搐医生允许，你就得赶紧下床。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] [bɪld] .

You have a gun to build .
你 有 一个 枪 到 建造 .

你需要组装一把枪。

[ə; eɪ] - .

A mindjammer .
一个 - .

令人费解。

[get] [ˈbɪzi] .

Get busy .
得到 忙碌的 .

赶紧行动起来。

[aɪl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈɔːfɪs] [ˈleɪtər] .

I'll expect you in my office later .
患病的 预计 你 在 我的 办公室 之后 .

我稍后会在办公室等你。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] .

" He turned and stamped out .
" 他 转向 和 盖章 出去 .

他转身跺脚走了出去。

- [stɛəd] [æ t; ə t] [ð ə; ð i] [kloʊ z d] [dɔː r] [fɔː r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊ m ə n t] , [ð en] [tɜː r n d] [ænd; ə n d] [ɡrɪ n d] .
Allerdyce stared at the closed door for a moment , then turned and grinned .
- 凝视 在 这 关闭 门 为了 一个 片刻 , 然后 转向 和 咧嘴一笑 :

阿勒代斯盯着紧闭的门看了一会儿, 然后转过身咧嘴一笑。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ] [ɡɑː t] [toʊ l d] . "
" I guess I got told . "
" 我 猜测 我 得到 讲述 : "

“我猜是别人告诉我的。”

" [juː; jʊ] [dɪ d] , " [sed] [bɪ l f ɜː d] , " [ænd; ə n d] [jʊ ə (r)] [ˈɡoʊ ɪ ŋ] [tuː; tə] [ɡet] [toʊ l d] [əˈɡen] .
" You did , " said Bilford , " and you're going to get told again .
" 你 做过 , " 说 比尔福德 , " 和 你是 去 到 得到 讲述 再次 :

“你确实这么做了,” 比尔福德说, “我还要再告诉你一遍。”

[ɔː l] [ʌ v; ə v] [juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 :

你们所有人。

[klɪ r] [aʊ t] .
Clear out .
清除 出去 :

清场。

[ð ə; ð i] [ˈpeɪ j (ə) n t] [hæ z; hə z] [hæ d; hə d] [ɪˈnʌ f] [ɪ kˈsaɪ t m ə n t] [fɔː r; fər] [təˈdeɪ] .
The patient has had enough excitement for today .
这 病人 有 有 足够的 激动 为了 今天 :

病人今天已经受够了刺激。

[skræ m] .
Scram .
紧急停止 :

滚开。

" [aɪ ˈtiː] [tʊ k] [ð ə; ð i] [faɪ v] [men] [ˈsevrəl] [mɔː r] [ˈmɪ n ɪ t s] [tuː; tə] [liː v] , [bʌ t; bət] [bɪ l f ɜː d] [wʌ z; wə z] [ˈfaɪ n ə l i] .
" It took the five men several more minutes to leave , but Bilford was finally
" 它 采取 这 五 男人 一些 更多的 分钟 到 离开 , 但 比尔福德 曾是 最后
[əˈloʊ ŋ] [wɪ ð; wɪ θ] - .
alone with Roysland .
独自的 和 - :

“五个人又过了好几分钟才离开, 但比尔福德终于和罗伊斯拉单独待在一起了。

" [dɪ d] [juː; jʊ] [noʊ] [ð æ t] [əˈbaʊ t] - ?
" Did you know that about Eckisster ?
" 做过 你 知道 那 关于 - ?

你知道埃克斯特的这件事吗?

" [bɪ l f ɜː d] [æ s k t] .
" Bilford asked .
" 比尔福德 问 :

比尔福德问道。

" [ð æ t] [hiː; hi] [ˈniː d l z] [ˈpiː p (ə) l] [wɪ ð; wɪ θ] [ə; eɪ] [ˈpɜː r p ə s] [ɪ n] [maɪ n d] ? "
" That he needles people with a purpose in mind ? "
" 那 他 针 人们 和 一个 目的 在 头脑 ? " "

“他故意挑衅别人? ”

" [ʃ ʊ r] , " [sed] - .
" Sure , " said Roysland .
" 当然 , " 说 - :

“当然,” 罗伊斯拉说道。

" [aɪv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" **I've known it for years** .
" 我已经 已知 它 为了 年 .

“我多年前就知道了。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜːrks] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [dəz] ,
I don't say that it works the way he thinks it does ,
我 不 说 那 它 作品 这 方式 他 思考 它 做 ,
我并不是说它真的像他想的那样有效。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ 'ti:] [kiːps] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪk'saɪtɪŋ] .
but at least it keeps the job exciting .
但 在 至少 它 保持 这 工作 激动人心 .

但至少这让工作充满乐趣。

[aɪ] [θɪŋk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːdliŋ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I think everybody needs a little needling now and then .
我 思考 大家 需求 一个 小的 针刺 现在 和 然后 .

我认为每个人都需要时不时地被人逗弄一下。

" [bɪlfɜːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Bilford nodded** .
" 比尔福德 点头 .

比尔福德点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **I know you agree with him** .
" 我 知道 你 同意 和 他 .

我知道你同意他的观点。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['niːdələ, 'niːdlə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , ['eni] [deɪ] . "
You're a bigger needler than he is, any day . "
你是 一个 大 针头 比 他 是 , 任何 天 . "

你比他更爱挖苦人, 任何时候都是如此。

" [em 'iː] ? " - [lʊkt] [səp'praɪzd] .
" **Me ?** " **Roysland looked surprised** .
" 我 ? " - 看起来 惊讶 .

“我？”罗伊斯拉看起来很惊讶。

" [jes] , [juː; jʊ] .
" **Yes, you** .
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

- ['niːdliŋ] [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wei] , [bʌt; bət] [jɔːrɪz] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Eckisster's needling is effective in a limited way, but yours is not only effective
- 针刺 是 有效的 在 一个 有限的 方式 , 但 你的 是 不是 仅有的 有效的
, [bʌt; bət] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
, **but efficient** .
, 但 高效的 .

埃克斯特的针刺疗法效果有限, 但你的方法不仅有效, 而且高效。

[juː; jʊ] [æsk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt]
You ask the kind of questions that make people think instead of the kind that
你 问 这 种类 的 问题 那 制作 人们 思考 反而 的 这 种类 那
[meɪk] ['piːp(ə)l] [mæd] .
make people mad .
制作 人们 疯狂的 .

你提出的问题能引发人们的思考, 而不是激怒人们的问题。

[wer] - [dʒæbz][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [dʒʌmp] ,
Where Eckisster jabs in all directions and people jump ,
在哪里 - 刺拳 在 全部 方向 和 人们 跳 ,
埃克斯特四处挥拳，人们纷纷跳起来，

[ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] ['ni:d(ə)l] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['deftnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]
you use your needle with the deftness and precision of a physician using a
你 使用 你的 针 和 这 灵巧 和 精确 的 一个 医生 使用 一个
[haɪpə'dɜ:rmɪk] .
hypodermic .
皮下注射 .

你使用针头的技巧和精准度，就像医生使用皮下注射器一样。
- ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts][ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
Eckisster doesn't know what he wants and he doesn't know how to get it .
- 不 知道 什么 他 想要 和 他 不 知道 如何 到 得到 它 .

埃基斯特不知道自己想要什么，也不知道该如何得到它。
[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
And he wants somebody else to do it for him , whatever it is .
和 他 想要 某人 别的 到 做 它 为了 他 , 任何 它 是 .
他希望别人替他做这件事，不管是什么事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [heɪt]
you know what you want and how to get it without making everybody hate
你 知道 什么 你 想 和 如何 到 得到 它 没有 制作 大家 恨
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
你知道自己想要什么，也知道如何才能得到它，而不会让所有人都讨厌你。

[ænd; ənd] [ju:l] [du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [jɔ:r'self] , [ɪf] ['nesəserɪ] .
and you'll do the job yourself , if necessary .
和 你会 做 这 工作 你自己 , 如果 必要的 .
如有必要，你将亲自完成这项工作。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [stɑ:f] [men] , [kə'mændər] - , ['i:v(ə)n][em 'i:] ,
" **You gave your staff men , Commander Allerdyce , even me** ,
" 你 给予 你的 职员 男人 , 指挥官 - , 甚至 我 ,
“你把你的参谋人员，艾勒代斯指挥官，甚至包括我，都给了我。”

['kredit][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] .
credit for finding out what the mindjammer effect was .
信用 为了 寻找 出去 什么 这 - 影响 曾是 .
因发现“思维干扰效应”而获得赞誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kredit] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But the credit belongs to you .
但 这 信用 属于 到 你 .
但这份荣誉属于你。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'ses(ə)nt] ['ni:dɪŋ] , [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn]
If it weren't for your incessant needling , your ability to arouse interest in
如果 它 不是 为了 你的 不停歇 针刺 , 你的 能力 到 引起 兴趣 在
['si:mɪŋli] [dʌl] [fæktz] ,
seemingly dull facts ,
似乎 乏味的 事实 ,
如果不是你不停地唠叨，如果不是你总能激起人们对看似枯燥的事实的兴趣，

[jʊr; jər] ['sʌmtaɪmz] ['rædɪk(ə)l] ['θiəriːz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋ]
your sometimes radical theories , and your propensity for asking searching
你的 有时 激进的 理论 , 和 你的 倾向 为了 问 搜索
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

你有时提出的激进理论，以及你爱问尖锐问题的倾向，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr] ['ænsər] [jet] .
I doubt if we'd have our answer yet .
我 怀疑 如果 我们会 有 我们的 回答 然而 .

我怀疑我们是否已经找到了答案。

" [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praːbləm] ['wɔːznt] [dʒʌst][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [fə'naːmɪnə] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]
" The core of this problem wasn't just the fact that several phenomena combined to
" 这 核 的 这 问题 不是 只是 这 事实 那 一些 现象 合并 到
[gɪv] [ðə; ði] - ;
give the mindjammer ;
给 这 - ;

“这个问题的核心不仅仅是多种现象结合起来导致了思维干扰；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjɜːrli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
that was a purely physical effect .
那 曾是 一个 纯粹 身体的 影响 .

那纯粹是一种物理效应。

[ðə; ði][bɪɡ] ['praːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [fiːldz] [ʌv; əv]
The big problem was to get human beings to take their individual fields of
这 大的 问题 曾是 到 得到 人类 生物 到 拿 他们的 个人 字段 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

最大的问题是如何让人们放下各自的思考领域。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ʼlðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
work with them in relation to other fields of thought ,
工作 和 他们 在 关系 到 其他 字段 的 想法 ,

与他们合作，探讨其他思想领域，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ʼjuːsf(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
and come up with useful information that could be fitted together to explain
和 来 向上 和 有用 信息 那 可以 是 适配 一起 到 解释
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

并找出可以拼凑起来解释整体的有用信息。

" - [taɪp] [ʌv; əv] ['niːdlɪŋ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][wɜːrk] ['hɑːrdər] ,
" Eckisster's type of needling might make a man work harder ,
" - 类型 的 针刺 可能 制作 一个 男人 工作 更难 ,

“埃克斯特这种尖刻的批评可能会让男人更加努力工作，

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hɑːrdər] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]
it might even make him think harder — but it won't make him think in a
它 可能 甚至 制作 他 思考 更难 — 但 它 惯于 制作 他 思考 在 一个
[ˈdɪfrənt] [wei] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ˈdeɪtə][frəm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æŋɡ(ə)l] .
different way or look at data from a new angle .
不同的 方式 或者 看 在 数据 从 一个 新的 角度 .

这或许会让他更努力地思考——但不会让他以不同的方式思考，也不会让他从新的角度看待数据。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [jɔː; jər] [ˈθiəriːz] [ɑːr; əɹ] [rɔːŋ] ,
Even when your theories are wrong ,
甚至 什么时候 你的 理论 是 错误的 ,
即使你的理论是错误的,
[juː; jʊ][juːz][ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ʌnˈklʌvər] [ðə; ði][ˈdeɪtə] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðəm; ðəm]
you use them in such a way that they uncover the data which proves them
你 使用 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们 揭露 这 数据 哪个 证明 他们
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

你以这样的方式使用它们，使它们能够揭示出证明它们错误的的数据。
[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][draːp][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː]
And then you're perfectly willing to drop them and work out a new
和 然后 你是 完美 愿意的 到 降低 他们 和 工作 出去 一个 新的
[haɪˈpɔːθəsis] [ænd; ənd][get] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːr][kənˈfɜːrm][aɪˈtiː] .
hypothesis and get people to try to destroy or confirm it .
假设 和 得到 人们 到 尝试 到 破坏 或者 确认 它 .

然后你完全愿意放弃这些假设，提出新的假设，并让人们尝试推翻或证实它。
" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [ə; eɪ][pɑːm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
" **He stood up and smoothed a palm over his gray hair** .
" 他 站立 向上 和 平滑 一个 棕榈 超过 他的 灰色的 头发 .

他站起身，用手掌抚了抚灰白的头发。
" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə]
" **And now , if you'll excuse me , " he said , " I have some more things to**
" 和 现在 , 如果 你会 原谅 我 , " 他 说 , " 我 有 一些 更多的 事物 到
[wɜːrk][ɑːn] .
work on .
工作 在 .

“现在，恕我失陪，”他说，“我还有些事情要处理。”
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðiːz] - [ˈpʊlələr][hɑːrˈmɑːnɪks][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]
I have a hunch that these subelectronic polar harmonics can do a lot more
我 有 一个 直觉 那 这些 - 极性 谐波 能 做 一个 很多 更多的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn][ðæn; ðən][dʒʌst] [nɑːk] [aɪˈtiː] [ˈsɪli] .
to the human brain than just knock it silly .
到 这 人类 脑 比 只是 敲 它 愚蠢的 .

我预感这些亚电子极性谐波对人脑的影响远不止让人神志不清那么简单。
[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
When you feel better , I'll tell you all about it .
什么时候 你 感觉 更好的 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

等你感觉好些了，我会把一切都告诉你。
" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He turned and walked out the door** .
" 他 转向 和 步行 出去 这 门 .

他转身走出了门。
- [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Roy'sland lay back on his bed and looked at the ceiling .
- 躺 后退 在 他的 床 和 看起来 在 这 天花板 .

罗伊伊斯兰仰躺在床上，望着天花板。
[em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈniːdəlɜː, ˈniːdlɜː] ?
Me , a needler ?
我 , 一个 针头 ?

我，一个爱挖苦人的人？

[hi:; hi] [θɔ:t] , [em 'i:] ?
he thought , ME ?
他 想法 , 我 ?

他心想，是我吗？

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

